叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 格尔福特——第三卷(gerfaut — Volume 3) 000001

2. 格尔福特——第三卷(gerfaut — Volume 3) 000002

3. 格尔福特——第三卷(gerfaut — Volume 3) 000003

4. 格尔福特——第三卷(gerfaut — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格尔福特——第三卷(Gerfaut — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

-
GERFAUT
-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
By CHARLES DE BERNARD
经过 查尔斯 德语 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm]
MONSIEUR DE BERGENHEIM
先生 德语 卑尔根海姆

贝尔根海姆先生

[sʌm; səm][men][ɪn][sə'saɪəti] ['mæri] [tuː] [suːn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [tuː] [leɪt] ,
Some men in society marry too soon , a great number too late ,
一些 男人 在 社会 结婚 也 很快 , 一个 伟大的 数字 也 晚的 ,

社会上有些男人结婚太早，而很多男人结婚太晚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] .
a small and fortunate proportion at an opportune time .
一个 小的 和 幸运 部分 在 一个 适时的 时间 .

在合适的时机，出现了一小部分幸运的现象。

[jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

Young	men	in	the	country	,	of	good	family	,
年轻的	男人	在	这	国家	,	的	好的	家庭	,

乡下出身良好的年轻人

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

are	usually	established	in	marriage	by	their	parents	as	early	as	possible	.
是	通常	已确立的	在	婚姻	经过	他们的	父母	作为	早期的	作为	可能的	.

通常情况下，子女的婚姻是由父母尽早安排的。

[wen] [ðə; ði]['fæməli]['kaʊns(ə)l][faindz][æn; ən] ['erəs] [huː] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	family	council	finds	an	heiress	who	answers	all	the	conditions	of	the
什么时候	这	家庭	理事会	发现	一个	女继承人	WHO	答案	全部	这	状况	的	这

['proʊgræm] [leɪd] [aʊt] ,

programme	laid	out	,
程序	铺设	出去	,

当家族委员会找到一位符合所有既定条件的继承人时，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɪz; ɪz] [kjuː] .

they	begin	by	giving	the	victim	his	cue	.
他们	开始	经过	给予	这	受害者	他的	提示	.

他们首先会给受害者一个暗示。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvli] ['krʊkɪd] [noʊz] , [ɑːrmz] [tuː] [red] ,

Provided	the	young	lady	has	not	a	positively	crooked	nose	,	arms	too	red	,
假如	这	年轻的	女士	有	不是	一个	积极地	歪	鼻子	,	武器	也	红色的	,

只要这位年轻女士的鼻子不是歪得厉害，手臂也不是红得过分，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌn'kuːθ] [ə; eɪ] [weɪst] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mis'fɔːtʃənz]

and	too	uncouth	a	waist	—	sometimes	even	notwithstanding	these	little	misfortunes
和	也	粗野	一个	腰部	—	有时	甚至	虽然	这些	小的	不幸

— [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

—	the	transaction	is	concluded	without	any	difficulty	.
—	这	交易	是	结束	没有	任何	困难	.

即使腰围过大，有时即使有这些小不幸，交易也能顺利完成。

['klɛmənsɪ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kʌpəlz]

Clemence	and	Christian	should	be	placed	in	the	first	rank	of	privileged	couples
克莱门斯	和	基督教	应该	是	放置	在	这	第一的	秩	的	特权	情侣

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

克莱门斯和克里斯蒂安应该被列为这类特权夫妇中的佼佼者。

[ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [prɪ'saɪs] [oʊld] ['daʊədʒər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	most	fastidious	old	uncle	or	precise	old	dowager	could	not	discover	the	slightest
这	最多	挑剔	老的	叔叔	或者	精确的	老的	老妇	可以	不是	发现	这	丝毫

['priːtens] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] .

pretense	for	criticism	.
虚伪	为了	批评	.

即使是最挑剔的老叔叔或最讲究的老太太，也找不到一丝一毫的批评理由。

[eɪdʒ] , ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [welθ] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'daʊmənts] , [ɔːl] [siːmd] [juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns]

Age	,	social	position	,	wealth	,	physical	endowments	,	all	seemed	united	by	a	chance
年龄	,	社会的	位置	,	财富	,	身体的	捐赠基金	,	全部	似乎	团结的	经过	一个	机会

[æz; əz] [rer] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] .

as	rare	as	fortunate	.
作为	稀有的	作为	幸运	.

年龄、社会地位、财富、身体条件，所有这些似乎都源于一个既罕见又幸运的机遇。

[soʊ] [mædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] [prɪ'tenʃənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:s] ,

So	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	who	had	very	high	pretensions	for	her	niece	,
所以	小姐	德	-	,	WHO	有	非常	高的	虚荣心	为了	她	侄女	,

所以，对她的侄女抱有很高期望的科朗德伊小姐

[meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['oʊvɚˌtʃʊrz] .

made	no	objection	upon	receiving	the	first	overtures	.
制成	不	异议	之上	接收	这	第一的	序曲	.

收到初步示好后，他并未提出异议。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['nɛfju:z] ['fæməli]

She	had	not	,	at	this	time	,	the	antipathy	for	her	future	nephew's	family
她	有	不是	,	在	这	时间	,	这	反感	为了	她	未来	侄子的	家庭

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] .

which	developed	later	.
哪个	发达	之后	.

当时，她对未来侄子的家庭并没有后来产生的那种反感。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [wel] - [bɔ:rn]['dʒent(ə)lmən] .

The	Bergenheims	were	in	her	eyes	very	well	-	born	gentleman	.
这	-	是	在	她	眼睛	非常	出色地	-	出生	绅士	.

在她眼中，贝尔根海姆一家都是出身高贵的绅士。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] .

A	meeting	took	place	at	the	Russian	Embassy	.
一个	会议	采取	地方	在	这	俄语	大使馆	.

会议在俄罗斯大使馆举行。

['bɜ:rgənˌhaɪm] [keɪm] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['etɪkət] [tu:; tə][du:][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

Bergenheim	came	in	uniform	;	it	was	etiquette	to	do	so	,	as	the	minister
卑尔根海姆	来了	在	制服	;	它	曾是	礼仪	到	做	所以	,	作为	这	部长

[ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;

of	war	was	present	;
的	战争	曾是	展示	;

贝尔根海姆身着军装而来；这是礼节，因为战争部长也在场；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vænəti][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

but	at	the	same	time	,	of	course	,	there	was	a	little	vanity	on	his	part	,
但	在	这	相同的	时间	,	的	课程	,	那里	曾是	一个	小的	虚荣	在	他的	部分	,

但与此同时，他当然也有些许虚荣心。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] [ʃoʊd] [ɔ:f][hɪz; ɪz][tɔ:l] , [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

for	his	uniform	showed	off	his	tall	,	athletic	figure	to	the	best	advantage	.
为了	他的	制服	显示	离开	他的	高的	,	运动	数字	到	这	最好的	优势	.

因为他的制服完美地展现了他高大健壮的身材。

['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['soʊldʒər] ;

Christian	was	certainly	a	very	handsome	soldier	;
基督教	曾是	当然	一个	非常	英俊的	士兵	;

克里斯蒂安的确是一位非常英俊的士兵；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [tɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]

his	moustache	and	eyebrows	were	of	a	lighter	tint	than	his	complexion
他的	胡子	和	眉毛	是	的	一个	打火机	着色	比	他的	肤色

,

,

,

他的胡须和眉毛颜色比他的肤色浅。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [er] [wɪtʃ] [pli:ziz] ['wɪmɪn] .

and	gave	him	that	martial	air	which	pleases	women	.
和	给予	他	那	武术	空气	哪个	请	女性	.

这让他散发出一种令女性喜爱的武士气质。

['klɛməns] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Clemence	**could**	**find**	**no**	**reason**	**for**	**a**	**refusal**	**.**
克莱门斯	可以	寻找	不	原因	为了	一个	拒绝	.

克莱门斯找不到拒绝的理由。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][nɑːt] ['rendərd]

The	**way**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**by**	**her**	**aunt**	**had**	**not**	**rendered**
这	方式	在	哪个	她	有	到过	带来	向上	经过	她	阿姨	有	不是	渲染

[hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	**so**	**happy**	**but**	**that**	**she**	**often**	**desired**	**to**	**change**	**her**	**situation**	**.**
她	所以	快乐的	但	那	她	经常	想要的	到	改变	她	情况	.

她从小被姑妈抚养长大，但这种抚养方式并没有让她感到快乐，她常常希望改变自己的处境。

[laɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

Like	**the**	**greater**	**number**	**of**	**young**	**girls**	**,**
喜欢	这	更大的	数字	的	年轻的	女孩们	,

和大多数年轻女孩一样，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ;

she	**consented**	**to**	**become**	**a**	**wife**	**so**	**as**	**not**	**to**	**remain**	**a**	**maiden**	**;**
她	同意	到	变得	一个	妻子	所以	作为	不是	到	保持	一个	少女	;

她同意成为妻子，是为了不再做处女；

[ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

she	**said**	**yes**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**say**	**no**	**.**
她	说	是的	,	所以	作为	不是	到	说	不	.

她答应了，以免说不。

[æz; əz][tuː; tə] ['krɪstʃən] ,

As	**to**	**Christian**	**,**
作为	到	基督教	,

至于克里斯蒂安，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfəsərz] [noʊ] [haʊ]

he	**was**	**in**	**love**	**with**	**his**	**wife**	**as**	**nine**	**out**	**of**	**ten**	**cavalry**	**officers**	**know**	**how**
他	曾是	在	爱	和	他的	妻子	作为	九	出去	的	十	骑兵	警官	知道	如何

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	**love**	**,**
到	爱	,

他深爱着他的妻子，就像十个骑兵军官中有九个懂得如何去爱一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

and	**he**	**seemed**	**perfectly**	**satisfied**	**with**	**the**	**sentiment**	**that**	**he**	**received**	**in**	**return**
和	他	似乎	完美	使满意	和	这	情绪	那	他	已收到	在	返回

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	**this**	**sudden**	**affection**	**.**
为了	这	突然	感情	.

他似乎对这份突如其来的关爱所得到的回应感到非常满意。

[ə; eɪ] [fjuː] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [belz] , [fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən] ['epəlet] [hæz; həz][æn; ən]

A	**few**	**successes**	**with**	**young**	**belles**	**,**	**for**	**whom**	**an**	**epaulette**	**has**	**an**
一个	很少	成功	和	年轻的	美女	,	为了	谁	一个	肩章	有	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

irresistible	**attraction**	**,**
无法抗拒	景点	,

对一些年轻貌美的姑娘来说，肩章有着不可抗拒的吸引力，这招确实奏效了。

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd]['bærən][di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

had	inspired	Baron	de	Bergenheim	with	a	confidence	in	himself	the	simplicity
有	灵感	男爵	德	卑尔根海姆	和	一个	信心	在	他自己	这	简单

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'skju:zd][ðə; ði] [kən'si:t] .

of	which	excused	the	conceit	.
的	哪个	已原谅	这	自负	.

这让贝尔根海姆男爵对自己充满自信，这种自信的朴素足以掩盖他的自负。

[hi:; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [pli:zd] ['klɛmənsˌ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] .

He	persuaded	himself	that	he	pleased	Clemence	because	she	suited	him	exactly	.
他	被说服	他自己	那	他	高兴	克莱门斯	因为	她	适合	他	确切地	.

他说服自己，他之所以能让克莱门斯开心，是因为她和他非常般配。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪŋərz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ri:d] ['mju:zɪk][æt; ət] [saɪt] ;

There	are	singers	who	pretend	to	read	music	at	sight	;
那里	是	歌手	WHO	假装	到	读	音乐	在	视线	;

有些歌手假装能看谱演唱；

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [baɪ] ['glʌk] — " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,

give	them	a	score	by	Gluck	—	"	I	beg	your	pardon	,	"	they	will	say	,
给	他们	一个	分数	经过	格鲁克	—	"	我	求	你的	赦免	,	"	他们	将要	说	,

给他们一首格鲁克的曲子——他们会说："请再说一遍，对不起。"

" [maɪ][pɑ:rt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] - [si:] - [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] -

"	my	part	is	written	here	in	the	key	of	'	C	'	and	I	sing	only	in	the	key	of	'
"	我的	部分	是	书面	这里	在	这	钥匙	的	-	C	-	和	我	唱歌	仅有的	在	这	钥匙	的	-

[dʒi:] - !

G	'	!
G	-	!

"我的部分是用C大调写的，但我只用G大调演唱！"

" [haʊ] ['meni] [men] [du:][nɑ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] - [dʒi:] - [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] !

"	How	many	men	do	not	know	even	the	key	of	'	G	'	in	matters	of	love	!
"	如何	许多	男人	做	不是	知道	甚至	这	钥匙	的	-	G	-	在	事情	的	爱	!

"有多少男人连爱情中的'G'调都不懂！"

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['bɜ:rgən,haɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

Unfortunately	for	him	,	Bergenheim	was	one	of	that	number	.
很遗憾	为了	他	,	卑尔根海姆	曾是	一	的	那	数字	.

对他来说不幸的是，贝尔根海姆也是其中之一。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [di'vaind] [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [ɪn] -

After	three	years	of	married	life	,	he	had	not	divined	the	first	note	in	Clemence's
后	三	年	的	已婚	生活	,	他	有	不是	神谕	这	第一的	笔记	在	-

['kærəktər] .

character	.
特点	.

结婚三年后，他仍然没能看透克莱门斯的性格。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

He	decided	in	his	own	mind	,	at	the	end	of	a	few	months	,
他	决定	在	他的	自己的	头脑	,	在	这	结尾	的	一个	很少	几个月	,

几个月后，他内心做出了决定：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , [ɪf] [nɑ:t] ['hɑ:rtləs] .

that	she	was	cold	,	if	not	heartless	.
那	她	曾是	寒冷的	,	如果	不是	狠心	.

她冷酷无情，甚至可以说是铁石心肠。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði]

This	discovery	,	which	ought	to	have	wounded	his	vanity	,	inspired	him	,	on	the
这	发现	,	哪个	应该	到	有	受伤	他的	虚荣	,	灵感	他	,	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

这一发现本应打击他的自尊心，却反而激励了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ɪn'sensəbli] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] [ri'æktid] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,

with	a	deeper	respect	for	her	;	insensibly	this	reserve	reacted	upon	himself	,
和	一个	更深	尊重	为了	她	;	无意识地	这	预订	反应	之上	他自己	,

他对她更加敬重；这种矜持不知不觉地反作用于他自己。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [hu:z] [hi:t] [daɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['fju:əl] ,

for	love	is	a	fire	whose	heat	dies	out	for	want	of	fuel	,
为了	爱	是	一个	火	谁	热	死亡	出去	为了	想	的	燃料	,

爱情就像火焰，如果缺少燃料，它的热量就会熄灭。

[ænd; ənd][ɪts] ['ku:lɪŋ] [ɔ:f][ɪz] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðæn; ðən][ɪn]

and	its	cooling	off	is	more	sudden	when	the	flame	is	more	on	the	surface	than	in
和	它是	冷却	离开	是	更多的	突然	什么时候	这	火焰	是	更多的	在	这	表面	比	在

[ðə; ði] [depθs] .

the	depths	.
这	深度	.

火焰在表面时冷却速度比在深处时更快。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [stɑ:pt] ['krɪstʃənz] [kə'rɪr] ,

The	revolution	of	1830	stopped	Christian's	career	,
这	革命	的	-	停止	基督徒的	职业	,

1830年的革命终结了克里斯蒂安的职业生涯。

[ænd; ənd] [geɪv] ['fɜ:rðər] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] ['tempəreri] ['æbsəns] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	gave	further	pretexts	for	temporary	absences	which	only	added	to	the
和	给予	更远	借口	为了	暂时的	缺勤	哪个	仅有的	额外	到	这

['ku:lnəs] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

coolness	which	already	existed	between	husband	and	wife	.
凉爽	哪个	已经	存在	之间	丈夫	和	妻子	.

这又为他们的暂时离别提供了更多借口，这只会加剧夫妻之间原本就存在的冷淡关系。

['æftər] ['hændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bærən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] [ɪn]

After	handing	in	his	resignation	,	the	Baron	fixed	his	residence	at	his	chateau	in
后	处理	在	他的	辞职	,	这	男爵	固定的	他的	住宅	在	他的	城堡	在

[ðə; ði] [vəuʒ] ['maʊntnz] ,

the	Vosges	mountains	,
这	孚日山脉	山脉	,

递交辞呈后，男爵将住所定在了孚日山脉的城堡里。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	which	he	shared	the	hereditary	predilection	of	his	family	.
为了	哪个	他	共享	这	遗传	偏好	的	他的	家庭	.

他继承了家族的遗传爱好。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

His	tastes	were	in	perfect	harmony	with	this	dwelling	,
他的	口味	是	在	完美的	和谐	和	这	住宅	,

他的品味与这处住所完美契合。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	he	had	quickly	become	the	perfect	type	of	a	country	gentleman	,
为了	他	有	迅速地	变得	这	完美的	类型	的	一个	国家	绅士	,

因为他很快就成为了典型的乡村绅士。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['rerli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['eikəs] .

scorning	**the**	**court**	**and**	**rarely**	**leaving**	**his**	**ancestral**	**acres**	**.**
蔑视	这	法庭	和	很少	离开	他的	祖先的	英亩	.

他蔑视法庭，很少离开祖传的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][ɪg'zækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [teɪsts] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [laɪf] .

He	**was**	**too**	**kind**	**-**	**hearted**	**to**	**exact**	**that**	**his**	**wife**	**should**	**share**	**his**	**country**	**tastes**	**and**	**retired**	**life**	**.**
他	曾是	也	种类	-	心地	到	精确的	那	他的	妻子	应该	分享	他的	国家	口味	和	退休	生活	.

他心地善良，不愿强求妻子与他一样喜欢乡村生活和退休生活。

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ,

The	**unlimited**	**confidence**	**which**	**he**	**had**	**in**	**her**	**,**
这	无限	信心	哪个	他	有	在	她	,

他对她有着无限的信任，

[ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'poʊz] ['iːv(ə)l][ɔːr] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ,

a	**loyalty**	**which**	**never**	**allowed**	**him**	**to**	**suppose**	**evil**	**or**	**suspect**	**her**	**,**
一个	忠诚	哪个	绝不	允许	他	到	认为	邪恶的	或者	怀疑	她	,

这份忠诚让他从未对她有过任何恶意揣测或怀疑。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'laʊ] ['klɛmənts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪbərti] .

a	**nature**	**very**	**little**	**inclined**	**to**	**jealousy**	**,**	**made**	**him**	**allow**	**Clemence**	**the**	**greatest**	**liberty**	**.**
一个	自然	非常	小的	倾斜	到	妒忌	,	制成	他	允许	克莱门斯	这	最	自由	.

他生性不喜嫉妒，因此给予克莱门斯极大的自由。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɪvd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ɔːr][æt; ət] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	**young**	**woman**	**lived**	**at**	**will**	**in**	**Paris**	**with**	**her**	**aunt**	**,**	**or**	**at**	**Bergenheim**	**with**	**her**	**husband**	**,**
这	年轻的	女士	居住地	在	将要	在	巴黎	和	她	阿姨	,	或者	在	卑尔根海姆	和	她	丈夫	,

这位年轻女子可以自由选择住在巴黎的姑妈家，或者住在贝尔根海姆的丈夫家。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [θɔːt] ['evər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

without	**a**	**suspicious**	**thought**	**ever**	**entering**	**his**	**head**	**.**
没有	一个	可疑的	想法	曾经	进入	他的	头	.

他脑海中从未闪过一丝怀疑的念头。

['riːəli] , — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [fɪr] ?

Really	**,**	**—**	**what**	**had**	**he**	**to**	**fear**	**?**
真的	,	—	什么	有	他	到	害怕	?

他究竟有什么好怕的?

[wʌt] [rɔːŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ?

What	**wrong**	**could**	**she**	**reproach**	**him**	**with**	**?**
什么	错误的	可以	她	责备	他	和	?

她还能指责他什么呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ?

Was	**he**	**not**	**full**	**of**	**kindness**	**and**	**attention**	**toward**	**her**	**?**
曾是	他	不是	满的	的	仁慈	和	注意力	朝向	她	?

难道他对她不是充满爱意和关怀吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] , [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Did	he	not	leave	her	mistress	of	her	own	fortune	,	free	to	do	as	she
做过	他	不是	离开	她	情妇	的	她	自己的	财富	,	自由的	到	做	作为	她

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

他难道没有让她成为自己命运的主宰，让她自由支配自己的财产吗?

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] [kə'priːs] ?

to	gratify	every	caprice	?
到	满足	每一个	任性	?

满足每一个任性妄为?

[hiː; hi] [ðʌs] [lɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns]

He	thus	lived	upon	his	faith	in	the	marriage	contract	,	with	unbounded	confidence
他	因此	居住地	之上	他的	信仰	在	这	婚姻	合同	,	和	无界	信心

[ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɔɪəlti] .

and	old	-	fashioned	loyalty	.
和	老的	-	造型	忠诚	.

因此，他凭借对婚姻契约的信仰而活，怀着无限的自信和老派的忠诚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən͵haɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət]

According	to	general	opinion	,	Madame	de	Bergenheim	was	a	very	fortunate
根据	到	一般的	观点	,	夫人	德	卑尔根海姆	曾是	一个	非常	幸运

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

人们普遍认为，德·贝尔根海姆夫人是一位非常幸运的女人。

[tuː; tə] [huːm] ['vɜːrtʃuː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['merɪt] .

to	whom	virtue	must	be	so	easy	that	it	could	hardly	be	called	a	merit	.
到	谁	美德	必须	是	所以	简单的	那	它	可以	几乎	是	称为	一个	优点	.

对他们而言，美德一定轻而易举，以至于几乎不能称之为一种美德。

['hæpinəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ə; eɪ] [faɪn]

Happiness	,	according	to	society	,	consists	in	a	box	at	the	Opera	,	a	fine
幸福	,	根据	到	社会	,	由	在	一个	盒子	在	这	歌剧	,	一个	美好的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

在社会看来，幸福就是拥有歌剧院的包厢、豪华的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['fraʊnɪŋ] .

and	a	husband	who	pays	the	bills	without	frowning	.
和	一个	丈夫	WHO	支付	这	账单	没有	皱眉	.

还有一个面不改色地支付账单的丈夫。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

Add	to	the	above	privileges	,	a	hundred	thousand	francs	'	worth	of	diamonds	,
添加	到	这	多于	特权	,	一个	百	千	法郎	-	值得	的	钻石	,

除了上述特权外，还享有价值十万法郎的钻石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['riːəli] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] [ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] .

and	a	woman	has	really	no	right	to	dream	or	to	suffer	.
和	一个	女士	有	真的	不	正确的	到	梦	或者	到	遭受	.

女人根本没有权利做梦，也没有权利受苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [pʊr] ,

There	are	,	however	,	poor	,
那里	是	,	然而	,	贫穷的	,

然而，也有贫穷的，

['lʌvɪŋ] ['kri:tʃərz] [hu:] ['staɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ledn]
loving creatures who stifle under this happiness as if under one of those leaden
爱 生物 WHO 窒息 在下面 这 幸福 作为 如果 在下面 一 的 那些 铅灰色
['kʌvərz] [ðæt] ['dænti] [spi:ks] [ʌv; əv] ;
covers that Dante speaks of ;
封面 那 但丁 说话 的 ;

那些被幸福压得喘不过气的人们，就像被但丁笔下那种沉重的铅盖住了一样；

[ðeɪ] [bri:ð] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pjʊr] , ['vaɪt(ə)l] [er] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz]
they breathe , in imagination , the pure , vital air that a fatal instinct has
他们 呼吸 , 在 想像力 , 这 纯的 , 必不可少的 空气 那 一个 致命的 本能 有
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
revealed to them ;
揭晓 到 他们 ;

在想象中，他们呼吸着致命本能向他们揭示的纯净、充满活力的空气；

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['du:ti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ; [ðeɪ] [geɪz] , [laɪk] ['kæptɪv] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd]
they struggle between duty and desire ; they gaze , like captive doves and
他们 斗争 之间 责任 和 欲望 ; 他们 目光 , 喜欢 俘虏 鸽子 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [aɪ] ,
with a sorrowful eye ,
和 一个 悲伤 眼睛 ,

他们挣扎于责任与欲望之间；他们像被囚禁的鸽子一样，带着悲伤的眼神凝视着。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['ri:dʒən] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['blɪsf(ə)l] [tu:; tə] [sɔ:r] ; [fɔ:r; fər] ,
upon the forbidden region where it would be so blissful to soar ; for ,
之上 这 禁止 地区 在哪里 它 会 是 所以 幸福的 到 翱翔 ; 为了 ,

在那片禁忌之地翱翔，该是多么幸福啊；因为，

[ɪn] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd][nɑ:t] ['bændɪdʒ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
in fastening a chain to their feet , the law did not bandage their eyes ,
在 紧固 一个 链 到 他们的 脚 , 这 法律 做过 不是 绷带 他们的 眼睛 ,

法律虽然用锁链束缚了他们的双脚，却没有蒙住他们的眼睛。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ; [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'sʌndər] , [ʃeɪm]
and nature gave them wings ; if the wings tear the chain asunder , shame
和 自然 给予 他们 翅膀 ; 如果 这 翅膀 撕 这 链 分离 , 耻辱
[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'weɪt][ðem; ðəm] !
and misfortune await them !
和 不幸 等待 他们 !

大自然赋予他们翅膀；如果翅膀撕裂了锁链，等待他们的将是耻辱和不幸！

[sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Society will never forgive the heart that catches a glimpse of the joys it is
社会 将要 绝不 原谅 这 心 那 捕获物 一个 一瞥 的 这 喜悦 它 是
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
unacquainted with ;
不熟悉的 和 ;

社会永远不会原谅一颗瞥见自己从未体验过的快乐的心；

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊər] [ɪn] [ðæt] ['pærədaɪs][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['ekspiˌeɪtid][baɪ] [ɪm'plækəbl] ['soʊʃ(ə)l]
even a brief hour in that paradise has to be expiated by implacable social
甚至 一个 简短的 小时 在 那 天堂 有 到 是 已过期 经过 冷酷无情 社会的
[dæm'neɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] .
damnation and its everlasting flames .
诅咒 和 它是 永恒 火焰 .

即使在天堂里短暂停留一小时，也必须受到无情的社会惩罚和永恒的烈火的惩罚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

- ['æləgɔːri]

GERFAUT'S ALLEGORY

- 寓言

格尔福的寓言

[ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːmbæt] [ə'genst]

There almost always comes a moment when a woman , in her combat against

那里 几乎 总是 来 一个 片刻 什么时候 一个 女士 , 在 她 战斗 反对

[lʌv] ,

love ,

爱 ,

几乎总会有那么一个时刻，当一个女人在与爱情的斗争中，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv]['duːti] .

is obliged to call falsehood to the help of duty .

是 有义务 到 称呼 谬误 到 这 帮助 的 责任 .

为了履行职责，不得不诉诸谎言。

['mædəm] [diː]['bɜːrgənˌhaɪm][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs]['terəb(ə)l]['pɪriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] , ['daʊtɪŋ] [ɪts]

Madame de Bergenheim had entered this terrible period , in which virtue , doubting its

夫人 德 卑尔根海姆 有 进入 这 糟糕的 时期 , 在 哪个 美德 , 怀疑 它是

[oʊn] [streŋθ] ,

own strength ,

自己的 力量 ,

贝尔根海姆夫人进入了这段可怕的时期，在这个时期，美德开始怀疑自身的力量，

[dʌz] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] .

does not blush to resort to other resources .

做 不是 脸红 到 采取 到 其他 资源 .

毫不犹豫地诉诸其他手段。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['ɑːktɪv] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn]

At the moment when Octave , a man of experience , was seeking assistance in

在 这 片刻 什么时候 八度音阶 , 一个 男人 的 经验 , 曾是 寻求 协助 在

[ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ,

exciting her jealousy ,

激动人心 她 妒忌 ,

就在经验丰富的奥克塔夫寻求帮助，想要激起她的嫉妒心时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'siːt] .

she was meditating a plan of defence founded upon deceit .

她 曾是 冥想 一个 计划 的 防御 创立 之上 欺骗 .

她正在酝酿一个建立在欺骗基础上的防御计划。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [hoʊp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

In order to take away all hope from her lover ,

在 命令 到 拿 离开 全部 希望 从 她 情人 ,

为了彻底剥夺爱人的所有希望，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

she pretended a sudden affection for her husband ,

她 假装 一个 突然 感情 为了 她 丈夫 ,

她假装突然对丈夫产生了爱慕之情，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] [rɪ'mɔːrs] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [roʊl][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

and in spite of her secret remorse she persisted in this role for two days ;

和 在 尽管如此 的 她 秘密 悔恨 她 持续 在 这 角色 为了 二 天 ;

尽管她内心感到懊悔，但她还是坚持扮演了这个角色两天；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [terz] ['ekspiːˌeɪtid][hɜːr; hər] ['tretʃəri] .

but during the night her tears expiated her treachery .

但 期间 这 夜晚 她 眼泪 已过期 她 背信弃义 .

但夜里，她的眼泪洗清了她的背叛。

['krɪstʃən] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['vɜːrtʃuəs] ['koʊkɪtri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['iːgərnəs]

Christian	**greeted**	**his**	**wife's**	**virtuous**	**coquetry**	**with**	**the**	**gratitude**	**and**	**eagerness**
基督教	问候	他的	妻子的	有德行的	卖弄风情	和	这	感激	和	渴望

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪks] .

of	**a**	**husband**	**who**	**has**	**been**	**deprived**	**of**	**love**	**more**	**than**	**he**	**likes**	**.**
的	一个	丈夫	WHO	有	到过	被剥夺的	的	爱	更多的	比	他	点赞	.

克里斯蒂安对妻子温柔的示好充满了感激和渴望，因为他长期以来都缺乏爱。

- [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɪdiəs] [mə'nuːvər] ,

Gerfaut	**was**	**very**	**indignant**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**perfidious**	**manoeuvre**	**,**
-	曾是	非常	愤怒	在	这	视线	的	这	背信弃义	演习	,

格尔福看到这种卑鄙的伎俩，非常愤慨。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [di'vaind] ;

the	**intention**	**of**	**which**	**he**	**immediately**	**divined**	**;**
这	意图	的	哪个	他	立即地	神谕	;

他立刻就明白了对方的意图；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

and	**his**	**rage**	**wanted**	**only**	**provocation**	**to**	**break**	**out**	**in**	**full**	**force**	**.**
和	他的	愤怒	通缉	仅有的	挑衅	到	休息	出去	在	满的	力量	.

他的怒火只差一点就能彻底爆发。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

One	**evening**	**they**	**were**	**all**	**gathered**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**the**	**exception**	**of**
一	晚上	他们	是	全部	聚集	在	这	绘画	-	房间	和	这	例外	的

['ælɪn] ,

Aline	**,**
艾琳	,

一天晚上，除了艾琳之外，其他人都聚集在客厅里。

[huːm] [ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd][eg'zaild][tuː; tə][hɜːr; hər]

whom	**a**	**reprimand**	**from**	**Mademoiselle**	**de**	**Corandeuil**	**had**	**exiled**	**to**	**her**
谁	一个	训诫	从	小姐	德	-	有	放逐	到	她

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她因受到科朗德伊小姐的训斥而被流放到自己的房间里。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

The	**old**	**lady**	**,**	**stretched**	**out**	**in**	**her**	**chair**	**,**
这	老的	女士	,	拉伸	出去	在	她	椅子	,

老太太四仰八叉地躺在椅子上，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	**decided**	**to**	**be**	**unfaithful**	**to**	**her**	**whist**	**in**	**favor**	**of**	**conversation**	**.**
有	决定	到	是	不忠	到	她	惠斯特	在	偏爱	的	对话	.

她决定放弃吹口哨，转而与人交谈。

['mɑːrɪˌlæk] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['neglɪdʒəntli] ['sketʃɪŋ] [sʌm; səm]

Marillac	**,**	**leaning**	**his**	**elbows**	**upon**	**a**	**round**	**table**	**,**	**was**	**negligently**	**sketching**	**some**
马里拉克	,	倾斜	他的	肘部	之上	一个	圆形的	桌子	,	曾是	疏忽地	素描	一些

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

political	**caricatures**	**,**
政治的	漫画	,

马里拉克双肘撑在圆桌上，漫不经心地勾勒着一些政治漫画。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst]

at	that	time	very	much	the	fashion	,	and	particularly	agreeable	to	the	Legitimist
在	那	时间	非常	很多	这	时尚	,	和	特别	同意	到	这	合法主义者

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

当时非常流行，尤其受到正统派的欢迎。

['krɪstʃən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Christian	,	who	was	seated	near	his	wife	,	whose	hand	he	was	pressing	with
基督教	,	WHO	曾是	坐着	靠近	他的	妻子	,	谁	手	他	曾是	紧迫	和

[kə'resɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

caressing	familiarity	,
爱抚	熟悉	,

克里斯蒂安坐在妻子身边，亲昵地抚摸着妻子的手。

[pæst] [frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

passed	from	one	subject	to	another	,
通过了	从	一	主题	到	其他	,

从一个话题转到另一个话题，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kən'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [huː]

and	showed	in	his	conversation	the	overwhelming	conceit	of	a	happy	man	who
和	显示	在	他的	对话	这	压倒	自负	的	一个	快乐的	男人	WHO

[rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

regards	his	happiness	as	a	proof	of	superiority	.
问候	他的	幸福	作为	一个	证明	的	优势	.

他的谈话中流露出一种幸福之人极度的自负，他将自己的幸福视为优越性的证明。

- , ['stændɪŋ] , [geɪzd] ['gluːmɪli] [æt; ət] ['klɛmənz] ,

Gerfaut	,	standing	,	gazed	gloomily	at	Clemence	,
-	,	常设	,	凝视	阴郁地	在	克莱门斯	,

格尔福站着，忧郁地凝视着克莱芒丝。

[huː] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst]

who	leaned	toward	her	husband	and	seemed	to	listen	eagerly	to	his	slightest
WHO	倾斜	朝向	她	丈夫	和	似乎	到	听	急切地	到	他的	丝毫

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

她俯身靠近丈夫，似乎很认真地倾听他说的每一句话。

['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌntri]

Bergenheim	was	a	faithful	admirer	of	the	classics	,	as	are	all	country
卑尔根海姆	曾是	一个	忠实	仰慕者	的	这	经典	,	作为	是	全部	国家

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

贝尔根海姆和所有乡绅一样，都是古典文学的忠实爱好者。

[huː] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr]

who	introduce	a	sentiment	of	propriety	into	their	literary	opinions	and	prefer
WHO	介绍	一个	情绪	的	礼	进入	他们的	文学	意见	和	更喜欢

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ,

the	ancient	writers	to	the	modern	,
这	古老的	作家	到	这	现代的	,

他们将礼仪观念带入文学鉴赏中，并且更喜欢古代作家而不是现代作家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ɪn][oʊld] [wɜːrks] [ðæn; ðən][ɪn]['mɑːdərn]
for **the** **reason** **that** **their** **libraries** **are** **much** **richer** **in** **old** **works** **than** **in** **modern**
为了 这 原因 那 他们的 图书馆 是 很多 更富有 在 老的 作品 比 在 现代的
[bʊks] .
books **.**
图书 .

因为他们的图书馆里古代作品比现代书籍要丰富得多。

[ðə; ði]['bærən] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['sækrifaist] ['vɪktər] ['hjuːgəu][ænd; ənd][ælɪk'sɑːndɚ][djuː'mɑː] , [huːm] [hiː; hi]
The **Baron** **unmercifully** **sacrificed** **Victor** **Hugo** **and** **Alexandre** **Dumas** **,** **whom** **he**
这 男爵 无情地 牺牲 胜利者 雨果 和 亚历山大 大仲马 , 谁 他
[hæd; həd] ['nevər] [riːd] ,
had **never** **read** **,**
有 绝不 读 ,

男爵无情地牺牲了维克多·雨果和亚历山大·仲马的作品，而他从未读过他们的作品。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['rɑ'siːn][ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː] [ɔːr] [θriː]
upon **the** **altar** **of** **Racine** **and** **Corneille** **,** **of** **which** **he** **possessed** **two** **or** **three**
之上 这 坛 的 拉辛 和 科内耶 , 的 哪个 他 拥有 二 或者 三
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions **,**
版本 ,

在拉辛和科内耶的作品祭坛上，他拥有两三个版本的作品集。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vəːsiz]
and **yet** **it** **would** **have** **embarrassed** **him** **to** **recite** **half** **a** **dozen** **verses**
和 然而 它 会 有 尴尬的 他 到 背诵 一半 一个 打 诗句
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

然而，要他背诵其中六首诗句，他会感到很尴尬。

['mɑːrɪˌlæk]['boʊldli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Marillac **boldly** **defended** **the** **cause** **of** **contemporary** **literature** **,** **which** **he**
马里拉克 大胆地 辩护 这 原因 的 当代的 文学 , 哪个 他
[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] ,
considered **as** **a** **personal** **matter** **,**
经过考虑的 作为 一个 个人的 事情 ,

马里亚克勇敢地捍卫了当代文学事业，他认为这是他个人的事情。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] [riː'maːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪt]
and **poured** **out** **a** **profusion** **of** **sarcastic** **remarks** **in** **which** **there** **was** **more** **wit**
和 倾倒 出去 一个 丰富 的 讽刺的 评论 在 哪个 那里 曾是 更多的 有
[ðæn; ðən] [gʊd] [teɪst] .
than **good** **taste** **.**
比 好的 品尝 .

他滔滔不绝地发表了一连串讽刺挖苦的言论，其中机智多谋，却缺乏品味。

" [ðə; ði][gɔdz] [fel] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] ?
" **The** **gods** **fell** **from** **Olympus** **,** **why** **should** **they** **not** **also** **fall** **from** **Parnassus** **?**
" 这 神 跌倒 从 奥林匹斯山 , 为什么 应该 他们 不是 还 落下 从 帕纳索斯山 ?

“众神都从奥林匹斯山上坠落，为什么他们不会从帕尔纳索斯山上坠落呢？”

" [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] .
" **said** **the** **artist** **,** **finally** **,** **with** **a** **triumphant** **air** **.**
" 说 这 艺术家 , 最后 , 和 一个 凯 空气 .

“艺术家最后带着胜利的神情说道。”

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['bɜːrgənˌhaɪm] , [jʊr; jər] ['fiːb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Say	what	you	will	,	Bergenheim	,	your	feeble	opposition	will	not	prevail	against	the
"	说	什么	你	将要	,	卑尔根海姆	,	你的	微弱	反对	将要	不是	占上风	反对	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

instincts	of	the	age	.
本能	的	这	年龄	.

“贝尔根海姆，你说什么都行，你那微弱的抵抗是无法战胜时代的本能的。”

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz]['aʊərz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

The	future	is	ours	,	let	me	tell	you	,
这	未来	是	我们的	,	让	我	告诉	你	,

我告诉你，未来是我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , - ?

and	we	are	the	high	priests	of	the	new	religion	;	is	it	not	so	,	Gerfaut	?
和	我们	是	这	高的	神父	的	这	新的	宗教	;	是	它	不是	所以	,	-	?

而我们就是新宗教的高级祭司；难道不是吗，格尔福特?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [mædəmwə'zel] [diː] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['greɪvli] .

"	At	these	words	,	Mademoiselle	de	Corandeuil	shook	her	head	,	gravely	.
"	在	这些	字	,	小姐	德	-	摇晃	她	头	,	严重地	.

听到这话，科朗德伊小姐严肃地摇了摇头。

" [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	A	new	religion	!	"	said	she	;
"	一个	新的	宗教	!	"	说	她	;

“一种新的宗教！”她说；

" [ɪf] [ðɪs] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['herəsi] ,

"	if	this	pretension	should	be	verified	you	would	only	be	guilty	of	heresy	,
"	如果	这	预张	应该	是	已验证	你	会	仅有的	是	有罪的	的	异端	,

“如果这种说法得到证实，你只会犯下异端罪。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ,

and	,	without	allowing	myself	to	be	taken	in	,
和	,	没有	允许	我	到	是	已采取	在	,

而且，我不会让自己被蒙蔽，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['elɪveɪtɪd] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hɑːrts] [maɪt] [biː; bi] [ə'træktɪd]

I	can	understand	how	elevated	minds	and	enthusiastic	hearts	might	be	attracted
我	能	理解	如何	升高	思想	和	热情的	心	可能	是	吸引

[baɪ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [juː'toʊpiə] ;

by	the	promises	of	a	deceptive	Utopia	;
经过	这	承诺	的	一个	欺骗性的	乌托邦	;

我能理解，高尚的思想和热情的心灵是如何被虚假的乌托邦的承诺所吸引的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,

but	you	,	gentlemen	,	whom	I	believe	to	be	sincere	,
但	你	,	先生们	,	谁	我	相信	到	是	真诚	,

但是，各位先生，我相信你们是真诚的，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent][juː; jʊ] [dɪ'luːd] [jɔːr'selvz] ?

do	you	not	see	to	what	an	extent	you	delude	yourselves	?
做	你	不是	看	到	什么	一个	程度	你	妄想	你们自己	?

你们难道看不出自己有多么自欺欺人吗?

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

What	you	call	religion	is	the	most	absolute	negation	of	religious	principles	;
什么	你	称呼	宗教	是	这	最多	绝对	否定	的	宗教	原则	;

你们所谓的宗教，是对宗教原则最彻底的否定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɪm'paɪəti] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪ'pɑːkrəsi]

it	is	the	most	distressing	impiety	ornamented	with	a	certain	sentimental	hypocrisy
它	是	这	最多	令人痛心	不敬神	装饰	和	一个	肯定	感伤的	虚伪

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] . "

which	has	not	even	the	courage	frankly	to	proclaim	its	principles	.	"
哪个	有	不是	甚至	这	勇气	坦率地说	到	宣布	它是	原则	.	"

这是最令人痛心的亵渎神明的行为，它披着某种感伤的虚伪外衣，甚至连坦率地宣扬其原则的勇气都没有。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒəs] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

"	I	swear	to	you	,	Mademoiselle	,	that	I	am	religious	three	days	out	of	four	,
"	我	发誓	到	你	,	小姐	,	那	我	是	宗教	三	天	出去	的	四	,

“小姐，我向您发誓，我一周四天里有三天是信教的。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪˌlæk] ; " [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kristʃənz] [huː] [ɑːr; ər] ['paɪəs]

"	replied	Marillac	;	"	that	is	something	;	there	are	some	Christians	who	are	pious
"	回复	马里拉克	;	"	那	是	某物	;	那里	是	一些	基督徒	WHO	是	虔诚的

['oʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

only	on	Sunday	.	"
仅有的	在	星期日	.	"

“马里拉克回答说：‘那可真是奇怪；有些基督徒只在星期天才虔诚。’”

" [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪks] [ɪts]

"	Materialism	is	the	source	from	which	modern	literature	takes	its
"	唯物主义	是	这	来源	从	哪个	现代的	文学	需要	它是

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

inspiration	,	"	continued	the	old	lady	;
灵感	,	"	持续	这	老的	女士	;

“唯物主义是现代文学的灵感来源，”老妇人继续说道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [striːm] [nɑːt]['oʊnli] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spænd]

"	and	this	poisonous	stream	not	only	dries	up	the	thoughts	which	would	expand
"	和	这	有毒	溪流	不是	仅有的	干燥	向上	这	想法	哪个	会	扩张

[tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

toward	heaven	,
朝向	天堂	,

“而这条毒流不仅会扼杀那些向着天堂扩展的思想，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['wɪðərz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['sentɪmənt] .

but	also	withers	all	that	is	noble	in	human	sentiment	.
但	还	威瑟斯	全部	那	是	高贵	在	人类	情绪	.

但也扼杀了人类情感中所有高尚的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][dɪ'naɪ][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr]

To	-	day	,	people	are	not	content	to	deny	God	,	because	they	are	not	pure
到	-	天	,	人们	是	不是	内容	到	否定	上帝	,	因为	他们	是	不是	纯的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ;

enough	to	comprehend	Him	;
足够的	到	理解	他	;

如今，人们不甘心否认上帝，因为他们不够纯洁，无法理解上帝；

[ðeɪ] [dɪs'oʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]

they	disown	even	the	weakness	of	the	heart	,	provided	they	have	an	exalted
他们	断绝关系	甚至	这	弱点	的	这	心	,	假如	他们	有	一个	崇高

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kærəktər] .

and	dignified	character	.
和	凝重	特点	.

只要品行高尚、举止端庄，他们甚至不承认自己有软弱的一面。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [lʌv] .

They	believe	no	longer	in	love	.
他们	相信	不	更长	在	爱	.

他们不再相信爱情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['raɪtɚz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] [ænd; ənd]

All	the	women	that	your	fashionable	writers	tell	us	about	are	vulgar	and
全部	这	女性	那	你的	时髦	作家	告诉	我们	关于	是	庸俗	和

['sʌmtaɪmz] [ʌn'tʃeɪst] ['kriːtʃərz] ,

sometimes	unchaste	creatures	,
有时	不贞洁	生物	,

你们那些时髦作家笔下的女性，无一例外都是庸俗不堪、有时甚至不贞洁的女子。

[tuː; tə] [huːm] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [glæns] [ɔːr][tuː; tə]

to	whom	formerly	a	gentleman	would	have	blushed	to	give	one	glance	or	to
到	谁	以前	一个	绅士	会	有	脸红了	到	给	一	瞥一眼	或者	到

['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sʌpər] .

offer	a	supper	.
提供	一个	晚餐	.

以前，绅士们如果只看她一眼，或者邀请她共进晚餐，都会感到羞愧。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] , [mə'sjɜːr] [diː] - ,

I	say	this	for	your	benefit	,	Monsieur	de	Gerfaut	,
我	说	这	为了	你的	益处	,	先生	德	-	,

我这么说都是为了您好，德热尔福先生。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ;

for	in	this	respect	you	are	far	from	being	irreproachable	;
为了	在	这	尊重	你	是	远的	从	存在	无可指摘的	;

因为在这方面，你远非无可指摘；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [bʊks] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['θiːəri] .

and	I	could	bring	forth	your	books	to	support	my	theory	.
和	我	可以	带来	前进	你的	图书	到	支持	我的	理论	.

我可以拿出你的书来佐证我的理论。

[ɪf] [aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eɪθɪɪzəm] , [ɪn] [lʌv] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ?

If	I	accuse	you	of	atheism	,	in	love	,	what	have	you	to	say	in	reply	?
如果	我	控	你	的	无神论	,	在	爱	,	什么	有	你	到	说	在	回复	?

如果我指责你在爱情中是无神论者，你会如何回应?

" ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pʌlsɪv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]

"	Carried	away	by	one	of	those	impulsive	emotions	which	men	of	imagination	can
"	携带	离开	经过	一	的	那些	冲动	情绪	哪个	男人	的	想像力	能

[nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

not	resist	,
不是	抵抗	,

“被那些富有想象力的人无法抗拒的冲动情绪所驱使，

['ɑːktɪv] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

Octave	arose	and	said	:
八度音阶	出现	和	说	:

奥克塔夫站起来说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	I	should	not	deny	such	an	accusation	.
"	我	应该	不是	否定	这样的	一个	指控	.

“我不应该否认这样的指控。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [truː] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wiːk] [maɪndz] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yes	,	it	is	a	sad	thing	,	but	true	,	and	only	weak	minds	recoil	from	the
是的	,	它	是	一个	伤心	事物	,	但	真的	,	和	仅有的	虚弱的	思想	畏缩	从	这

[truːθ] :

truth	:
真相	:

是的，这很令人难过，但却是事实，只有意志薄弱的人才会逃避真相：

[riˈæləti] [ɪgˈzɪsts][ˈoʊnli][ɪn] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbdʒekts] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [ˈmɪrli] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfænsi] .

reality	exists	only	in	material	objects	;	all	the	rest	is	merely	deception	and	fancy	.
现实	存在	仅有的	在	材料	对象	; 全部	这	休息	是	仅仅	欺骗	和	想要	.

现实只存在于物质对象中；其余一切都只是欺骗和幻想。

[ɔːl] [ˈpoʊətri][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːl][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ə; eɪ] [frɔːd] !

All	poetry	is	a	dream	,	all	spiritualism	a	fraud	!
全部	诗	是	一个	梦	, 全部	招魂	一个	欺诈罪	!

所有的诗歌都是一场梦，所有的灵修都是一场骗局！

[waɪ] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

Why	not	apply	to	love	the	accommodating	philosophy	which	takes	the	world	as
为什么	不是	申请	到	爱	这	适应性强	哲学	哪个	需要	这	世界	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

为什么不把这种包容一切、接受世界本来面目的爱的理念运用到生活中呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [fruːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pres] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [iksˈtræktiŋ]

and	does	not	throw	a	savory	fruit	into	the	press	under	the	pretext	of	extracting
和	做	不是	扔	一个	美味的	水果	进入	这	按	在下面	这	借口	的	提取

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈes(ə)ns] ?

I	know	not	what	imaginary	essence	?
我	知道	不是	什么	假想	本质	?

难道不会以提取某种我不知所云的虚构精华为借口，把美味的水果扔进榨汁机里吗?

[tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈsætn] [skɪn] , [waɪt] [tiːθ] ,

Two	beautiful	eyes	,	a	satin	skin	,	white	teeth	,
二	美丽的	眼睛	,	一个	缎	皮肤	,	白色的	牙齿	,

两只美丽的眼睛，丝滑的肌肤，洁白的牙齿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [fʊt] [ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvæljuː] !

and	a	shapely	foot	and	hand	are	of	such	positive	and	inestimable	value	!
和	一个	优美	脚	和	手	是	的	这样的	积极的	和	不可估量	价值	!

一双漂亮的手和脚是多么美好、多么宝贵啊!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə] [pleɪs] [ˈelsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [welθ]

Is	it	not	unreasonable	,	then	,	to	place	elsewhere	than	in	them	all	the	wealth
是	它	不是	不合理	,	然后	,	到	地方	别处	比	在	他们	全部	这	财富

[ʌv; əv] [lʌv] ?

of	love	?
的	爱	?

那么，将爱的所有财富放在它们之外的其他地方，难道不是不合理的吗?

[ˈɪntəlekt] [səˈsteinz] [ɪts] [ˈoʊnər] , [ðeɪ] [seɪ] ; [noʊ] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [kɪlz] .

Intellect	sustains	its	owner	,	they	say	;	no	,	intelligence	kills	.
智力	维持	它是	所有者	,	他们	说	;	不	,	智力	杀戮	.

他们说，智慧能养活拥有它的人；不，智慧反而会害人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [kəˈrʌpts] [senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [wer] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ,

It	is	thought	that	corrupts	sensation	and	causes	suffering	where	,	but	for	that	,
它	是	想法	那	腐败	感觉	和	原因	痛苦	在哪里	,	但	为了	那	,

[dʒɔɪ] [wʊd] [reɪn] [suˈpriːm] .

joy	would	reign	supreme	.
喜悦	会	在位	最高	.

人们认为它会腐蚀感官，导致痛苦，而如果没有它，快乐本应占据主导地位。

" [θɔːt] ! [əˈkɜːrsɪd] [gɪft] !

"	Thought	!	accursed	gift	!
"	想法	!	被诅咒的	礼物	!

“思想！该死的礼物！”

[duː][wiː; wi] [gɪv] [ɔːr][æsk][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [huːz] [pər'fjuːm] [wiː; wi] [briːð] ?

Do	we	give	or	ask	a	thought	of	the	rose	whose	perfume	we	breathe	?
做	我们	给	或者	问	一个	想法	的	这	玫瑰	谁	香水	我们	呼吸	?

我们是否会想起或祈求想起我们呼吸着芬芳的那朵玫瑰?

[waɪ] [nɑːt] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] [briːð] ?

Why	not	love	as	we	breathe	?
为什么	不是	爱	作为	我们	呼吸	?

为什么我们不能像呼吸一样去爱呢?

[wʊd] [nɑːt] ['wʊmən] , [kən'sɪdərd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [biː; bi][ðə; ði]

Would	not	woman	,	considered	simply	as	a	perfectly	organized	vegetation	,	be	the
会	不是	女士	,	经过考虑的	简单地	作为	一个	完美	组织	植被	,	是	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

queen	of	creation	?
女王	的	创建	?

如果仅仅把女人看作是组织完美的植物，那么她岂不就是万物之母吗?

[waɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [æz; əz][wiː; wi] [bend] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Why	not	enjoy	her	perfume	as	we	bend	before	her	,
为什么	不是	享受	她	香水	作为	我们	弯曲	前	她	,

为什么不一边弯腰在她面前，一边享受她身上的香水味呢?

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ?

leaving	her	clinging	to	the	ground	where	she	was	born	and	lives	?
离开	她	依恋	到	这	地面	在哪里	她	曾是	出生	和	生活	?

让她继续留在她出生和生活的地方?

[waɪ] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðɪs] ['flaʊər] [soʊ] [freʃ] ,

Why	tear	her	from	the	earth	,	this	flower	so	fresh	,
为什么	撕	她	从	这	地球	,	这	花	所以	新鲜的	,

为何要将这朵如此娇艳的花朵从地里拔除?

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wɪðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][wiː; wi] [reɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]

and	have	her	wither	in	our	hands	as	we	raise	her	up	like	an
和	有	她	枯萎	在	我们的	双手	作为	我们	增加	她	向上	喜欢	一个

['ɔːfərɪŋ] ?

offering	?
提供	?

眼睁睁看着她像祭品一样被我们举起，却在我们手中枯萎吗?

[waɪ] [meɪk] [ʌv; əv][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

Why	make	of	so	weak	and	fragile	a	creature	a	being	above	all	others	,
为什么	制作	的	所以	虚弱的	和	脆弱的	一个	生物	一个	存在	多于	全部	其他的	,

为什么要把如此弱小脆弱的生物捧上神坛，使其成为凌驾于一切之上的存在?

[fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr][ɪn'θuːziæzəm][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [neɪm] ,

for	whom	our	enthusiasm	can	find	no	name	,
为了	谁	我们的	热情	能	寻找	不	姓名	,

我们无法用言语来形容的热情，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['eɪndʒl] ?

and	then	discover	her	to	be	but	an	unworthy	angel	?
和	然后	发现	她	到	是	但	一个	不配	天使	?

然后发现她只不过是一个不配的天使?

" ['eɪndʒl] !

"	Angel	!
"	天使	!

“天使!

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [æn; ən]['eɪndʒl]

yes	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**an**	**angel**	**of**	**the**	**Earth**	**,**	**not**	**of**	**Heaven**	**;**	**an**	**angel**
是的	,	的	课程	,	但	一个	天使	的	这	地球	,	不是	的	天堂	;	一个	天使

[ʌv; əv] [fleʃ] ,

of	**flesh**	**,**
的	肉	,

当然，但他是人间的天使，而非天上的天使；是血肉之躯的天使。

[nɑːt][ʌv; əv] [laɪt] !

not	**of**	**light**	**!**
不是	的	光	!

不是光！

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [wiː; wi] [lʌv] ['rɔːŋli] .

By	**dint**	**of**	**loving**	**,**	**we**	**love**	**wrongly**	**.**
经过	凹痕	的	爱	,	我们	爱	错	.

因爱而爱错。

[wiː; wi] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː] [loʊ] ;

We	**place**	**our**	**mistress**	**too**	**high**	**and**	**ourselves**	**too**	**low**	**;**
我们	地方	我们的	情妇	也	高的	和	我们自己	也	低的	;

我们把女主人看得太高，把自己看得太低；

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l]['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

there	**is**	**never**	**a**	**pedestal**	**lofty**	**enough**	**for**	**her**	**,**	**according**	**to**	**our**	**ideas**	**.**
那里	是	绝不	一个	座	高远	足够的	为了	她	,	根据	到	我们的	想法	.

在我们看来，无论多么高的地位都配不上她。

[fuːlz] !

Fools	**!**
傻瓜	!

傻瓜！

[oʊ] ! [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪz]

Oh	**!**	**reflection**	**is**	**always**	**wise**	**,**	**but**	**desire**	**is**	**foolish**	**,**	**and**	**our**	**conduct**	**is**
哦	!	反射	是	总是	明智的	,	但	欲望	是	愚蠢	,	和	我们的	执行	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] .

regulated	**by**	**our**	**desire**	**.**
受监管	经过	我们的	欲望	.

哦！反思总是明智的，而欲望是愚蠢的，我们的行为受欲望的支配。

[wiː; wi] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['æktɪv] , ['restləs] [maɪndz] , [blɑː'zeɪ][ɪn] ['meni]

We	**,**	**above**	**all**	**,**	**with**	**our**	**active**	**,**	**restless**	**minds**	**,**	**blase**	**in**	**many**
我们	,	多于	全部	,	和	我们的	积极的	,	不安	思想	,	冷漠	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	**,**
尊重	,

我们，尤其是我们这些思维活跃、躁动不安的人，在许多方面都变得麻木不仁。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [sɔːr] ['oʊvər][laɪf][æz; əz]['oʊvər]

unbelieving	**in**	**others**	**and**	**disrespectful**	**in**	**the**	**remainder**	**,**	**soar**	**over**	**life**	**as**	**over**
不信者	在	其他的	和	不尊重	在	这	余	,	翱翔	超过	生活	作为	超过

[æn; ən] [ɪm'pjʊr] [leɪk] ,

an	**impure**	**lake**	**,**
一个	不纯	湖	,

对他人不信任，对其余的人不尊重，如同在污浊的湖面上翱翔，凌驾于人生之上。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

and	**look**	**at**	**everything**	**with**	**contempt**	**,**
和	看	在	一切	和	鄙视	,

并以轻蔑的眼光看待一切。

['siːkɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æn; ən]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['hʌmb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɔːfn]

seeking	in	love	an	altar	before	which	we	can	humble	our	pride	and	soften
寻求	在	爱	一个	坛	前	哪个	我们	能	谦逊的	我们的	自豪	和	软化

['aʊər; ɑːr] [dɪs'deɪn] .

our	disdain	.
我们的	蔑视	.

在爱中寻找一个祭坛，我们可以放下骄傲，软化轻蔑。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] [mæn][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr]

"	For	there	is	in	every	man	an	insurmountable	need	to	fall	on	his	knees	before
"	为了	那里	是	在	每一个	男人	一个	不可逾越	需要	到	落下	在	他的	膝盖	前

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aɪdl] ,

no	matter	what	idol	,
不	事情	什么	偶像	,

“因为每个人心中都有一种无法克服的需要，想要跪拜任何偶像，无论是什么偶像。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] .

if	it	remains	standing	and	allows	itself	to	be	adored	.
如果	它	遗迹	常设	和	允许	本身	到	是	受人喜爱	.

如果它能屹立不倒，并允许人们崇拜它。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] , [ə; eɪ] - [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

At	certain	hours	,	a	prayerbell	rings	in	the	depth	of	the	heart	,
在	肯定	小时	,	一个	-	戒指	在	这	深度	的	这	心	,

在特定的时刻，祈祷的钟声会在内心深处响起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] : - [niːl] ! -

the	sound	of	which	throws	him	upon	his	knees	as	it	cries	:	'	Kneel	!	'
这	声音	的	哪个	投掷	他	之上	他的	膝盖	作为	它	哭泣	:	-	下跪	!	-

那声音让他跪倒在地，它喊道：“跪下！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [huː] [ig'nɔːz] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skɔːnz] [kɪŋz] [ə'pɑːn]

And	then	the	very	being	who	ignores	God	in	His	churches	and	scorns	kings	upon
和	然后	这	非常	存在	WHO	忽略	上帝	在	他的	教堂	和	蔑视	国王	之上

[ðer; ðər] [θroʊnz] ,

their	thrones	,
他们的	王座	,

然后，这个人竟然在教堂里无视上帝，在王位上蔑视君王，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['aɪdəlz][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [feɪm] ,

the	being	who	has	already	exhausted	the	hollow	idols	of	glory	and	fame	,
这	存在	WHO	有	已经	筋疲力尽的	这	空洞的	偶像	的	荣耀	和	名声	,

那个已经对荣耀和名望的空洞偶像感到厌倦的人，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ,

not	having	a	temple	to	pray	in	,
不是	拥有	一个	寺庙	到	祈祷	在	,

没有可以祈祷的寺庙，

[meɪks] [ə; eɪ] ['fiːtiʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ,

makes	a	fetich	for	himself	in	order	to	have	a	divinity	to	adore	,
制作	一个	恋物癖	为了	他自己	在	命令	到	有	一个	神	到	崇拜	,

他为自己制作了一个神像，以便能够崇拜神灵。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,

so	as	not	to	be	alone	in	his	impiety	,	and	to	see	,
所以	作为	不是	到	是	独自的	在	他的	不敬神	,	和	到	看	,

以免独自犯下不敬神之罪，并看到，

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [ɜ'aɪzɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] ['veɪkənt]

above	his	head	when	he	arises	,	something	that	shall	not	be	empty	and	vacant
多于	他的	头	什么时候	他	出现	,	某物	那	将	不是	是	空的	和	空缺

[speɪs] .

space	.
空间	.

当他起身时，他的头顶上不应该是空无一物的地方。

[ðɪs] [mæn] [siːks] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [teɪks] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , ['tælənt] ['pæʃ(ə)n] , [juːθ] ,

This	man	seeks	a	woman	,	takes	all	that	he	has	,	talent	passion	,	youth	,
这	男人	寻找	一个	女士	,	需要	全部	那	他	有	,	天赋	热情	,	青年	,

这个人想找个女人，就把自己所有的才华、热情和青春都倾囊相授。

[ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

enthusiasm	,	all	the	wealth	of	his	heart	,
热情	,	全部	这	财富	的	他的	心	,

热情，他心中所有的财富，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['rɔːli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

and	throws	them	at	her	feet	like	the	mantle	that	Raleigh	spread	out	before
和	投掷	他们	在	她	脚	喜欢	这	地幔	那	罗利	传播	出去	前

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

然后像罗利在伊丽莎白面前铺开斗篷一样，把它们扔到她脚下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] : - [wɔːk] , [oʊ] [maɪ] [kwiːn] ;

and	he	says	to	this	woman	:	'	Walk	,	O	my	queen	;
和	他	说道	到	这	女士	:	-	走	,	哦	我的	女王	;

他对这个女人说：‘我的王后，请走吧；

['træmp(ə)l] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['blesɪd; blest] [fiːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'dɔːrɪŋ] [sleɪv] ! -

trample	under	your	blessed	feet	the	heart	of	your	adoring	slave	!	'
践踏	在下面	你的	蒙福	脚	这	心	的	你的	崇拜	奴隶	!	-

用你神圣的双脚践踏你那崇拜你的奴隶的心吧!

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ?

This	man	is	a	fool	,	is	he	not	?
这	男人	是	一个	傻子	,	是	他	不是	?

这个人真是个傻瓜，不是吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [pæst] , [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ?

For	when	the	queen	has	passed	,	what	remains	upon	the	mantle	?
为了	什么时候	这	女王	有	通过了	,	什么	遗迹	之上	这	地幔	?

当女王驾崩之后，王冠上还剩下什么?

[mʌd] !

Mud	!
泥	!

泥!

" - [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər]

"	Gerfaut	accompanied	these	words	with	such	a	withering	glance	that	the	one	for
"	-	伴随	这些	字	和	这样的	一个	枯萎	瞥一眼	那	这	一	为了

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [felt] [hɜːr; hər] [blʌd] [friːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

whom	they	were	intended	felt	her	blood	freeze	in	her	veins	,
谁	他们	是	故意的	毛毡	她	血	冻结	在	她	静脉	,

“格尔福特说这番话时，眼神中充满了冷漠和蔑视，以至于听者感到血液都凝固了。”

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [hænd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kept] [tɪl] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ;

and	withdrew	the	hand	her	husband	had	kept	till	then	in	his	;
和	退出	这	手	她	丈夫	有	保留	直到	然后	在	他的	;

她抽回了丈夫一直握着的那只手；

[ʃiː; ʃi] [suːn] [əˈroʊz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	soon	arose	and	seated	herself	at	the	other	side	of	the	table	,
她	很快	出现	和	坐着	她自己	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

她随即起身，在桌子的另一边坐了下来。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][wɜːrk] ,

under	the	pretext	of	getting	nearer	the	lamp	to	work	,
在下面	这	借口	的	获得	更近	这	灯	到	工作	,

以靠近灯具使其工作为借口，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] ['krɪstʃənz] [vəˈsɪnəti] .

but	in	reality	in	order	to	withdraw	from	Christian's	vicinity	.
但	在	现实	在	命令	到	提取	从	基督徒的	附近	.

但实际上是为了远离克里斯蒂安。

['klɛmənsˌ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['æŋgər] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][skɔːrn] ;

Clemence	had	expected	her	lover's	anger	,	but	not	his	scorn	;
克莱门斯	有	预期的	她	恋人的	愤怒	,	但	不是	他的	轻蔑	;

克莱门斯预料到了情人的愤怒，但没想到他会如此轻蔑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ]

she	had	not	strength	to	endure	this	torture	,	and	the	conjugal	love	which
她	有	不是	力量	到	忍受	这	酷刑	,	和	这	夫妻	爱	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她没有力气忍受这种折磨，以及曾经拥有的夫妻之爱。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

not	without	difficulty	,	inflamed	her	heart	for	the	last	few	days	,
不是	没有	困难	,	发炎的	她	心	为了	这	最后的	很少	天	,

这几天，她的心一直备受煎熬，难以平静。

[fel] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] - [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

fell	to	ashes	at	the	first	breath	of	Octave's	indignation	.
跌倒	到	灰烬	在	这	第一的	气息	的	-	愤慨	.

奥克塔夫的愤怒之气刚一吹出，它们便化为灰烬。

[mædəmwəˈzel] [diː] - ['griːtɪd] [ðə; ði] - [wɜːrdz] [ɪnˈdʌldʒəntli] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm]

Mademoiselle	de	Corandeuil	greeted	the	Vicomte's	words	indulgently	;	for	,	from
小姐	德	-	问候	这	-	字	纵容地	;	为了	,	从

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [praɪd] ,

consummate	pride	,
完善	自豪	,

科朗德伊小姐对子爵的话语表示宽容；因为，出于极度的骄傲，

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

she	separated	herself	from	other	women	.
她	分开	她自己	从	其他	女性	.

她与其它女性保持距离。

" [soʊ] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	So	then	,	"	said	she	,
"	所以	然后	,	"	说	她	,

“那么，”她说，“

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [lʌv] [ɪz] ['peɪntɪd] ['ʌndər] [fɔːls] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['kʌlɚz] ,

"	you	pretend	that	if	to	-	day	love	is	painted	under	false	and	vulgar	colors	,
"	你	假装	那	如果	到	-	天	爱	是	绘	在下面	错误的	和	庸俗	颜色	,

“你假装如果今天的爱情被粉饰得虚假庸俗，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdəlz] , [nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] . "

the	fault	is	the	model's	,	not	the	artist's	.	"
这	过错	是	这	模型的	,	不是	这	艺术家的	.	"

错在模特身上，而不是画家身上。

" [juː; jʊ] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

"	You	express	my	thought	much	better	than	I	could	have	done	it	myself	,
"	你	表达	我的	想法	很多	更好的	比	我	可以	有	完毕	它	我	,

你比我自己更好地表达了我的想法。

" [sed] - , [ɪn][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [toʊn] ; " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huːz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər]

"	said	Gerfaut	,	in	an	ironical	tone	;	"	where	are	the	angels	whose	portraits	are
"	说	-	,	在	一个	讽刺	语气	;	"	在哪里	是	这	天使	谁	肖像	是

[kɔːld] [fɔːr; fər] ? "

called	for	?	"
称为	为了	?	"

“格尔福用讽刺的语气说：‘那些需要画像的天使在哪里呢？’”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [poʊ'etɪkl] [driːmz] , " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] ,

"	They	are	in	our	poetical	dreams	,	"	said	Marillac	,
"	他们	是	在	我们的	诗意的	梦境	,	"	说	马里拉克	,

“它们存在于我们诗意的梦境中，”马里拉克说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [er] .

raising	his	eyes	to	the	ceiling	with	an	inspired	air	.
提高	他的	眼睛	到	这	天花板	和	一个	灵感	空气	.

他抬起头，目光投向天花板，神情充满灵感。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [driːmz] [ðen] ,

tell	us	your	dreams	then	,
告诉	我们	你的	梦境	然后	,

请告诉我们你的梦想吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːpiŋ] [ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['rendər] [poʊ'etɪk] ,

instead	of	copying	a	reality	which	it	is	impossible	for	you	to	render	poetic	,
反而	的	复制	一个	现实	哪个	它	是	不可能的	为了	你	到	使成为	诗意的	,

与其复制一个你根本无法用诗意语言描绘的现实，

[sɪns] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] .

since	you	yourselves	see	it	without	illusions	.
自从	你	你们自己	看	它	没有	幻觉	.

因为你们自己看得清清楚楚，没有丝毫幻想。

" - [smaɪld] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['aːtlisli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]

"	Gerfaut	smiled	bitterly	at	this	suggestion	,	artlessly	uttered	by	the
"	-	微笑	苦涩地	在	这	建议	,	不经意地	说出	经过	这

格尔福特对这个不经意间脱口而出的建议露出了苦涩的笑容。

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

男爵。

" [maɪ] [driːmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ɪn'diːd] ,

"	My	dreams	,	"	he	replied	,	"	I	should	tell	them	to	you	poorly	indeed	,
"	我的	梦境	,	"	他	回复	,	"	我	应该	告诉	他们	到	你	差	的确	,

“我的梦，”他回答说，“我恐怕很难把它们讲给你听。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [fər'getflnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]

for	the	first	blessing	of	the	awakening	is	forgetfulness	,	and	to	-	day	I
为了	这	第一的	祝福	的	这	唤醒	是	健忘	,	和	到	-	天	我

[ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

am	awake	.
是	醒	.

觉醒的第一大福分就是遗忘，而今天我已觉醒。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæz; həz]

I	remember	how	I	allowed	myself	to	be	once	overcome	by	a	dream	that	has
我	记住	如何	我	允许	我	到	是	一次	克服	经过	一个	梦	那	有

[naʊ] ['vænɪʃt] ,

now	vanished	,
现在	消失了	,

我记得我曾经如何沉浸于一个如今已消失的梦想之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [i'mɪts] [ɪts] ['luːmɪnəs] [treɪl] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

but	still	emits	its	luminous	trail	in	my	eyes	.
但	仍然	发出	它是	发光的	踪迹	在	我的	眼睛	.

但它依然在我眼前留下明亮的光迹。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] ,

I	thought	I	had	discovered	,	under	a	beautiful	and	attractive	appearance	,
我	想法	我	有	发现	,	在下面	一个	美丽的	和	吸引人的	外貌	,

我以为我发现，在一个美丽迷人的外表之下，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ;

the	richest	treasure	that	the	earth	can	bestow	upon	the	heart	of	man	;
这	最富有的	宝藏	那	这	地球	能	赐给	之上	这	心	的	男人	;

地球能赐予人类心灵的最宝贵财富；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][soʊl] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['mɪstəri] , [diːp] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

I	thought	I	had	discovered	a	soul	,	that	divine	mystery	,	deep	as	the	ocean	,
我	想法	我	有	发现	一个	灵魂	,	那	神圣的	神秘	,	深的	作为	这	海洋	,

我以为我发现了灵魂，那神圣的奥秘，深邃如海洋。

['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [pjʊr] [æz; əz] [er] , ['glɔːriəs] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [speɪs] ,

ardent	as	a	flame	,	pure	as	air	,	glorious	as	heaven	itself	,	infinite	as	space	,
热心	作为	一个	火焰	,	纯的	作为	空气	,	辉煌	作为	天堂	本身	,	无限	作为	空间	,

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] !

immortal	as	eternity	!
不朽	作为	永恒	!

炽热如火焰，纯净如空气，辉煌如天堂，无限如空间，永恒如不朽！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] , [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] .

It	was	another	universe	,	where	I	should	be	king	.
它	曾是	其他	宇宙	,	在哪里	我	应该	是	国王	.

那是一个平行宇宙，在那里我应该是国王。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv] [aɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,

With	what	ardent	and	holy	love	I	attempted	the	conquest	of	this	new	world	,
和	什么	热心	和	圣	爱	我	尝试过	这	征服	的	这	新的	世界	,

我怀着何等炽热而神圣的爱，试图征服这个新世界！

[bʌt; bət] , [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪprek] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

but	,	less	fortunate	than	Columbus	,	I	met	with	shipwreck	instead	of	triumph	.
但	,	较少的	幸运	比	哥伦布	,	我	遇见	和	海难	反而	的	胜利	.

但是，我却不如哥伦布幸运，遭遇了海难而不是凯旋。

" ['klɛməns] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [dɪ'fiːt] , [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
" Clemence , at this avowal of her lover's defeat , threw him a glance of
" 克莱门斯 , 在 这 承认 的 她 恋人的 击败 , 扔 他 一个 瞥一眼 的
[ɪn'tens] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
intense contradiction ,
激烈的 矛盾 ,

听到爱人承认失败，克莱门斯投来充满矛盾的目光。

[ðen] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃiz] .
then lowered her eyes , for she felt her face suffused with burning blushes .
然后 降低 她 眼睛 , 为了 她 毛毡 她 脸 弥漫 和 燃烧 脸红 .

然后她垂下眼帘，因为她感到自己的脸颊滚烫发烫。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , - [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
When he entered his room that night , Gerfaut went straight to the window .
什么时候 他 进入 他的 房间 那 夜晚 , - 去 直的 到 这 窗户 .

那天晚上，格尔福回到房间后，径直走到窗边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn] - [ruːm] .
He could see in the darkness the light which gleamed in Clemence's room .
他 可以 看 在 这 黑暗 这 光 哪个 闪闪发光 在 - 房间 .

他能在黑暗中看到克莱门斯房间里闪烁的灯光。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['sɜːrt(ə)nli] ['hev(ə)n] [prə'tekts] [ˌjuː 'es] ,
" She is alone , " said he to himself ; " certainly heaven protects us ,
" 她 是 独自的 , " 说 他 到 他自己 ; " 当然 天堂 保护 我们 ,

“她孤身一人，”他自言自语道；“但愿上天保佑我们。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
for in the state of exasperation I am in , I should have killed them both .
为了 在 这 状态 的 恼怒 我 是 在 , 我 应该 有 被杀 他们 两个都 .

因为我当时气急败坏，真应该把他们两个都杀了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr]
DECLARATION OF WAR
宣言 的 战争

宣战

[fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əb'teɪnd] ,
Far from rejoicing at this moment in the triumph he had just obtained ,
远的 从 欢欣鼓舞 在 这 片刻 在 这 胜利 他 有 只是 获得 ,

他非但没有为刚刚取得的胜利而欢欣鼓舞，

- [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , ['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ]
Gerfaut fell into one of those attacks of disenchantment , during which , urged on by
- 跌倒 进入 一 的 那些 攻击 的 幻灭 , 期间 哪个 , 敦促 在 经过
[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['diːmən] ,
some unknown demon ,
一些 未知 恶魔 ,

格尔福特陷入了那种幻灭的情绪中，在这种情绪中，他受到某种不知名恶魔的驱使，

[hiː; hi] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [əd'ministəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dredɪd] ['saːrkæzəm] .
he unmercifully administered to himself his own dreaded sarcasm .
他 无情地 管理 到 他自己 他的 自己的 令人恐惧的 讽刺 .

他毫不留情地对自己施以他自己最痛恨的讽刺。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

Being	unable	to	sleep	,	he	arose	and	opened	his	window	again	,
存在	无法	到	睡觉	,	他	出现	和	打开	他的	窗户	再次	,

他睡不着，便起身再次打开窗户。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elbəuz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	remained	with	his	elbows	resting	upon	the	sill	for	some	time	.
和	剩余	和	他的	肘部	休息	之上	这	窗台	为了	一些	时间	.

他双肘撑在窗台上，过了好一会儿才站稳。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm] , ['nʌmbərləs] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	night	was	calm	,	numberless	stars	twinkled	in	the	heavens	,
这	夜晚	曾是	冷静的	,	无数	明星	闪烁	在	这	天	,

夜色宁静，无数繁星在天际闪烁。

[ðə; ði] [muːn] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	moon	bathed	with	its	silvery	light	the	tops	of	the	trees	,
这	月亮	洗澡	和	它是	银色	光	这	最高额	的	这	树木	,

月光洒在树梢上，银辉皎洁。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [briːz] ['sɔːftli] ['rʌsld] .

through	which	a	monotonous	breeze	softly	rustled	.
通过	哪个	一个	单调	微风	轻轻	沙沙作响	.

一阵单调的微风轻轻拂过。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['poʊət] [smaɪld]

After	gazing	at	this	melancholy	picture	of	sleeping	nature	,	the	poet	smiled
后	凝视	在	这	忧郁	图片	的	睡眠	自然	,	这	诗人	微笑

[dɪs'deɪnfəli] ,

disdainfully	,
轻蔑地	,

诗人凝视着这幅沉睡大自然的忧郁景象，不屑地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ðɪs] ['kɑːmədi] [mʌst; məst][end] .

and	said	to	himself	"	This	comedy	must	end	.
和	说	到	他自己	"	这	喜剧	必须	结尾	.

他对自己说："这场闹剧必须结束了。"

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [weɪst] [maɪ][laɪf] [ðʌs] .

I	can	not	waste	my	life	thus	.
我	能	不是	浪费	我的	生活	因此	.

我不能这样浪费生命。

['daʊtləs] , ['glɔːri][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ;

Doubtless	,	glory	is	a	dream	as	well	as	love	;
毫无疑问	,	荣耀	是	一个	梦	作为	出色地	作为	爱	;

毫无疑问，荣耀既是梦想也是爱；

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

to	pass	the	night	idiotically	gazing	at	the	moon	and	stars	is	,	after	all	,
到	经过	这	夜晚	愚蠢地	凝视	在	这	月亮	和	明星	是	,	后	全部	,

终日傻傻地凝视月亮和星星，说到底，是一种……

[æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [groʊ] [peɪl] ['oʊvər][ə; eɪ][wɜːrk] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][deɪ] ,

as	reasonable	as	to	grow	pale	over	a	work	destined	to	live	a	day	,
作为	合理的	作为	到	生长	苍白	超过	一个	工作	注定	到	居住	一个	天	,

理智到会因为一件注定只存在一天的作品而面色苍白，

[ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sentʃəri] !

a	year	,	or	a	century	!
一个	年	,	或者	一个	世纪	!

一年，或者一个世纪！

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪˈnaʊn] [ˈlæsts] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

for	what	renown	lasts	longer	than	that	?
为了	什么	名声	持续时间	更长	比	那	?

还有什么名声能比这更长久呢?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [lʌvd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈgret] [ðoʊz] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊərz] ;

If	I	were	really	loved	,	I	should	not	regret	those	wasted	hours	;
如果	我	是	真的	喜爱	,	我	应该	不是	后悔	那些	浪费	小时	;

如果我真的被爱着，我就不会后悔那些浪费的时间;

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lʌvd] ?

but	is	it	true	that	I	am	loved	?
但	是	它	真的	那	我	是	喜爱	?

但我真的被爱着吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

There	are	moments	when	I	recover	my	coolness	and	clearness	of	mind	,
那里	是	时刻	什么时候	我	恢复	我的	凉爽	和	清晰度	的	头脑	,

有时我会恢复冷静和清醒的头脑，

[ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [self] [pəˈzeʃn] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n]

a	degree	of	self	possession	incompatible	with	the	enthusiasm	of	genuine	passion
一个	程度	的	自己	拥有	不相容	和	这	热情	的	真的	热情

; [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,

;	at	other	times	,
;	在	其他	时代	,

一种与真正激情的热情不相容的自制力；在其他时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈrendərz] [ˌem ˈiː] [ˈpaʊərləs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wiːk]

it	is	true	,	a	sudden	agitation	renders	me	powerless	and	leaves	me	as	weak
它	是	真的	,	一个	突然	搅动	渲染	我	无力	和	树叶	我	作为	虚弱的

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	a	child	.
作为	一个	孩子	.

的确，突然的激动会让我变得无力，像个孩子一样虚弱。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] ;

Oh	,	yes	,	I	love	her	in	a	strange	manner	;
哦	,	是的	,	我	爱	她	在	一个	奇怪的	方式	;

哦，是的，我以一种奇怪的方式爱着她;

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz]

the	sentiment	that	I	feel	for	her	has	become	a	study	of	the	mind	as
这	情绪	那	我	感觉	为了	她	有	变得	一个	学习	的	这	头脑	作为

[wel] [æz; əz][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

well	as	an	emotion	of	the	heart	,
出色地	作为	一个	情感	的	这	心	,

我对她的感情已经演变成一场理性的思考，也成为一种心灵的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [dɪˈspɑːtɪk] [təˈnæsəti] ;

and	that	is	what	gives	it	its	despotic	tenacity	;
和	那	是	什么	给予	它	它是	专制	韧性	;

而这正是它具有专制顽固性的原因;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈwiːkənz] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [daɪz] [aʊt] ,

for	a	material	impression	weakens	and	gradually	dies	out	,
为了	一个	材料	印象	减弱	和	逐步地	死亡	出去	,

因为物质印记会逐渐减弱并最终消失。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

but	when	an	energetic	intelligence	is	brought	to	bear	upon	it	,	it	becomes
但	什么时候	一个	精力充沛	智力	是	带来	到	熊	之上	它	,	它	变成

['despərət] .

desperate	.
绝望的	.

但当强大的智慧作用于它时，它就变得绝望了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

I	should	be	wrong	to	complain	.
我	应该	是	错误的	到	抱怨	.

我抱怨或许是错的。

['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['sentɪmənt] !

Passion	,	a	passive	sentiment	!
热情	,	一个	被动的	情绪	!

激情，一种被动的情感!

[ðɪs] [wɜːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	word	has	a	contradictory	meaning	for	me	.
这	单词	有	一个	矛盾的	意义	为了	我	.

这个词对我来说有矛盾的含义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] : ['noʊbɑːdi] [fɔːrst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn]

I	am	a	lover	as	Napoleon	was	an	emperor	:	nobody	forced	the	crown	upon
我	是	一个	情人	作为	拿破仑	曾是	一个	皇帝	:	无人	强制	这	王冠	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我像拿破仑当皇帝一样热爱爱情：没有人强迫他戴上王冠。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

he	took	it	and	crowned	himself	with	his	own	hand	.
他	采取	它	和	加冕	他自己	和	他的	自己的	手	.

他接过王冠，亲手为自己加冕。

[ɪf] [maɪ] [kraʊn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɔːrni] [wʌn] , [huːm] [kæn; kən][aɪ] [ə'kjuːz] ?

If	my	crown	happens	to	be	a	thorny	one	,	whom	can	I	accuse	?
如果	我的	王冠	发生	到	是	一个	带刺的	一	,	谁	能	我	控	?

如果我的王冠恰好是一顶带刺的王冠，我又能责怪谁呢?

[dɪd] [nɑːt][maɪ] [braʊ] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	not	my	brow	crave	it	?
做过	不是	我的	眉头	渴望	它	?

我的眉毛难道不渴望它吗?

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd]

"	I	have	loved	this	woman	of	my	own	choosing	,	above	all	others	;	the	choice	made
"	我	有	喜爱	这	女士	的	我的	自己的	选择	,	多于	全部	其他的	;	这	选择	制成

,

,
,

“我爱上了我自己选择的这个女人，胜过其他所有人；这是我做出的选择，

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['poʊəm] ;

I	have	worked	at	my	love	as	I	would	at	a	cherished	poem	;
我	有	工作	在	我的	爱	作为	我	会	在	一个	珍爱	诗	;

我像对待一首珍爱的诗一样，用心经营着我的爱情；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz] ,

it	has	been	the	subject	of	all	my	meditations	,	the	fairy	of	all	my	dreams	,
它	有	到过	这	主题	的	全部	我的	冥想	,	这	仙女	的	全部	我的	梦境	,

它一直是我冥想的主题，是我所有梦境中的仙女。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

for	more	than	a	year	.
为了	更多的	比	一个	年	.

一年多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] .

I	have	not	had	a	thought	in	which	I	have	not	paid	her	homage	.
我	有	不是	有	一个	想法	在	哪个	我	有	不是	有薪酬的	她	尊敬	.

我无时无刻不在向她致敬。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ]['tæləntS] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

I	have	devoted	my	talents	to	her	;
我	有	奉献	我的	天赋	到	她	;

我已将我的才华奉献给了她;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ,

it	seemed	to	me	that	by	loving	and	perpetually	contemplating	her	image	,
它	似乎	到	我	那	经过	爱	和	永恒地	沉思	她	图像	,

在我看来，通过爱慕和不断凝视她的形象，

[aɪ] [maɪt] [æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	at	last	become	worthy	of	painting	it	.
我	可能	在	最后的	变得	值得	的	绘画	它	.

我或许最终会配得上把它画下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['fjuːtʃər] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ;

I	was	conscious	of	a	grand	future	,	if	only	she	had	understood	me	;
我	曾是	有意识的	的	一个	盛大	未来	,	如果	仅有的	她	有	理解	我	;

我曾憧憬着美好的未来，如果她能理解我的话;

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɔːrnə'riːnə] .

I	often	thought	of	Raphael	and	his	own	Fornarina	.
我	经常	想法	的	拉斐尔	和	他的	自己的	福纳里纳	.

我常常想起拉斐尔和他的福尔纳里娜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] ['veɪkənt][ɪn]['poʊətri] ;

There	is	a	throne	vacant	in	poetry	;
那里	是	一个	王座	空缺	在	诗	;

诗歌界有一个空缺的王位;

[aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θroʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [fiːt] .

I	had	dreamed	of	this	throne	in	order	to	lay	it	at	Clemence's	feet	.
我	有	梦见	的	这	王座	在	命令	到	躺	它	在	-	脚	.

我梦寐以求的王座，就是要把它放在克莱门斯的脚下。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ,

although	this	may	never	be	more	than	a	dream	,
虽然	这	可能	绝不	是	更多的	比	一个	梦	,

虽然这可能永远只是一个梦想，

[ðɪs] [driːm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['hæpinəs] !

this	dream	has	given	me	hours	of	incomparable	happiness	!
这	梦	有	给定	我	小时	的	无与伦比	幸福	!

这个梦让我享受了几个小时无与伦比的快乐!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	ungrateful	to	deny	it	.
我	应该	是	忘恩负义	到	否定	它	.

否认这一点，我未免太忘恩负义了。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lʌv] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['sentɪmənt] ; [aɪ]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

"	And	yet	this	love	is	only	a	fictitious	sentiment	;	I	realize	it	today	.
"	和	然而	这	爱	是	仅有的	一个	虚拟	情绪	;	我	意识到	它	今天	.

“然而，这种爱只是一种虚构的情感；我今天才意识到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] ,

It	is	not	with	her	that	I	am	in	love	,
它	是	不是	和	她	那	我	是	在	爱	,

我爱的不是她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kri'eɪtɪd] [baɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	is	with	a	woman	created	by	my	imagination	,
它	是	和	一个	女士	创建	经过	我的	想像力	,

对象是我凭空想象出来的一个女人。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [siː] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ʃeɪp] .

and	whom	I	see	clearly	within	this	unfeeling	marble	shape	.
和	谁	我	看	清楚地	之内	这	冷漠无情	大理石	形状	.

而我却能从这冰冷的大理石形状中清晰地看到他。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

When	we	have	meditated	for	a	long	time	,
什么时候	我们	有	冥想	为了	一个	长的	时间	,

当我们长时间冥想之后，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

our	thoughts	end	by	taking	life	and	walking	by	our	side	.
我们的	想法	结尾	经过	采取	生活	和	步行	经过	我们的	边	.

我们的思绪最终归于生命，它与我们同行。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ælegɔːri] [ʌv; əv]['ædəm] ['teɪkɪŋ] [iːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbstəns] ;

I	can	now	understand	the	allegory	of	Adam	taking	Eve	from	his	own	substance	;
我	能	现在	理解	这	寓言	的	亚当	采取	前夕	从	他的	自己的	物质	;

我现在能够理解亚当从自己的物质中夺走夏娃的寓意了；

[bʌt; bət] [fleʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fleʃ] [ə'kɪn][tuː; tə][ɪt'self] ; [ðə; ði][maɪnd] [kri'eɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

but	flesh	forms	a	palpitating	flesh	akin	to	itself	;	the	mind	creates	only	a	shadow	,
但	肉	表格	一个	心悸	肉	类似的	到	本身	;	这	头脑	创建	仅有的	一个	阴影	,

但肉体形成的是与自身相似的、跳动的肉体；而心灵创造的只是影子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kæn; kən][nɑːt]['ænɪmeɪt][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .

and	a	shadow	can	not	animate	a	dead	body	.
和	一个	阴影	能	不是	动画	一个	死的	身体	.

影子无法使尸体复活。

[tuː] [ded] ['bɑːdɪz] [kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ;

Two	dead	bodies	can	not	make	a	living	one	;
二	死的	身体	能	不是	制作	一个	活的	一	;

两具尸体不可能变成一个活人；

[ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kə'dævər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [soʊl] .

a	body	without	a	soul	is	only	a	cadaver	—	and	she	has	no	soul	.
一个	身体	没有	一个	灵魂	是	仅有的	一个	尸体	—	和	她	有	不	灵魂	.

没有灵魂的躯体只是一具尸体——而她没有灵魂。

" - [sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

"	Gerfaut	sat	motionless	for	some	time	with	his	face	buried	in	his	hands	;
"	-	卫星	静止不动	为了	一些	时间	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	;

“格尔福特一动不动地坐着，双手捂着脸；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɑːrʃ] ['læftər] .

suddenly	he	raised	his	head	and	burst	into	harsh	laughter	.
突然	他	提高	他的	头	和	爆裂	进入	残酷的	笑声	.

他突然抬起头，放声大笑。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] !

"	Enough	of	this	soaring	in	the	clouds	!
"	足够的	的	这	翱翔	在	这	云	!

“够了，别再在云端翱翔了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

"	he	exclaimed	;	"	let	us	come	down	to	earth	again	.
"	他	惊呼	;	"	让	我们	来	向下	到	地球	再次	.

他惊呼道：“让我们回到现实吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [vɜːrs] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [proʊz] ,

It	is	permissible	to	think	in	verse	,	but	one	must	act	in	prose	,
它	是	允许的	到	思考	在	诗	,	但	一	必须	行为	在	散文	,

思考可以用诗歌的形式，但行动必须用散文的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [tə'mɑːroʊ] .

and	that	is	what	I	shall	do	tomorrow	.
和	那	是	什么	我	将	做	明天	.

这就是我明天要做的事。

[ðɪs] ['wʊmənz] [kə'priːsiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər] ['efərts] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

This	woman's	caprices	,	which	she	takes	for	efforts	of	virtue	,
这	女性的	一掷千金	,	哪个	她	需要	为了	努力	的	美德	,

这个女人的任性妄为，她却将其视为美德的表现。

[hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] [mæn] ; [aɪ] [hæv; həv] ['bɛgd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [piːs] ;

have	made	of	me	a	cruel	and	inexorable	man	;	I	have	begged	in	vain	for	peace	;
有	制成	的	我	一个	残忍的	和	无情的	男人	;	我	有	乞求	在	徒劳	为了	和平	;

使我变成了一个残忍无情的人；我曾徒劳地乞求和平；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [wɔːr] , ['veri] [wel] , [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɔːr] .

if	she	wishes	war	,	very	well	,	so	be	it	,	she	shall	have	war	.
如果	她	愿望	战争	,	非常	出色地	,	所以	是	它	,	她	将	有	战争	.

如果她想要战争，那就好，让她打仗吧。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

- [wɪnz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

GERFAUT	WINS	A	POINT
-	胜利	一个	观点

格尔福特赢得一分

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , - ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

For	several	days	,	Gerfaut	followed	,	with	unrelenting	perseverance	,
为了	一些	天	,	-	随后	,	和	毫不留情	毅力	,

接下来的几天里，格尔福特始终不懈地跟踪着。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ɪn][ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

the	plan	which	he	had	mapped	out	in	that	eventful	night	.
这	计划	哪个	他	有	已映射	出去	在	那	多事	夜晚	.

这是他在那个充满变故的夜晚制定的计划。

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'pɪr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi]

The	most	exacting	woman	could	but	appear	satisfied	with	the	politeness	he
这	最多	严格	女士	可以	但	出现	使满意	和	这	礼貌	他

[dɪ'spleɪd] [tɔːrd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

displayed	toward	Madame	de	Bergenheim	,
显示	朝向	夫人	德	卑尔根海姆	,

即使是最挑剔的女人，也会对他在对待贝尔根海姆夫人时表现出的礼貌感到满意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	nothing	in	his	conduct	showed	the	slightest	desire	for	an	explanation	.
但	没有什么	在	他的	执行	显示	这	丝毫	欲望	为了	一个	解释	.

但他的行为举止丝毫没有表现出想要解释的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [lʊk] , ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	was	so	careful	of	every	look	,	gesture	,	and	word	of	his	,
他	曾是	所以	小心	的	每一个	看	,	手势	,	和	单词	的	他的	,

他非常注意自己的一言一行、每一个动作，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	it	would	have	been	impossible	to	discover	the	slightest	difference	in	his
那	它	会	有	到过	不可能的	到	发现	这	丝毫	不同之处	在	他的

['ækʃnz] [tɔːrd] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

actions	toward	Mademoiselle	de	Corandeuil	,
行动	朝向	小姐	德	-	,

要发现他对科朗德伊小姐的态度有任何细微差别是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['klɛmənsˌ] .

and	the	manner	in	which	he	treated	Clemence	.
和	这	方式	在	哪个	他	治疗	克莱门斯	.

以及他对待克莱门斯的方式。

[hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd][moʊst] [pər'tɪkjələr] ['efərts] [æt; ət] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wɜːr; wər] [bi'stəu]

His	choicest	attentions	and	most	particular	efforts	at	amiability	were	bestowed
他的	精选	注意	和	最多	特别的	努力	在	和蔼	是	授予

[ə'pɑːn] ['ælɪn] .

upon	Aline	.
之上	艾琳	.

他给予艾琳最周到的关怀和最特别的友好举动都倾注在了她身上。

[hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

He	used	as	much	caution	as	cunning	,	in	his	little	game	,
他	用过的	作为	很多	警告	作为	狡猾	,	在	他的	小的	游戏	,

在他的小游戏中，他既谨慎又狡猾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

for	he	knew	that	in	spite	of	her	inclination	to	be	jealous	,
为了	他	知道	那	在	尽管如此	的	她	倾角	到	是	嫉妒的	,

因为他知道，尽管她有嫉妒的倾向，

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːrʃn] ,

Madame	de	Bergenheim	would	never	believe	in	a	sudden	desertion	,
夫人	德	卑尔根海姆	会	绝不	相信	在	一个	突然	逃兵	,

贝尔根海姆夫人绝不会相信有人会突然叛逃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːz] ,

and	that	she	would	surely	discover	the	object	of	his	ruse	,
和	那	她	会	一定	发现	这	目的	的	他的	诡计	,

她肯定会发现他诡计的目的。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

if	he	made	the	mistake	of	exaggerating	it	in	the	least	.
如果	他	制成	这	错误	的	夸大	它	在	这	至少	.

如果他犯了哪怕最轻微的夸大其词的错误。

[waɪl] [riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] ,

While	renouncing	the	idea	of	a	direct	attack	,
尽管	放弃	这	主意	的	一个	直接的	攻击	,

虽然放弃了直接攻击的想法，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['eni] [les] [ker] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	did	not	work	with	any	less	care	to	fortify	his	position	.
他	做过	不是	工作	和	任何	较少的	关心	到	强化	他的	位置	.

他同样不遗余力地巩固自己的地位。

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	redoubled	his	activity	in	widening	the	breach	between	the	old	aunt	and	the
他	加倍	他的	活动	在	扩大	这	违反	之间	这	老的	阿姨	和	这

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他加倍努力，试图加深老姑妈和她丈夫之间的隔阂。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɑːrt] ,

following	the	principles	of	military	art	,
下列的	这	原则	的	军队	艺术	,

遵循军事艺术的原则，

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [bɪ'fɔːr]

that	one	should	become	master	of	the	exterior	works	of	a	stronghold	before
那	一	应该	变得	掌握	的	这	外部的	作品	的	一个	据点	前

['sɪrɪəsli] [ə'tækɪŋ] [ɪts] ['ræmˌpɑːts] .

seriously	attacking	its	ramparts	.
严重地	攻击	它是	城墙	.

也就是说，在认真进攻要塞的城墙之前，应该先掌握要塞的外围工事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] - ['pæʃ(ə)n] [riːtʃt] ['klɛməns] .

It	was	,	in	a	way	,	by	reflection	that	Octave's	passion	reached	Clemence	.
它	曾是	,	在	一个	方式	,	经过	反射	那	-	热情	达到	克莱门斯	.

从某种意义上说，正是通过反思，奥克塔夫的热情才传递给了克莱芒丝。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm]['diːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [ə'tæk] ,

Every	few	moments	she	learned	some	detail	of	this	indirect	attack	,
每一个	很少	时刻	她	学习	一些	细节	的	这	间接	攻击	,

她每隔一会儿就能了解到一些关于这次间接攻击的细节。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

to	which	it	was	impossible	for	her	to	raise	any	objections	.
到	哪个	它	曾是	不可能的	为了	她	到	增加	任何	反对意见	.

她根本无法提出任何异议。

" [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Monsieur	de	Gerfaut	has	promised	to	spend	a	fortnight	longer	with	us	,
"	先生	德	-	有	承诺	到	花费	一个	两星期	更长	和	我们	,

“德热尔福先生承诺会和我们多待两周。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] .

"	said	her	aunt	to	her	,	in	a	jeering	tone	.
"	说	她	阿姨	到	她	,	在	一个	嘲笑	语气	.

“她姑姑用嘲讽的语气对她说。”

" ['riːəli] , - [ɪz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ;

"	Really	,	Gerfaut	is	very	obliging	,	"	said	her	husband	,	in	his	turn	;
"	真的	,	-	是	非常	乐于助人	,	"	说	她	丈夫	,	在	他的	转动	;

“真的，格尔福特非常乐于助人，”她的丈夫接着说道；

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [meɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	he	thinks	it	very	strange	that	we	have	not	had	a	genealogical	tree	made	to	put	in	the	drawing	-	room	.
"	他	思考	它	非常	奇怪的	那	我们	有	不是	有	一个	家谱	树	制成	到	放	在	这	绘画	-	房间	.

“他觉得很奇怪，我们竟然没有制作一幅家谱挂在客厅里。”

[hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ,

He	pretends	that	it	is	an	indispensable	complement	to	my	collection	of	family	portraits	,
他	假装	那	它	是	一个	必不可少	补充	到	我的	收藏	的	家庭	肖像	,

他假装这张照片是我收藏的家庭肖像画不可或缺的补充。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	offers	to	do	me	the	favor	of	assuming	charge	of	it	.
和	他	优惠	到	做	我	这	偏爱	的	假设	收费	的	它	.

他主动提出帮我这个忙，接管这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['herəldri] .

It	seems	,	from	what	your	aunt	tells	me	,	that	he	is	very	learned	in	heraldry	.
它	似乎	,	从	什么	你的	阿姨	讲述	我	,	那	他	是	非常	学习	在	纹章学	.

据你姑妈所说，他似乎精通纹章学。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [faɪlz] [ʌv; əv][oʊld] ['mænjʊskrɪpts] ?

he	spent	the	whole	morning	in	the	library	looking	over	files	of	old	manuscripts	?
他	花费	这	所有的	早晨	在	这	图书馆	寻找	超过	文件	的	老的	手稿	?

他整个上午都待在图书馆里翻阅旧手稿档案?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] .

I	am	delighted	,	for	this	will	prolong	his	stay	here	.
我	是	高兴极了	,	为了	这	将要	延长	他的	停留	这里	.

我非常高兴，因为这将延长他在这里停留的时间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hɑːrt] .

He	is	a	very	charming	fellow	;	a	Liberal	in	politics	,	but	a	gentleman	at	heart	.
他	是	一个	非常	迷人	同伴	;	一个	自由派	在	政治	,	但	一个	绅士	在	心	.

他是个很有魅力的人；政治上是自由主义者，但内心是一位绅士。

['mɑːrɪˌlæk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['penmən] ,

Marillac	,	who	is	a	superb	penman	,
马里拉克	,	WHO	是	一个	高超	笔者	,

马里拉克是一位杰出的作家，

[ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

undertakes	to	make	a	fair	copy	of	the	genealogy	and	to	illuminate	the
承担	到	制作	一个	公平的	复制	的	这	家谱	和	到	照亮	这

[krests] .

crests	.
冠状物	.

承诺如实复制族谱并绘制族徽。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] - [koʊt] - [ʌv; əv] -

Do	you	know	,	we	can	not	find	my	great	-	grandmother	Cantelescar's	coat	-	of	-
做	你	知道	,	我们	能	不是	寻找	我的	伟大的	-	祖母	-	外套	-	的	-

[ɑːrmz] ?

arms	?
武器	?

你知道吗，我们找不到我曾祖母坎特莱斯卡的家徽?

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

But	,	my	darling	,
但	,	我的	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] -

it	seems	to	me	that	you	are	not	very	kindly	disposed	toward	your	cousin	Gerfaut
它	似乎	到	我	那	你	是	不是	非常	亲切地	处置	朝向	你的	表哥	-

.

:
.

我觉得你对你的表弟格尔福特似乎不太友善。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wen] [ðiːz] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]

"	Madame	de	Bergenheim	,	when	these	remarks	and	various	others	of	a	similar
"	夫人	德	卑尔根海姆	,	什么时候	这些	评论	和	各种各样的	其他的	的	一个	相似的

['neɪtʃər] [keɪm] [ʌp] ,

nature	came	up	,
自然	来了	向上	,

“当贝尔根海姆夫人听到这些话以及其他类似的话时，

[traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

tried	to	change	the	conversation	,	but	she	felt	an	antipathy	for	her
尝试	到	改变	这	对话	,	但	她	毛毡	一个	反感	为了	她

['hʌzbənd] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'vɜːrʒn] .

husband	bordering	upon	aversion	.
丈夫	毗邻	之上	厌恶	.

她试图转移话题，但她对丈夫感到一种近乎厌恶的反感。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [liːst] ;

For	lack	of	intelligence	is	one	of	the	faults	women	can	pardon	the	least	;
为了	缺少	的	智力	是	一	的	这	故障	女性	能	赦免	这	至少	;

智力低下是女性最难以原谅的缺点之一;

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌld] ['ɪntuː] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ,

they	look	upon	a	confidence	which	is	lulled	into	security	by	faith	in	their	honor	,
他们	看	之上	一个	信心	哪个	是	昏昏欲睡	进入	安全	经过	信仰	在	他们的	荣誉	,

他们视之为一种因对自身荣誉的笃信而产生的安逸感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] , [æz; əz] ['pɑːzətɪv]

and	a	blindness	which	does	not	suspect	the	possibility	of	a	fall	,	as	positive
和	一个	失明	哪个	做	不是	怀疑	这	可能性	的	一个	落下	,	作为	积极的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

以及不怀疑自己可能跌倒的盲人，作为积极犯罪。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['prɪti] [vəːsiz] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['ælbəm] ,
" **Look** **at** **these** **pretty** **verses** **Monsieur** **de** **Gerfaut** **has** **written** **in** **my** **album** **,**
" 看 在 这些 漂亮的 诗句 先生 德 - 有 书面 在 我的 专辑 ,

“看看德·热尔福先生为我的专辑写的这些优美诗句，

['klɛməns] , " [sed] ['ælin] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
Clemence **,** **"** **said** **Aline** **,** **in** **her** **turn** **.**
克莱门斯 , " 说 艾琳 , 在 她 转动 .

“克莱门斯，”艾琳接着说道。

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pleʒərz] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ,
During **vacation** **,** **among** **her** **other** **pleasures** **forbidden** **her** **at** **the** **Sacred** **Heart** **,**
期间 假期 , 之中 她 其他 快乐 禁止 她 在 这 神圣 心 ,

假期期间，除了其他在圣心教堂被禁止的娱乐活动外，她还享受了以下这些乐趣：

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][suː'pɜːrbli] [baʊnd] ['ælbəm] ,
the **young** **girl** **had** **purchased** **a** **superbly** **bound** **album** **,**
这 年轻的 女孩 有 购买 一个 极好 边界 专辑 ,

这位年轻女孩买了一本装帧精美的相册。

[kən'teɪnɪŋ] [soʊ][fɑːr][bʌt; bət] [tuː] ['ʌgli] [sketʃiz] [ɪn]['siːpiə] , [wʌn] ['veri] [bæd] [ə'tempt] [ɪn]['wɔːtər] -
containing **so** **far** **but** **two** **ugly** **sketches** **in** **sepia** **,** **one** **very** **bad** **attempt** **in** **water** **-**
包含 所以 远的 但 二 丑陋的 草图 在 棕褐色 , 一 非常 坏的 试图 在 水 -
['kʌlɚz] ,
colors **,**
颜色 ,

目前只包含两幅难看的棕褐色素描和一幅非常糟糕的水彩画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] ['kwestʃən] .
and **the** **verses** **in** **question** **.**
和 这 诗句 在 问题 .

以及相关的诗句。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] " [maɪ]['ælbəm] !
She **called** **this** **"** **my** **album** **!**
她 称为 这 " 我的 专辑 !

她称之为“我的专辑！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][blæŋk] [bʊk] , " [maɪ]['daɪəri] !
" **as** **she** **called** **a** **certain** **little** **blank** **book** **,** **"** **my** **diary** **!**
" 作为 她 称为 一个 肯定 小的 空白的 书 , " 我的 日记 !

她把一本空白的小书叫做“我的日记本！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **To** **the** **latter** **she** **confided** **every** **night** **the** **important** **events** **of** **the** **day** **.**
" 到 这 后者 她 坦白 每一个 夜晚 这 重要的 活动 的 这 天 .

“她每天晚上都会向后者倾诉当天发生的重要事情。

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
This **book** **had** **assumed** **such** **proportions** **,** **during** **the** **last** **few** **days** **,**
这 书 有 假定 这样的 比例 , 期间 这 最后的 很少 天 ,

这本书在过去几天里已经发展到了如此庞大的规模，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] - - [ˌmɛm'wɑrz]
that **it** **threatened** **to** **reach** **the** **dimensions** **of** **the** **Duchesse** **d'Abrantes** **'** **memoires**
那 它 威胁 到 抵达 这 方面 的 这 公爵夫人 - - 回忆录
,
,
,

它几乎达到了阿布兰特斯公爵夫人回忆录的篇幅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ælbəm][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['pʌblɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ðə; ði]['daɪəri] ,

but	if	the	album	was	free	to	public	admiration	,	nobody	ever	saw	the	diary	,
但	如果	这	专辑	曾是	自由的	到	民众	钦佩	,	无人	曾经	锯	这	日记	,

但如果这张专辑可以免费供公众欣赏，那么日记就从未被任何人看到过。

[ænd; ənd][dʒʌ'stiːn][hɜːr'self] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ðæt]

and	Justine	herself	never	had	been	able	to	discover	the	sanctuary	that
和	贾斯汀	她自己	绝不	有	到过	有能力的	到	发现	这	避难所	那

[kən'siːld] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mænjuskrɪpt] .

concealed	this	mysterious	manuscript	.
暗	这	神秘	手稿	.

而朱斯汀本人始终未能找到藏匿这本神秘手稿的圣地。

['ælɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plezntli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Aline	was	not	so	pleasantly	received	as	the	others	,
艾琳	曾是	不是	所以	愉快	已收到	作为	这	其他的	,

艾琳不像其他人那样受到欢迎。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['hɑːrdli] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər][hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪstər] -

and	Madame	de	Bergenheim	hardly	concealed	the	ill	-	humor	her	pretty	sister	-
和	夫人	德	卑尔根海姆	几乎	暗	这	患病的	-	幽默	她	漂亮的	姐姐	-

[ɪn] - ['lɔz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

in	-	law's	beaming	face	caused	her	every	time	Octave's	name	was	mentioned	.
在	-	法律的	光芒四射	脸	导致	她	每一个	时间	-	姓名	曾是	提及	.

每当有人提起奥克塔夫的名字，她那漂亮的嫂子那灿烂的笑容都会让德·贝尔根海姆夫人感到不快，她几乎无法掩饰这种不快。

[ðə; ði] ['lætɚz] [ˌdɪplə'mætɪk] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fruːt] ,

The	latter's	diplomatic	conduct	was	bearing	fruit	,
这	后者的	外交	执行	曾是	轴承	水果	,

后者采取的外交手段正在取得成效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]

and	his	expectations	were	being	fulfilled	with	a	precision	which	proved	the
和	他的	期望	是	存在	已完成	和	一个	精确	哪个	已证实	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

correctness	of	his	calculations	.
正确性	的	他的	计算	.

他的预期得到了精确的验证，证明了他的计算是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [fɪr] , [rɪ'mɔːrs] , [vek'seɪʃn] , [lʌv] ,

In	the	midst	of	all	the	contradictory	sentiments	of	fear	,	remorse	,	vexation	,	love	,
在	这	中间	的	全部	这	矛盾的	情感	的	害怕	,	悔恨	,	烦恼	,	爱	,

在恐惧、悔恨、恼怒、爱等各种矛盾情绪之中，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] , - [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [tɜːrnd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	jealousy	,	Clemence's	head	was	so	turned	,	at	times	,
和	妒忌	,	-	头	曾是	所以	转向	,	在	时代	,

嫉妒之火，让克莱门斯的思绪时常飘忽不定。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt] .

that	she	did	not	know	what	she	did	want	.
那	她	做过	不是	知道	什么	她	做过	想	.

她不知道自己想要什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks][ænd; ənd]

She	found	herself	in	one	of	those	situations	when	a	woman	of	a	complex	and
她	成立	她自己	在	一	的	那些	情况	什么时候	一个	女士	的	一个	复杂的	和

['moʊbəl] ['kærəktər] [huːm] [ɔːl] [sen'seiʃənz] [ɪm'pres] ,

mobile	character	whom	all	sensations	impress	,
移动的	特点	谁	全部	感觉	令人印象深刻	,

她发现自己身处那种境地，一个性格复杂多变、对所有感觉都感同身受的女人，

[ˈpaːsiz] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [fəˈsɪləti] , [frʌm; frəm] [wʌn] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]

passes	,	with	surprising	facility	,	from	one	resolve	to	another	entirely	opposed	to
通过	,	和	奇怪	设施	,	从	一	解决	到	其他	完全	反对	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

出人意料地，他能轻松地从一个决心转变为与它完全相反的另一个决心。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜ-z] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]

After	being	frightened	beyond	measure	by	her	lover's	presence	in	her	husband's
后	存在	害怕	超过	措施	经过	她	恋人的	在场	在	她	丈夫的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她被情人出现在丈夫家中吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

she	ended	by	becoming	accustomed	to	it	,	and	then	by	ridiculing	her	first
她	结束	经过	成为	习惯	到	它	,	和	然后	经过	嘲笑	她	第一的

[ˈterər] .

terror	.
恐怖	.

她最终习惯了这种恐惧，然后嘲笑了她最初的恐惧。

" [ˈtruːli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æt; ət] [taɪmz] ,

"	Truly	,	"	she	thought	,	at	times	,
"	真的	,	"	她	想法	,	在	时代	,

“的确如此，”她有时这样想。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪli] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [maɪˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [ɪl] ;

"	I	was	too	silly	thus	to	torment	myself	and	make	myself	ill	;
"	我	曾是	也	愚蠢的	因此	到	折磨	我	和	制作	我	患病的	;

“我当时太傻了，竟然让自己受苦生病；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [maɪˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,

I	was	wanting	in	self	-	respect	to	mistrust	myself	to	such	an	extent	,
我	曾是	想要	在	自己	-	尊重	到	不信任	我	到	这样的	一个	程度	,

我出于自尊，竟然如此不信任自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˈdeɪndʒər] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

and	to	see	danger	where	there	was	none	.
和	到	看	危险	在哪里	那里	曾是	没有任何	.

并且无中生有地看到危险。

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [waɪl] [skrɔːlɪŋ] [ðɪs]

He	can	not	expect	to	make	himself	so	very	formidable	while	scrawling	this
他	能	不是	预计	到	制作	他自己	所以	非常	强大	尽管	潦草	这

[ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] .

genealogical	tree	.
家谱	树	.

他不可能一边潦草地画着这棵家谱树，一边让自己变得如此强大。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

If	he	came	one	hundred	leagues	from	Paris	for	that	,
如果	他	来了	一	百	联赛	从	巴黎	为了	那	,

如果他为此从巴黎一百里格赶来，

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dʌz] [nɑːt] [ˈmerɪt] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈtriːtmənt] .

he	really	does	not	merit	such	severe	treatment	.
他	真的	做	不是	优点	这样的	严重	治疗	.

他真的不应该受到如此严厉的对待。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Then	,	having	thus	reassured	herself	against	the	perils	of	her	position	,
"	然后	,	拥有	因此	放心	她自己	反对	这	危险	的	她	位置	,

“于是，她这样一来，便确信自己不会面临所处位置的危险，”

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [fɪr] ['deɪndʒər] [les] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'boʊldən] [lʌv] ,

without	realizing	that	to	fear	danger	less	was	to	embolden	love	,
没有	意识到	那	到	害怕	危险	较少的	曾是	到	加粗	爱	,

没有意识到减少对危险的恐惧反而会增强爱情的勇气，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kən'dʌkt] .

she	proceeded	to	examine	her	lover's	conduct	.
她	继续	到	检查	她	恋人的	执行	.

她开始审视情人的行为。

" [hiː; hi] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ɔːr] [glæns]

"	He	seems	perfectly	resigned	,	"	she	said	,	to	herself	;	"	not	one	word	or	glance
"	他	似乎	完美	辞职	,	"	她	说	,	到	她自己	;	"	不是	一	单词	或者	瞥一眼

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] !

for	two	days	!
为了	二	天	!

“他似乎完全认命了，”她自言自语道；“两天来，一句话也没说，一个眼神也没看我！”

[sɪns] [hiː; hi] [ri'zainz] [hɪm'self] [soʊ] ['iːzəli] , [hiː; hi] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Since	he	resigns	himself	so	easily	,	he	might	,	it	seems	to	me	,
自从	他	辞职	他自己	所以	容易地	,	他	可能	,	它	似乎	到	我	,

既然他这么容易就认命了，依我看，他或许会……

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

obey	me	entirely	and	go	away	;	or	,	if	he	wishes	to	disobey	me	,
服从	我	完全	和	去	离开	;	或者	,	如果	他	愿望	到	违	我	,

完全服从我，然后离开；或者，如果他想违抗我，

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

he	might	do	it	in	a	less	disagreeable	manner	.
他	可能	做	它	在	一个	较少的	令人不快的	方式	.

他或许会用一种不那么令人反感的方式来做这件事。

[fɔːr; fər] ['riːəli] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ruːd] ; [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,

For	really	,	his	manner	is	almost	rude	;	he	might	at	least	remember	that	I	am	his	hostess	,
为了	真的	,	他的	方式	是	几乎	粗鲁的	;	他	可能	在	至少	记住	那	我	是	他的	女主人	,

说真的，他的态度几乎可以说是粗鲁无礼；他至少应该记得我是他的女主人吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

and	that	he	is	in	my	house	.
和	那	他	是	在	我的	房子	.

他就在我家。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['pleʒər] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

I	do	not	see	what	pleasure	he	can	take	in	talking	to	this	little	girl	.
我	做	不是	看	什么	乐趣	他	能	拿	在	说	到	这	小的	女孩	.

我不明白他跟这个小女孩说话有什么乐趣。

[aɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] !

I	wager	that	his	only	object	is	to	annoy	me	!
我	赌注	那	他的	仅有的	目的	是	到	烦人	我	!

我敢肯定他唯一的目的就是惹我生气！

[hiː; hi] [diˈsiːvz] [hɪmˈself] [moʊst] [əˈʃʊrədli] ; [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

He	deceives	himself	most	assuredly	;	it	is	all	the	same	to	me	!
他	欺骗	他自己	最多	当然	;	它	是	全部	这	相同的	到	我	!

他肯定是在自欺欺人；对我来说都一样！

[bʌt; bət] [ˈælɪn] [teɪks] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪrɪəsli] !

But	Aline	takes	all	this	seriously	!
但	艾琳	需要	全部	这	严重地	!

但艾琳对这一切都非常认真！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [koʊˈketɪʃ] , [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] !

She	has	become	very	coquettish	,	the	last	few	days	!
她	有	变得	非常	娇媚	,	这	最后的	很少	天	!

她这几天变得非常轻佻！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [ˈtʃaɪldz] [hed] .

It	certainly	is	very	wrong	for	him	to	try	to	turn	this	child's	head	.
它	当然	是	非常	错误的	为了	他	到	尝试	到	转动	这	孩子的	头	.

他试图扭动这个孩子的头，这绝对是错误的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

I	should	like	to	know	what	he	would	say	to	justify	himself	.
我	应该	喜欢	到	知道	什么	他	会	说	到	证明合法	他自己	.

我很想知道他会如何为自己辩解。

" [ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːktɪv] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	Thus	,	little	by	little	,	she	mentally	reached	the	point	to	which	Octave	wished	to
"	因此	,	小的	经过	小的	,	她	精神上	达到	这	观点	到	哪个	八度音阶	希望	到

[brɪŋ] [hɜːr; hər] .

bring	her	.
带来	她	.

“就这样，她一点一点地在精神上达到了奥克塔夫想要带给她的境界。”

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	desire	for	an	explanation	with	him	,
这	欲望	为了	一个	解释	和	他	,

想要向他得到解释，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

which	she	dared	not	admit	to	herself	at	first	from	a	feeling	of	pride	,
哪个	她	敢于	不是	承认	到	她自己	在	第一的	从	一个	感觉	的	自豪	,

起初，出于骄傲，她不敢承认这一点。

[bɪˈkeɪm] ['greɪtər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

became	greater	from	day	to	day	,
成为	更大的	从	天	到	天	,

一天比一天壮大，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ɑːktɪv] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɔŋd] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	at	last	Octave	himself	could	not	have	longed	more	ardently	for	an
和	在	最后的	八度音阶	他自己	可以	不是	有	渴望	更多的	热切地	为了	一个

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

最后，奥克塔夫本人也无比渴望得到一次采访。

[naʊ] [ðæt] ['ɑːktɪv] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

Now	that	Octave	seemed	to	forget	her	,	she	realized	that	she	loved	him	almost
现在	那	八度音阶	似乎	到	忘记	她	,	她	已实现	那	她	喜爱	他	几乎

[tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

to	adoration	.
到	崇拜	.

奥克塔夫似乎已经忘记了她，她这才意识到自己对他的爱近乎崇拜。

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃnəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	reproached	herself	for	her	harshness	toward	him	more	than	she	had
她	受责备	她自己	为了	她	严厉	朝向	他	更多的	比	她	有

['evər] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .

ever	reproached	herself	for	her	weakness	.
曾经	受责备	她自己	为了	她	弱点	.

她对自己对他的苛刻感到自责，这种自责的程度远远超过了对自己软弱的自责。

[hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

Her	antipathy	for	all	that	did	not	concern	him	increased	to	such	a	degree
她	反感	为了	全部	那	做过	不是	忧虑	他	增加	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [bɪ'keɪm] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	the	most	simple	of	household	duties	became	odious	to	her	.
那	这	最多	简单的	的	家庭	职责	成为	令人厌恶的	到	她	.

她对一切与他无关的事物都抱有强烈的厌恶感，以至于最简单的家务活都让她感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['enəmi] [bent] [ə'pɑːn]

It	seemed	to	her	that	all	the	people	about	her	were	enemies	bent	upon
它	似乎	到	她	那	全部	这	人们	关于	她	是	敌人	弯曲	之上

['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hæpinəs] ,

separating	her	from	happiness	,
分离	她	从	幸福	,

在她看来，身边所有的人都是她的敌人，一心想让她失去幸福。

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['ɑːktɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpinəs] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][wɜːrdz] , ['letərz] ,

for	happiness	was	Octave	;	and	this	happiness	,	made	up	of	words	,	letters	,
为了	幸福	曾是	八度音阶	;	和	这	幸福	,	制成	向上	的	字	,	信件	,

[glɑːnsiz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [lɔːst] !

glances	from	him	,	was	lost	!
眼神	从	他	,	曾是	丢失的	!

幸福就是奥克塔夫；而这份幸福，由他的话语、信件和眼神组成，却失去了！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

The	evening	of	the	fourth	day	,	she	found	this	torture	beyond	her	strength	.
这	晚上	的	这	第四	天	,	她	成立	这	酷刑	超过	她	力量	.

到了第四天晚上，她觉得这种折磨已经超出了她的承受能力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	shall	become	insane	,	"	she	thought	;	"	to	-	morrow	I	will	speak	to	him	.
"	我	将	变得	疯狂的	,	"	她	想法	;	"	到	-	明天	我	将要	说话	到	他	.

“我会疯掉的，”她想；“明天我要和他说话。”

" - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] :

"	Gerfaut	was	saying	to	himself	,	at	nearly	the	same	moment	:
"	-	曾是	说	到	他自己	,	在	几乎	这	相同的	片刻	:

几乎就在同一时刻，格尔福特对自己说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	To	-	morrow	I	will	have	a	talk	with	her	.
"	到	-	明天	我	将要	有	一个	讲话	和	她	.

“明天我会和她谈谈。”

" [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

"	Thus	,	by	a	strange	sympathy	,	their	hearts	seemed	to	understand	each	other	in
"	因此	,	经过	一个	奇怪的	同情	,	他们的	心	似乎	到	理解	每个	其他	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

spite	of	their	separation	.
尽管如此	的	他们的	分离	.

“因此，尽管分隔两地，他们的心却因一种奇特的共鸣而彼此理解。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] ['klɛmənsˌ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

But	what	was	an	irresistible	attraction	in	Clemence	was	only	a	determination
但	什么	曾是	一个	无法抗拒	景点	在	克莱门斯	曾是	仅有的	一个	决心

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [pɑːrt] .

resulting	from	almost	a	mathematical	calculation	on	her	lover's	part	.
结果	从	几乎	一个	数学	计算	在	她	恋人的	部分	.

但克莱门斯身上那种无法抗拒的吸引力，仅仅是她爱人近乎数学计算后得出的结论。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv]

By	the	aid	of	this	gift	of	second	sight	which	intelligent	men	who	are	in	love
经过	这	援助	的	这	礼物	的	第二	视线	哪个	聪明的	男人	WHO	是	在	爱

['sʌmtaɪmz] [pə'zes] ,

sometimes	possess	,
有时	具有	,

凭借这种聪明的恋爱中男人有时拥有的预知未来的天赋，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [dɪ'griː] [baɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt]

he	had	followed	,	degree	by	degree	,	the	variations	of	her	heart	,	without
他	有	随后	,	程度	经过	程度	,	这	变体	的	她	心	,	没有

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd] ;

her	saying	one	word	;
她	说	一	单词	;

他一步一步地观察着她内心的变化，而她却一言不发；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

and	in	spite	of	the	veil	of	scorn	and	indifference	with	which	she	still
和	在	尽管如此	的	这	面纱	的	轻蔑	和	漠不关心	和	哪个	她	仍然

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr'self] ,

had	the	courage	to	shield	herself	,
有	这	勇气	到	盾	她自己	,

尽管她用轻蔑和冷漠的面纱掩饰自己，但她仍然有勇气这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	not	lost	a	single	one	of	the	tortures	she	had	endured	for	the
他	有	不是	丢失的	一个	单身的	一	的	这	酷刑	她	有	忍受	为了	这

[læst] [fɔːr] [deɪz] .

last	four	days	.
最后的	四	天	.

他丝毫没有忘记她过去四天所遭受的任何酷刑。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ]

Now	he	thought	that	he	had	discovered	enough	to	allow	him	to	risk	a
现在	他	想法	那	他	有	发现	足够的	到	允许	他	到	风险	一个

[step] [ðæt] ,

step	that	,
步	那	,

现在他认为自己已经掌握了足够的信息，可以冒险迈出下一步了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːgətɪzəm] ['kɑːmən]

until	then	,	he	would	have	deemed	dangerous	;	and	with	the	egotism	common
直到	然后	,	他	会	有	被认为	危险的	;	和	和	这	自负	常见的

[tuː; tə][ɔːl] [men] ,

to	all	men	,
到	全部	男人	,

在此之前，他会认为这很危险；而且，他身上也带着所有男人共有的自负，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [bɔːrn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

even	the	best	of	lovers	,	he	trusted	in	the	weakness	born	of	sorrow	.
甚至	这	最好的	的	恋人	,	他	可信	在	这	弱点	出生	的	悲哀	.

即使是最好的恋人，也会因为悲伤而产生的软弱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

The	next	day	a	hunting	party	was	arranged	with	some	of	the	neighbors	.
这	下一个	天	一个	打猎	派对	曾是	安排	和	一些	的	这	邻居	.

第二天，他们和一些邻居组织了一次狩猎活动。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɜːrgənˌhaɪm] [ænd; ənd]['mɑːrɪˌlæk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

Early	in	the	morning	,	Bergenheim	and	Marillac	started	for	the	rendezvous	,
早期的	在	这	早晨	,	卑尔根海姆	和	马里拉克	开始	为了	这	会合	,

清晨，贝尔根海姆和马里亚克出发前往会合地点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['tɛt] -

which	was	at	the	foot	of	the	large	oak	-	tree	where	the	artist's	tete	-
哪个	曾是	在	这	脚	的	这	大的	橡木	-	树	在哪里	这	艺术家的	头像	-

[ə; eɪ] - ['tɛt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

a	-	tete	had	been	so	cruelly	interrupted	.
一个	-	头像	有	到过	所以	残酷地	中断	.

那是在那棵大橡树下，艺术家的单独谈话曾被残酷地打断。

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

Gerfaut	refused	to	join	them	,	under	the	pretence	of	finishing	an	article
-	拒绝	到	加入	他们	,	在下面	这	虚伪	的	精加工	一个	文章

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [diː]['pærɪs] - ,

for	the	'	Revue	de	Paris	'	,
为了	这	-	评论	德	巴黎	-	,

格尔福以正在为《巴黎评论》杂志撰写文章为由，拒绝加入他们。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] .

and	remained	at	home	with	the	three	ladies	.
和	剩余	在	家	和	这	三	女士们	.

然后她和这三位女士留在家里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

As	soon	as	dinner	was	ended	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	结束	,

晚餐结束后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs]

he	went	to	his	room	in	order	to	give	a	semblance	of	truth	to	his	excuse
他	去	到	他的	房间	在	命令	到	给	一个	外表	的	真相	到	他的	原谅

.

:

.

他回到房间，是为了让他的借口听起来更可信一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bizɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	been	busying	himself	for	some	time	trimming	a	quill	pen	at	the
他	有	到过	忙碌	他自己	为了	一些	时间	修剪	一个	鹅毛笔	笔	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他一直在窗边忙着修剪羽毛笔，已经好一会儿了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ]

which	looked	out	upon	the	park	,	when	he	saw	in	the	garden	,	directly	beneath
哪个	看起来	出去	之上	这	公园	,	什么时候	他	锯	在	这	花园	,	直接地	下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他望向公园时，他看到花园里，就在他正下方，

['kɑːnstənsɪz] ['fɔːfiːt] [ænd; ənd] [noʊz] ;
Constance's forefeet and nose ;
康斯坦斯的 前脚 和 鼻子 ;

康斯坦斯的脚和鼻子;

[suːn] [ðə; ði] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
soon the dog jumped upon the sill in order to warm herself in the sun .
很快 这 狗 跳了起来 之上 这 窗台 在 命令 到 温暖的 她自己 在 这 太阳 .

很快，狗狗就跳到窗台上晒太阳取暖。

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæz; həz] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sæŋktʃueri] , " [θɔːt] - ,
" The old lady has entered her sanctuary , " thought Gerfaut ,
" 这 老的 女士 有 进入 她 避难所 , " 想法 - ,

“老太太进入了她的避难所，”格尔福特心想。

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['kɑːnstəns] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
who knew that it was as impossible to see Constance without her mistress
WHO 知道 那 它 曾是 作为 不可能的 到 看 康斯坦斯 没有 她 情妇
[æz; əz] [ˌes 'tiː] . - ['rɑːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .
as St . - Roch without his dog .
作为 英石 . - 罗奇 没有 他的 狗 .

谁能想到，康斯坦丝没有女主人就像圣罗克没有他的狗一样，是无法看到的呢?

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌ'stiːn] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] - [meɪd] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,
A moment later he saw Justine and Mademoiselle de Corandeuil's maid starting off ,
一个 片刻 之后 他 锯 贾斯汀 和 小姐 德 - 女佣 开始 离开 ,

片刻之后，他看见朱斯蒂娜和科朗德伊小姐的女仆开始起身离开。

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] .
arm in arm , as if they were going for a promenade .
手臂 在 手臂 , 作为 如果 他们 是 去 为了 一个 长廊 .

他们手挽着手，仿佛要去散步。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['rɪt(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ælin] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]
Finally , he had hardly written half a page , when he noticed Aline opposite his
最后 , 他 有 几乎 书面 一半 一个 页 , 什么时候 他 注意到 艾琳 对面的 他的
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

最后，他还没写完半页，就注意到窗对面的艾琳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
with a straw hat upon her head and a watering - pot in her hand .
和 一个 稻草 帽子 之上 她 头 和 一个 浇水 - 锅 在 她 手 .

她头戴草帽，手里拿着浇水壶。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
A servant carried a bucket of water and placed it near a mass of
一个 仆人 携带 一个 桶 的 水 和 放置 它 靠近 一个 大量的 的
['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
dahlias ,
大丽花 ,

一个仆人提着一桶水，把它放在一大丛大丽花旁边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,
which the young girl had taken under her protection ,
哪个 这 年轻的 女孩 有 已采取 在下面 她 保护 ,

被小女孩收留并受到保护的

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .
and she at once set about her work with great zeal .
和 她 在 一次 放 关于 她 工作 和 伟大的 热情 .

她立刻满怀热情地投入到工作中。

" [naʊ] , " [sed] - , " [let] [juː 'es] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'proʊtʃəbl] .
" Now , " said Gerfaut , " let us see whether the place is approachable .
" 现在 , " 说 - , " 让 我们 看 无论 这 地方 是 平易近人 .

“现在，”格尔福特说，“让我们看看这个地方是否容易到达。”

" [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] ['stelθɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" And closing his desk , he stealthily descended the stairs .
" 和 结束 他的 桌子 , 他 悄悄地 下降 这 楼梯 .

“然后他关上桌子，悄悄地下了楼。”

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləri] ['dekəreɪtɪd]
After crossing the vestibule on the first floor , and a small gallery decorated
后 过境 这 前厅 在 这 第一的 地面 , 和 一个 小的 画廊 装饰
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmənpleɪs] ['pɪktʃərz] ,
with commonplace pictures ,
和 平凡 图片 ,

穿过一楼的门厅，以及一个装饰着普通画作的小画廊后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] .
he found himself at the library door .
他 成立 他自己 在 这 图书馆 门 .

他发现自己站在图书馆门口。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kəm'paɪl] ,
Thanks to the genealogical tree which he had promised to compile ,
谢谢 到 这 家谱 树 哪个 他 有 承诺 到 编译 ,

多亏了他答应要编纂的家谱，

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊpən] .
he possessed a key to this room , which was not usually open .
他 拥有 一个 钥匙 到 这 房间 , 哪个 曾是 不是 通常 打开 .

他有这间房间的钥匙，这间房间通常是不开的。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
By dint of preaching about the danger in certain reading for young girls ,
经过 凹痕 的 布道 关于 这 危险 在 肯定 阅读 为了 年轻的 女孩们 ,

通过宣扬某些书籍对年轻女孩的危险性，

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] - [ʌp] ,
Mademoiselle de Corandeuil had caused this system of locking - up ,
小姐 德 - 有 导致 这 系统 的 锁定 - 向上 ,

科朗德伊小姐一手促成了这套监禁制度的建立。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ælɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
especially designed to preserve Aline from the temptation of opening certain
尤其 设计 到 保存 艾琳 从 这 诱惑 的 开幕 肯定
['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [rɪ'dʒektɪd] [ɪn] [mæs] .
novels which the old lady rejected en masse .
小说 哪个 这 老的 女士 拒绝 英文 大众 .

特别设计的目的是为了防止艾琳受到诱惑，翻阅那些老太太集体拒绝阅读的小说。

" [jʌŋ] ['gɜːlz] [dɪd] [nɑːt] [riːd] ['nɑːvəlz] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" Young girls did not read novels in 1780 , " she would say .
" 年轻的 女孩们 做过 不是 读 小说 在 - , " 她 会 说 .

“1780 年的年轻女孩是不读小说的，”她会这样说。

[ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This put an end to all discussion and cut short the protestations of the
这 放 一个 结尾 到 全部 讨论 和 切 短的 这 抗议 的 这
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

这结束了所有的讨论，也打断了小女孩的抗议。

[huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [lə] - [ænd; ənd] -
who **was** **brought** **up** **exclusively** **upon** **a** **diet** **of** **Le** **Ragois** **and** **Mentelle's**
WHO 曾是 带来 向上 只 之上 一个 饮食 的 乐 - 和 -
[dʒiˈɑːgrəfi] ,
geography **,**
地理 ,

他从小只接触勒拉戈瓦和门泰尔的地理著作，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd]['ment(ə)l] [fuːd] .
and **such** **solid** **mental** **food** **.**
和 这样的 坚硬的 精神的 食物 .

以及如此扎实的精神食粮。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [bʊks] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]
Several **large** **books** **and** **numerous** **manuscripts** **were** **spread** **out** **upon** **the** **table** **in**
一些 大的 图书 和 很多的 手稿 是 传播 出去 之上 这 桌子 在
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the **library** **,**
这 图书馆 ,

图书馆的桌子上摊着几本厚重的书籍和大量的手稿。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['peɪpər] ,
together **with** **a** **wide** **sheet** **of** **Holland** **paper** **,**
一起 和 一个 宽的 床单 的 荷兰 纸 ,

以及一张宽幅的荷兰纸，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['fæməli] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
upon **which** **was** **sketched** **the** **family** **tree** **of** **the** **Bergenheims** **.**
之上 哪个 曾是 草图 这 家庭 树 的 这 - .

上面绘制了贝尔根海姆家族的族谱。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [haʊˈevər] , - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Instead **of** **going** **to** **work** **,** **however** **,** **Gerfaut** **locked** **the** **door** **,**
反而 的 去 到 工作 , 然而 , - 已锁定 这 门 ,

然而，格尔福并没有去上班，而是锁上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
and **then** **went** **across** **the** **room** **and** **pressed** **a** **little** **knob** **which** **opened** **a**
和 然后 去 穿过 这 房间 和 按下 一个 小的 旋钮 哪个 打开 一个
[smɔːl] [dɔːr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] .
small **door** **no** **one** **would** **have** **noticed** **at** **first** **.**
小的 门 不 一 会 有 注意到 在 第一的 .

然后他走到房间另一边，按下一个小旋钮，打开了一扇起初无人会注意到的小门。

['leðər] ['bændz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rest]
Leather **bands** **representing** **the** **binding** **of** **books** **,** **like** **those** **which** **covered** **the** **rest**
皮革 乐队 代表 这 结合 的 图书 , 喜欢 那些 哪个 涵盖 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
of **the** **walls** **,**
的 这 墙壁 ,

代表书籍装订的皮革带，就像覆盖墙壁其他部分的那些皮革带一样。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]
made **it** **necessary** **for** **one** **to** **be** **informed** **of** **the** **existence** **of** **this** **secret**
制成 它 必要的 为了 一 到 是 知情的 的 这 存在 的 这 秘密
['eksɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
exit **in** **order** **to** **distinguish** **it** **from** **the** **rest** **of** **the** **room** **.**
出口 在 命令 到 区分 它 从 这 休息 的 这 房间 .

因此，必须告知他人这个秘密出口的存在，才能将其与房间的其他部分区分开来。

[ðɪs] [dɔːr] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

This	door	had	had	a	singular	attraction	for	Gerfaut	ever	since	the	day	he
这	门	有	有	一个	单数	景点	为了	-	曾经	自从	这	天	他

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

first	discovered	it	.
第一的	发现	它	.

自从格尔福第一次发现这扇门以来，它就对他有着一种独特的吸引力。

['æftər] ['saɪləntli] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	silently	opening	it	,
后	默默	开幕	它	,

静静地打开它之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl]

he	found	himself	in	a	small	passage	at	the	end	of	which	was	a	small	spiral
他	成立	他自己	在	一个	小的	通道	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	小的	螺旋

['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

staircase	leading	to	the	floor	above	.
楼梯	领导	到	这	地面	多于	.

他发现自己身处一条狭窄的通道中，通道尽头是一个通往楼上的小型螺旋楼梯。

[ə; eɪ][kæt] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'sliːp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [mɔːr] ['stelθɪli]

A	cat	creeping	to	surprise	a	bird	asleep	could	not	have	walked	more	stealthily
一个	猫	爬行	到	惊喜	一个	鸟	睡着了	可以	不是	有	步行	更多的	悄悄地

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

一只猫悄悄地去偷袭一只熟睡的小鸟，不可能比他走得更悄无声息了。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

as	he	mounted	the	stairs	.
作为	他	安装	这	楼梯	.

他走上楼梯。

[wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][læst] [step] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

When	he	crossed	the	last	step	,	he	found	himself	in	a	small	room	,
什么时候	他	交叉	这	最后的	步	,	他	成立	他自己	在	一个	小的	房间	,

当他跨过最后一级台阶时，发现自己置身于一个小房间里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːdrəubz] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [dɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['kɜːrt(ə)n]

filled	with	wardrobes	,	lighted	by	a	small	glass	door	covered	with	a	muslin	curtain
已填	和	衣柜	,	照明	经过	一个	小的	玻璃	门	涵盖	和	一个	细棉布	窗帘

.

:
.

里面摆满了衣柜，透过一扇用薄纱帘遮住的小玻璃门透进光线。

[ðɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['mædəm] [diː] [bɜːgənhaɪmz] ['praɪvət]

This	door	opened	into	a	little	parlor	which	separated	Madame	de	Bergenheim's	private
这	门	打开	进入	一个	小的	客厅	哪个	分开	夫人	德	贝尔根海姆	私人的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] .

sitting	-	room	from	her	sleeping	-	apartment	.
坐着	-	房间	从	她	睡眠	-	公寓	.

这扇门通向一个小客厅，将德·贝尔根海姆夫人的私人起居室与她的卧室隔开。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

The	only	window	was	opposite	the	closet	and	occupied	almost	the	whole	of
这	仅有的	窗户	曾是	对面的	这	壁橱	和	占领	几乎	这	所有的	的

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ,

the	woodwork	,
这	木工	,

唯一的窗户正对着壁橱，几乎占据了整个木工空间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] - [greɪ] [stʌf] [wɪð; wɪθ] ['laɪlək] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	rest	of	which	was	hung	with	pearl	-	gray	stuff	with	lilac	figures	upon	it	.
这	休息	的	哪个	曾是	悬挂	和	珍珠	-	灰色的	东西	和	紫丁香	数据	之上	它	.

其余部分则挂着珍珠灰色的织物，上面有淡紫色的图案。

[ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [dɪ'væn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

A	broad	,	low	divan	,	covered	with	the	same	material	as	the	hanging	,
一个	广阔	,	低的	迪万	,	涵盖	和	这	相同的	材料	作为	这	绞刑	,

一张宽大低矮的沙发床，面料与挂毯相同。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

occupied	the	space	in	front	of	the	window	.
占领	这	空间	在	正面	的	这	窗户	.

占据了窗户前的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

It	was	the	only	piece	of	furniture	,
它	曾是	这	仅有的	片	的	家具	,

这是唯一的一件家具。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['iːv(ə)n] [wʌn] [tʃer] [mɔːr] .

and	it	seemed	almost	impossible	to	introduce	even	one	chair	more	.
和	它	似乎	几乎	不可能的	到	介绍	甚至	一	椅子	更多的	.

似乎再添置一把椅子都几乎是不可能的了。

[ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kloʊzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɜːtənz] ,

The	blinds	were	carefully	closed	,	as	well	as	the	double	curtains	,
这	百叶窗	是	小心	关闭	,	作为	出色地	作为	这	双倍的	窗帘	,

百叶窗和双层窗帘都小心地拉上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['ɑːktɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	they	let	in	so	little	light	that	Octave	had	to	accustom	himself	to	the
和	他们	让	在	所以	小的	光	那	八度音阶	有	到	习惯	他自己	到	这

[əb'skjʊrəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ,

obscurity	before	he	could	distinguish	Madame	de	Bergenheim	through	the	muslin	,
朦胧	前	他	可以	区分	夫人	德	卑尔根海姆	通过	这	细棉布	,

房间里光线昏暗，以至于奥克塔夫不得不先适应这种昏暗的环境，才能透过薄纱认出贝尔根海姆夫人。

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .

curtains	and	the	glass	door	.
窗帘	和	这	玻璃	门	.

窗帘和玻璃门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

She	was	lying	upon	the	divan	,
她	曾是	说谎	之上	这	迪万	,

她躺在沙发上，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

with	her	head	turned	in	his	direction	and	a	book	in	her	hand	.
和	她	头	转向	在	他的	方向	和	一个	书	在	她	手	.

她转头看向他，手里拿着一本书。

[hiː; hi] [fɜːrst] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [suːn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	first	thought	her	asleep	,	but	soon	noticed	her	gleaming	eyes	fastened	upon	the	ceiling	.
他	第一的	想法	她	睡着了	,	但	很快	注意到	她	闪闪发光	眼睛	系紧	之上	这	天花板	.

他起初以为她睡着了，但很快注意到她闪亮的眼睛正盯着天花板。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [riːd] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	She	is	not	asleep	,	she	does	not	read	,	then	she	is	thinking	of	me	!
"	她	是	不是	睡着了	,	她	做	不是	读	,	然后	她	是	思维	的	我	!

“她既没睡着，也没看书，那她一定是在想我！”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌɪnkən'testəbl] .

"	said	he	to	himself	,	by	a	logical	deduction	he	believed	incontestable	.
"	说	他	到	他自己	,	经过	一个	逻辑	扣除	他	相信	无可争议的	.

他心想，这是他经过逻辑推理后得出的结论，他认为这是无可辩驳的。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

After	a	moment's	hesitation	,	seeing	that	the	young	woman	remained	motionless	,
后	一个	瞬间	犹豫	,	看到	那	这	年轻的	女士	剩余	静止不动	,

犹豫片刻后，见年轻女子一动不动，

- [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz]

Gerfaut	tried	to	turn	the	handle	of	the	door	as	softly	as	possible	so	as
-	尝试	到	转动	这	处理	的	这	门	作为	轻轻	作为	可能的	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['kwaɪətli] .

to	make	his	entrance	quietly	.
到	制作	他的	入口	悄悄	.

格尔福尽量轻柔地转动门把手，以便悄无声息地进入房间。

[ðə; ði][boʊlt][hæd; həd][dʒʌst] ['nɔɪzləsli] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

The	bolt	had	just	noiselessly	slipped	in	the	lock	when	the	drawing	-	room	door
这	螺栓	有	只是	无声	滑倒了	在	这	锁	什么时候	这	绘画	-	房间	门

['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

suddenly	opened	,
突然	打开	,

门栓刚刚无声地滑入锁孔，客厅的门就突然开了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['inəndeitid][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['ælin] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

a	flood	of	light	inundated	the	floor	,	and	Aline	appeared	upon	the	threshold	,
一个	洪水	的	光	被淹没	这	地面	,	和	艾琳	出现	之上	这	临界点	,

['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][ɪn][hænd] .

watering	-	pot	in	hand	.
浇水	-	锅	在	手	.

一道强光照亮了地板，艾琳出现在门口，手里拿着浇水壶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]

The	young	girl	stopped	an	instant	,	for	she	thought	her	sister	-	in	-	law	was
这	年轻的	女孩	停止	一个	立即的	,	为了	她	想法	她	姐姐	-	在	-	法律	曾是

[əˈsliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

小女孩突然停了下来，因为她以为嫂子睡着了；

[bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] - ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]

but	,	meeting	in	the	shade	Clemence's	-	sparkling	eyes	,	she	entered	,	saying	in	a	fresh
但	,	会议	在	这	阴影	-	-	闪闪发光	眼睛	,	她	进入	,	说	在	一个	新鲜的

, ['sɪlvəri] [vɔɪs] :

,	silvery	voice	:
,	银色	嗓音	:

但是，当她迎上克莱门斯闪亮的双眼时，她走了进来，用清新悦耳的声音说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第三卷(Gerfaut — Volume 3)

" [ɔːl] [maɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] ; [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wɔːtər] [jɔːrz] .

"	All	my	flowers	are	doing	well	;	I	have	come	to	water	yours	.
"	全部	我的	花朵	是	正在做	出色地	;	我	有	来	到	水	你的	.

我的花都长得很好，我是来给你的花浇水的。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

"	Madame	de	Bergenheim	made	no	reply	,
"	夫人	德	卑尔根海姆	制成	不	回复	,

“德·贝尔根海姆夫人没有回答，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [kən'træktɪd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [niːl] [bɪ'fɔːr]

but	her	eyebrows	contracted	slightly	as	she	watched	the	young	girl	kneel	before
但	她	眉毛	合同	轻微地	作为	她	观看	这	年轻的	女孩	下跪	前

[ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [də'tʊrə] .

a	superb	datura	.
一个	高超	曼陀罗	.

但当她看着那个年轻女孩跪在一株极好的曼陀罗花前时，她的眉毛微微皱了起来。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪl] - ['hjuːməd] [lʊk] , [fɔːr'toʊld]

This	almost	imperceptible	symptom	,	and	the	rather	ill	-	humored	look	,	foretold
这	几乎	难以察觉的	症状	,	和	这	相当	患病的	-	幽默	看	,	预言

[ə; eɪ] [stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

这种几乎难以察觉的症状，以及略显不悦的表情，预示着一场风暴即将到来。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['priːtekst] ,

A	few	drops	of	water	falling	upon	the	floor	gave	her	the	needed	pretext	,
一个	很少	滴	的	水	坠落	之上	这	地面	给予	她	这	需要	借口	,

几滴水落在地板上，给了她所需的借口。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	Gerfaut	,	as	much	in	love	as	he	was	,
和	-	,	作为	很多	在	爱	作为	他	曾是	,

而热尔福，尽管他深爱着她，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] ,

could	not	help	thinking	of	the	fable	of	the	wolf	and	the	lamb	,
可以	不是	帮助	思维	的	这	寓言	的	这	狼	和	这	羊肉	,

我不禁想起了狼和羔羊的寓言故事。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] :

when	he	heard	the	lady	of	his	thoughts	exclaim	,	in	an	impatient	tone	:
什么时候	他	听到	这	女士	的	他的	想法	惊叹	,	在	一个	不耐烦	语气	:

当他听到心仪的女士不耐烦地喊道：

" [let] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːtərd] .

"	Let	those	flowers	alone	;	they	do	not	need	to	be	watered	.
"	让	那些	花朵	独自的	;	他们	做	不是	需要	到	是	浇水	.

“别管那些花，它们不需要浇水。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ?

Do	you	not	see	that	you	are	wetting	the	floor	?
做	你	不是	看	那	你	是	润湿	这	地面	?

你没看到你把地板弄湿了吗?

" ['ælin] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skəuldə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] ,

" Aline turned around and looked at the scolder for a moment ; then ,

" 艾琳 转向 大约 和 看起来 在 这 更严厉 为了 一个 片刻 ; 然后 ,

艾琳转过身，看了那个责骂她的人一会儿；然后，

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

placing her watering - pot upon the floor ,

放置 她 浇水 - 锅 之上 这 地面 ,

她把浇水壶放在地板上，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'væn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]

she darted toward the divan like a kitten that has just received a blow from

她 飞镖 朝向 这 迪万 喜欢 一个 小猫 那 有 只是 已收到 一个 吹 从

[ɪts] ['mʌðɚz] [pɔː] [ænd; ənd] [fiːlz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

its mother's paw and feels authorized to play with her .

它是 母亲的 爪子 和 感觉 授权 到 玩 和 她 .

她像一只刚被妈妈爪子打了一脚的小猫一样，飞快地冲向沙发，觉得自己可以和妈妈玩耍了。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Madame de Bergenheim tried to rise at this unexpected attack ; but before she

夫人 德 卑尔根海姆 尝试 到 上升 在 这 意外 攻击 ; 但 前 她

[kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] ,

could sit up ,

可以 坐 向上 ,

贝尔根海姆夫人试图在这次突如其来的袭击中起身；但还没等她坐起来，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

she was thrown back upon the cushions by the young girl ,

她 曾是 抛掷 后退 之上 这 靠垫 经过 这 年轻的 女孩 ,

她被那个小女孩扔回了垫子上。

[huː] [siːzd] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

who seized both her hands and kissed her on each cheek .

WHO 查获 两个都 她 双手 和 亲吻 她 在 每个 脸颊 .

他抓住她的双手，在她两颊上各亲了一下。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

" Good gracious !

" 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [krɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] !

how cross you have been for the last few days !

如何 叉 你 有 到过 为了 这 最后的 很少 天 !

你这几天一直很生气!

" [kraɪd]

" cried

" 哭

哭了

['ælin] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hændz] .

Aline , pressing her sister's hands .

艾琳 , 紧迫 她 姐妹 双手 .

艾琳紧紧握住妹妹的手。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ?

" Are you going to be like your aunt ?

" 是 你 去 到 是 喜欢 你的 阿姨 ?

你会像你姑姑一样吗?

[juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skoʊld] [naʊ] .

You	do	nothing	but	scold	now	.
你	做	没有什么	但	骂	现在	.

你现在除了责骂什么都不会。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	vexed	with	me	?
是	你	烦恼	和	我	?

你生我的气了吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] ?

Do	you	not	love	me	any	longer	?
做	你	不是	爱	我	任何	更长	?

你不再爱我了吗?

" ['klɛmənsˌ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

"	Clemence	felt	a	sort	of	remorse	at	this	question	,	asked	with	such	a	loving
"	克莱门斯	毛毡	一个	种类	的	悔恨	在	这	问题	,	问	和	这样的	一个	爱

['æksent] ;

accent	;
口音	;

“克莱门斯对这个问题感到有些懊悔，这个问题是用如此充满爱意的语气提出的;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

but	her	jealousy	she	could	not	overcome	.
但	她	妒忌	她	可以	不是	克服	.

但她始终无法克服自己的嫉妒心。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

To	make	up	for	it	,
到	制作	向上	为了	它	,

为了弥补这一点，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

she	kissed	her	sister	-	in	-	law	with	a	show	of	affection	which	seemed	to
她	亲吻	她	姐姐	-	在	-	法律	和	一个	展示	的	感情	哪个	似乎	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['lætər] .

satisfy	the	latter	.
满足	这	后者	.

她亲吻了嫂子，以示亲昵，这似乎让嫂子很满意。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	What	are	you	reading	?	"	asked	the	young	girl	,
"	什么	是	你	阅读	?	"	问	这	年轻的	女孩	,

“你在读什么书呢？”小女孩问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] — "

picking	up	the	book	which	had	fallen	to	the	floor	in	their	struggle	—	"
挑选	向上	这	书	哪个	有	倒下	到	这	地面	在	他们的	斗争	—	"

['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] [diː]['pærɪs] .

Notre	Dame	de	Paris	.
圣母	贵妇人	德	巴黎	.

他们捡起在争斗中掉到地上的书——《巴黎圣母院》。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] !

That	must	be	interesting	!
那	必须	是	有趣的	!

那一定很有趣!

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Will	you	let	me	read	it	?
将要	你	让	我	读	它	?

可以让我读一下吗?

[oʊ] ! [duː] !

Oh	!	do	!
哦	!	做	!

哦！做！

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] [ænt] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz] . "

"	You	know	very	well	that	my	aunt	has	forbidden	you	to	read	novels	.	"
"	你	知道	非常	出色地	那	我的	阿姨	有	禁止	你	到	读	小说	.	"

“你很清楚我姑妈禁止你看小说。”

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

"	Oh	!	she	does	that	just	to	annoy	me	and	for	no	other	reason	.
"	哦	!	她	做	那	只是	到	烦人	我	和	为了	不	其他	原因	.

“哦！她这样做只是为了惹我生气，没有其他原因。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ?

Do	you	think	that	is	right	?
做	你	思考	那	是	正确的	?

你觉得这样对吗?

[mʌst; məst] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɪdiət] ,

Must	I	remain	an	idiot	,
必须	我	保持	一个	笨蛋	,

我难道注定要一直当个傻瓜吗?

[ænd; ənd] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ?

and	never	read	anything	but	history	and	geography	the	rest	of	my	life	?
和	绝不	读	任何事物	但	历史	和	地理	这	休息	的	我的	生活	?

难道我这辈子除了历史和地理，就再也不读其他书了吗?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['luːɪs] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fɔːrθ]

As	if	I	did	not	know	that	Louis	Thirteenth	was	the	son	of	Henri	Fourth
作为	如果	我	做过	不是	知道	那	路易斯	第十三	曾是	这	儿子	的	亨利	第四

,

,

,

仿佛我不知道路易十三是亨利四世的儿子似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eɪti] - [sɪks] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] [fræns] .

and	that	there	are	eighty	-	six	departments	in	France	.
和	那	那里	是	八十	-	六	部门	在	法国	.

法国共有八十六个省。

[juː; jʊ] [riːd] ['nɑːvəlz] .

You	read	novels	.
你	读	小说	.

你读小说。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ?

Does	it	do	you	any	harm	?
做	它	做	你	任何	伤害	?

它对你有什么害处吗?

" ['klɛməns] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [ɪm'perətɪv] [toʊn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
" **Clemence** **replied** **in** **a** **rather** **imperative** **tone** **,** **which** **should** **have** **put** **an** **end** **to**
" 克莱门斯 回复 在 一个 相当 至关重要的 语气 , 哪个 应该 有 放 一个 结尾 到
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
the **discussion**
这 讨论

克莱门斯用一种近乎命令式的语气回答道，这本应结束这场讨论。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
" When you are married you can do as you like .
" 什么时候 你 是 已婚 你 能 做 作为 你 喜欢 .

“结婚后，你可以做任何你想做的事。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
Until then you must leave your education in the hands of those who are
直到 然后 你 必须 离开 你的 教育 在 这 双手 的 那些 WHO 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] . "
interested in you . "
感兴趣的 在 你 . "

在此之前，你必须把你的教育托付给那些真正关心你的人。

" [ɔ:l][maɪ] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] , " [hæv; həv] ['relətɪvz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd]
" All my friends , " replied Aline with a pout , " have relatives who are interested
" 全部 我的 朋友们 , " 回复 艾琳 和 一个 噘 , " 有 亲属 WHO 是 感兴趣的
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

“我所有的朋友，”艾琳撅着嘴回答说，“都有亲戚对他们感兴趣。”

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:] ,
at least as much as your aunt is in me ,
在 至少 作为 很多 作为 你的 阿姨 是 在 我 ,

至少和你姑姑在我身上的分量一样多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [laɪk] .
and they do not prevent their reading the books they like .
和 他们 做 不是 防止 他们的 阅读 这 图书 他们 喜欢 .

他们不会阻止孩子们阅读自己喜欢的书籍。

[ðer; ðər][ɪz] [kler] [di:] - , [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l][ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz] ,
There is Claire de Saponay , who has read all of Walter Scott's novels ,
那里 是 克莱尔 德 - , WHO 有 读 全部 的 沃尔特 斯科特的 小说 ,

还有克莱尔·德·萨波奈，她读过沃尔特·斯科特的所有小说。

- - [ə'dɛl] , [ˌju:'dʒi:ni] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] — [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ;
Maleck - Adel , Eugenie and Mathilde — and I do not know how many more ;
- - 阿德尔 , 尤金妮 和 玛蒂尔德 — 和 我 做 不是 知道 如何 许多 更多的 ;
['gɛsnɚ] ,
Gessner ,
格斯纳 ,

马莱克-阿德尔、尤金妮和玛蒂尔德——还有我不知道还有多少人；格斯纳，

[mædəmwə'zel] [di:] [ˌlæfi'et] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:d] ['evriθɪŋ] ;
Mademoiselle de Lafayette — she has read everything ;
小姐 德 拉斐特 — 她 有 读 一切 ;

拉法耶特小姐——她读过所有书籍；

[ænd; ənd][aɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv][let][ˌem 'i:] [ri:d] ['nu:mə] - [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
and I — they have let me read Numa Ponzpilius - and Paul and Virginia .
和 我 — 他们 有 让 我 读 沼 - 和 保罗 和 弗吉尼亚州 .

而我——他们让我读了努玛·庞兹皮利乌斯和保罗与弗吉尼亚的作品。

['iznt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ? "

Isn't	that	ridiculous	at	sixteen	years	of	age	?	"
不是	那	荒谬的	在	十六	年	的	年龄	?	"

十六岁就做这种事，岂不是很荒谬吗?

" [du:][nɑ:t][get] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][get] [wʌn][ʌv; əv]['wɔ:ltər]

"	Do	not	get	excited	,	but	go	into	the	library	and	get	one	of	Walter
"	做	不是	得到	兴奋的	,	但	去	进入	这	图书馆	和	得到	一	的	沃尔特

“别激动，去图书馆借一本沃尔特的书。”

['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][maɪ] [ænt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Scott's	novels	;	but	do	not	let	my	aunt	know	anything	about	it	.
斯科特的	小说	;	但	做	不是	让	我的	阿姨	知道	任何事物	关于	它	.

斯科特的小说；但千万别让我姑妈知道。

" [æt; ət] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ['daʊtləs] [wɪʃt] [tu:; tə]

"	At	this	act	of	capitulation	,	by	which	Madame	de	Bergenheim	doubtless	wished	to
"	在	这	行为	的	投降	,	经过	哪个	夫人	德	卑尔根海姆	毫无疑问	希望	到

[ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] ,

atone	for	her	disagreeableness	,
赎罪	为了	她	令人不快	,

“通过这一投降举动，德·贝尔根海姆夫人无疑希望弥补她令人不快的行为，

['ælin] [meɪd] [wʌn] ['dʒɔɪəs] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] .

Aline	made	one	joyous	bound	for	the	glass	door	.
艾琳	制成	一	欢乐	边界	为了	这	玻璃	门	.

艾琳兴高采烈地朝玻璃门跑去。

- [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:l]

Gerfaut	had	barely	time	to	leave	his	post	of	observation	and	to	conceal
-	有	仅仅	时间	到	离开	他的	邮政	的	观察	和	到	隐藏

[hɪm'self] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɔ:draʊbz] ,

himself	between	two	wardrobes	,
他自己	之间	二	衣柜	,

格尔福几乎没有时间离开他的观察哨，而是躲藏在两个衣柜之间。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [meɪd] [hɜ:r; hər]

under	a	cloak	which	was	hanging	there	,	when	the	young	girl	made	her
在下面	一个	披风	哪个	曾是	绞刑	那里	,	什么时候	这	年轻的	女孩	制成	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

年轻女孩从挂在那里的一件斗篷下走了出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [legz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli]

but	she	paid	no	attention	to	the	pair	of	legs	which	were	but	imperfectly
但	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	一对	的	腿	哪个	是	但	不完美地

[kən'si:ld] .

concealed	.
暗	.

但她丝毫没有注意到那双几乎完全被遮掩住的腿。

[ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

She	bounded	down	the	stairs	and	returned	a	moment	later	with	the	precious
她	有界	向下	这	楼梯	和	返回	一个	片刻	之后	和	这	宝贵的

['vɑ:ljəmz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

volumes	in	her	hand	.
卷	在	她	手	.

她蹦蹦跳跳地跑下楼梯，片刻后拿着珍贵的书籍回来了。

" ['weɪvɜ·li] , [ɔ:r] , ['skɑ:tlənd] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

"	**Waverley**	**,**	**or**	**,**	**Scotland**	**Sixty**	**Years**	**Ago**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**as**	**she**	**read**	**the**	**title**	**.**
"	韦弗利	,	或者	,	苏格兰	六十	年	前	,	"	说	她	,	作为	她	读	这	标题	.

她读着书名说道："《韦弗利，或六十年前的苏格兰》。"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] ,

"	**I**	**took**	**the**	**first**	**one**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
"	我	采取	这	第一的	一	在	这	架子	,

我拿了架子上第一本，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ]

because	**you**	**are**	**going**	**to**	**lend**	**them**	**all**	**to**	**me**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**are**	**you**
因为	你	是	去	到	借	他们	全部	到	我	,	一	经过	一	,	是	你

[nɑ:t] ?

not	**?**
不是	?

因为你会把它们一个一个地借给我，对吗?

[kler] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [kæn; kən] [ri:d] ['wɔ:ltər] [skɔt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər]

Claire	**says**	**that**	**a**	**young**	**girl**	**can**	**read**	**Walter**	**Scott**	**,**	**and**	**that**	**his**	**books**	**are**
克莱尔	说道	那	一个	年轻的	女孩	能	读	沃尔特	斯科特	,	和	那	他的	图书	是

['veri] [naɪs] . "

very	**nice**	**.**	**"**
非常	好的	.	"

克莱尔说，年轻女孩可以读沃尔特·斯科特的作品，而且他的书非常精彩。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sensəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['klɛmənz] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] ,

"	**We**	**shall**	**see**	**whether**	**you**	**are**	**sensible**	**,**	**"**	**replied**	**Clemence**	**,**	**smiling**	**;**	**"**	**but**	**,**
"	我们	将	看	无论	你	是	明智的	,	"	回复	克莱门斯	,	微笑	;	"	但	,

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

above	**all**	**things**	**,**
多于	全部	事物	,

"我们走着瞧你是不是明智之举，"克莱门斯笑着回答；"但是，最重要的是，

[du:] [nɑ:t] [let] [maɪ] [ænt] [si:] [ði:z] [bʊks] ,

do	**not**	**let**	**my**	**aunt**	**see**	**these**	**books**	**,**
做	不是	让	我的	阿姨	看	这些	图书	,

不要让我姑姑看到这些书。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] . "

for	**I**	**am**	**the**	**one**	**who**	**would**	**get**	**the**	**scolding**	**.**	**"**
为了	我	是	这	一	WHO	会	得到	这	责骂	.	"

因为挨骂的是我。

" [du:] [nɑ:t] ['wɜ:ri] ; — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ru:m] .

"	**Do**	**not**	**worry**	**;**	**—**	**I**	**will**	**go**	**and**	**hide**	**them**	**in**	**my**	**room**	**.**
"	做	不是	担心	;	—	我	将要	去	和	隐藏	他们	在	我的	房间	.

"别担心，我会把它们藏到我的房间里。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .

"	**She**	**went**	**as**	**far**	**as**	**the**	**door**	**,**	**then**	**stopped**	**and**	**came**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**.**
"	她	去	作为	远的	作为	这	门	,	然后	停止	和	来了	后退	一个	很少	步骤	.

她走到门口，然后停下来，又走了几步。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['jestərdeɪ] ,

"	**It**	**seems**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**that**	**Monsieur**	**de**	**Gerfaut**	**worked**	**in**	**the**	**library**	**yesterday**	**,**
"	它	似乎	,	"	说	她	,	"	那	先生	德	-	工作	在	这	图书馆	昨天	,

"看来，"她说，"德·热尔福先生昨天在图书馆工作了。"

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [paɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

for	**there**	**are**	**piles**	**of**	**books**	**on**	**the**	**table**	**.**
为了	那里	是	堆	的	图书	在	这	桌子	.

因为桌子上堆着一摞摞书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [triː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

It	is	very	kind	of	him	to	be	willing	to	make	this	tree	,	is	it	not	?
它	是	非常	种类	的	他	到	是	愿意的	到	制作	这	树	，	是	它	不是	？

他愿意制作这棵树，真是太好了，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bəuθ][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

Shall	we	both	be	in	it	?
将	我们	两个都	是	在	它	？

我们俩都参加吗?

[duː] [ðeɪ] [pʊt] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do	they	put	women	in	such	things	?
做	他们	放	女性	在	这样的	事物	？

他们会把女人安排到这种工作中吗?

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

I	hope	your	aunt	will	not	be	there	;	she	is	not	one	of	our	family	.
我	希望	你的	阿姨	将要	不是	是	那里	；	她	是	不是	一	的	我们的	家庭	.

我希望你姑姑不会来；她不是我们家的人。

" - [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

"	Clemence's	face	clouded	again	at	the	name	of	Gerfaut	.
"	-	脸	阴天	再次	在	这	姓名	的	-	.

听到格尔福特的名字，克莱芒丝的脸色再次阴沉下来。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrʃli] .

"	I	know	no	more	about	it	than	you	,	"	she	replied	,	a	little	harshly	.
"	我	知道	不	更多的	关于	它	比	你	,	"	她	回复	,	一个	小的	严厉地	.

“我对这件事的了解并不比你多，”她语气有些生硬地回答道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	The	reason	I	asked	is	because	there	are	only	pictures	of	men	in	the	drawing	-
"	这	原因	我	问	是	因为	那里	是	仅有的	图片	的	男人	在	这	绘画	-

[ruːm] ;

room	;
房间	；

我这么问是因为客厅里只有男人的照片；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

it	is	not	very	polite	on	their	part	.
它	是	不是	非常	有礼貌的	在	他们的	部分	.

他们这样做很不礼貌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] ;

I	should	much	prefer	that	there	should	be	portraits	of	our	grandmothers	;
我	应该	很多	更喜欢	那	那里	应该	是	肖像	的	我们的	祖母们	；

我更希望看到的是我们祖母们的画像；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

it	would	be	so	amusing	to	see	the	beautiful	dresses	that	they	wore	in	those	days
它	会	是	所以	有趣	到	看	这	美丽的	连衣裙	那	他们	穿着	在	那些	天

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] [biədz] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

rather	than	those	old	beards	which	frighten	me	.
相当	比	那些	老的	胡须	哪个	吓唬	我	.

比起那些让我害怕的老胡子，看到他们当年穿的漂亮裙子会很有趣。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

But	perhaps	they	do	not	put	young	girls	in	genealogical	trees	,	"	she	continued	,
但	也许	他们	做	不是	放	年轻的	女孩们	在	家谱	树木	,	"	她	持续	,

“但也许他们不会把年轻女孩列入家谱，”她继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [toʊn] .
in a musing tone .
在 一个 沉思 语气 .

带着沉思的语气。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [mə'sjɜːr] [diː] - ;
" You might ask Monsieur de Gerfaut ;
" 你 可能 问 先生 德 - ;

“你可以问德热尔福先生；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['klɛmənts] ,
he wishes to please you too much to refuse to tell you , " said Clemence ,
他 愿望 到 请 你 也 很多 到 拒绝 到 告诉 你 , " 说 克莱门斯 ,

“他太想讨你欢心了，所以才不会拒绝告诉你，”克莱门斯说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [smaɪl] .
with an almost ironical smile .
和 一个 几乎 讽刺 微笑 .

带着近乎讽刺的微笑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['ælɪn] , ['ɪnəsntlɪ] .
" Do you think so ? " asked Aline , innocently .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 艾琳 , 天真地 .

“你觉得是这样吗？”艾琳天真地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "
" I should never dare to ask him . "
" 我 应该 绝不 敢 到 问 他 . "

“我绝不敢问他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" You are still afraid of him , then ? "
" 你 是 仍然 害怕的 的 他 , 然后 ? "

“那你还是怕他？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs]
" A little , " replied the young girl , lowering her eyes , for she felt her face
" 一个 小的 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 降低 她 眼睛 , 为了 她 毛毡 她 脸
[flʌʃ] .
flush .
冲洗 .

“有一点点，”小女孩回答道，垂下眼帘，因为她感到脸颊发烫。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [meɪd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
This symptom made Madame de Bergenheim more vexed than ever , and she
这 症状 制成 夫人 德 卑尔根海姆 更多的 烦恼 比 曾经 , 和 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

这一症状让德·贝尔根海姆夫人比以往任何时候都更加恼火，她继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] , [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] :
in a cutting , sarcastic tone :
在 一个 切割 , 讽刺的 语气 :

用尖刻、讽刺的语气：

" [hæz; həz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['leɪtlɪ] ?
" Has your cousin d'Artigues written you lately ?
" 有 你的 表哥 - 书面 你 最近 ?

“你表兄达蒂格最近给你写过信吗？”

" [mædəmwə'zel] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Mademoiselle	de	Bergenheim	raised	her	eyes	and	looked	at	her	for	a
"	小姐	德	卑尔根海姆	提高	她	眼睛	和	看起来	在	她	为了	一个

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] :

moment	with	an	indifferent	air	:
片刻	和	一个	冷漠	空气	:

贝尔根海姆小姐抬起头，漠然地看了她一会儿:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	at	last	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	在	最后的	.

“我不知道，”她最后说道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?

you	do	not	know	whether	you	have	received	a	letter	from	your	cousin	?
你	做	不是	知道	无论	你	有	已收到	一个	信	从	你的	表哥	?

你不知道是否收到了表亲的来信?

" [kən'tɪnju:d] ['klɛməns] , ['læfɪŋ] [ə'fektɪdli] .

"	continued	Clemence	,	laughing	affectedly	.
"	持续	克莱门斯	,	笑	装腔作势	.

克莱门斯继续说道，做作地笑着。

" [ɑ:] ! ['ælfɔns] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "

"	Ah	!	Alphonse	—	no	,	that	is	,	yes	;	but	it	was	a	long	time	ago	.	"
"	啊	!	阿方斯	—	不	,	那	是	,	是的	;	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	.	"

“啊！阿方斯——不，应该说是的；但那是很久以前的事了。”

" [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪr] ['ælfɔns] !

"	How	cold	and	indifferent	you	are	all	of	a	sudden	to	this	dear	Alphonse	!
"	如何	寒冷的	和	冷漠	你	是	全部	的	一个	突然	到	这	亲爱的	阿方斯	!

“你突然对亲爱的阿尔方斯变得如此冷漠无情啊！”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] , [ðen] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

You	do	not	remember	,	then	,	how	you	wept	at	his	departure	,	a	year	ago	,
你	做	不是	记住	,	然后	,	如何	你	哭泣	在	他的	离开	,	一个	年	前	,

那么，你已经不记得一年前他离开时你是如何痛哭流涕的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [vekst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]

and	how	vexed	you	were	with	your	brother	who	tried	to	tease	you	about
和	如何	烦恼	你	是	和	你的	兄弟	WHO	尝试	到	逗	你	关于

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

this	beautiful	affection	,
这	美丽的	感情	,

你哥哥试图取笑你对这份美好感情的态度，你当时有多么生气?

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

and	how	you	swore	that	you	would	never	have	any	other	husband	than	your
和	如何	你	发誓	那	你	会	绝不	有	任何	其他	丈夫	比	你的

['kʌz(ə)n] ? "

cousin	?	"
表哥	?	"

你曾发誓，除了你的表哥，你永远不会嫁给其他人?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	was	a	simpleton	,	and	Christian	was	right	.
"	我	曾是	一个	傻瓜	,	和	基督教	曾是	正确的	.

“我当时真是个傻瓜，克里斯蒂安说得对。”

['ælfɔns] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] !

Alphonse	**is**	**only**	**one**	**year**	**older**	**than**	**I**	**!**
阿方斯	是	仅有的	一	年	老	比	我	！

阿方斯只比我大一岁！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] !

Think	**of**	**it**	**,**	**what**	**a**	**fine**	**couple**	**we**	**should**	**make**	**!**
思考	的	它	,	什么	一个	美好的	夫妻	我们	应该	制作	！

想想看，我们该是多么般配的一对啊！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,

I	**know**	**that**	**I**	**am**	**not**	**very**	**sensible**	**,**
我	知道	那	我	是	不是	非常	明智的	,

我知道我不太明智，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .

and	**so**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**my**	**husband**	**should**	**be**	**wise**	**enough**	**for**	**both**	**.**
和	所以	它	是	必要的	那	我的	丈夫	应该	是	明智的	足够的	为了	两个都	.

因此，我的丈夫必须足够睿智，能够胜任这两件事。

['krɪstʃən] [ɪz] [naɪn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "

Christian	**is**	**nine**	**years**	**older**	**than**	**you**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**	**"**
基督教	是	九	年	老	比	你	,	是	他	不是	?	"

克里斯蒂安比你大九岁，对吧?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] .

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**is**	**too**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Madame**	**de**	**Bergenheim**	**.**
"	做	你	思考	那	是	也	很多	?	"	问	夫人	德	卑尔根海姆	.

“你觉得这太多了吗？”贝尔根海姆夫人问道。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

"	**Quite**	**the**	**contrary**	**.**	**"**
"	相当	这	相反	.	"

恰恰相反。

" [wʌt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	**What**	**age**	**should**	**you**	**like**	**your**	**husband**	**to**	**be**	**?**	**"**
"	什么	年龄	应该	你	喜欢	你的	丈夫	到	是	?	"

你希望你的丈夫多大年纪?

" [oʊ] ! — ['θɜːrti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Oh**	**!**	**—**	**thirty**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**after**	**a**	**slight**	**hesitation**	**.**
"	哦	！	—	三十	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	后	一个	轻微	犹豫	.

“哦！——三十，”年轻女孩略微犹豫了一下后回答道。

" [mə'sjɜːr] [diː] - [eɪdʒ] ?

"	**Monsieur**	**de**	**Gerfaut's**	**age**	**?**
"	先生	德	-	年龄	?

“德热尔福先生的年龄？”

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**They**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**in**	**silence**	**.**
"	他们	凝视	在	每个	其他	在	沉默	.

他们默默地对视着。

['ɑːktɪv] , [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]

Octave	**,**	**who**	**,**	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**heard**	**the**	**whole**	**of**	**this**
八度音阶	,	WHO	,	从	他的	地方	的	隐蔽	听到	这	所有的	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

奥克塔夫从藏身之处听到了全部对话。

['noʊtɪst] [ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] - [feɪs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
noticed **the** **sad** **expression** **which** **passed** **over** **Clemence's** **face** **,** **and** **seemed** **to**
注意到 这 伤心 表达 哪个 通过了 超过 - 脸 , 和 似乎 到
[prə'voʊk] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .
provoke **entire** **confidence** **.**
惹 全部的 信心 .

注意到克莱门斯脸上掠过的悲伤表情，似乎激发了她全部的自信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
The **young** **girl** **allowed** **herself** **to** **be** **caught** **by** **this** **appearance** **of** **interest** **and**
这 年轻的 女孩 允许 她自己 到 是 捕捉 经过 这 外貌 的 兴趣 和
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

小女孩被这种表现出的兴趣和爱慕之情所打动。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] .
" **I** **will** **tell** **you** **something** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **if** **you** **will** **promise** **never** **to** **tell** **a** **soul** **.**
" 我 将要 告诉 你 某物 , " 说 她 , " 如果 你 将要 承诺 绝不 到 告诉 一个 灵魂 .
"
"
"

“如果你答应我永远不告诉任何人，我就告诉你一件事，”她说。

" [tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **To** **whom** **should** **I** **repeat** **it** **?**
" 到 谁 应该 我 重复 它 ?

我应该跟谁重复这句话呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'skri:t] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['si:krɪts] . "
You **know** **that** **I** **am** **very** **discreet** **as** **to** **your** **little** **secrets** **.** **"**
你 知道 那 我 是 非常 慎重 作为 到 你的 小的 秘密 . "

你知道我对你的小秘密非常保密。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] , " [kən'tɪnju:d] ['ælin] .
" **It** **is** **because** **this** **might** **be** **perhaps** **a** **great** **secret** **,** **"** **continued** **Aline** **.**
" 它 是 因为 这 可能 是 也许 一个 伟大的 秘密 , " 持续 艾琳 .

“因为这可能是一个天大的秘密，”艾琳继续说道。

['klɛməns] [tʊk] [hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hænd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Clemence **took** **her** **sister** **-** **in** **-** **law's** **hand** **,** **and** **drew** **her** **down** **beside** **her** **.**
克莱门斯 采取 她 姐姐 - 在 - 法律的 手 , 和 画 她 向下 旁 她 .

克莱门斯拉起嫂子的手，把她拉到自己身边。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ælin] , " [ðæt] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
" **You** **know** **,** **"** **said** **Aline** **,** **"** **that** **Christian** **has** **promised** **to** **give** **me** **a** **watch**
" 你 知道 , " 说 艾琳 , " 那 基督教 有 承诺 到 给 我 一个 手表
[laɪk] [jɔ:rz] ,
like **yours** **,**
喜欢 你的 ,

“你知道吗，”艾琳说，“克里斯蒂安答应送我一块和你一样的手表。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [maɪn] .
because **I** **do** **not** **like** **mine** **.**
因为 我 做 不是 喜欢 矿 .

因为我不喜欢我的。

['jestərdeɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ,
Yesterday **,** **when** **we** **were** **out** **walking** **,**
昨天 , 什么时候 我们 是 出去 步行 ,

昨天我们外出散步时，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

I	told	him	I	thought	it	was	very	unkind	of	him	not	to	have	given
我	讲述	他	我	想法	它	曾是	非常	不友善	的	他	不是	到	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

it	to	me	yet	.
它	到	我	然而	.

我告诉他，我觉得他还没把东西给我很不厚道。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ?

Do	you	know	what	he	replied	?
做	你	知道	什么	他	回复	?

你知道他怎么回答的吗?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][wʌn]

—	It	is	true	that	he	laughed	a	little	—	It	is	hardly	worth	while	buying	you	one
—	它	是	真的	那	他	笑了	一个	小的	—	它	是	几乎	值得	尽管	购买	你	一

[naʊ] ;

now	;
现在	;

—他确实笑了笑—现在给你买一个实在没什么意义;

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'ktes] [diː] - , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . - "

when	you	are	the	Vicomtesse	de	Gerfaut	,	your	husband	will	give	you	one	.	'	"
什么时候	你	是	这	子爵夫人	德	-	,	你的	丈夫	将要	给	你	一	.	-	"

“当你成为热尔福子爵夫人时，你的丈夫会送你一个。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] ;

"	Your	brother	was	joking	at	your	expense	;
"	你的	兄弟	曾是	开玩笑	在	你的	费用	;

你哥哥是在拿你开玩笑;

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

how	could	you	be	such	a	child	as	not	to	perceive	it	?	"
如何	可以	你	是	这样的	一个	孩子	作为	不是	到	感知	它	?	"

你怎么能如此幼稚，连这都看不出来呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælin] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [er] ;

"	I	am	not	such	a	child	!	"	exclaimed	Aline	,	rising	with	a	vexed	air	;
"	我	是	不是	这样的	一个	孩子	!	"	惊呼	艾琳	,	上升	和	一个	烦恼	空气	;

“我才不是小孩子呢！”艾琳气愤地站起身来，大声说道;

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

"	I	know	what	I	have	seen	.
"	我	知道	什么	我	有	已见	.

“我知道我所看到的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

They	were	talking	a	long	time	together	in	the	drawing	-	room	last	evening	,
他们	是	说	一个	长的	时间	一起	在	这	绘画	-	房间	最后的	晚上	,

昨晚他们在客厅里聊了很久。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	am	sure	they	were	speaking	of	me	.
和	我	是	当然	他们	是	请讲	的	我	.

我确信他们说的就是我。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz]

"	Madame	de	Bergenheim	burst	into	laughter	,	which	increased	her	sister	-	in	-	law's
"	夫人	德	卑尔根海姆	爆裂	进入	笑声	,	哪个	增加	她	姐姐	-	在	-	法律的

[vek'seɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	,

德·贝尔根海姆夫人突然大笑起来，这更加激怒了她的嫂子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

for	she	was	less	and	less	disposed	to	be	treated	like	a	young	girl	.
为了	她	曾是	较少的	和	较少的	处置	到	是	治疗	喜欢	一个	年轻的	女孩	.

因为她越来越不愿意被当作小女孩对待。

" [pʊr] ['ælin] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [æt; ət][læst] ; " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɔːrtrət] ;

"	Poor	Aline	!	"	said	the	Baroness	,	at	last	;	"	they	were	talking	about	the	fifth	portrait	;
"	贫穷的	艾琳	!	"	说	这	男爵夫人	,	在	最后的	;	"	他们	是	说	关于	这	第五	肖像	;

“可怜的艾琳！”男爵夫人终于说道，“他们正在谈论第五幅画像；

[mə'sjɜːr] [diː] - [kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pepərz] ,

Monsieur	de	Gerfaut	can	not	find	the	name	of	the	original	among	the	old	papers	,
先生	德	-	能	不是	寻找	这	姓名	的	这	原来的	之中	这	老的	文件	,

德·热尔福先生在旧文件中找不到原作者的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

and	he	thinks	he	did	not	belong	to	the	family	.
和	他	思考	他	做过	不是	属于	到	这	家庭	.

他认为自己不属于这个家庭。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

You	know	,	that	old	face	with	the	gray	beard	,	near	the	door	.
你	知道	,	那	老的	脸	和	这	灰色的	胡须	,	靠近	这	门	.

你知道，门口附近那张留着灰白胡子的老脸。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	The	young	girl	bent	her	head	,
"	这	年轻的	女孩	弯曲	她	头	,

小女孩低下了头，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [siːz] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['sɪstər] [θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ʌv; əv][kɑːrdz] .

like	a	child	who	sees	her	naughty	sister	throw	down	her	castle	of	cards	.
喜欢	一个	孩子	WHO	看到	她	淘气	姐姐	扔	向下	她	城堡	的	牌	.

就像一个孩子看到淘气的姐姐推倒了她用纸牌搭成的城堡一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	And	how	do	you	know	?	"	said	she	,	after	a	moment's	reflection	.
"	和	如何	做	你	知道	?	"	说	她	,	后	一个	瞬间	反射	.

“你怎么知道的？”她沉思片刻后说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

"	You	were	at	the	piano	.
"	你	是	在	这	钢琴	.

你当时在弹钢琴。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌt] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?

How	could	you	hear	at	the	other	end	of	the	room	what	Monsieur	de	Gerfaut	was	saying	?
如何	可以	你	听到	在	这	其他	结尾	的	这	房间	什么	先生	德	-	曾是	说	?

你是如何从房间的另一头听到德·热尔福先生在说什么的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	It	was	Clemence's	turn	to	hang	her	head	,
"	它	曾是	-	转动	到	悬挂	她	头	,

轮到克莱门斯低下头了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n]
for **it** **seemed** **to** **her** **that** **the** **girl** **had** **suspected** **the** **constant** **attention**
为了 它 似乎 到 她 那 这 女孩 有 怀疑 这 持续的 注意力
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

因为在她看来，这个女孩似乎已经察觉到了这种持续不断的关注。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv]
under **an** **affectation** **of** **indifference** **,** **never** **allowed** **her** **to** **lose** **one** **of**
在下面 一个 做作 的 漠不关心 , 绝不 允许 她 到 失去 一 的
- [wɜːrdz] .
Octave's **words** **.**
- 字 .

在装出一副漠不关心的样子下，他从未让她忘记奥克塔夫说过的一句话。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɜːr; hər]['sɑːrkæzəm] .
As **usual** **,** **she** **concealed** **her** **embarrassment** **by** **redoubling** **her** **sarcasm** **.**
作为 通常 , 她 暗 她 尴尬 经过 加倍 她 讽刺 .

她像往常一样，用加倍的讽刺来掩饰自己的尴尬。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
" **Very** **likely** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **I** **was** **mistaken** **,** **and** **you** **may** **be** **right** **after** **all** **.**
" 非常 可能 , " 说 她 , " 我 曾是 错误 , 和 你 可能 是 正确的 后 全部 .

“很有可能，”她说，“我错了，你或许是对的。”

[wʌt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] ['mædəm] [lɑː] [vi'ktes] [diː]
What **day** **shall** **we** **have** **the** **honor** **of** **saluting** **Madame** **la** **Vicomtesse** **de**
什么 天 将 我们 有 这 荣誉 的 敬礼 夫人 拉 子爵夫人 德

我们将在哪一天荣幸地向子爵夫人致敬

- ? "
Gerfaut **?** **"**
- ? "

格尔福特?

" [aɪ] ['fuːlɪʃli] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **I** **foolishly** **told** **you** **what** **I** **imagined** **,** **and** **you** **at** **once** **make** **fun** **of** **me** **,**
" 我 愚蠢地 讲述 你 什么 我 想象 , 和 你 在 一次 制作 乐趣 的 我 ,

“我傻乎乎地把我的想象告诉了你，你立刻就嘲笑我。”

" [sed] ['ælɪn] , [huːz] [raʊnd] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm]
" **said** **Aline** **,** **whose** **round** **face** **lengthened** **at** **each** **word** **,** **and** **passed** **from**
" 说 艾琳 , 谁 圆形的 脸 加长 在 每个 单词 , 和 通过了 从
[roʊz] - ['kʌlər] [tuː; tə]['skɑːrlət] ;
rose **-** **color** **to** **scarlet** **;**
玫瑰 - 颜色 到 猩红 ;

“艾琳说道，她圆圆的脸随着每个字拉长，颜色也从玫瑰色变成了猩红色；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [sed] [ðɪs] ? "
" **is** **it** **my** **fault** **that** **my** **brother** **said** **this** **?** **"**
" 是 它 我的 过错 那 我的 兄弟 说 这 ? "

“我哥哥说这些话是我的错吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **do** **not** **think** **it** **was** **necessary** **for** **him** **to** **speak** **of** **it** **,**
" 我 做 不是 思考 它 曾是 必要的 为了 他 到 说话 的 它 ,

我认为他没必要谈论这件事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "
for **you** **to** **think** **a** **great** **deal** **about** **the** **matter** **.** **"**
为了 你 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 这 事情 . "

让你好好想想这件事。

" ['veri] [wel] ; [mʌst; məst][wʌn][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Very well ; must one not think of something ? "
" 非常 出色地 ; 必须 一 不是 思考 的 某物 ? "

“好吧；难道就没人想点什么吗？”

" [bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔːts] ;
" But one should be careful of one's thoughts ;
" 但 一 应该 是 小心 的 一个人的 想法 ;

但人应当谨慎自己的思想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['klɛmənts] ,
it is not proper for a young girl to think of any man , " replied Clemence ,
它 是 不是 恰当的 为了 一个 年轻的 女孩 到 思考 的 任何 男人 , " 回复 克莱门斯 ,

“一个年轻女孩不应该对任何男人有好感，”克莱门斯回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ]
with an accent of severity which would have made her aunt recognize with
和 一个 口音 的 严重性 哪个 会 有 制成 她 阿姨 认出 和
[praɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
pride the pure blood of the Corandeuils .
自豪 这 纯的 血 的 这 - .

她语气严厉，这让她的姑妈感到自豪，因为她知道科朗迪家族的血统纯正。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I think it is more proper for a young girl to do so than for a
" 我 思考 它 是 更多的 恰当的 为了 一个 年轻的 女孩 到 做 所以 比 为了 一个
['mærid] ['wʊmən] .
married woman .
已婚 女士 .

我认为年轻女孩这样做比已婚妇女这样做更合适。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɔːrt] , ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [lɔːst] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][sæt]
" At this unexpected retort , Madame de Bergenheim lost countenance and sat
" 在 这 意外 反驳 , 夫人 德 卑尔根海姆 丢失的 面容 和 卫星
['spiːtʃləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
speechless before the young maiden ,
无言 前 这 年轻的 少女 ,

听到这出乎意料的反驳，贝尔根海姆夫人脸色煞白，呆呆地坐在年轻女子面前，说不出话来。

[laɪk] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
like a pupil who has just been punished by his teacher .
喜欢 一个 瞳孔 WHO 有 只是 到过 受到惩罚 经过 他的 老师 .

就像一个刚被老师惩罚的学生一样。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrpənt] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] ? " [θɔːt] - ,
" Where the devil did the little serpent get that idea ? " thought Gerfaut ,
" 在哪里 这 魔鬼 做过 这 小的 蛇 得到 那 主意 ? " 想法 - ,

“这条小蛇到底是从哪儿冒出来的这个主意？”格尔福特心想。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɔːdrəubz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld]
who was very ill at ease between the two wardrobes where he was concealed
WHO 曾是 非常 患病的 在 舒适 之间 这 二 衣柜 在哪里 他 曾是 暗
.
:
.

他躲藏在两个衣柜之间，感到非常不自在。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Seeing that her sister - in - law did not reply to her ,
看到 那 她 姐姐 - 在 - 法律 做过 不是 回复 到 她 ,

见嫂子没有回复她，

['ælin] [tʊk] [ðɪs] ['saɪləns] [frʌm; frəm][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] ,

Aline	took	this	silence	from	confusion	for	an	expression	of	bad	temper	,
艾琳	采取	这	沉默	从	困惑	为了	一个	表达	的	坏的	脾气	,

艾琳把这种困惑的沉默误解为生气的表现。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .

and	at	once	became	angry	in	her	turn	.
和	在	一次	成为	生气的	在	她	转动	.

她也立刻生气了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [krɔ:s] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][jʊr; jər] [bʊks]

"	You	are	very	cross	to	-	day	,	"	said	she	;	"	good	-	by	,	I	do	not	want	your	books
"	你	是	非常	叉	到	-	天	,	"	说	她	;	"	好的	-	经过	,	我	做	不是	想	你的	图书

.

:

.

“你今天很生气啊，”她说；“再见，我不要你的书了。”

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['weɪvɝli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t]

"	She	threw	the	volumes	of	Waverley	upon	the	sofa	,	picked	up	her	watering	-	pot
"	她	扔	这	卷	的	韦弗利	之上	这	沙发	,	挑选	向上	她	浇水	-	锅

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and	went	out	,
和	去	出去	,

她把《韦弗利》杂志扔到沙发上，拿起浇水壶走了出去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .

closing	the	door	with	a	loud	bang	.
结束	这	门	和	一个	大声	砰	.

他砰的一声关上了门。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [sæt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] , ['glu:mi] [er] ,

Madame	de	Bergenheim	sat	motionless	with	a	pensive	,	gloomy	air	,
夫人	德	卑尔根海姆	卫星	静止不动	和	一个	沉思的	,	阴沉	空气	,

德·贝尔根海姆夫人静静地坐着，神情忧郁沉思。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['stætʃu:] .

as	if	the	young	girl's	remark	had	changed	her	into	a	statue	.
作为	如果	这	年轻的	女孩们	评论	有	已更改	她	进入	一个	雕像	.

仿佛小女孩的一句话让她变成了雕像。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['entər] ? " [sed] ['ɑ:ktɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	Shall	I	enter	?	"	said	Octave	to	himself	,
"	将	我	进入	?	"	说	八度音阶	到	他自己	,

“我进去吗？”奥克塔夫自言自语道。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:ʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] .

leaving	his	niche	and	putting	his	hand	upon	the	door	-	knob	.
离开	他的	小众市场	和	推杆	他的	手	之上	这	门	-	旋钮	.

他离开自己的小隔间，把手放在门把手上。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪli] ['spi:tʃɪz] .

"	This	little	simpleton	has	done	me	an	infinite	wrong	with	her	silly	speeches	.
"	这	小的	傻瓜	有	完毕	我	一个	无限	错误的	和	她	愚蠢的	演讲	.

“这个小傻瓜用她那些愚蠢的言论给我造成了莫大的伤害。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kru:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪlz] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,

I	am	sure	that	she	is	cruising	with	full	sails	set	upon	the	stormy	sea	of	remorse	,
我	是	当然	那	她	是	巡航	和	满的	帆	放	之上	这	暴风雨	海	的	悔恨	,

我确信她正扬帆远航，驶向悔恨的风暴之海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['roʊzbʌd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər]

and	that	those	two	rosebuds	she	is	gazing	at	now	seem	to	her	like	her
和	那	那些	二	玫瑰花蕾	她	是	凝视	在	现在	似乎	到	她	喜欢	她

['hʌzbəndz] [aɪz] .

husband's	eyes	.
丈夫的	眼睛	.

她凝视的那两朵玫瑰花蕾，在她看来，就像是她丈夫的眼睛。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Before	the	poet	could	make	up	his	mind	what	to	do	,
"	前	这	诗人	可以	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	,

“诗人还没来得及决定该怎么做，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	Baroness	arose	and	left	the	room	,
这	男爵夫人	出现	和	左边	这	房间	,

男爵夫人起身离开了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [dʌn] .

closing	the	door	almost	as	noisily	as	her	sister	-	in	-	law	had	done	.
结束	这	门	几乎	作为	喧闹地	作为	她	姐姐	-	在	-	法律	有	完毕	.

她关门的声音几乎和她嫂子关门的声音一样大。

- [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['kəːsiŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['bɔːrdɪŋ] -

Gerfaut	went	downstairs	,	cursing	,	from	the	very	depths	of	his	heart	,	boarding	-
-	去	楼下	,	咒骂	,	从	这	非常	深度	的	他的	心	,	登机	-

[skuːl] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['hɑːrts] .

school	misses	and	sixteen	-	year	-	old	hearts	.
学校	错过	和	十六	-	年	-	老的	心	.

格尔福下楼时，从心底里咒骂着寄宿学校的老师和十六岁的少女的心。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	walking	up	and	down	the	library	for	a	few	moments	,
后	步行	向上	和	向下	这	图书馆	为了	一个	很少	时刻	,

在图书馆里来回走了一会儿之后，

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	left	it	and	started	to	return	to	his	room	.
他	左边	它	和	开始	到	返回	到	他的	房间	.

他放下东西，开始往自己的房间走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [laʊd] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [krə'mætɪk] ['faɪərwɜːrks]

As	he	passed	the	drawing	-	room	,	loud	music	reached	his	ear	;	chromatic	fireworks
作为	他	通过了	这	绘画	-	房间	,	大声	音乐	达到	他的	耳朵	;	色度	烟花

,

,

,

当他经过客厅时，震耳欲聋的音乐传入耳中；五彩缤纷的烟火，

[skeɪlz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [ɪk'strɔːrdəneri]

scales	running	with	the	rapidity	of	the	cataract	of	Niagara	,	extraordinary
秤	跑步	和	这	快速	的	这	白内障	的	尼亚加拉	,	非凡的

[ɑːr'pɛdʒioʊz] ,

arpeggios	,
琶音	,

音阶飞速奔涌，如同尼亚加拉瀑布般迅疾，非凡的琶音，

['hæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələns] [ænd; ənd] ['frenzi] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] - ['fjʊri]

hammering	in	the	bass	with	a	petulance	and	frenzy	which	proved	that	the	'	furie
锤击	在	这	低音	和	一个	性急	和	狂热	哪个	已证实	那	这	-	愤怒

[frɑːn'sɛz] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [seks] .

francaise	'	is	not	the	exclusive	right	of	the	stronger	sex	.
法语	-	是	不是	这	独家的	正确的	的	这	更强	性别	.

低音部分充满了任性和狂热，这证明了“法国狂怒”并非强者的专属权利。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [greɪv] , [waɪld] , [ænd; ənd][sæd] [noʊts] , - ['rekəgnaɪzd] ,

In	this	jumble	of	grave	,	wild	,	and	sad	notes	,	Gerfaut	recognized	,
在	这	杂乱	的	严重	,	荒野	,	和	伤心	笔记	,	-	认可	,

在这堆沉重、狂野和悲伤的音符中，格尔福特认出了：

[baɪ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

by	the	clearness	of	touch	and	brilliancy	of	some	of	the	passages
经过	这	清晰度	的	触碰	和	才华横溢	的	一些	的	这	段落

,

,

,

凭借其清晰的笔触和部分段落的精彩表现，

[ðæt] [ðɪs] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [-] [ʌn'præktɪst] ['fɪŋgərz] .

that	this	improvisation	could	not	come	from	Aline's	unpractised	fingers	.
那	这	即兴创作	可以	不是	来	从	艾琳的	未经训练的	手指	.

这种即兴发挥不可能出自艾琳未经训练的手指。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] [diː]

He	understood	that	the	piano	must	be	at	this	moment	Madame	de
他	理解	那	这	钢琴	必须	是	在	这	片刻	夫人	德

[bɜ:gənhaɪmz] ['kɑːnfɪdænt] ,

Bergenheim's	confidant	,
贝尔根海姆	知己	,

他明白，此时此刻，钢琴一定是德·贝尔根海姆夫人的知己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [i'məuʃənz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	that	she	was	pouring	out	the	contradictory	emotions	in	which	she	had
和	那	她	曾是	浇注	出去	这	矛盾的	情绪	在	哪个	她	有

[in'dʌldʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

indulged	for	several	days	;
沉溺其中	为了	一些	天	;

她正在倾诉自己这几天来一直沉溺其中的矛盾情绪；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd]

for	,	to	a	heart	deprived	of	another	heart	in	which	to	confide	its	joys	and
为了	,	到	一个	心	被剥夺的	的	其他	心	在	哪个	到	信任	它是	喜悦	和

[wəʊz] ,

woes	,
烦恼	,

因为，对于一颗失去了可以倾诉喜怒哀乐的心来说，

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['lisnz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

music	is	a	friend	that	listens	and	replies	.
音乐	是	一个	朋友	那	听着	和	回复	.

音乐就像一位会倾听并回应的朋友。

- ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Gerfaut	listened	for	some	time	in	silence	,	with	his	head	leaning	against	the
-	听着	为了	一些	时间	在	沉默	,	和	他的	头	倾斜	反对	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

drawing	-	room	door	.
绘画	-	房间	门	.

格尔福默默地听了一会儿，头靠在客厅的门上。

['klɛməns] ['wɔndəd] [θruː] [veɪg] ['melədiz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Clemence	wandered	through	vague	melodies	without	fixing	upon	any	one	in	particular	.
克莱门斯	漫步	通过	模糊的	旋律	没有	定影	之上	任何	一	在	特别的	.

克莱门斯漫无目的地听着模糊的旋律，没有特别关注哪一首。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜːr; hər] .

At	last	a	thought	seemed	to	captivate	her	.
在	最后的	一个	想法	似乎	到	吸引	她	.

最后，一个念头似乎吸引了她。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] [frʌm; frəm] [sɔːl] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]

After	playing	the	first	measures	of	the	romance	from	Saul	,	she	resumed	the
后	玩耍	这	第一的	措施	的	这	浪漫	从	扫罗	,	她	恢复	这

['moʊtɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

motive	with	more	precision	,
动机	和	更多的	精确	,

在演奏完《扫罗》浪漫曲的开头几个小节后，她更加精准地继续演奏了主题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌrɪtər'neloʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

and	when	she	had	finished	the	ritornello	she	began	to	sing	,	in	a	soft	,
和	什么时候	她	有	完成的	这	里托内洛	她	开始	到	唱歌	,	在	一个	柔软的	,

[veɪld] [vɔɪs] ,

veiled	voice	,
含蓄	嗓音	,

当她唱完副歌后，便开始用柔和、朦胧的声音歌唱。

" [ə'saɪzə] [ɑːl] [paɪ] [-] [sælɪs] —

"	Assisa	al	pie	d'un	salice	—
"	阿西萨	al	馅饼	逼债	萨利斯	—

"Assisa al pie d'un salice—

" - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ]

"	Gerfaut	had	heard	her	sing	this	several	times	,	in	society	,	but	never	with
"	-	有	听到	她	唱歌	这	一些	时代	,	在	社会	,	但	绝不	和

[ðɪs] [depθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

this	depth	of	expression	.
这	深度	的	表达	.

“格尔福特曾在社交场合多次听她唱过这首歌，但从未听过她如此深情地演绎过。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	sang	before	strangers	with	her	lips	;	now	it	all	came	from	her	heart	.
她	唱	前	陌生人	和	她	嘴唇	;	现在	它	全部	来了	从	她	心	.

她以前在陌生人面前唱歌是用嘴唇；现在，一切都发自内心。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [vɜːrs] ,

At	the	third	verse	,
在	这	第三	诗	,

第三节，

[wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

when	he	believed	her	to	be	exalted	by	her	singing	and	the	passion
什么时候	他	相信	她	到	是	崇高	经过	她	歌唱	和	这	热情

[eks'heɪld] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] ,

exhaled	in	this	exquisite	song	,
呼气	在	这	精美的	歌曲	,

当他相信她因歌声而陶醉，并被这首优美歌曲中所流露出的激情所感染时

[ðə; ði] ['poʊət] ['sɔːftli] ['entərd] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] ,

the	poet	softly	entered	,	judging	it	to	be	a	favorable	moment	,
这	诗人	轻轻	进入	,	评判	它	到	是	一个	有利	片刻	,

诗人轻手轻脚地走了进来，他认为时机正好。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	enough	agitated	himself	to	believe	in	the	contagion	of	his	agitation	.
和	足够的	激动	他自己	到	相信	在	这	传染	的	他的	搅动	.

而他自己也因此变得足够激动，相信自己的激动会传染。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] [diː] - [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] ,

The	first	sight	which	met	his	eyes	was	Mademoiselle	de	Corandeuil	stretched	out	in	her	armchair	,
这	第一的	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	曾是	小姐	德	-	拉伸	出去	在	她	扶手椅	,

他第一眼看到的是科朗德伊小姐斜倚在扶手椅上的样子。

[hed] [θroʊn] [bæk] , [ɑːrmz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , ['krækliŋ] , ['neɪz(ə)l] ['melədi] .

head	thrown	back	,	arms	drooping	and	letting	escape	by	way	of	accompaniment	a	whistling	,	crackling	,	nasal	melody	.
头	抛掷	后退	,	武器	下垂	和	出租	逃脱	经过	方式	的	伴奏	一个	吹口哨	,	噼啪作响	,	鼻腔	旋律	.

头向后仰，双臂下垂，同时发出嘶嘶作响、噼啪作响、鼻音浓重的旋律。

[ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['spektəklz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][hæd; həd] ['sɪŋgjələrli] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls] [frʌnt] .

The	old	maid's	spectacles	hanging	on	the	end	of	her	nose	had	singularly	compromised	the	harmony	of	her	false	front	.
这	老的	女佣	眼镜	绞刑	在	这	结尾	的	她	鼻子	有	单独地	受损	这	和谐	的	她	错误的	正面	.

老太太挂在鼻尖上的眼镜，完全破坏了她虚假的仪态。

[ðə; ði] - [gə'zet] [diː] [fræns] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,

The	'	Gazette	de	France	'	had	fallen	from	her	hands	and	decorated	the	back	of	Constance	,
这	-	公报	德	法国	-	有	倒下	从	她	双手	和	装饰	这	后退	的	康斯坦斯	,

《法国公报》从她手中滑落，落在了康斯坦丝的背上。

[huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] .

who	,	as	usual	,	was	lying	at	her	mistress's	feet	.
WHO	,	作为	通常	,	曾是	说谎	在	她	情妇的	脚	.

她像往常一样躺在女主人的脚边。

" ['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [wɪtʃ] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Horrible	old	witch	!	"	said	Gerfaut	to	himself	.
"	可怕	老的	巫婆	!	"	说	-	到	他自己	.

“可怕的老巫婆！”格尔福自言自语道。

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Decidedly	,	the	Fates	are	against	me	to	-	day	.
"	绝对地	,	这	命运	是	反对	我	到	-	天	.

“今天，命运显然与我作对。”

" [haʊ'evər] , [æz; əz][bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

"	However	,	as	both	mistress	and	dog	were	sleeping	soundly	,
"	然而	,	作为	两个都	情妇	和	狗	是	睡眠	稳固地	,

“然而，由于女主人和狗都睡得很香，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

he	closed	the	door	and	tiptoed	across	the	floor	.
他	关闭	这	门	和	踮着脚尖	穿过	这	地面	.

他关上门，踮着脚尖走过地板。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

Madame	**de**	**Bergenheim**	**had**	**ceased**	**to**	**sing**	**,**
夫人	德	卑尔根海姆	有	停止	到	唱歌	,

贝尔根海姆夫人不再唱歌了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

but	**her**	**fingers**	**still**	**continued**	**softly**	**to**	**play**	**the**	**motive**	**of**	**the**	**song**	**.**
但	她	手指	仍然	持续	轻轻	到	玩	这	动机	的	这	歌曲	.

但她的手指依然轻柔地弹奏着这首歌的主题旋律。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ɑ:ktɪv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] ,

As	**she**	**saw**	**Octave**	**approaching**	**her**	**,**	**she**	**leaned**	**over**	**to**	**look**	**at**	**her**	**aunt**	**,**
作为	她	锯	八度音阶	接近	她	,	她	倾斜	超过	到	看	在	她	阿姨	,

当她看到奥克塔夫向她走来时，她俯身去看她的姑姑。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,

whom	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**to**	**be**	**asleep**	**,**
谁	她	有	不是	注意到	到	是	睡着了	,

她没有注意到他已经睡着了。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

as	**the**	**high**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**was**	**turned**	**toward**	**her**	**.**
作为	这	高的	后退	的	她	椅子	曾是	转向	朝向	她	.

她椅子的靠背高高地转向了她。

['noʊbɑ:di] [sli:ps] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z]['proʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ]

Nobody	**sleeps**	**in**	**a**	**very**	**imposing**	**manner**	**,**	**but**	**the**	**old**	**lady's**	**profile**	**,**	**with**
无人	睡觉	在	一个	非常	气势磅礴	方式	,	但	这	老的	女士的	轮廓	,	和

[hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [frʌnt] [ə'raɪ] ,

her	**false**	**front**	**awry**	**,**
她	错误的	正面	错误	,

没有人会以非常威严的姿态睡觉，但那位老妇人的侧脸，以及她歪斜的假前额，却格外引人注目。

[wʌz; wəz][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['grævəti] .

was	**so**	**comical**	**that**	**it**	**was**	**too**	**much**	**for**	**her**	**niece's**	**gravity**	**.**
曾是	所以	滑稽	那	它	曾是	也	很多	为了	她	侄女的	重力	.

太滑稽了，以至于她侄女的严肃神情都无法承受。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

The	**desire**	**to**	**laugh**	**was**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**stronger**	**than**	**respect**	**for**
这	欲望	到	笑	曾是	,	为了	这	片刻	,	更强	比	尊重	为了

['meləŋkɑ:li] ;

melancholy	**;**
忧郁	;

那一刻，想笑的欲望胜过了对忧郁的尊重；

[ænd; ənd] ['klɛmənsˌ] , [θru:] [ðæt] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə'kju:t] ['merimənt] ,

and	**Clemence**	**,**	**through**	**that**	**necessity**	**for**	**sympathy**	**peculiar**	**to**	**acute**	**merriment**	**,**
和	克莱门斯	,	通过	那	必要性	为了	同情	奇特	到	急性	欢乐	,

[glɑ:nst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æt; ət] ['ɑ:ktɪv] ,

glanced	**involuntarily**	**at**	**Octave**	**,**
瞥了一眼	不由自主	在	八度音阶	,

克莱芒丝因为极度欢乐中特有的同情心，不由自主地瞥了一眼奥克塔夫。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['smaɪlɪŋ] .

who	**was**	**also**	**smiling**	**.**
WHO	曾是	还	微笑	.

他脸上也带着笑容。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ðə; ði] [ˈlætər]

Although	**there**	**was**	**nothing**	**sentimental**	**in**	**this**	**exchange**	**of**	**thoughts**	**,**	**the**	**latter**
虽然	那里	曾是	没有什么	感伤的	在	这	交换	的	想法	,	这	后者

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;

hastened	**to**	**profit**	**by**	**it**	**;**
加快	到	利润	经过	它	;

虽然这次思想交流中没有任何感伤的成分，但后者急于从中获利；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

a	**moment**	**more**	**,**	**and**	**he**	**was**	**seated**	**upon**	**a**	**stool**	**in**	**front**	**of**	**the**	**piano**	**,**
一个	片刻	更多的	,	和	他	曾是	坐着	之上	一个	凳子	在	正面	的	这	钢琴	,

又过了一会儿，他便在钢琴前的凳子上坐了下来。

[æt; ət][hɜːr; hər] [left] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

at	**her**	**left**	**and**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**from**	**her**	**.**
在	她	左边	和	仅有的	一个	很少	英寸	从	她	.

在她左侧，离她只有几英寸远。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] ?

"	**How**	**can**	**a**	**person**	**sleep**	**when**	**you**	**are**	**singing**	**?**
"	如何	能	一个	人	睡觉	什么时候	你	是	歌唱	?

“唱歌的时候，人怎么可能睡得着？”

" [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈbærəst] [ˈfreʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [breɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

"	**The**	**most**	**embarrassed**	**freshman**	**could**	**have**	**turned**	**out**	**as**	**bright**	**a**	**speech**
"	这	最多	尴尬的	大一新生	可以	有	转向	出去	作为	明亮的	一个	演讲

[æz; əz] [ðɪs] ;

as	**this**	**;**
作为	这	;

“即使是最尴尬的大一新生，也能发表如此精彩的演讲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

but	**the**	**eloquence**	**of**	**it**	**lay**	**less**	**in**	**the**	**words**	**than**	**in**	**the**	**expression**	**.**
但	这	口才	的	它	躺	较少的	在	这	字	比	在	这	表达	.

但它的精妙之处不在于文字本身，而在于表达方式。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɑːktɪv] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**ease**	**and**	**grace**	**with**	**which**	**Octave**	**seated**	**himself**	**,**	**the**	**elegant**	**precision**	**of**
这	舒适	和	优雅	和	哪个	八度音阶	坐着	他自己	,	这	优雅的	精确	的

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,

his	**manner**	**,**
他的	方式	,

奥克塔夫坐下的轻松优雅，他举止的精致精准，

[ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˈklɛmənsˌ] , [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] ,

the	**gracious**	**way**	**in**	**which**	**he**	**bent**	**his**	**head**	**toward**	**Clemence**	**,**	**while**	**speaking**	**,**
这	亲切	方式	在	哪个	他	弯曲	他的	头	朝向	克莱门斯	,	尽管	请讲	,

他说话时，亲切地向克莱门斯微微颔首，姿态优雅。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæptɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

showed	**a**	**great**	**aptitude**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**conversation**	**.**
显示	一个	伟大的	能力倾向	在	这	种类	的	对话	.

展现了在这方面的极强天赋。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] , [ðə; ði][ˈæksent][ænd; ənd][poʊz][wɜːr; wər] [ðoʊz]

If	**the**	**words**	**were**	**those**	**of**	**a**	**freshman**	**,**	**the**	**accent**	**and**	**pose**	**were**	**those**
如果	这	字	是	那些	的	一个	大一新生	,	这	口音	和	姿势	是	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] .

of	**a**	**graduate**	**.**
的	一个	毕业	.

如果说的话语像是大学新生说的，那么他的口音和姿态却像是毕业生说的。

[ðə; ði] - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	Baroness's	first	thought	was	to	rise	and	leave	the	room	,
这	-	第一的	想法	曾是	到	上升	和	离开	这	房间	,

男爵夫人第一个念头就是起身离开房间。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [tʃɑːrm] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	an	invincible	charm	held	her	back	.
但	一个	无敌	魅力	握住	她	后退	.

但一种无可匹敌的魅力让她止步不前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪstrəs] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [der] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [miːt]

She	was	not	mistress	enough	of	her	eyes	to	dare	to	let	them	meet
她	曾是	不是	情妇	足够的	的	她	眼睛	到	敢	到	让	他们	见面

- ;

Octave's	;
-	;

她对自己的眼睛没有足够的掌控力，不敢让它们与奥克塔夫的眼睛对视；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .

so	she	turned	them	away	and	pretended	to	look	at	the	old	lady	.
所以	她	转向	他们	离开	和	假装	到	看	在	这	老的	女士	.

于是她把他们转过身去，假装去看那位老太太。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	a	particular	talent	for	putting	my	aunt	to	sleep	,	"	said	she	,
"	我	有	一个	特别的	天赋	为了	推杆	我的	阿姨	到	睡觉	,	"	说	她	,

“我特别擅长哄我姑姑睡觉，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ; [wen] [aɪ][stɑːp] [ˈpleɪɪŋ] ,

in	a	gay	tone	;	"	she	will	sleep	until	evening	,	if	I	like	;	when	I	stop	playing	,
在	一个	同性恋	语气	;	"	她	将要	睡觉	直到	晚上	,	如果	我	喜欢	;	什么时候	我	停止	玩耍	,

语气轻松愉快地说：“如果我愿意，她会一直睡到晚上；当我停止演奏时，

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈweɪkənz] [hɜːr; hər] . "

the	silence	awakens	her	.	"
这	沉默	觉醒	她	.	"

寂静唤醒了她。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ˈnevər] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] , " [sed] - ;

"	I	beg	of	you	,	continue	to	play	;	never	awaken	her	,	"	said	Gerfaut	;
"	我	求	的	你	,	继续	到	玩	;	绝不	觉醒	她	,	"	说	-	;

“我求求你，继续玩吧；千万别吵醒她，”格尔福说；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈgræntɪd] ,

and	,	as	if	he	were	afraid	his	wish	would	not	be	granted	,
和	,	作为	如果	他	是	害怕的	他的	希望	会	不是	是	的确	,

仿佛害怕自己的愿望无法实现似的，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [saʊndz] .

he	began	to	pound	in	the	bass	without	being	disturbed	by	the	unmusical	sounds	.
他	开始	到	磅	在	这	低音	没有	存在	不安	经过	这	不音乐的	声音	.

他开始用力敲击低音鼓，丝毫不受那些不和谐的声音干扰。

" [duː][nɑːt] [pleɪ] [ˈdɪskɔːrdz] , " [sed] [ˈklɛmənz] , [ˈlæfɪŋ] ;

"	Do	not	play	discords	,	"	said	Clemence	,	laughing	;
"	做	不是	玩	不和谐	,	"	说	克莱门斯	,	笑	;

“不要演奏不和谐的乐曲，”克莱门斯笑着说；

" [let][juː ˈes][æt; ət] [liːst] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tuːn] .

"	let	us	at	least	put	her	to	sleep	in	tune	.
"	让	我们	在	至少	放	她	到	睡觉	在	调	.

“至少让我们让她伴着音乐入睡吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][seɪ][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [kəm'plɪsəti] [fɔːr; fər]

"	She	was	wrong	to	say	us	;	for	her	lover	took	this	as	complicity	for
"	她	曾是	错误的	到	说	我们	;	为了	她	情人	采取	这	作为	共谋	为了

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

whatever	might	happen	.
任何	可能	发生	.

“她不应该说我们；因为她的情人认为这是对可能发生的任何事情的默许。”

[ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['treɪtərəs] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

Us	,	in	a	tete	-	a	-	tete	,	is	the	most	traitorous	word	in	the	whole	language	.
我们	,	在	一个	头像	-	一个	-	头像	,	是	这	最多	叛徒	单词	在	这	所有的	语言	.

“我们”这个词，在私下里，是整个语言中最叛逆的词。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['klɛmənsˌ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ;

It	may	be	that	Clemence	had	no	great	desire	that	her	aunt	should	awaken	;
它	可能	是	那	克莱门斯	有	不	伟大的	欲望	那	她	阿姨	应该	觉醒	;

或许克莱门斯并不十分希望她的姑妈醒来；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

perhaps	she	wished	to	avoid	a	conversation	;
也许	她	希望	到	避免	一个	对话	;

或许她只是想避免交谈；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [lʌvd] ,

perhaps	she	wished	to	enjoy	in	silence	the	happiness	of	feeling	that	she	was	still	loved	,
也许	她	希望	到	享受	在	沉默	这	幸福	的	感觉	那	她	曾是	仍然	喜爱	,

或许她只想静静地享受被爱的幸福。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] - ['slaɪtəst] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'vaʊəl] .

for	since	he	had	seated	himself	beside	her	Octave's	slightest	action	had	become	a	renewed	avowal	.
为了	自从	他	有	坐着	他自己	旁	她	-	丝毫	行动	有	变得	一个	更新	承认	.

自从他坐在她旁边后，奥克塔夫的每一个细微举动都变成了新的表白。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [wɔːlts] ,

Madame	de	Bergenheim	began	to	play	the	Duke	of	Reichstadt's	Waltz	,
夫人	德	卑尔根海姆	开始	到	玩	这	公爵	的	-	华尔兹	,

贝尔根海姆夫人开始演奏《赖希施塔特公爵圆舞曲》，

['straɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

striking	only	the	first	measure	of	the	accompaniment	,
引人注目	仅有的	这	第一的	措施	的	这	伴奏	,

只弹奏伴奏的第一小节，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

in	order	to	show	her	lover	where	to	put	his	fingers	.
在	命令	到	展示	她	情人	在哪里	到	放	他的	手指	.

为了向她的爱人展示手指应该放在哪里。

[ðə; ði][wɔːlts] [went] [ɑːn] .

The	waltz	went	on	.
这	华尔兹	去	在	.

华尔兹舞继续进行。

['klɛmənsˌ] [pleɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] [ðə; ði] [beɪs] ,

Clemence	played	the	air	and	Octave	the	bass	,
克莱门斯	玩	这	空气	和	八度音阶	这	低音	,

克莱门斯演奏了空气音，奥克塔夫演奏了低音。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] — [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

two	of	their	hands	remaining	unoccupied	—	those	that	were	close	to	each	other	.
二	的	他们的	双手	其余的	空置	—	那些	那	是	关闭	到	每个	其他	.

他们还有两只手空着——这两只手靠得很近。

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [tuː] ['aɪd(ə)l][hændz][duː] , [wen] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['diːpli] [ɪn] [lʌv]

Now	,	what	could	two	idle	hands	do	,	when	one	belonged	to	a	man	deeply	in	love
现在	,	什么	可以	二	闲置的	双手	做	,	什么时候	一	属于	到	一个	男人	深	在	爱

,

,

两只闲着的手能做什么呢？其中一只手属于一个深爱着爱人的男人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

the	other	to	a	young	woman	who	for	some	time	had	ill	-	treated	her
这	其他	到	一个	年轻的	女士	WHO	为了	一些	时间	有	患病的	-	治疗	她

['lʌvər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'verəti] ?

lover	and	exhausted	her	severity	?
情人	和	筋疲力尽的	她	严重性	?

另一个对象是一位年轻女子，她长期以来虐待她的情人，耗尽了她的严厉精力?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

Before	the	end	of	the	first	part	,	the	long	unoccupied	,
前	这	结尾	的	这	第一的	部分	,	这	长的	空置	,

在第一部分结束之前，长期无人居住的，

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trebl] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

tapering	fingers	of	the	treble	were	imprisoned	by	those	of	the	bass	,
逐渐变细	手指	的	这	高音	是	被监禁	经过	那些	的	这	低音	,

高音部的手指被低音部的手指牢牢束缚住。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ænt] [slept] [ɑːn] !

without	the	least	disturbance	in	the	musical	effect	—	and	the	old	aunt	slept	on	!
没有	这	至少	干扰	在	这	音乐	影响	—	和	这	老的	阿姨	睡着了	在	!

音乐效果丝毫未受影响——老姑妈继续睡着了!

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - [lɪps][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ræðər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

A	moment	later	,	Octave's	lips	were	fastened	upon	this	rather	trembling	hand	,
一个	片刻	之后	,	-	嘴唇	是	系紧	之上	这	相当	发抖	手	,

片刻之后，奥克塔夫的嘴唇贴上了这只微微颤抖的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪm'baɪb] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði][sɔːft] ,

as	if	he	wished	to	imbibe	,	to	the	very	depths	of	his	soul	,	the	soft	,
作为	如果	他	希望	到	吸收	,	到	这	非常	深度	的	他的	灵魂	,	这	柔软的	,

['pɜːrfjuːmd] ['tɪʃuː] .

perfumed	tissue	.
香	组织	.

仿佛他想将那柔软芬芳的纸巾深深地吸入灵魂深处。

[twaɪs] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] , [twaɪs] [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Twice	the	Baroness	tried	to	disengage	herself	,	twice	her	strength	failed	her	.
两次	这	男爵夫人	尝试	到	脱离接触	她自己	,	两次	她	力量	失败的	她	.

男爵夫人两次试图挣脱，但两次都无力回天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ,

It	was	beginning	to	be	time	for	the	aunt	to	awaken	,
它	曾是	开始	到	是	时间	为了	这	阿姨	到	觉醒	,

姑妈该起床了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slept] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən] ['evər] ;

but	she	slept	more	soundly	than	ever	;
但	她	睡着了	更多的	稳固地	比	曾经	;

但她睡得比以往任何时候都香甜;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

and	if	a	slight	indecision	was	to	be	noticed	in	the	upper	hand	,
和	如果	一个	轻微	优柔寡断	曾是	到	是	注意到	在	这	上	手	,

如果稍有犹豫不决就显得占了上风，

[ðə; ði] ['loʊər] [noʊts] [wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪŋ]

the	lower	notes	were	struck	with	an	energy	capable	of	metamorphosing
这	降低	笔记	是	击	和	一个	活力	有能力的	的	变态

[mædəmwə'zel] [di:] - ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

Mademoiselle	de	Corandeuil	into	a	second	Sleeping	Beauty	.
小姐	德	-	进入	一个	第二	睡眠	美丽	.

低音部分充满了能量，足以将科朗德伊小姐变成第二个睡美人。

[wen] ['ɑ:ktɪv] [hæd; həd] ['sɔ:ftli] [kə'rest] [ðɪs] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

When	Octave	had	softly	caressed	this	hand	for	a	long	time	,
什么时候	八度音阶	有	轻轻	被爱抚	这	手	为了	一个	长的	时间	,

当奥克塔夫轻轻抚摸这只手很久之后，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['feɪvər] .

he	raised	his	head	in	order	to	obtain	a	new	favor	.
他	提高	他的	头	在	命令	到	获得	一个	新的	偏爱	.

他抬起头，想要得到新的帮助。

[ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ,

This	time	Madame	de	Bergenheim	did	not	turn	away	her	eyes	,	but	,
这	时间	夫人	德	卑尔根海姆	做过	不是	转动	离开	她	眼睛	,	但	,

这一次，贝尔根海姆夫人没有移开视线，而是

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:ktɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ,

after	looking	at	Octave	for	an	instant	,	she	said	to	him	in	a	coquettish	,
后	寻找	在	八度音阶	为了	一个	立即的	,	她	说	到	他	在	一个	娇媚	,

[sɪ'dʌktɪv] [wei] :

seductive	way	:
诱人的	方式	:

她看了奥克塔夫一眼，然后用一种娇媚诱惑的语气对他说：

" ['ælɪn] ?

"	Aline	?
"	艾琳	?

“艾琳？”

" [ðə; ði] [mju:t] [glæns] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'naɪəl]

"	The	mute	glance	which	replied	to	this	question	was	such	an	eloquent	denial
"	这	沉默的	瞥一眼	哪个	回复	到	这	问题	曾是	这样的	一个	雄辩	拒绝

[ðæt] [ɔ:l] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [su:'pɜ:rfluəs] .

that	all	words	were	superfluous	.
那	全部	字	是	多余	.

“对这个问题，那无声的眼神就足以雄辩地否定一切，任何言语都显得多余。”

[hɪz; ɪz] [swi:t] , ['noʊɪŋ] [smaɪl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][du:'plɪsəti] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	sweet	,	knowing	smile	betrayed	the	secret	of	his	duplicity	;	he	was
他的	甜的	,	会心	微笑	背叛	这	秘密	的	他的	表里不一	;	他	曾是

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [fə'givn] .

understood	and	forgiven	.
理解	和	已原谅	.

他那甜美而又意味深长的笑容泄露了他两面三刀的秘密；人们理解了他，也原谅了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] , [fɪr] , [ɔːr] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

There	was	at	this	moment	no	longer	any	doubt	,	fear	,	or	struggle	between
那里	曾是	在	这	片刻	不	更长	任何	怀疑	,	害怕	,	或者	斗争	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此刻，他们之间已没有任何怀疑、恐惧或挣扎。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['sʌfərɪŋ]

They	did	not	feel	the	necessity	of	any	explanation	as	to	the	mutual	suffering
他们	做过	不是	感觉	这	必要性	的	任何	解释	作为	到	这	相互的	痛苦

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ;

they	had	undergone	;
他们	有	经历	;

他们觉得没有必要解释彼此所遭受的痛苦；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

the	suffering	no	longer	existed	.
这	痛苦	不	更长	存在	.

苦难已不复存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	silent	for	some	time	,	happy	to	look	at	each	other	,
他们	是	沉默的	为了	一些	时间	,	快乐的	到	看	在	每个	其他	,

他们沉默了一会儿，幸福地看着彼此。

[tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'loʊn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ænt] [stɪl] [slept] .

to	be	together	and	alone	-	for	the	old	aunt	still	slept	.
到	是	一起	和	独自的	-	为了	这	老的	阿姨	仍然	睡着了	.

既在一起又独自一人——因为老姑妈还在沉睡。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

Not	a	sound	was	to	be	heard	;
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	;

四周一片寂静；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['ɔːlsoʊ] .

one	would	have	said	that	sleep	had	overcome	the	two	lovers	also	.
一	会	有	说	那	睡觉	有	克服	这	二	恋人	还	.

人们或许会说，睡意也已经将这对恋人彻底征服了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

Suddenly	the	charm	was	broken	by	a	terrible	noise	,
突然	这	魅力	曾是	破碎的	经过	一个	糟糕的	噪音	,

突然，一阵可怕的噪音打破了这美好的氛围。

[laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

like	a	trumpet	calling	the	guilty	ones	to	repentance	.
喜欢	一个	喇叭	呼叫	这	有罪的	一个	到	悔改	.

如同号角呼唤罪人悔改。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

A	RUDE	INTERRUPTION
一个	粗鲁的	中断

粗鲁的打断

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ekstəsi] [ˌaɪ 'tiː]

Had	a	cannon	-	ball	struck	the	two	lovers	in	the	midst	of	their	ecstasy	it
有	一个	大炮	-	球	击	这	二	恋人	在	这	中间	的	他们的	狂喜	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] .

would	have	been	less	cruel	than	the	sensation	caused	by	this	horrible	noise	.
会	有	到过	较少的	残忍的	比	这	感觉	导致	经过	这	可怕	噪音	.

如果一颗炮弹在两个恋人正沉浸在欢愉之中时击中他们，那也比这可怕的噪音带来的痛苦要轻一些。

['klɛməns] ['trembld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Clemence	trembled	and	fell	back	in	her	chair	,	frozen	with	horror	.
克莱门斯	颤抖	和	跌倒	后退	在	她	椅子	,	冷冻	和	恐怖	.

克莱门斯浑身颤抖，跌坐在椅子上，惊恐万分，动弹不得。

- [roʊz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [mædəmwə'zel] [diː] - , [ə'raʊzd]

Gerfaut	rose	,	almost	as	frightened	as	she	;	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	aroused
-	玫瑰	,	几乎	作为	害怕	作为	她	;	小姐	德	-	,	被唤醒

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] ,

from	her	sleep	,
从	她	睡觉	,

格尔福站了起来，几乎和她一样惊恐；科朗德伊小姐从睡梦中惊醒。

[sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] [ðæt] [dʒʌmps][ɪn] [wʌnz]

sat	up	in	her	chair	as	suddenly	as	a	Jack	-	in	-	a	-	box	that	jumps	in	one's
卫星	向上	在	她	椅子	作为	突然	作为	一个	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	那	跳跃	在	一个人的

[feɪs] [wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] .

face	when	a	spring	is	touched	.
脸	什么时候	一个	春天	是	感动	.

她突然像触碰到弹簧的杰克盒子玩具一样，猛地从椅子上坐了起来，仿佛要跳到你脸上一样。

[æz; əz][tuː; tə] ['kɑːnstəns] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

As	to	Constance	,	she	darted	under	her	mistress's	chair	,	uttering	the	most
作为	到	康斯坦斯	,	她	飞镖	在下面	她	情妇的	椅子	,	发出声音	这	最多

['pɪtiəs] [haulz] .

piteous	howls	.
可怜的	嚎叫	.

至于康斯坦丝，她嗖地一下钻到了女主人的椅子底下，发出最凄惨的嚎叫声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -

One	of	the	folding	-	doors	opposite	the	window	opened	;	the	bell	of	a	hunting	-
一	的	这	折叠式的	-	门	对面的	这	窗户	打开	;	这	钟	的	一个	打猎	-

[hɔːrn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

horn	appeared	in	the	opening	,
喇叭	出现	在	这	开幕	,

窗户对面的一扇折叠门打开了；门缝里出现了一个猎号的铃铛。

[bloʊn] [æt; ət] [fʊl] [blæst][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

blown	at	full	blast	and	waking	the	echoes	in	the	drawing	-	room	.
吹	在	满的	爆炸	和	醒来	这	回声	在	这	绘画	-	房间	.

风声震耳欲聋，回声响彻客厅。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pærədi] ,

The	curtain	of	the	drama	had	risen	upon	a	parody	,
这	窗帘	的	这	戏剧	有	升起	之上	一个	戏仿	,

戏剧的帷幕拉开，却展现了一场拙劣的模仿。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	second	incident	had	changed	the	pantomime	and	sentiments	of	the
一个	第二	事件	有	已更改	这	哑剧	和	情感	的	这

[pər'fɔːrmərz] .

performers	.
表演者	.

第二次事件改变了哑剧表演者的情绪和情感。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	old	lady	fell	back	in	her	chair	and	stopped	up	her	ears	with	her
这	老的	女士	跌倒	后退	在	她	椅子	和	停止	向上	她	耳朵	和	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

老太太向后倒在椅子上，用手指捂住了耳朵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ]

as	she	stamped	upon	the	floor	;	but	it	was	in	vain	for	her	to	try
作为	她	盖章	之上	这	地面	;	但	它	曾是	在	徒劳	为了	她	到	尝试

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

她跺着脚在地上；但她试图说话却是徒劳的。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

her	words	were	drowned	by	the	racket	made	by	this	terrible	instrument	.
她	字	是	溺水	经过	这	球拍	制成	经过	这	糟糕的	乐器	.

她的话被这件可怕乐器发出的巨响淹没了。

['klɛməns] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Clemence	also	stopped	her	ears	.
克莱门斯	还	停止	她	耳朵	.

克莱门斯也捂住了耳朵。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] , ['ʌndər] ['evri] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['kɑːnstəns] , [hæf][waɪld] ,

After	running	in	her	terror	,	under	every	chair	in	the	room	,	Constance	,	half	wild	,
后	跑步	在	她	恐怖	,	在下面	每一个	椅子	在	这	房间	,	康斯坦斯	,	一半	荒野	,

惊恐万分地四处逃窜，躲到房间里每一把椅子底下，康斯坦丝，半疯了似的，

['dɑːrtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [dɔːr] .

darted	,	in	a	fit	of	despair	,	through	the	partly	opened	door	.
飞镖	,	在	一个	合身	的	绝望	,	通过	这	部分	打开	门	.

绝望之下，他冲进了半开的门里。

- ['faɪnəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greɪt] [fʌn] ,

Gerfaut	finally	began	to	laugh	heartily	as	if	he	thought	it	all	great	fun	,
-	最后	开始	到	笑	衷心地	作为	如果	他	想法	它	全部	伟大的	乐趣	,

格尔福终于开怀大笑起来，仿佛觉得这一切都非常有趣。

[fɔːr; fər][em] . [diː] [bɜːgənhaɪmz] ['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	M	.	de	Bergenheim's	purple	face	took	the	place	of	the	trumpet	and	his
为了	M	.	德	贝尔根海姆	紫色的	脸	采取	这	地方	的	这	喇叭	和	他的

['hɑːrti] [læf] [ræŋ] [aʊt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzɪli] .

hearty	laugh	rang	out	almost	as	noisily	.
爽朗	笑	响铃	出去	几乎	作为	喧闹地	.

贝尔根海姆先生紫红的脸代替了小号，他爽朗的笑声也几乎同样响亮。

" [ɑː] ! [hɑː] !

"	Ah	!	ha	!
"	啊	!	哈	!

“啊！哈！

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

you	did	not	expect	that	kind	of	accompaniment	,	"	said	the	Baron	,
你	做过	不是	预计	那	种类	的	伴奏	,	"	说	这	男爵	,

“你没想到会有这样的伴奏，”男爵说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [hæd; həd] [kɑːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

when	his	gayety	had	calmed	a	little	;
什么时候	他的	同性恋	有	平静下来	一个	小的	;

当他高兴的心情稍微平静下来时；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [diː]['pærɪs] , [ɪz]
" this is the article that you were obliged to write for the Revue de Paris , is
" 这 是 这 文章 那 你 是 有义务 到 写 为了 这 评论 德 巴黎 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“这是你被迫为《巴黎评论》撰写的文章，是吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪ'tæliən][dju':ets][wɪð; wɪθ] ['mædəm]
Do you think that I am going to leave you to sing Italian duets with Madame
做 你 思考 那 我 是 去 到 离开 你 到 唱歌 意大利语 二重唱 和 夫人
[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ?
while I am scouring the woods ?
尽管 我 是 洗涤 这 树林 ?

你以为我会把你一个人丢下，让你和夫人一起唱意大利二重唱，而我自己去树林里搜寻吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] ['hʌzbənd] , [vi'kt] .
You must take me for a very careless husband , Vicomte .
你 必须 拿 我 为了 一个 非常 粗心 丈夫 , 子爵 .

子爵，您一定认为我是一个非常粗心的丈夫。

[naʊ] , [ðen] , [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] !
Now , then , right about face !
现在 , 然后 , 正确的 关于 脸 !

现在，立刻转身！

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进！

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .
Do me the kindness to take a gun .
做 我 这 仁慈 到 拿 一个 枪 .

请你帮我拿把枪。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrn] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . "
We are going to shoot a few hares in the Corne woods before supper . "
我们 是 去 到 射击 一个 很少 野兔 在 这 角膜 树林 前 晚餐 . "

晚饭前，我们打算去科恩树林里打几只野兔。

" [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wen] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ]
" Monsieur de Bergenheim , " exclaimed the old lady , when her emotion would allow
" 先生 德 卑尔根海姆 , " 惊呼 这 老的 女士 , 什么时候 她 情感 会 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,
her to speak ,
她 到 说话 ,

“贝尔根海姆先生！”老太太激动地喊道，直到她情绪激动到能开口说话时才说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'dekərəs] — ['vʌlgər] — [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
" this is indecorous — vulgar — the conduct of a common soldier — of a
" 这 是 不得体 — 庸俗 — 这 执行 的 一个 常见的 士兵 — 的 一个
['kænɪbl] !
cannibal !
食人族 !

“这是不得体的行为——粗俗的行为——一个普通士兵的行为——一个食人族的行为！”

[maɪ] [hed] [ɪz] [splɪt] ['oʊpən] ;
My head is split open ;
我的 头 是 分裂 打开 ;

我的头裂开了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [nʊˈrældʒə] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .

I	am	sure	to	have	an	awful	neuralgia	in	a	quarter	of	an	hour	.
我	是	当然	到	有	一个	可怕	神经痛	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我敢肯定，一刻钟后我就会神经痛难忍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] . "

It	is	the	conduct	of	a	herdsman	.	"
它	是	这	执行	的	一个	牧人	.	"

这是牧民的行为。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nʊˈrældʒə] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkrɪstʃən] ,

"	Do	not	think	of	your	neuralgia	,	my	dear	aunt	,	"	replied	Christian	,
"	做	不是	思考	的	你的	神经痛	,	我的	亲爱的	阿姨	,	"	回复	基督教	,

“亲爱的姑妈，别想你的神经痛了，”克里斯蒂安回答道。

[huːz] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [siːmd] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrt] ;

whose	good	-	humor	seemed	aroused	by	the	day's	sport	;
谁	好的	-	幽默	似乎	被唤醒	经过	这	天	运动	;

当天的体育赛事似乎激发了他的好心情；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] — [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]

"	you	are	as	fresh	as	a	rosebud	—	and	Constance	shall	have	some
"	你	是	作为	新鲜的	作为	一个	玫瑰花蕾	—	和	康斯坦斯	将	有	一些

[heəz] - [ˈhedz] [ˈroʊstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .

hares	'	heads	roasted	for	her	supper	.
野兔	-	头部	烤	为了	她	晚餐	.

“你就像玫瑰花蕾一样清新——康斯坦斯晚餐要吃烤野兔头。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ;

"	At	this	moment	a	second	uproar	was	heard	in	the	courtyard	;
"	在	这	片刻	一个	第二	骚动	曾是	听到	在	这	庭院	;

这时，院子里又传来一阵喧闹声；

[ə; eɪ][hɔːrn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈæmətər] ,

a	horn	was	evidently	being	played	by	an	amateur	,
一个	喇叭	曾是	显然	存在	玩	经过	一个	业余	,

显然，吹奏号角的是一位业余爱好者。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [jelps] [ænd; ənd] [bɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ;

accompanied	by	the	confused	yelps	and	barks	of	a	numerous	pack	of	hounds	;
伴随	经过	这	使困惑	耶普斯	和	树皮	的	一个	很多的	盒	的	猎犬	;

伴随着一大群猎犬混乱的吠叫声；

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] ,

the	whole	was	mingled	with	shouts	of	laughter	,	the	cracking	of	whips	,
这	所有的	曾是	混合	和	喊叫	的	笑声	,	这	裂纹	的	鞭子	,

[ænd; ənd] [ˈklæməz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	clamors	of	all	kinds	.
和	喧闹声	的	全部	种类	.

整个现场充斥着欢笑声、鞭子抽打声和各种各样的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrækɪt] , [ə; eɪ][kraɪ] , [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

In	the	midst	of	this	racket	,	a	cry	,	more	piercing	than	the	others	,
在	这	中间	的	这	球拍	,	一个	哭	,	更多的	冲孔	比	这	其他的	,

在这片喧闹声中，一声哭喊声比其他哭喊声更加刺耳。

[ræŋ] [aʊt] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈægəni] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .

rang	out	,	a	cry	of	agony	and	despair	.
响铃	出去	,	一个	哭	的	痛苦	和	绝望	.

一声痛苦绝望的哭喊响起。

" ['kɑːnstəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] [diː] - , [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər]

"	Constance	!	"	exclaimed	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	in	a	falsetto	voice	full	of	terror
"	康斯坦斯	!	"	惊呼	小姐	德	-	,	在	一个	假声	嗓音	满的	的	恐怖

;

;

;

“康斯坦丝！”科朗德伊小姐惊呼道，声音里充满了恐惧；

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

she	rushed	to	one	of	the	windows	and	all	followed	her	.
她	匆忙	到	一	的	这	视窗	和	全部	随后	她	.

她冲到其中一扇窗户前，大家都跟着她走了过去。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	spectacle	in	the	courtyard	was	as	noisy	as	it	was	picturesque	.
这	奇观	在	这	庭院	曾是	作为	嘈杂	作为	它	曾是	如画	.

庭院里的景象既喧闹又美丽。

['mɑːrɪˌlæk] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

Marillac	,	seated	upon	a	bench	,	was	blowing	upon	a	trumpet	,
马里拉克	,	坐着	之上	一个	长椅	,	曾是	吹	之上	一个	喇叭	,

马里拉克坐在长凳上，正在吹奏小号。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][wɔːlts][frʌm; frəm]['rɑːbərt] - [lə] - ['diːəbl] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['mænər] .

trying	to	play	the	waltz	from	Robert	-	le	-	Diable	in	a	true	infernal	manner	.
尝试	到	玩	这	华尔兹	从	罗伯特	-	勒	-	迪亚布尔	在	一个	真的	地狱	方式	.

尝试以一种真正地狱般的方式演奏罗伯特·勒·迪亚布勒的华尔兹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌntərz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

At	his	feet	were	seven	or	eight	hunters	and	as	many	servants	encouraging
在	他的	脚	是	七	或者	八	猎人	和	作为	许多	仆人	鼓励

[hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ʃaʊts] .

him	by	their	shouts	.
他	经过	他们的	喊叫	.

在他脚边有七八个猎人和同样多的仆人，他们大声喊叫着鼓励他。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]

The	Baron's	pack	of	hounds	,	of	great	renown	in	the	country	,	was
这	男爵的	盒	的	猎犬	,	的	伟大的	名声	在	这	国家	,	曾是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [dɔːgz] ,

composed	of	about	forty	dogs	,
由	的	关于	四十	狗	,

男爵的猎犬队在全国享有盛名，由大约四十只狗组成。

[ɔːl] ['brændɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrgənˌhaɪm] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

all	branded	upon	their	right	thighs	with	the	Bergenheim	coat	-	of	-	arms	.
全部	品牌	之上	他们的	正确的	大腿	和	这	卑尔根海姆	外套	-	的	-	武器	.

所有人的右大腿上都烙有贝尔根海姆家族的徽章。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊz] [dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

From	time	immemorial	,	the	chateau's	dogs	had	been	branded	thus	with	their
从	时间	远古的	,	这	城堡的	狗	有	到过	品牌	因此	和	他们的

['mæstɚz] [krest] ,

master's	crest	,
硕士学位	波峰	,

自古以来，城堡里的狗都会被烙上主人的徽章。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər][oʊld] ['kʌstəmz] ,

and	Christian	,	who	was	a	great	stickler	for	old	customs	,
和	基督教	,	WHO	曾是	一个	伟大的	坚持者	为了	老的	海关	,

还有克里斯蒂安，他非常恪守旧习俗。

[hæd; həd]['teɪkən] [ker] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] [wʌn] .

had	taken	care	not	to	drop	this	one	.
有	已采取	关心	不是	到	降低	这	一	.

我一直小心翼翼地没让它掉下来。

[ðɪs] ['fjuːd(ə)l] [saɪn] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['æktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

This	feudal	sign	had	probably	acted	upon	the	morals	of	the	pack	,
这	封建	符号	有	大概	行动	之上	这	德	的	这	盒	,

这种封建标志很可能对狼群的道德观念产生了影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [liːgz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr]

for	it	was	impossible	to	find	,	within	twenty	leagues	,	a	collection	of	more
为了	它	曾是	不可能的	到	寻找	,	之内	二十	联赛	,	一个	收藏	的	更多的

['snɑːli] ['teriːəz] ,

snarly	terriers	,
咆哮的	梗犬	,

因为方圆二十里格内，不可能找到比这群更凶猛的梗犬了。

['dɪsəluːt] [haʊndz] , ['ʌgli] ['blʌdhaʊnd] , [ɔːr] [mɔːr] ['kwɑːrəlsəm] ['greɪhaʊnd] .

dissolute	hounds	,	ugly	bloodhounds	,	or	more	quarrelsome	greyhounds	.
荒淫	猎犬	, 丑陋的		寻血猎犬	, 或者		更多的	爱争吵的	灵缇犬	.

放荡不羁的猎犬、丑陋的寻血猎犬，或是好斗的灵缇犬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['hʌntərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

They	were	perfect	hunters	,	but	it	seemed	as	if	,	on	account	of	their	being
他们	是	完美的	猎人	,	但	它	似乎	作为	如果	,	在	帐户	的	他们的	存在

[dɔːgz][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

dogs	of	quality	,
狗	的	质量	,

它们是完美的猎犬，但似乎正因为它们是名贵的犬只，所以

[ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

all	vices	were	permitted	them	.
全部	恶习	是	允许	他们	.

他们被允许沉溺于各种恶习。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ɔːr]['ɔːrdər] ,

In	the	midst	of	this	horde	,	without	respect	for	law	or	order	,
在	这	中间	的	这	部落	,	没有	尊重	为了	法律	或者	命令	,

在这群乌合之众中，他们毫无法律和秩序可言，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːnstəns] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

the	unfortunate	Constance	had	found	herself	after	crossing	the	ante	-	chamber	,
这	不幸	康斯坦斯	有	成立	她自己	后	过境	这	赌注	-	房间	,

['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [steps] ,

vestibule	,	and	outside	steps	,
前厅	,	和	外部	步骤	,

不幸的康斯坦丝穿过前厅、门厅和外面的台阶后，发现自己身处此地。

[stɪl] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['krɪstʃənz] [hjuːdʒ][hɔːrn] .

still	pursued	by	the	sounds	from	Christian's	huge	horn	.
仍然	追击	经过	这	声音	从	基督徒的	巨大的	喇叭	.

仍然被克里斯蒂安巨大的号角声所萦绕。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mɜːrtʃənt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz]

An	honest	merchant	surprised	at	the	turn	of	the	road	by	a	band	of	robbers
一个	诚实的	商人	惊讶	在	这	转动	的	这	路	经过	一个	乐队	的	强盗

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːdl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

would	not	have	been	greeted	any	better	than	the	poodle	was	at	the	moment
会	不是	有	到过	问候	任何	更好的	比	这	贵宾犬	曾是	在	这	片刻

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

she	darted	into	the	yard	.
她	飞镖	进入	这	院子	.

一个诚实的商人如果在路口被一伙强盗袭击，他受到的待遇也不会比这只贵宾犬冲进院子时受到的好多少。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] -

It	may	have	been	that	the	quarrel	between	the	Bergenheims	and	Corandeuils
它	可能	有	到过	那	这	争吵	之间	这	-	和	-

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] ;

had	reached	the	canine	species	;
有	达到	这	犬类	物种	;

或许贝尔根海姆家族和科朗德伊家族之间的争执也蔓延到了犬类身上；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] ,

it	may	have	been	at	the	instigation	of	the	footmen	,
它	可能	有	到过	在	这	煽动	的	这	侍从	,

这可能是侍从们唆使的。

[huː] [ɔːl] ['kɔːrdʒəli] [dɪ'testid] [ðə; ði] [biːst] — [ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [paʊnst]

who	all	cordially	detested	the	beast	—	the	sad	fact	remains	that	she	was	pounced
WHO	全部	诚挚地	令人厌恶的	这	兽	—	这	伤心	事实	遗迹	那	她	曾是	猛扑

[ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] ,

upon	in	a	moment	as	if	she	were	a	deer	,
之上	在	一个	片刻	作为	如果	她	是	一个	鹿	,

所有人都真心厌恶这头野兽——可悲的是，她却像鹿一样瞬间被扑倒在地。

[snætʃt] , [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɜːrvi] , [roʊld] , [kɪkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrti] [fɔːr] -

snatched	,	turned	topsy	-	turvy	,	rolled	,	kicked	about	,	and	bitten	by	the	forty	four	-
抢夺	,	转向	颠倒	-	颠簸	,	滚动	,	踢	关于	,	和	被咬	经过	这	四十	四	-

[legd] ['brɪgəndz] ,

legged	brigands	,
腿	强盗	,

被四十条腿的强盗抢走、翻来覆去地甩来甩去、踢来踢去、咬来咬去，

[huː] [iːtʃ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	each	seemed	determined	to	carry	away	as	a	trophy	some	portion	of
WHO	每个	似乎	决定	到	携带	离开	作为	一个	杯	一些	部分	的

[hɜːr; hər][kæ'feɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [lɛ] ['kʌlərd] ['blæŋkɪt] .

her	cafe	-	au	-	lait	colored	blanket	.
她	咖啡店	-	au	-	牛奶	有色	毯子	.

她们似乎都决心要把她那条咖啡色毯子的一部分当作战利品带走。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['pɜː] ['ruːsəlɛt]

The	person	who	took	the	most	delight	in	this	deplorable	spectacle	was	Pere	Rousselet
这	人	WHO	采取	这	最多	喜	在	这	可悲的	奇观	曾是	佩雷	鲁塞莱

.

:

.

在这场令人痛心的闹剧中，最幸灾乐祸的人是鲁塞莱神父。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	actually	clapped	his	hands	together	behind	his	back	,
他	实际上	鼓掌	他的	双手	一起	在后面	他的	后退	,

他竟然在背后拍手庆祝。

[spred] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

spread	his	legs	apart	in	the	attitude	of	the	Colossus	of	Rhodes	,
传播	他的	腿	除	在	这	态度	的	这	巨人	的	罗德岛	,

他双腿张开，摆出了罗德岛巨像的姿势。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [skə:ts] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

while	his	coat	-	skirts	almost	touched	the	ground	,
尽管	他的	外套	-	裙子	几乎	感动	这	地面	,

他的外套裙摆几乎拖到了地上，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

giving	him	the	look	of	a	kangaroo	resting	his	paws	under	his	tail	.
给予	他	这	看	的	一个	袋鼠	休息	他的	爪子	在下面	他的	尾巴	.

让他看起来像一只袋鼠，把爪子放在尾巴下面休息。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:kətu:] [maʊθ] [ɪ'skeɪpt] [prə'voʊkɪŋ] [hisiz] ,

From	his	large	cockatoo	mouth	escaped	provoking	hisses	,
从	他的	大的	凤头鹦鹉	嘴	逃脱	挑衅	嘶嘶声	,

从他那张巨大的凤头鹦鹉嘴里窜出一口唾沫，引来一阵阵嘶嘶声。

[wɪtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] [kraɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] - ['rækɪt] .

which	encouraged	the	assassins	in	their	crime	as	much	as	did	Marillac's	racket	.
哪个	鼓励	这	刺客	在	他们的	犯罪	作为	很多	作为	做过	-	球拍	.

这与马里拉克的敲诈勒索一样，都助长了刺客们的犯罪行为。

" ['kɑ:nstəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] [di:] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

"	Constance	!	"	exclaimed	Mademoiselle	de	Corandeuil	a	second	time	,
"	康斯坦斯	!	"	惊呼	小姐	德	-	一个	第二	时间	,

“康斯坦丝！”科朗德伊小姐第二次惊呼道。

['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pu:dl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['enəmi] .

frozen	with	horror	at	the	sight	of	her	poodle	lying	upon	its	back	among	its	enemies	.
冷冻	和	恐怖	在	这	视线	的	她	贵宾犬	说谎	之上	它是	后退	之中	它是	敌人	.

她惊恐地看着自己的贵宾犬仰面躺在敌人中间，动弹不得。

[ðɪs] [kɔ:l] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [si:n] ,

This	call	produced	no	effect	upon	the	animal	section	of	the	actors	in	this	scene	,
这	称呼	生产	不	影响	之上	这	动物	部分	的	这	演员	在	这	场景	,

这一呼叫对本场景中扮演动物的演员们没有任何影响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ;

but	it	caused	a	sudden	change	among	the	servants	and	a	few	of	the	hunters	;
但	它	导致	一个	突然	改变	之中	这	仆人	和	一个	很少	的	这	猎人	;

但这却给仆人和一些猎人带来了意想不到的变化；

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['si:st] [æt; ət] [wʌns] ; ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] ['pru:dntli] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðəm'selvz] ;

the	shouts	of	encouragement	ceased	at	once	;	several	of	the	participants	prudently	tried	to	efface	themselves	;
这	喊叫	的	鼓励	停止	在	一次	;	一些	的	这	参与者	谨慎地	尝试	到	抹去	他们自己	;

鼓励的喊声立刻停止了；几名参与者谨慎地试图掩人耳目；

[æz; əz] [tu:; tə] ['ru:səlɛt] , [mɔ:r] ['pɑ:lətɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	to	Rousselet	,	more	politic	than	the	others	,
作为	到	鲁塞莱	,	更多的	政治	比	这	其他的	,

至于鲁塞莱，他比其他人更具政治手腕。

[hiː; hi]['boʊldli]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪleɪ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['pʌpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

he	boldly	darted	into	the	melee	and	picked	up	the	fainting	puppy	in	his	arms	,
他	大胆地	飞镖	进入	这	近战	和	挑选	向上	这	昏厥	小狗	在	他的	武器	,

他大胆地冲进混战之中，抱起了昏厥的小狗。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

carrying	her	as	tenderly	as	a	mother	would	an	infant	,
携带	她	作为	温柔地	作为	一个	母亲	会	一个	婴儿	,

像母亲抱着婴儿一样温柔地抱着她，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz]

without	troubling	himself	whether	or	not	he	was	leaving	part	of	his	coat	-	tails
没有	令人不安的	他自己	无论	或者	不是	他	曾是	离开	部分	的	他的	外套	-	尾巴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haʊndz] .

with	the	savage	hounds	.
和	这	野蛮的	猎犬	.

他丝毫不在意自己是否会把一部分衣角留给凶猛的猎犬。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['kʌvərd]

When	the	old	lady	saw	the	object	of	her	love	placed	at	her	feet	covered
什么时候	这	老的	女士	锯	这	目的	的	她	爱	放置	在	她	脚	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

with	mud	,
和	泥	,

当老妇人看到她心爱的人被泥泞地放在她脚边时，

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['staɪf(ə)ld] [grəunz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]

sprinkled	with	blood	,	and	uttering	stifled	groans	,	which	she	took	for	the	death
撒上	和	血	,	和	发出声音	窒息	呻吟	,	哪个	她	采取	为了	这	死亡

- ['ræt(ə)l] ,

-	rattle	,
-	嘎嘎作响	,

他浑身沾满鲜血，发出压抑的呻吟，她以为那是临终前的喘息。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['spiːtʃləs] .

she	fell	back	in	her	chair	speechless	.
她	跌倒	后退	在	她	椅子	无言	.

她瘫倒在椅子上，说不出话来。

" [let] [ju: 'es][goʊ] , " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Let	us	go	,	"	said	Bergenheim	in	a	low	voice	,	taking	his	guest	by	the	arm	.
"	让	我们	去	,	"	说	卑尔根海姆	在	一个	低的	嗓音	,	采取	他的	客人	经过	这	手臂	.

“我们走吧，”贝尔根海姆低声说道，拉着客人的胳膊。

- [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔːt] - [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

Gerfaut	threw	a	glance	around	him	and	sought	Clemence's	eyes	,	but	he	did
-	扔	一个	瞥一眼	大约	他	和	寻求	-	眼睛	,	但	他	做过

[nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

not	find	them	.
不是	寻找	他们	.

格尔福环顾四周，寻找克莱芒丝的目光，但他没有找到。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dɪ'sper] , ['klɛmənz] [hæd; həd] ['hɜːrid]

Without	troubling	herself	as	to	her	aunt's	despair	,	Clemence	had	hurried
没有	令人不安的	她自己	作为	到	她	姑姑的	绝望	,	克莱门斯	有	慌忙

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ;

to	her	room	;
到	她	房间	;

克莱门斯不顾姑妈的绝望，匆匆回到了自己的房间；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][i'məuʃənz] ,

for	she	felt	the	necessity	of	solitude	in	order	to	calm	her	emotions	,
为了	她	毛毡	这	必要性	的	孤独	在	命令	到	冷静的	她	情绪	,

因为她觉得需要独处来平复自己的情绪。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

or	perhaps	to	live	them	over	a	second	time	.
或者	也许	到	居住	他们	超过	一个	第二	时间	.

或许是为了再次体验它们。

['ɑːktɪv] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Octave	resigned	himself	to	following	his	companion	.
八度音阶	辞职	他自己	到	下列的	他的	伴侣	.

奥克塔夫无奈地跟随同伴走了下去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ][ʌv; əv]

At	the	end	of	a	few	moments	,	the	barking	of	the	dogs	,	the	joking	of
在	这	结尾	的	一个	很少	时刻	,	这	叫声	的	这	狗	,	这	开玩笑	的

[ðə; ði] ['hʌntərz] ,

the	hunters	,
这	猎人	,

片刻之后，狗吠声、猎人们的玩笑声响起……

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,

even	the	wind	in	the	trees	and	the	rustling	leaves	,
甚至	这	风	在	这	树木	和	这	沙沙声	树叶	,

甚至连树上的风和树叶的沙沙声，

[hæd; həd] [bɔːrd] ['ɑːktɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

had	bored	Octave	to	such	an	extent	that	,	in	spite	of	himself	,	his	face
有	无聊的	八度音阶	到	这样的	一个	程度	那	,	在	尽管如此	的	他自己	,	他的	脸

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

betrayed	him	.
背叛	他	.

这件事让奥克塔夫感到如此厌倦，以至于他不由自主地露出了不情愿的表情。

" [wʌt] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , ['læfɪŋli] .

"	What	a	doleful	face	you	have	!	"	exclaimed	his	host	,	laughingly	.
"	什么	一个	悲伤的	脸	你	有	!	"	惊呼	他的	主持人	,	笑着	.

“你这表情真愁眉苦脸的！”他的主人笑着说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ;

"	I	am	sorry	that	I	took	you	away	from	Madame	de	Bergenheim	;
"	我	是	对不起	那	我	采取	你	离开	从	夫人	德	卑尔根海姆	;

“我很抱歉把你从贝尔根海姆夫人身边带走；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][tuː; tə]['aʊərz] . "

it	seems	that	you	decidedly	prefer	her	society	to	ours	.	"
它	似乎	那	你	绝对地	更喜欢	她	社会	到	我们的	.	"

看来你显然更喜欢她的社会而不是我们的社会。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] ? " [rɪ'plaɪd] ['ɑːktɪv] ,

"	Would	you	be	very	jealous	if	I	were	to	admit	the	fact	?	"	replied	Octave	,
"	会	你	是	非常	嫉妒的	如果	我	是	到	承认	这	事实	?	"	回复	八度音阶	,

“如果我承认这一点，你会很嫉妒吗？”奥克塔夫回答道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [seɪm] ['læfɪŋ] [toʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bærən] .

making	an	effort	to	assume	the	same	laughing	tone	as	the	Baron	.
制作	一个	努力	到	认为	这	相同的	笑	语气	作为	这	男爵	.

努力模仿男爵的笑声。

" ['dʒeləs] !
" Jealous !
" 嫉妒的 !

“嫉妒的！

[noʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !
No , upon my honor !
不 , 之上 我的 荣誉 !

不，我以我的荣誉起誓！

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] .
However , you are well constituted to give umbrage to a poor husband .
然而 , 你 是 出色地 构成 到 给 愤慨 到 一个 贫穷的 丈夫 .

但是，你完全有理由对一个贫穷的丈夫感到愤慨。

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [nɔːr] [ə'mʌŋ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] . "
But jealousy is not one of my traits of character , nor among my principles . "
但 妒忌 是 不是 一 的 我的 特征 的 特点 , 也不 之中 我的 原则 . "

但嫉妒并非我的性格特征，也不是我的原则之一。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
" You are philosophical ! " said the lover , with a forced smile .
" 你 是 哲学 ! " 说 这 情人 , 和 一个 强制 微笑 .

“你真有哲理！”情人强颜欢笑地说。

" [maɪ] [fə'lɑːsəfɪ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" My philosophy is very simple .
" 我的 哲学 是 非常 简单的 .

我的理念很简单。

[aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ] [waɪf] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ,
I respect my wife too much to suspect her ,
我 尊重 我的 妻子 也 很多 到 怀疑 她 ,

我非常尊重我的妻子，不会怀疑她。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
and I love her too much to annoy her in advance with an imaginary
和 我 爱 她 也 很多 到 烦人 她 在 进步 和 一个 假想
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我太爱她了，舍不得事先用莫须有的麻烦惹她生气。

[ɪf] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If this trouble should come , and I were sure of it ,
如果 这 麻烦 应该 来 , 和 我 是 当然 的 它 ,

如果这种麻烦真的发生，而我确信它会发生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it would be time enough to worry myself about it .
它 会 是 时间 足够的 到 担心 我 关于 它 .

到时候我有足够的时间来担心这件事了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'fer] [suːn] ['setld] . "
Besides , it would be an affair soon settled . "
除了 , 它 会 是 一个 事务 很快 定居 . "

此外，这件事很快就会解决。

" [wʌt] [ə'fer] ? " [æskt] ['mɑːrɪˌlæk] , ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

"	What	affair	?	"	asked	Marillac	,	slackening	his	pace	in	order	to	join	in	the
"	什么	事务	?	"	问	马里拉克	,	松弛	他的	步伐	在	命令	到	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“什么事？”马里拉克放慢脚步，加入谈话，问道。

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'fer] , [maɪ] [frend] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ,

"	A	foolish	affair	,	my	friend	,	which	does	not	concern	you	,	Monsieur	de	Gerfaut	,
"	一个	愚蠢	事务	,	我的	朋友	,	哪个	做	不是	忧虑	你	,	先生	德	-	,

“朋友，这是件蠢事，与你无关，德·热尔福先生。”

[nɔːr][maɪ'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ] [hoʊp] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər]

nor	myself	any	longer	,	I	hope	;	although	I	belong	to	the	class	exposed	to	danger
也不	我	任何	更长	,	我	希望	;	虽然	我	属于	到	这	班级	裸露	到	危险

.

:
.

我希望自己也不再是原来的自己了；尽管我属于容易受到伤害的群体。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] ['trʌblz] .

We	were	speaking	of	conjugal	troubles	.
我们	是	请讲	的	夫妻	麻烦	.

我们当时在谈论夫妻问题。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] :

"	The	artist	threw	a	glance	at	his	friend	which	signified	:
"	这	艺术家	扔	一个	瞥一眼	在	他的	朋友	哪个	表示	:

这位艺术家瞥了他朋友一眼，其含义是：

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp] [ðɪs] [her] ? "

"	What	the	deuce	made	you	take	it	into	your	head	to	start	up	this	hare	?	"
"	什么	这	二	制成	你	拿	它	进入	你的	头	到	开始	向上	这	野兔	?	"

你到底是怎么想的，才会突发奇想启动这台破机器?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]

"	There	are	many	things	to	be	said	on	this	subject	,	"	said	he	,	in	a
"	那里	是	许多	事物	到	是	说	在	这	主题	,	"	说	他	,	在	一个

[sen'tenʃəs] [toʊn] ,

sententious	tone	,
有道理的	语气	,

“关于这个问题有很多话要说，”他用说教的语气说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

thinking	that	his	intervention	might	be	useful	in	getting	his	friend	out	of	the
思维	那	他的	干涉	可能	是	有用	在	获得	他的	朋友	出去	的	这

['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

awkward	position	in	which	he	found	himself	,
尴尬的	位置	在	哪个	他	成立	他自己	,

他认为自己的介入或许能帮助朋友摆脱目前的尴尬境地。

" [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] ; [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn]

"	an	infinite	number	of	things	may	be	said	;	books	without	number	have	been
"	一个	无限	数字	的	事物	可能	是	说	;	图书	没有	数字	有	到过

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

written	upon	this	subject	.
书面	之上	这	主题	.

关于这个话题，可以说的事情数不胜数；关于这个话题，已经写出了无数的书籍。

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] [ænd; ənd][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Every one has his own system and plan of conduct as to the way of
每一个 一 有 他的 自己的 系统 和 计划 的 执行 作为 到 这 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
looking at and acting upon it . "
寻找 在 和 表演 之上 它 . "

每个人都有自己看待和应对这件事的体系和行为准则。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['vɪlən] ? " [æskt] ['krɪstʃən] ;
" And what would be yours , you consummate villain ? " asked Christian ;
" 和 什么 会 是 你的 , 你 完善 恶棍 ? " 问 基督教 ;

“那么，你这个十足的恶棍，你想要什么呢？”克里斯蒂安问道；

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz]['kru:əl][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] ['bætʃələr] ?
" would you be as cruel a husband as you are an immoral bachelor ?
" 会 你 是 作为 残忍的 一个 丈夫 作为 你 是 一个 不道德 学士 ?

“你会像你是一个不道德的单身汉一样，做一个残忍的丈夫吗？”

[ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] ; [ðə; ði]['boʊldər][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] [mɔ:r]
That usually happens ; the bolder a poacher one has been , the more
那 通常 发生 ; 这 更大胆 一个 偷猎者 一 有 到过 , 这 更多的
[ɪn'træktəb(ə)l][ə; eɪ] ['geɪmki:pər] [wʌn] [bɪ'kʌmz] .
intractable a gamekeeper one becomes .
难以驾驭的 一个 猎场管理员 一 变成 .

这种情况很常见；偷猎者越胆大妄为，做护林员就越难管教。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['sɪstəm] ? "
What would be your system ? "
什么 会 是 你的 系统 ? "

你的系统会是什么样的?

" [hʌm] ! [hʌm] !
" Hum ! hum !
" 哼 ! 哼 !

“哼！哼！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['bɜ:rgənˌhaɪm] ; [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ˌem 'i:][tu:; tə]
you are mistaken , Bergenheim ; my boyish love adventures have disposed me to
你 是 错误 , 卑尔根海姆 ; 我的 男孩气 爱 冒险 有 处置 我 到
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

贝尔根海姆，你错了；我少年时代的爱情冒险经历使我变得放纵。

- ['dɛbɪlɪs] ['kɑ:roʊ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] !
' Debilis caro ' , you know !
- 虚弱 卡罗 - , 你 知道 !

“Debilis caro”，你知道的！

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] , - ['freɪlti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] ! - "
Shakespeare has translated it , ' Frailty , thy name is woman ! ' - "
莎士比亚 有 翻译 它 , - 虚弱 , 你的 姓名 是 女士 ! - "

莎士比亚将其翻译为：“脆弱啊，你的名字是女人！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [ɪn][maɪ] ; ['lætn] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
" I am a little rusty in my ; Latin and I never knew a word of English .
" 我 是 一个 小的 生锈的 在 我的 ; 拉丁 和 我 绝不 知道 一个 单词 的 英语 .

“我的拉丁语有点生疏了，而且我以前一句英语都不会。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
What does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

这意味着什么？ ”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,
" **Upon my word , it means , if I were married and my wife deceived me ,**
" 之上 我的 单词 , 它 方法 , 如果 我 是 已婚 和 我的 妻子 受骗 我 ,

“以我的话说，意思是，如果我已婚，而我的妻子欺骗了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv] [ðɪs]
I should resign myself to it like a gentleman , considering the fragility of this
我 应该 辞职 我 到 它 喜欢 一个 绅士 , 考虑 这 脆弱性 的 这
[ɪn'tʃæntɪŋ] [seks] . "
enchanting sex . "
妖娆 性别 . "

考虑到女性这种迷人性别的脆弱性，我应该像个绅士一样接受这一切。

" [mɪr] ['bɔɪz] [tɔːk] , [maɪ] [frend] !
" **Mere boy's talk , my friend !**
" 仅仅 男孩们 讲话 , 我的 朋友 !

“那只是男孩子之间的玩笑，我的朋友！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? "
And you , Gerfaut ? "
和 你 , - ? "

还有你，格尔福特?

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,
" **I must admit , " replied the latter , a little embarrassed ,**
" 我 必须 承认 , " 回复 这 后者 , 一个 小的 尴尬的 ,

“我必须承认，”后者有些尴尬地回答道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['veri] [mʌtʃ] [θɔːt] .
" **that I have never given the subject very much thought .**
" 那 我 有 绝不 给定 这 主题 非常 很多 想法 .

“我从未认真思考过这个问题。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "
However , I believe in the virtue of women . "
然而 , 我 相信 在 这 美德 的 女性 . "

但我相信女性的美德。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
" **That is all very well , but in case of misfortune what would you do ? "**
" 那 是 全部 非常 出色地 , 但 在 案件 的 不幸 什么 会 你 做 ? "

“这当然很好，但万一发生不幸，你会怎么办？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['lænuːˌeɪ] : - [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːp] , [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər]
" **I think I should say with Lanoue : ' Sensation is for the fop , complaints for**
" 我 思考 我 应该 说 和 拉努埃 : - 感觉 是 为了 这 纨绔子弟 , 投诉 为了
[ðə; ði] [fuːl] ,
the fool ,
这 傻子 ,

“我想我应该像拉努埃那样说：‘哗众取宠是纨绔子弟的行为，抱怨是傻瓜的行为。’”

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [ɪz] [di'siːvd] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] . - "
an honest man who is deceived goes away and says nothing . ' "
一个 诚实的 男人 WHO 是 受骗 去 离开 和 说道 没有什么 . - "

一个诚实的人如果受骗，会默默离开，什么也不说。

" [aɪ] ['pɑːrtli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['lænuːˌeɪ] ;
" **I partly agree with Lanoue ;**
" 我 部分 同意 和 拉努埃 ;

“我部分同意拉努埃的观点；

['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊz] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'vendʒz]
only I should make a little variation — instead of goes away should say avenges
仅有的 我 应该 制作 一个 小的 变化 — 反而 的 去 离开 应该 说 复仇
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但我应该稍作改动——与其说“离开”，不如说“复仇”。

" ['mɑːrɪˌlæk] [θruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
" Marillac threw at his friend a second glance full of meaning .
" 马里拉克 扔 在 他的 朋友 一个 第二 瞥一眼 满的 的 意义 .

“马里拉克意味深长地看了他的朋友一眼。”

" [pər] ['bækəj] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [və'niːʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ['hʌzbənd] ? "
" Per Bacco ! " said he , " are you a Venetian or a Castilian husband ? "
" 每 烟草 ! " 说 他 , " 是 你 一个 威尼斯 或者 一个 卡斯蒂利亚语 丈夫 ? "

“Per Bacco！”他问道，“你是威尼斯人还是卡斯蒂利亚人？”

" [eɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ][waɪf]
" Eh ! " replied Bergenheim , " I suppose that without being either , I should kill my wife
" 嗯 ! " 回复 卑尔根海姆 , " 我 认为 那 没有 存在 任何一个 , 我 应该 杀 我的 妻子
,
,
,

“呃！”贝尔根海姆回答道，“我想，如果我既不是前者也不是后者，那我应该杀了我的妻子。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kraɪɪŋ] , - [bɪ'wer] ! -
the other man , and then myself , without even crying , ' Beware ! '
这 其他 男人 , 和 然后 我 , 没有 甚至 哭泣 , - 提防 ! -

另一个人，然后是我自己，甚至都没喊一声“小心！”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

- !
Brichou !
- !

布里乔！

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; - [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
pay attention ; Tambeau is separated from the rest .
支付 注意力 ; - 是 分开 从 这 休息 .

注意；坦博与其他人分开了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['bærən] [liːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] ,
" As he said these words the Baron leaped over a broad ditch ,
" 作为 他 说 这些 字 这 男爵 跳跃 超过 一个 广阔 沟 ,

“说完这些话，男爵就跃过了一道宽阔的沟渠。”

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd]
which divided the road from the clearing which the hunters had already entered
哪个 分割 这 路 从 这 清理 哪个 这 猎人 有 已经 进入
.
:
.

它将道路与猎人们已经进入的空地隔开。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [drə'mætɪk] [toʊn] ,
" What do you say to that ? " murmured the artist , in a rather dramatic tone ,
" 什么 做 你 说 到 那 ? " 低声说道 这 艺术家 , 在 一个 相当 戏剧性 语气 ,

“你对此有何看法？”艺术家用一种颇为戏剧化的语气低声问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] .
in his friend's ear .
在 他的 朋友们 耳朵 .

在他朋友耳边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [ðə; ði] ['lʌvər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
Instead of replying , the lover made a gesture which signified , according to all
反而 的 回复 , 这 情人 制成 一个 手势 哪个 表示 , 根据 到 全部
[ə'pɪrəns] :
appearance :
外貌 :

恋人没有回答，而是做了一个手势，从表面上看，这个手势的含义是：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .
" I do not care .
" 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

" [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔ:s] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
" The clearing they must cross in order to reach the woods formed a large ,
" 这 清理 他们 必须 叉 在 命令 到 抵达 这 树林 形成 一个 大的 ,

他们必须穿过一片空地才能到达树林，这片空地形成了一个巨大的……

[skwer] [fi:ld] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪtʃ] [sloʊpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] .
square field upon an inclined plane which sloped to the river side .
正方形 场地 之上 一个 倾斜 飞机 哪个 倾斜的 到 这 河 边 .

位于倾斜平面上的方形田地，坡向河边。

[dʒʌst][æz; əz]['mɑ:rɪˌlæk][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [frend] [sɔ:] ,
Just as Marillac in his turn was jumping the ditch , his friend saw ,
只是 作为 马里拉克 在 他的 转动 曾是 跳 这 沟 , 他的 朋友 锯 ,

正当马里拉克也跳过沟渠时，他的朋友看到了，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]
at the extremity of the clearing , Madame de Bergenheim walking slowly in the
在 这 末端 的 这 清理 , 夫人 德 卑尔根海姆 步行 缓慢地 在 这
['ævənu:] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔ:r] .
avenue of sycamores .
大街 的 梧桐树 .

在林间空地的尽头，贝尔根海姆夫人沿着梧桐树大道缓缓行走。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
A moment later , she had disappeared behind a mass of trees without the
一个 片刻 之后 , 她 有 消失 在后面 一个 大量的 的 树木 没有 这
['ʌðər] [men] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
other men noticing her .
其他 男人 注意到 她 .

片刻之后，她消失在一片茂密的树丛后，其他男人都没有注意到她。

" [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][slɪp] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , " [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] .
" Take care that you do not slip , " said the artist , " the ground is wet .
" 拿 关心 那 你 做 不是 滑 , " 说 这 艺术家 , " 这 地面 是 湿的 .

“小心别滑倒，”艺术家说，“地面很湿滑。”

" [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] - ,
" This warning brought misfortune to Gerfaut ,
" 这 警告 带来 不幸 到 - ,

“这个警告给格尔福特带来了不幸，

[hu:] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [fel] .
who in jumping caught his foot in the root of a tree and fell .
WHO 在 跳 捕捉 他的 脚 在 这 根 的 一个 树 和 跌倒 .

他跳跃时脚被树根绊住，摔倒了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['bɜːrgənˌhaɪm] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Bergenheim	.
"	是	你	伤害	?	"	问	卑尔根海姆	.

“你受伤了吗？”贝尔根海姆问道。

['ɑːktɪv] [ə'roʊz][ænd; ənd][treɪd][tuː; tə][wɔːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'bleɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] .

Octave	arose	and	tried	to	walk	,	but	was	obliged	to	lean	upon	his	gun	.
八度音阶	出现	和	尝试	到	走	,	但	曾是	有义务	到	倾斜	之上	他的	枪	.

奥克塔夫站起身来，试图行走，但不得不扶着枪。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ] [fʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	think	I	have	twisted	my	foot	,	"	said	he	,
"	我	思考	我	有	扭曲	我的	脚	,	"	说	他	,

“我觉得我扭伤了脚，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ðer; ðər] .

and	he	carried	his	hand	to	it	as	if	he	felt	a	sharp	pain	there	.
和	他	携带	他的	手	到	它	作为	如果	他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	那里	.

他伸手去摸那里，好像感到一阵剧痛。

" [ðə; ðiː]['devɪ(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [spreɪn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː]['bærən] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; " [sɪt] [daʊn] .

it	may	be	a	sprain	,	"	observed	the	Baron	,	coming	toward	them	;	"	sit	down	.
它	可能	是	一个	扭伤	,	"	观察到	这	男爵	,	未来	朝向	他们	;	"	坐	向下	.

“可能是扭伤，”男爵一边说着一边朝他们走来；“坐下吧。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ? "

Do	you	think	you	will	be	able	to	walk	?	"
做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	走	?	"

你觉得你能走路吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Yes	,	but	I	fear	hunting	would	be	too	much	for	me	;	I	will	return	to	the
"	是的	,	但	我	害怕	打猎	会	是	也	很多	为了	我	;	我	将要	返回	到	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

“是的，但我担心狩猎对我来说太难了；我还是回家吧。”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	wish	us	to	make	a	litter	and	carry	you	?	"
"	做	你	希望	我们	到	制作	一个	垃圾	和	携带	你	?	"

“您希望我们用担架抬您吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [its] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	You	are	laughing	at	me	;	it's	not	so	bad	as	that	.
"	你	是	笑	在	我	;	它是	不是	所以	坏的	作为	那	.

“你们在嘲笑我；事情并没有那么糟糕。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [bæk] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "

I	will	walk	back	slowly	,	and	will	take	a	foot	-	bath	in	my	room	.	"
我	将要	走	后退	缓慢地	,	和	将要	拿	一个	脚	-	洗澡	在	我的	房间	.	"

我会慢慢走回去，然后在房间里洗个脚。

" [liːn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	Lean	upon	me	,	then	,	and	I	will	help	you	,	"	said	the	artist	,	offering	his	arm
"	倾斜	之上	我	,	然后	,	和	我	将要	帮助	你	,	"	说	这	艺术家	,	提供	他的	手臂

.

:

.

“那就靠着我吧，我会帮助你的，”艺术家说着，伸出了胳膊。

" [θæŋks] ; [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , " ['ɑːktɪv] [rɪ'plaɪd] ; " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Thanks	;	I	do	not	need	you	,	"	Octave	replied	;	"	go	to	the	devil	!
"	谢谢	;	我	做	不是	需要	你	,	"	八度音阶	回复	;	"	去	到	这	魔鬼	!

“谢谢；我不需要你，”奥克塔夫回答说；“滚开！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ə'saɪd] .

"	he	continued	,	in	an	expressive	aside	.
"	他	持续	,	在	一个	富有表现力的	旁边	.

他接着说道，语气中带着一丝意味深长。

" [kɑːpiːskoʊ] !

"	Capisco	!
"	卡皮斯科	!

“明白了！”

" ['mɑːrɪˌlæk] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['preʃər] .

"	Marillac	replied	,	in	the	same	tone	,	giving	his	arm	an	expressive	pressure	.
"	马里拉克	回复	,	在	这	相同的	语气	,	给予	他的	手臂	一个	富有表现力的	压力	.

“马里拉克用同样的语气回答，同时夸张地用力按压了一下自己的手臂。

" [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'loʊn] .

"	Excuse	me	,	"	said	he	aloud	,	"	I	am	not	willing	that	you	should	go	alone	.
"	原谅	我	,	"	说	他	大声	,	"	我	是	不是	愿意的	那	你	应该	去	独自的	.

“对不起，”他大声说道，“我不希望你独自前往。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['ænˈtɪgəni] —

I	will	be	your	Antigone	—
我	将要	是	你的	安提戈涅	—

我将成为你的安提戈涅——

['ænˈtɪgəni] [ˌem ˈiː] [rɛst] , ['ænˈtɪgəni] [ˌiː es ˈtiː][ænd; ənd]['fiːjə] .

Antigone	me	reste	,	Antigone	est	and	fille	.
安提戈涅	我	其余部分	,	安提戈涅	est	和	女儿	.

安提戈涅我休息了，安提戈涅est and fille。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Bergenheim	,	I	will	take	charge	of	him	.
"	卑尔根海姆	,	我	将要	拿	收费	的	他	.

“贝尔根海姆，我会负责管理他。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Go	on	with	your	hunting	,	the	gentlemen	are	waiting	for	you	.
去	在	和	你的	打猎	,	这	先生们	是	等待	为了	你	.

继续你的狩猎之旅吧，先生们正在等你。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [æt; ət] ['sʌpər] ; [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

We	will	meet	again	at	supper	;	around	the	table	;
我们	将要	见面	再次	在	晚餐	;	大约	这	桌子	;

我们将在晚餐时再次相聚；围坐在餐桌旁；

[legz] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [spreɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

legs	are	articles	of	luxury	and	sprains	a	delusion	,
腿	是	文章	的	奢华	和	扭伤	一个	错觉	,

腿是奢侈品，扭伤是一种错觉。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] .

provided	that	the	throat	and	stomach	are	properly	treated	.
假如	那	这	喉	和	胃	是	适当地	治疗	.

前提是咽喉和胃部得到妥善治疗。

" [ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] ,

"	The	Baron	looked	first	at	his	guests	,
"	这	男爵	看起来	第一的	在	他的	客人	,

男爵首先环顾了一下他的宾客们，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

then	at	the	group	that	had	just	reached	the	top	of	the	clearing	.
然后	在	这	团体	那	有	只是	达到	这	顶部	的	这	清理	.

然后是刚刚到达林间空地顶端的那群人。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ['strʌgld] [ə'genst] [lʌv] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['lætər]

For	an	instant	Christian	charity	struggled	against	love	of	hunting	,	then	the	latter
为了	一个	立即的	基督教	慈善机构	挣扎	反对	爱	的	打猎	,	然后	这	后者

['traɪʌmft] .

triumphed	.
胜利	.

基督教的博爱精神与狩猎的爱好短暂地展开了较量，但最终后者取得了胜利。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːktɪv] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

As	he	saw	that	Octave	,	although	limping	slightly	,	was	already	in	a	condition
作为	他	锯	那	八度音阶	,	虽然	跛行	轻微地	,	曾是	已经	在	一个	状况

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

他看到奥克塔夫虽然走路有点跛，但已经可以走路了。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :

especially	with	the	aid	of	his	friend's	arm	,	he	said	:
尤其	和	这	援助	的	他的	朋友们	手臂	,	他	说	:

尤其是在朋友的搀扶下，他说：

" [duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] ['ruːsəlɛt] ;

"	Do	not	forget	to	put	your	foot	in	water	,	and	send	for	Rousselet	;
"	做	不是	忘记	到	放	你的	脚	在	水	,	和	发送	为了	鲁塞莱	;

“别忘了把脚伸进水里，然后派人去请鲁塞莱；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ə'baʊt] [spreɪnz] .

he	understands	all	about	sprains	.
他	明白	全部	关于	扭伤	.

他对扭伤非常了解。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] ['hævɪŋ] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	This	advice	having	eased	his	conscience	,	he	joined	his	companions	,
"	这	建议	拥有	缓解	他的	良心	,	他	加入	他的	同伴	,

“这些建议让他心安理得，于是他加入了同伴们的行列。”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sloʊli] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

while	the	two	friends	slowly	took	the	road	back	to	the	chateau	,
尽管	这	二	朋友们	缓慢地	采取	这	路	后退	到	这	城堡	,

两位朋友缓缓地沿着道路返回城堡。

['ɑːktɪv] ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Octave	resting	one	hand	upon	the	artist's	arm	and	the	other	upon	his	gun	.
八度音阶	休息	一	手	之上	这	艺术家的	手臂	和	这	其他	之上	他的	枪	.

Octave 一只手搭在艺术家的胳膊上，另一只手放在他的枪上。

" [ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ɪz] [aʊtˈwɪtɪd] ！ " [sed] ['mɑːrɪˌlæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [læf] ，

"	The	bourgeois	is	outwitted	！	"	said	Marillac	with	a	stifled	laugh	，
"	这	资产阶级	是	被智胜	！	"	说	马里拉克	和	一个	窒息	笑	，

“资产阶级被耍了！”马里亚克强忍着笑说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['bɜːrgənˌhaɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	he	was	sure	that	Bergenheim	could	not	hear	him	.
作为	很快	作为	他	曾是	当然	那	卑尔根海姆	可以	不是	听到	他	.

他一确定贝尔根海姆听不到他说话，就立刻这么做了。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ， [ðiːz] ['soʊldʒərz][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ，[bæp'tɪzməl] ['kændər] !

"	Upon	my	word	，	these	soldiers	have	a	primitive	，	baptismal	candor	!
"	之上	我的	单词	，	这些	士兵	有	一个	原始	，	洗礼	坦率	！

“我发誓，这些士兵有着原始的、如同洗礼般的坦诚！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɑːrtɪsts] ； [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bæm'buːz(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	is	not	so	with	us	artists	;	they	could	not	bamboozle	us	in	this	way	.
它	是	不是	所以	和	我们	艺术家	；	他们	可以	不是	竹子	我们	在	这	方式	.

但我们艺术家可不是这样；他们不可能用这种方式欺骗我们。

[jʊr; jər] [streɪn] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ； [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [mə'riːɑːʒ] [diː]['reɪsɑːn] - ，

Your	strain	is	an	old	story	;	it	is	taken	from	the	'	Mariage	de	raison	'	,
你的	拉紧	是	一个	老的	故事	；	它	是	已采取	从	这	-	婚姻	德	理性	-	，

你的菌株是一个古老的故事；它取自《理性婚姻》（Mariage de raison）。

[fɜːrst][ækt] ， ['sekənd] [siːn] . "

first	act	，	second	scene	.	"
第一的	行为	，	第二	场景	.	"

第一幕，第二场。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] ，

"	You	will	do	me	the	favor	to	leave	me	as	soon	as	we	reach	the	woods	,
"	你	将要	做	我	这	偏爱	到	离开	我	作为	很快	作为	我们	抵达	这	树林	，

“你一到树林就离开我，这能不能帮我一个忙？”

" [sed] - ，

"	said	Gerfaut	,
"	说	-	，

“格尔福说道，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第三卷(Gerfaut — Volume 3)
第3/4页

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [lɔːrd] ['baɪrən]
as **he** **continued** **to** **limp** **with** **a** **grace** **which** **would** **have** **made** **Lord** **Byron**
作为 他 持续 到 跛行 和 一个 优雅 哪个 会 有 制成 主 拜伦
['enviəs] ;
envious **;**
羡慕 ;

他迈着一瘸一拐的步伐，姿态优雅，连拜伦勋爵都会羡慕不已；

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ;
" **you** **may** **go** **straight** **ahead** **,** **or** **you** **may** **turn** **to** **the** **left** **,** **as** **you** **choose** **;**
" 你 可能 去 直的 前方 , 或者 你 可能 转动 到 这 左边 , 作为 你 选择 ;

“你可以径直向前走，也可以向左转，随你选择；

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] . "
the **right** **is** **forbidden** **you** **.** **"**
这 正确的 是 禁止 你 . "

你无权这样做。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

['hɑːrts] [ɑːr; ər] [trʌmps] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
Hearts **are** **trumps** **,** **it** **seems** **,** **and** **,** **for** **the** **time** **being** **,** **you** **agree** **with**
红心 是 特朗普 , 它 似乎 , 和 , 为了 这 时间 存在 , 你 同意 和
[ˌskɑːnə'rɛl] ,
Sganarelle **,**
斯加纳雷尔 ,

红桃似乎是王牌，而且，就目前而言，你同意Sganarelle的观点。

[huː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "
who **places** **the** **heart** **on** **the** **right** **side** **.** **"**
WHO 地方 这 心 在 这 正确的 边 . "

将心脏放在右侧的人。

" [duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .
" **Do** **not** **return** **to** **the** **chateau** **,** **as** **it** **is** **understood** **that** **we** **are** **together** **.**
" 做 不是 返回 到 这 城堡 , 作为 它 是 理解 那 我们 是 一起 .

“不要返回城堡，因为我们都明白我们是在一起的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] ,
If **you** **rejoin** **the** **hunting** **-** **party** **,**
如果 你 重新加入 这 打猎 - 派对 ,

如果你重新加入狩猎队伍，

[seɪ] [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðæt]
say **to** **Bergenheim** **that** **you** **left** **me** **seated** **at** **the** **foot** **of** **a** **tree** **and** **that**
说 到 卑尔根海姆 那 你 左边 我 坐着 在 这 脚 的 一个 树 和 那
[ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [fʊt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] .
the **pain** **in** **my** **foot** **had** **almost** **entirely** **gone** **.**
这 疼痛 在 我的 脚 有 几乎 完全 已消失 .

告诉贝尔根海姆，你把我留在树下，我的脚痛几乎完全消失了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

You	would	have	done	better	not	to	accompany	me	,	as	I	tried	to	make	you
你	会	有	完毕	更好的	不是	到	陪伴	我	,	作为	我	尝试	到	制作	你

[ˌʌndər'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

你最好不要陪我来，我已经尽力让你明白了。

" [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [kraʊd] .

"	I	had	reasons	of	my	own	for	wishing	to	get	out	of	Christian's	crowd	.
"	我	有	原因	的	我的	自己的	为了	祝	到	得到	出去	的	基督徒的	人群	.

“我也有自己的理由想要脱离克里斯蒂安的圈子。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

To	-	day	is	Monday	,	and	I	have	an	appointment	at	four	o'clock
到	-	天	是	周一	,	和	我	有	一个	预约	在	四	点钟

[wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

which	interests	you	more	than	me	.
哪个	兴趣	你	更多的	比	我	.

今天是星期一，我四点钟有个约会，不过你比我更感兴趣。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] ? "

Now	,	will	you	listen	to	a	little	advice	?	"
现在	,	将要	你	听	到	一个	小的	建议	?	"

现在，你们愿意听听我的建议吗?

" ['lɪs(ə)n] , [jes] ; ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] . "

"	Listen	,	yes	;	follow	it	,	not	so	sure	.	"
"	听	,	是的	;	跟随	它	,	不是	所以	当然	.	"

“听着，没错；但要照做，我就不太确定了。”

" [oʊ] [reɪs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,

"	O	race	of	lovers	!	"	exclaimed	the	artist	,	in	a	sort	of	transport	,
"	哦	种族	的	恋人	!	"	惊呼	这	艺术家	,	在	一个	种类	的	运输	,

“啊，恋人们！”艺术家陶醉地惊叹道。

" ['fuːlɪʃ] , [əb'sɜːrd] , ['wɪkɪd] , [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] , [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [kaɪnd] ! "

"	foolish	,	absurd	,	wicked	,	impious	,	and	sacrilegious	kind	!	"
"	愚蠢	,	荒诞	,	邪恶	,	不敬	,	和	亵渎神明	种类	!	"

“愚蠢的、荒谬的、邪恶的、不敬神的、亵渎神灵的！”

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [end][wɪð; wɪθ][swɔːdz][fɔːr; fər] [tuː] . "

I	tell	you	this	will	all	end	with	swords	for	two	.	"
我	告诉	你	这	将要	全部	结尾	和	剑	为了	二	.	"

我告诉你，这一切最终会以两人决斗告终。

" [bɑː] ! "

"	Bah	!	"
"	呸	!	"

“呸！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [gʊd] -
" Do you know that this rabid Bergenheim , with his round face and good -
" 做 你 知道 那 这 狂犬病 卑尔根海姆 , 和 他的 圆形的 脸 和 好的 -
['neɪtʃərd] [smaɪl] ,
natured smile ,
自然 微笑 ,

“你知道吗，这个疯疯癫癫的贝尔根海姆，圆脸，笑容和善，

[kɪld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
killed three or four men while he was in the service ,
被杀 三 或者 四 男人 尽管 他 曾是 在 这 服务 ,

他在服役期间杀害了三四个人。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['mætər] ? "
on account of a game of billiards or some such trivial matter ? "
在 帐户 的 一个 游戏 的 台球 或者 一些 这样的 琐碎的 事情 ? "

仅仅因为一场台球比赛或其他类似的小事吗?

" [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] . "
" Requiescat in pace . "
" 安息 在 步伐 . "

“愿他安息。”

" [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] - [diː] [prə'fʌndɪs] - [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Take care that he does not cause the ' De Profundis ' to be sung for you .
" 拿 关心 那 他 做 不是 原因 这 - 德 深渊 - 到 是 唱 为了 你 .

“小心别让他让你听到《深渊颂》。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [swɔːdz] [mæn][æt; ət] [seɪnt] - ['sɪr] : [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['devə)l][ʌv; əv]
He was called the best swords man at Saint - Cyr : he has the devil of
他 曾是 称为 这 最好的 剑 男人 在 圣 - 西尔 : 他 有 这 魔鬼 的
[ə; eɪ] [lʌndʒ] .
a lunge .
一个 弓步 .

他被誉为圣西尔最好的剑士：他的剑术非常高超。

[æz; əz][tuː; tə]['pɪst(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [breɪk] [naɪn] ['plæstər] ['ɪmɪdʒɪz] [æt; ət]
As to pistol - shooting , I have seen him break nine plaster images at
作为 到 手枪 - 射击 , 我 有 已见 他 休息 九 石膏 图片 在
[lə'peɪdʒɪz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] . "
Lepage's one after another . "
勒帕热的 一 后 其他 . "

至于手枪射击，我亲眼见过他在勒帕热的雕塑作品中连续击碎九尊石膏像。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" Very well , if I have an engagement with him , we will fight it out
" 非常 出色地 , 如果 我 有 一个 订婚 和 他 , 我们 将要 斗争 它 出去
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] . "
with arsenic . "
和 砷 . "

“很好，如果我和他有冲突，我们就用砒霜决一死战。”

" [baɪ][dʒoʊv] , ['dʒoʊkɪŋ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
" By Jove , joking is out of place .
" 经过 朱庇特 , 开玩笑 是 出去 的 地方 .

“天哪，开玩笑太不合适了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ,
I tell you that he is sure to discover something ,
我 告诉 你 那 他 是 当然 到 发现 某物 ,

我告诉你，他肯定会发现一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['setld] ;

and	then	your	business	will	soon	be	settled	;
和	然后	你的	商业	将要	很快	是	定居	;

这样一来，你的生意很快就能办妥了；

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt]

he	will	kill	you	as	if	you	were	one	of	the	hares	he	is	hunting	this	moment
他	将要	杀	你	作为	如果	你	是	一	的	这	野兔	他	是	打猎	这	片刻

. "
: "
. "

他会像猎杀野兔一样杀了你。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [les] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ]

"	You	might	find	a	less	humiliating	comparison	for	me	,	"	replied	Gerfaut	,	with
"	你	可能	寻找	一个	较少的	羞辱	比较	为了	我	,	"	回复	-	,	和

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [smaɪl] ;

an	indifferent	smile	;
一个	冷漠	微笑	;

“你或许能找到一个不那么羞辱我的比喻，”格尔福特冷冷地笑着回答道；

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] .

"	however	,	you	exaggerate	.
"	然而	,	你	夸大	.

但是，你言过其实了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['buliz] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

I	have	always	noticed	that	these	bullies	with	mysterious	threats	of	their	own
我	有	总是	注意到	那	这些	欺凌者	和	神秘	威胁	的	他们的	自己的

[ænd; ənd] [ðiːz] ['slɔːtərə] [ʌv; əv]['plæstər] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['fɛloʊz]

and	these	slaughterers	of	plaster	images	were	not	such	very	dangerous	fellows
和	这些	屠宰者	的	石膏	图片	是	不是	这样的	非常	危险的	伙伴们

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

我一直觉得，这些恶霸，这些用神秘的威胁恐吓别人的人，以及这些屠杀石膏像的人，其实并没有那么危险。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] [bɜː:gənhaɪmz] ['breɪvəri] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd][ænd; ənd]

This	is	not	disputing	Bergenheim's	bravery	,	for	I	believe	it	to	be	solid	and
这	是	不是	争议	贝尔根海姆	勇敢	,	为了	我	相信	它	到	是	坚硬的	和

['dʒenjuɪn] . "

genuine	.	"
真的	.	"

这并非质疑贝尔根海姆的勇气，因为我相信他的勇气是坚定而真诚的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['laɪən] !

"	I	tell	you	,	he	is	a	regular	lion	!
"	我	告诉	你	,	他	是	一个	常规的	狮子	!

我告诉你，他可是头真正的狮子！

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪr] ['fɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

you	will	admit	that	it	is	sheer	folly	to	come	and	attack	him	in	his	cage
你	将要	承认	那	它	是	透明	蠢事	到	来	和	攻击	他	在	他的	笼

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

and	pull	his	whiskers	through	the	bars	.
和	拉	他的	胡须	通过	这	酒吧	.

你会承认，到笼子里去攻击他，隔着笼子拽他的胡须，这纯粹是愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

And	that	is	what	you	are	doing	.
和	那	是	什么	你	是	正在做	.

而你现在做的正是如此。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs] ,

To	be	in	love	with	his	wife	and	pay	court	to	her	in	Paris	,
到	是	在	爱	和	他的	妻子	和	支付	法庭	到	她	在	巴黎	,

他爱上了自己的妻子，并在巴黎向她追求。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

when	he	is	a	hundred	leagues	from	you	,	is	all	very	well	,
什么时候	他	是	一个	百	联赛	从	你	,	是	全部	非常	出色地	,

当他远在百里之外时，一切都很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

but	to	install	yourself	in	his	house	,	within	reach	of	his	clutches	!
但	到	安装	你自己	在	他的	房子	,	之内	抵达	的	他的	离合器	!

但你却要住在他的房子里，落入他的魔爪!

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪr] ['mædnəs] .

that	is	not	love	,	it	is	sheer	madness	.
那	是	不是	爱	,	它	是	透明	疯狂	.

那不是爱，那是彻头彻尾的疯狂。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

This	is	nothing	to	laugh	at	.
这	是	没有什么	到	笑	在	.

这可不是什么好笑的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [end][ɪn][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['trædʒədi] .

I	am	sure	that	this	will	end	in	some	horrible	tragedy	.
我	是	当然	那	这	将要	结尾	在	一些	可怕	悲剧	.

我确信这最终会以可怕的悲剧告终。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [dʒʌst] [naʊ] ,

You	heard	him	speak	of	killing	his	wife	and	her	lover	just	now	,
你	听到	他	说话	的	杀	他的	妻子	和	她	情人	只是	现在	,

你刚才听到他说要杀掉他的妻子和她的情人了吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['mætər] .

as	if	it	were	a	very	slight	matter	.
作为	如果	它	是	一个	非常	轻微	事情	.

仿佛这是件微不足道的小事。

['veri] .

Very	.
非常	.

非常。

[wel] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

well	;	I	know	him	;	he	will	do	as	he	says	without	flinching	.
出色地	;	我	知道	他	;	他	将要	做	作为	他	说道	没有	畏缩	.

我了解他，他会毫不犹豫地说到做到。

[ðiːz] ['rʌdi] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɛvəlz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli] [ə'ferz] !

These	ruddy	-	faced	people	are	very	devils	,	if	you	meddle	with	their	family	affairs	!
这些	红润	-	面对	人们	是	非常	魔鬼	,	如果	你	插手	和	他们的	家庭	事务	!

这些红脸人都是魔鬼，你要是敢插手他们的家事，可就惨了!

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrk] ,

He	is	capable	of	murdering	you	in	some	corner	of	his	park	,
他	是	有能力的	的	谋杀	你	在	一些	角落	的	他的	公园	,

他完全有可能在他公园的某个角落杀了你。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ]

and	of	burying	you	at	the	foot	of	some	tree	and	then	of	forcing
和	的	埋葬	你	在	这	脚	的	一些	树	和	然后	的	强制

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˌfrikə'siːd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ,

Madame	de	Bergenheim	to	eat	your	heart	fricasseed	in	champagne	,
夫人	德	卑尔根海姆	到	吃	你的	心	炖菜	在	香槟酒	,

然后把你埋在某棵树下，再强迫德·贝尔根海姆夫人吃掉用香槟炖的你的心脏。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [rɑː'uːl] [diː] ['kuːsi] [dɪd] . "

as	they	say	Raoul	de	Coucy	did	.	"
作为	他们	说	拉乌尔	德	库西	做过	.	"

正如他们所说，拉乌尔·德·库西就是这么做的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'pæst] ,

"	You	will	admit	,	at	least	,	that	it	would	be	a	very	charming	repast	,
"	你	将要	承认	,	在	至少	,	那	它	会	是	一个	非常	迷人	餐饮	,

“至少你会承认，这将是一顿非常迷人的盛宴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	there	would	be	nothing	bourgeois	about	it	.	"
和	那	那里	会	是	没有什么	资产阶级	关于	它	.	"

而且它一点也不像资产阶级的产物。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

"	Certainly	,	I	boast	of	detesting	the	bourgeois	;	I	am	celebrated	for	that	;
"	当然	,	我	夸	的	厌恶	这	资产阶级	;	我	是	著名	为了	那	;

“当然，我以憎恨资产阶级而自豪；我因此而闻名；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['naɪtkæp] , ['flænl] ['ʌndərwer] ,

but	I	should	much	prefer	to	die	in	a	worsted	nightcap	,	flannel	underwear	,
但	我	应该	很多	更喜欢	到	死	在	一个	最差	睡前小酌	,	绒布	内衣	,

但我更愿意戴着羊毛睡帽，穿着法兰绒内裤死去。

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [ʃɜːrt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['bɜːrgənˌhaɪm] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [tuː] ['brʌskli] ,

and	cotton	night	-	shirt	,	than	to	have	Bergenheim	assist	me	,	too	brusquely	,
和	棉布	夜晚	-	衬衫	,	比	到	有	卑尔根海姆	协助	我	,	也	粗暴地	,

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

in	this	little	operation	.
在	这	小的	手术	.

与其让贝尔根海姆过于粗鲁地协助我完成这项小手术，我宁愿穿棉质睡衣。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [gə'laɪəθ] !

He	is	such	an	out	-	and	-	out	Goliath	!
他	是	这样的	一个	出去	-	和	-	出去	歌利亚	!

他简直就是个彻头彻尾的巨人！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Just	look	at	him	!
只是	看	在	他	!

瞧瞧他！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['krɪstʃən] ,

"	And	the	artist	forced	his	friend	to	turn	about	,	and	pointed	at	Christian	,
"	和	这	艺术家	强制	他的	朋友	到	转动	关于	,	和	尖	在	基督教	,

“然后，那位艺术家强迫他的朋友转过身，指着克里斯蒂安，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

who	stood	with	the	other	hunters	upon	the	brow	of	the	hill	,
WHO	站立	和	这	其他	猎人	之上	这	眉头	的	这	爬坡道	,

他和其它猎人一起站在山顶上，

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

a	few	steps	from	the	spot	where	they	had	left	him	.
一个	很少	步骤	从	这	点	在哪里	他们	有	左边	他	.

离他们把他留下的地方只有几步之遥。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

The	Baron	was	indeed	a	worthy	representative	of	the	feudal	ages	,
这	男爵	曾是	的确	一个	值得	代表	的	这	封建	年龄	,

男爵的确是封建时代的杰出代表。

[wen] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪnkən'testəbl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

when	physical	strength	was	the	only	incontestable	superiority	.
什么时候	身体的	力量	曾是	这	仅有的	无可争议的	优势	.

那时，体力是唯一无可争议的优势。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [klɪr] ,

In	spite	of	the	distance	,	they	could	hear	his	clear	,
在	尽管如此	的	这	距离	,	他们	可以	听到	他的	清除	,

尽管距离遥远，他们还是能清楚地听到他的声音。

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

ringing	voice	although	they	could	not	distinguish	his	words	.
铃声	嗓音	虽然	他们	可以	不是	区分	他的	字	.

虽然听不清他在说什么，但他的声音依然洪亮。

" [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , " [sed] - ;

"	He	really	has	a	look	of	the	times	of	the	Round	Table	,	"	said	Gerfaut	;
"	他	真的	有	一个	看	的	这	时代	的	这	圆形的	桌子	,	"	说	-	;

“他真的很有圆桌时代的风范，”格尔福特说；

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]

"	five	or	six	hundred	years	ago	it	would	not	have	been	very	agreeable	to	find
"	五	或者	六	百	年	前	它	会	不是	有	到过	非常	同意	到	寻找

[wʌnz] [self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ;

one's	self	face	to	face	with	him	in	a	tournament	;
一个人的	自己	脸	到	脸	和	他	在	一个	比赛	;

“五六百年前，在比赛中与他正面相遇可不是一件令人愉快的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , ['femənɪn] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] [fiːts] [wɪð; wɪθ]

and	if	to	-	day	,	as	in	those	times	,	feminine	hearts	were	won	by	feats	with
和	如果	到	-	天	,	作为	在	那些	时代	,	女性	心	是	韩元	经过	壮举	和

['dʌb(ə)l] - [edʒd] [swɔːdz] ,

double	-	edged	swords	,
双倍的	-	边缘	剑	,

如果今天，像过去一样，女性的芳心是通过双刃剑的功绩来赢得的，

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

I	admit	that	my	chances	would	not	be	very	good	.
我	承认	那	我的	机会	会	不是	是	非常	好的	.

我承认我的机会不太大。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l]['vɪgər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] , [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "

Fortunately	,	we	are	emancipated	from	animal	vigor	;	it	is	out	,	of	fashion	.	"
幸运的是	,	我们	是	解放	从	动物	活力	;	它	是	出去	,	的	时尚	.	"

幸运的是，我们已经摆脱了动物般的活力；这种活力已经过时了。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; ['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	Out	of	fashion	,	if	you	like	;	meanwhile	,	he	will	kill	you	.	"
"	出去	的	时尚	,	如果	你	喜欢	;	同时	,	他	将要	杀	你	.	"

“过时了，如果你愿意这么说的话；与此同时，他会杀了你。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][nɔːr][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz]
" You do not understand the charms of danger nor the attractions that difficulties
" 你 做 不是 理解 这 魅力 的 危险 也不 这 景点 那 困难
[gɪv] [tuː; tə] ['pleʒər] .
give to pleasure .
给 到 乐趣 .

你既不了解危险的魅力，也不了解困难带来的快乐。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['krɪstʃən] ['θɜːrəli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
I have studied Christian thoroughly since I have been here ,
我 有 研究 基督教 彻底 自从 我 有 到过 这里 ,

我来到这里之后，对基督教进行了深入的研究。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I know him as well as if I had passed my life with him .
和 我 知道 他 作为 出色地 作为 如果 我 有 通过了 我的 生活 和 他 .

我对他了如指掌，就好像我和他一起度过了一生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]
I am also sure that , at the very first revelation , he will kill me if he
我 是 还 当然 那 , 在 这 非常 第一的 启示 , 他 将要 杀 我 如果 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我也确信，一旦他显灵，如果可以的话，他一定会杀了我。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪsk][maɪ][laɪf] [ðʌs] .
and I take a strange interest in knowing that I risk my life thus .
和 我 拿 一个 奇怪的 兴趣 在 会心 那 我 风险 我的 生活 因此 .

我对自己以这种方式冒生命危险这件事产生了一种莫名的兴趣。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] - ,
Here we are in the woods , " said Gerfaut ,
这里 我们 是 在 这 树林 , " 说 - ,

“我们现在身处树林中，”格尔福特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɑːrm][ænd; ənd] ['siːst] ['lɪmpɪŋ] ; " [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ]
as he dropped the artist's arm and ceased limping ; " they can no
作为 他 掉落 这 艺术家的 手臂 和 停止 跛行 ; " 他们 能 不
[lɔːŋgər] [siː] [ˌjuː 'es] ;
longer see us ;
更长 看 我们 ;

当他放下艺术家的手臂，不再跛行时；“他们再也看不到我们了；

[ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
the farce is played out .
这 闹剧 是 玩 出去 .

闹剧已经上演完毕。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] :
You know what I told you to say if you join them :
你 知道 什么 我 讲述 你 到 说 如果 你 加入 他们 :

你知道我告诉过你，如果你加入他们，该怎么说：

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
you left me at the foot of a tree .
你 左边 我 在 这 脚 的 一个 树 .

你把我丢在了树下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,
You are forbidden to approach the sycamores ,
你 是 禁止 到 方法 这 梧桐树 ,

禁止靠近梧桐树。

[ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

under	penalty	of	receiving	the	shot	from	my	gun	in	your	moustache	.
在下面	惩罚	的	接收	这	射击	从	我的	枪	在	你的	胡子	.

否则，我将用枪指着你的胡子开枪。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [krʌtʃ] [ˈoʊvər]

"	At	these	words	he	threw	the	gun	which	had	served	him	as	crutch	over
"	在	这些	字	他	扔	这	枪	哪个	有	服务	他	作为	拐杖	超过

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

听到这话，他把一直当作拐杖的枪扔到了肩后。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

and	darted	off	in	the	direction	of	the	river	.
和	飞镖	离开	在	这	方向	的	这	河	.

然后朝着河的方向飞奔而去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˈespiənɑːʒ]

ESPIONAGE
间谍

间谍

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [wɔːk] ,

At	the	extremity	of	the	sycamore	walk	,
在	这	末端	的	这	梧桐树	走	,

在梧桐树荫道的尽头，

[ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [blʌf] [laɪk][ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

the	shore	formed	a	bluff	like	the	one	upon	which	the	chateau	was	built	,
这	支撑	形成	一个	虚张声势	喜欢	这	一	之上	哪个	这	城堡	曾是	建造	,

海岸形成了一处类似城堡所在悬崖的峭壁。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbrʌpt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈwʊdɪd] .

but	much	more	abrupt	,	and	partly	wooded	.
但	很多	更多的	突然	,	和	部分	树木繁茂的	.

但地势更加陡峭，而且部分路段有树木遮蔽。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [stretʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpæsəbl] [fɔːr; fər] [ˈkærɪdʒɪz] ,

In	order	to	avoid	this	stretch	,	which	was	not	passable	for	carriages	,
在	命令	到	避免	这	拉紧	,	哪个	曾是	不是	及格	为了	马车	,

为了避开这段马车无法通行的路段，

[ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

the	road	leading	into	the	principal	part	of	the	valley	turned	to	the	right	,
这	路	领导	进入	这	主要的	部分	的	这	谷	转向	到	这	正确的	,

通往山谷主要区域的道路向右转弯，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən] [ˈiziə] [əˈsent] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlev(ə)l] [plæˈtoʊ] .

and	reached	by	an	easier	ascent	a	more	level	plateau	.
和	达到	经过	一个	更轻松	上升	一个	更多的	等级	高原	.

通过较为平缓的攀登即可到达较为平坦的高原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈnæroʊ] [pæθ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

There	was	only	one	narrow	path	by	the	river	,
那里	曾是	仅有的	一	狭窄的	小路	经过	这	河	,

河边只有一条狭窄的小路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [biːʧiz] [ænd; ənd] ['wiləuz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [bæŋk]
which **was** **shaded** **by** **branches** **of** **beeches** **and** **willows** **that** **hung** **over** **this** **bank**
哪个 曾是 阴影 经过 分支 的 山毛榉 和 柳树 那 悬挂 超过 这 银行
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
into **the** **river** **.**
进入 这 河 .

山毛榉和柳树的枝条垂过河岸，伸入河中，为这里遮荫。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [θruː] [ðɪs] ['ʃeɪdi] [pæθ] ,
After **walking** **a** **short** **distance** **through** **this** **shady** **path** **,**
后 步行 一个 短的 距离 通过 这 阴凉 小路 ,

沿着这条阴凉的小路走了一小段路后，

[wʌn] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪ'æŋgjələr] [rɑːk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
one **found** **himself** **before** **a** **huge** **triangular** **rock** **covered** **with** **moss** **,**
一 成立 他自己 前 一个 巨大的 三角形 岩石 涵盖 和 苔藓 ,

他发现自己站在一块长满苔藓的巨大三角形岩石前。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp]
which **nature** **had** **rolled** **from** **the** **top** **of** **the** **mountain** **as** **if** **to** **close** **up**
哪个 自然 有 滚动 从 这 顶部 的 这 山 作为 如果 到 关闭 向上
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the **passage** **.**
这 通道 .

大自然仿佛从山顶滚落下来，要将通道封死。

[ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **obstacle** **was** **not** **insurmountable** **;** **but** **in** **order** **to** **cross** **it** **,**
这 障碍 曾是 不是 不可逾越 ; 但 在 命令 到 叉 它 ,

这个障碍并非不可逾越；但为了跨越它，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] [fʊt] [ænd; ənd] ['stedi] [hed] ,
one **must** **have** **a** **sure** **foot** **and** **steady** **head** **,**
一 必须 有 一个 当然 脚 和 稳定的 头 ,

一个人必须脚步稳健、头脑冷静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [fɔːls] [step] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
for **the** **least** **false** **step** **would** **precipitate** **the** **unlucky** **one** **into** **the** **river** **,**
为了 这 至少 错误的 步 会 沉淀 这 倒霉 一 进入 这 河 ,

哪怕最轻微的失误都可能使不幸者坠入河中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːp] .
which **was** **rapid** **as** **well** **as** **deep** **.**
哪个 曾是 迅速的 作为 出色地 作为 深的 .

既迅速又深入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
From **the** **rock** **,**
从 这 岩石 ,

从岩石上，

[wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [stoʊn] [steps] ,
one **could** **reach** **the** **top** **of** **the** **cliff** **by** **means** **of** **some** **natural** **stone** **steps** **,**
一 可以 抵达 这 顶部 的 这 悬崖 经过 方法 的 一些 自然的 石头 步骤 ,

人们可以沿着一些天然的石阶到达悬崖顶。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **then** **,** **descending** **on** **the** **other** **side** **,** **could** **resume** **the** **path** **by** **the** **river** **,**
和 然后 , 下降 在 这 其他 边 , 可以 恢复 这 小路 经过 这 河 ,

然后，从另一侧下山，就可以继续沿着河边的小路走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

which	had	been	momentarily	interrupted	.
哪个	有	到过	片刻	中断	.

刚才曾短暂中断过。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌn] [wʊd] [riːtʃ] , [ɪn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [steps] ,

In	this	case	,	one	would	reach	,	in	about	sixty	steps	,
在	这	案件	,	一	会	抵达	,	在	关于	六十	步骤	,

在这种情况下，大约走六十步就能到达：

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [prə'dʒektid] ,

a	place	where	the	river	grew	broader	and	the	banks	projected	,
一个	地方	在哪里	这	河	生长	更广泛	和	这	银行	预计	,

河面变宽、河岸向前延伸的地方

['fɔːmiŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [sænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .

forming	here	and	there	little	islands	of	sand	covered	with	bushes	.
成型	这里	和	那里	小的	岛屿	的	沙	涵盖	和	灌木丛	.

这里那里形成了一些被灌木覆盖的小沙岛。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrd] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [huː] [wɪʃt]

Here	was	a	ford	well	known	to	shepherds	and	to	all	persons	who	wished
这里	曾是	一个	福特	出色地	已知	到	牧羊人	和	到	全部	人	WHO	希望

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [brɪdʒ] .

to	avoid	going	as	far	as	the	castle	bridge	.
到	避免	去	作为	远的	作为	这	城堡	桥	.

这里有一处浅滩，牧羊人和所有不想走到城堡桥的人都知道它。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɔːsi] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Near	the	mossy	rock	of	which	we	have	spoken	as	being	close	to	the
靠近	这	苔藓	岩石	的	哪个	我们	有	说	作为	存在	关闭	到	这

['sɪkəmɔːr] [wɔːk] ,

sycamore	walk	,
梧桐树	走	,

就在我们之前提到的那块靠近梧桐树步道的长满青苔的岩石附近，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [diːp]

at	the	foot	of	a	wall	against	which	it	flowed	,	forming	a	rather	deep
在	这	脚	的	一个	墙	反对	哪个	它	流动	,	成型	一个	相当	深的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

excavation	,
挖掘	,

水流经墙脚，形成一个相当深的凹陷处。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [sɔːft] , ['brɪt(ə)l] [stoʊn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [fɔːrs]

the	current	had	found	a	vein	of	soft	,	brittle	stone	which	,	by	its	incessant	force
这	当前的	有	成立	一个	静脉	的	柔软的	,	脆	石头	哪个	,	经过	它是	不停歇	力量

,

,

,

水流找到了一处质地柔软易碎的石层，凭借其持续不断的冲力，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['werɪŋ] [ə'weɪ] .

it	had	ended	in	wearing	away	.
它	有	结束	在	穿着	离开	.

最终它被磨损殆尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['grɑːtoʊ] [fɔːrmd] [baɪ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɜːrθ] , [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ,

It	was	a	natural	grotto	formed	by	water	,	but	which	earth	,	in	its	turn	,
它	曾是	一个	自然的	石窟	形成	经过	水	,	但	哪个	地球	,	在	它是	转动	,

这是一个由水形成的天然洞穴，但它所处的土壤，反过来，

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] .

had	undertaken	to	embellish	.
有	已	到	润	.

已着手润色。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wɪloʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

An	enormous	willow	had	taken	root	in	a	few	inches	of	soil	in	a	fissure	of	the	rock	,
一个	巨大的	柳	有	已采取	根	在	一个	很少	英寸	的	土壤	在	一个	裂缝	的	这	岩石	,

一棵巨大的柳树在岩石裂缝中几英寸厚的土壤里扎根了。

[ænd; ənd][ɪts] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] ,

and	its	drooping	branches	fell	into	the	stream	,
和	它是	下垂	分支	跌倒	进入	这	溪流	,

它垂下的树枝掉进了溪流里。

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] .

which	drifted	them	along	without	being	able	to	detach	them	.
哪个	漂移	他们	沿着	没有	存在	有能力的	到	分离	他们	.

它们随波逐流，却无法脱离。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grɑːtoʊ] ,

Madame	de	Bergenheim	was	seated	at	the	front	of	this	grotto	,
夫人	德	卑尔根海姆	曾是	坐着	在	这	正面	的	这	石窟	,

德·贝尔根海姆夫人就坐在这个洞穴的前面。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

upon	a	seat	formed	by	the	base	of	the	rock	.
之上	一个	座位	形成	经过	这	根据	的	这	岩石	.

坐在岩石底部形成的座位上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

She	was	tracing	in	the	sand	,	with	a	stick	which	she	had	picked	up	on	the	way	,
她	曾是	追踪	在	这	沙	,	和	一个	戳	哪个	她	有	挑选	向上	在	这	方式	,

她用路上捡到的一根树枝在沙滩上画着线。

[streɪndʒ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [i'reizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

strange	figures	which	she	carefully	erased	with	her	foot	.
奇怪的	数据	哪个	她	小心	已擦除	和	她	脚	.

她小心翼翼地用脚擦掉了那些奇怪的图案。

['daʊtləs] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Doubtless	these	hieroglyphics	had	some	meaning	to	her	,
毫无疑问	这些	象形文字	有	一些	意义	到	她	,

毫无疑问，这些象形文字对她来说是有意义的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [maːrks] [maɪt] [biː; bi] ['kerləsli] [fər'gɑːtn] ,

and	perhaps	she	feared	lest	the	slightest	marks	might	be	carelessly	forgotten	,
和	也许	她	害怕	免得	这	丝毫	标记	可能	是	粗心大意	被遗忘的	,

或许她担心最细微的痕迹会被粗心地遗忘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ðeɪ] [kən'siːld] .

as	they	would	betray	the	secret	they	concealed	.
作为	他们	会	背叛	这	秘密	他们	暗	.

因为他们会泄露自己隐藏的秘密。

['klɛməns] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stætɪk] ['revəriz] [wɪtʃ] [ə'baːlɪʃ] [taɪm] [ænd; ənd]

Clemence	**was**	**plunged**	**into**	**one**	**of**	**those**	**ecstatic**	**reveries**	**which**	**abolish**	**time**	**and**
克莱门斯	曾是	暴跌	进入	一	的	那些	欣喜若狂	遐想	哪个	取消	时间	和

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

克莱门斯陷入了那种忘却时间和距离的狂喜遐想之中。

[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [huːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['vaɪbret] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

The	**fibres**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**whose**	**exquisite**	**vibrating**	**had**	**been**	**so**	**suddenly**
这	纤维	的	她	心	,	谁	精美的	振动	有	到过	所以	突然

['perəlaɪzd] [baɪ] ['krɪstʃənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

paralyzed	**by**	**Christian's**	**arrival**	**,**
瘫痪	经过	基督徒的	到达	,

克里斯蒂安的到来，让她原本细腻悸动的心脏骤然停止了跳动。

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [θrilz] .

had	**resumed**	**their**	**passionate**	**thrills**	**.**
有	恢复	他们的	热情的	刺激	.

他们又重新燃起了激情。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

She	**lived**	**over**	**again**	**in**	**her**	**mind**	**the**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**;**
她	居住地	超过	再次	在	她	头脑	这	头像	-	一个	-	头像	在	这	绘画	-	房间	;

她在脑海中重温了客厅里的那次私密谈话；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [wɔːlts] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər] [her]

she	**could**	**hear**	**the**	**entrancing**	**waltz**	**again**	**;**	**she**	**felt**	**her**	**lover's**	**breath**	**in**	**her**	**hair**
她	可以	听到	这	迷人的	华尔兹	再次	;	她	毛毡	她	恋人的	气息	在	她	头发

;

;
;

她又听到了那迷人的华尔兹舞曲；她感觉到了爱人的呼吸拂过她的秀发；

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] .

her	**hand**	**trembled**	**again**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**kiss**	**.**
她	手	颤抖	再次	在下面	这	压力	的	他的	吻	.

在他的吻下，她的手再次颤抖起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] ;

When	**she**	**awoke**	**from**	**this**	**dream**	**it**	**was**	**a**	**reality**	**;**
什么时候	她	醒来	从	这	梦	它	曾是	一个	现实	;

当她从梦中醒来时，一切都变成了现实；

[fɔːr; fər] ['ɑːktɪv] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ,

for	**Octave**	**was**	**seated**	**by**	**her**	**side**	**without**	**her**	**having**	**seen**	**him**	**arrive**	**,**
为了	八度音阶	曾是	坐着	经过	她	边	没有	她	拥有	已见	他	到达	,

因为奥克塔夫就坐在她身边，而她却没看到他到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	**he**	**had**	**taken**	**up**	**the**	**scene**	**at**	**the**	**piano**	**just**	**where**	**it**	**had**	**been**
和	他	有	已采取	向上	这	场景	在	这	钢琴	只是	在哪里	它	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	**.**
中断	.

他重新回到钢琴前，继续刚才被打断的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

She	**was**	**not**	**afraid**	**.**
她	曾是	不是	害怕的	.

她并不害怕。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ðə; ði]

Her	mind	had	reached	that	state	of	exaltation	which	renders	imperceptible	the
她	头脑	有	达到	那	状态	的	提高	哪个	渲染	难以察觉的	这

[trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈdriːmiŋ] [tuː; tə] [riˈæləti] .

transition	from	dreaming	to	reality	.
过渡	从	做梦	到	现实	.

她的心境达到了一种超然物外的境界，以至于无法察觉梦境与现实之间的过渡。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɑːktɪv] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

It	seemed	to	her	that	Octave	had	always	been	there	,	that	it	was	his
它	似乎	到	她	那	八度音阶	有	总是	到过	那里	,	那	它	曾是	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在她看来，奥克塔夫一直都在那里，那里就是他的地盘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]

and	for	a	moment	she	no	longer	thought	,	but	remained	motionless	in	the
和	为了	一个	片刻	她	不	更长	想法	,	但	剩余	静止不动	在	这

[ɑːrmz] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] .

arms	which	embraced	her	.
武器	哪个	拥抱	她	.

那一刻，她不再思考，只是静静地躺在拥抱她的臂弯里。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	soon	her	reason	came	back	to	her	.
但	很快	她	原因	来了	后退	到	她	.

但很快她就恢复了理智。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

She	arose	trembling	,	and	drew	away	a	few	steps	,
她	出现	发抖	,	和	画	离开	一个	很少	步骤	,

她颤抖着站起身，后退了几步。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

standing	before	her	lover	with	lowered	head	and	face	suffused	with	blushes	.
常设	前	她	情人	和	降低	头	和	脸	弥漫	和	脸红	.

她低着头站在爱人面前，脸上泛起红晕。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	Why	are	you	afraid	of	me	?
"	为什么	是	你	害怕的	的	我	?

你为什么怕我?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ?

Do	you	not	think	me	worthy	of	your	love	?
做	你	不是	思考	我	值得	的	你的	爱	?

你觉得我不配得到你的爱吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltərd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɔːr] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

"	he	asked	,	in	an	altered	voice	,	and	,	without	trying	to	retain	or	approach	her	,
"	他	问	,	在	一个	已修改	嗓音	,	和	,	没有	尝试	到	保持	或者	方法	她	,

他用一种变了调的声音问道，既没有试图挽留她，也没有试图接近她。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [swiːt] , [sæd] [greɪs] .

he	fell	upon	his	knees	with	a	movement	of	sweet	,	sad	grace	.
他	跌倒	之上	他的	膝盖	和	一个	移动	的	甜的	,	伤心	优雅	.

他跪倒在地，动作带着一种温柔而悲伤的优雅。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈænəlaizd] [ˈmædəm] [diː] [bɜːgənhaɪmz] [ˈkærəktər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði]

He	had	analyzed	Madame	de	Bergenheim's	character	well	enough	to	perceive	the
他	有	分析	夫人	德	贝尔根海姆	特点	出色地	足够的	到	感知	这

[liːst] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [kəˈprɪʃəs] [ˈneɪtʃər] .

least	variation	in	her	capricious	nature	.
至少	变化	在	她	任性	自然	.

他对贝尔根海姆夫人的性格分析得非常透彻，甚至能察觉到她反复无常的性格中最细微的变化。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈætɪtuːd] ,

By	the	young	woman's	frightened	attitude	,
经过	这	年轻的	女性的	害怕	态度	,

从这位年轻女子惊恐的神情来看，

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [θruː]

her	burning	cheeks	and	the	flashes	which	he	saw	from	her	eyes	through
她	燃烧	脸颊	和	这	闪光灯	哪个	他	锯	从	她	眼睛	通过

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

her	long	,
她	长的	,

她滚烫的双颊，以及他透过她长长的眼睛看到的她眼中闪过的光芒，

[ˈdruːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd]

drooping	lashes	,	he	saw	that	a	reaction	had	taken	place	,	and	he	feared
下垂	睫毛	,	他	锯	那	一个	反应	有	已采取	地方	,	和	他	害怕

[ðə; ði][nekst] [ˈaʊtbɜːrst] ;

the	next	outburst	;
这	下一个	爆发	;

他看到对方睫毛下垂，就知道发生了某种反应，他害怕对方会再次爆发；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [wen] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,

for	he	knew	that	women	,	when	overcome	with	remorse	,
为了	他	知道	那	女性	,	什么时候	克服	和	悔恨	,

因为他知道，女人一旦被悔恨所淹没，

[ˈɔːlweɪz] [smaɪt] [ðer; ðər] [ˈlʌvər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

always	smite	their	lover	by	way	of	expiation	for	themselves	.
总是	惩击	他们的	情人	经过	方式	的	赎罪	为了	他们自己	.

总是通过鞭打自己的爱人来赎罪。

" [ɪf] [aɪ] [let] [ðɪs] [rɪˈkʌvərd] [ˈvɜːrtʃuː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,

"	If	I	let	this	recovered	virtue	have	the	mastery	,
"	如果	我	让	这	恢复	美德	有	这	精通	,

“如果我让这种恢复的美德占据主导地位，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][lɔːst][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

I	am	a	lost	man	for	a	fortnight	at	least	,	"	he	thought	.
我	是	一个	丢失的	男人	为了	一个	两星期	在	至少	,	"	他	想法	.

“至少在接下来的两周里，我都会迷路，”他心想。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

He	quickly	abandoned	the	dangerous	ground	upon	which	he	had	taken	position	,
他	迅速地	弃	这	危险的	地面	之上	哪个	他	有	已采取	位置	,

[ænd; ənd] [pæst] ,

and	passed	,
和	通过了	,

他迅速放弃了之前所处的危险位置，然后离开。

[baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] ['frenzi] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

by	an	adroit	transition	,	from	the	most	passionate	frenzy	to	the	most
经过	一个	灵巧	过渡	,	从	这	最多	热情的	狂热	到	这	最多

[səb'mɪsɪv] ['berɪŋ] .

submissive	bearing	.
顺从者	轴承	.

通过巧妙的过渡，从最热情奔放的狂热转变为最顺从的姿态。

[wen] ['klɛməns] [reɪzd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [gli:m] , [ʃi:; ʃi]

When	Clemence	raised	her	large	eyes	,	in	which	was	a	threatening	gleam	,	she
什么时候	克莱门斯	提高	她	大的	眼睛	,	在	哪个	曾是	一个	威胁	闪耀	,	她

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

克莱门斯抬起她那双闪着威胁光芒的大眼睛，看到了：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [sleɪv] .

instead	of	an	audacious	man	to	be	punished	,	an	imploring	slave	.
反而	的	一个	大胆的	男人	到	是	受到惩罚	,	一个	恳求	奴隶	.

与其惩罚一个胆大妄为的人，不如惩罚一个苦苦哀求的奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['flætərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hju:'mɪlətɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

There	was	something	so	flattering	in	this	attitude	of	humility	that	she	was
那里	曾是	某物	所以	奉承	在	这	态度	的	谦逊	那	她	曾是

[kəm'pli:tli] [dis'a:rmd] .

completely	disarmed	.
完全地	解除武装	.

这种谦逊的态度让她感到受宠若惊，完全卸下了防备。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['ɑ:ktɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,

She	approached	Octave	,	and	took	him	by	the	hand	to	raise	him	,
她	接近	八度音阶	,	和	采取	他	经过	这	手	到	增加	他	,

她走到奥克塔夫跟前，拉着他的手把他扶了起来。

['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

seated	herself	again	and	allowed	him	to	resume	his	position	beside	her	.
坐着	她自己	再次	和	允许	他	到	恢复	他的	位置	旁	她	.

她重新坐下，让他回到她身边。

[ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][let][goʊ] , [ænd; ənd] ,

She	softly	pressed	his	hand	,	of	which	she	had	not	let	go	,	and	,
她	轻轻	按下	他的	手	,	的	哪个	她	有	不是	让	去	,	和	,

她轻轻地按了按他的手，那只手她一直没有松开，然后，

['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [sed] [ɪn] [ðæt] [di:p] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪmɪn]

looking	her	lover	in	the	eyes	,	said	in	that	deep	,	penetrating	voice	that	women
寻找	她	情人	在	这	眼睛	,	说	在	那	深的	,	渗透	嗓音	那	女性

['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] :

sometimes	have	:
有时	有	:

她凝视着爱人的眼睛，用女人有时特有的那种低沉而富有穿透力的声音说道：

" [maɪ] [frend] ! "

"	My	friend	!	"
"	我的	朋友	!	"

“我的朋友！”

" [frend] !

"	Friend	!
"	朋友	!

朋友！

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	he	thought	;	"	yes	,	certainly	.
"	他	想法	;	"	是的	,	当然	.

他心想："是的，当然。"

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [noʊ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] .

I	will	raise	no	dispute	as	to	the	word	,	provided	the	fact	is	recognized	.
我	将要	增加	不	争议	作为	到	这	单词	,	假如	这	事实	是	认可	.

只要事实得到认可，我不会对这个词提出异议。

[wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] ?

What	matters	the	color	of	the	flag	?
什么	事情	这	颜色	的	这	旗帜	?

旗帜的颜色有什么关系?

['oʊnli] [fuːlz] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] .

Only	fools	trouble	themselves	about	that	.
仅有的	傻瓜	麻烦	他们自己	关于	那	.

只有傻瓜才会为此烦恼。

- [frend] - [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θroʊn] [aɪ] [ə'spaɪər] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

'	Friend	'	is	not	the	throne	I	aspire	to	,	but	it	is	the	road	that	leads	to	it
-	朋友	-	是	不是	这	王座	我	渴望	到	,	但	它	是	这	路	那	线索	到	它

.

:

.

"朋友"不是我渴望的王座，而是通往王座的道路。

[soʊ] [ðen] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [frend] , - [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] .

So	then	,	let	it	be	'	friend	,	'	while	waiting	for	better	.
所以	然后	,	让	它	是	-	朋友	,	-	尽管	等待	为了	更好的	.

那么，就先称彼此为"朋友"吧，等待更好的机会。

[ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [wen] ['spoʊkən] [ɪn] [ðiːz] ['saɪrənz] ['æksənts] ,

This	word	is	very	pleasant	to	hear	when	spoken	in	these	siren's	accents	,
这	单词	是	非常	令人愉快的	到	听到	什么时候	说	在	这些	警笛的	口音	,

用这些美人鱼般的口音说这个词，听起来非常悦耳动听。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [seɪ] - ['lʌvər] ! - "

and	when	at	the	same	time	the	eyes	say	'	lover	!	'	"
和	什么时候	在	这	相同的	时间	这	眼睛	说	-	情人	!	-	"

与此同时，眼神中却流露出"爱人！"的神情。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? " ['ɑːktɪv] [æskt] , [huːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuəs]

"	Will	you	always	love	me	thus	?	"	Octave	asked	,	whose	face	beamed	with	virtuous
"	将要	你	总是	爱	我	因此	?	"	八度音阶	问	,	谁	脸	光束	和	有德行的

[pledʒz] .

pledges	.
承诺	.

"你会一直这样爱我吗？"奥克塔夫问道，脸上洋溢着虔诚的誓言。

" ['ɔːlweɪz] ! " [said] ['klɛməns] , [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [met]

"	Always	!	"	sighed	Clemence	,	without	lowering	eyes	under	the	burning	glance	which	met
"	总是	!	"	叹了口气	克莱门斯	,	没有	降低	眼睛	在下面	这	燃烧	瞥一眼	哪个	遇见

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

"当然！"克莱门斯叹了口气，面对着她灼热的目光，她也没有低下头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ; [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [maɪ] ['hev(ə)n] ? "

"	You	will	be	the	soul	of	my	soul	;	the	angel	of	my	heaven	?	"
"	你	将要	是	这	灵魂	的	我的	灵魂	;	这	天使	的	我的	天堂	?	"

"你将成为我灵魂的伴侣，我天堂的天使吗？"

" [jʊr; jər]['sɪstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ,
" Your sister , " she said , with a sweet smile ,
" 你的 姐姐 , " 她 说 , 和 一个 甜的 微笑 ,

“你姐姐，”她带着甜美的笑容说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'rest] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
as she caressed her lover's cheek with her hand .
作为 她 被爱抚 她 恋人的 脸颊 和 她 手 .

她用手轻抚着爱人的脸颊。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [kə'res] ,
He felt the blood mount to his face at this caress ,
他 毛毡 这 血 山 到 他的 脸 在 这 抚摸 ,

他感到脸颊发烫，血液涌上脸颊。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [er] .
and turned his eyes away with a dreamy air .
和 转向 他的 眼睛 离开 和 一个 梦幻般的 空气 .

他眼神迷离地移开了视线。

" [aɪ] ['prɑ:bəbli] [ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fu:lz] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
" I probably am one of the greatest fools that has ever existed since the days
" 我 大概 是 一 的 这 最 傻瓜 那 有 曾经 存在 自从 这 天
[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [hɪ'pɑ:lɪtəs] ,
of Joseph and Hippolytus ,
的 约瑟夫 和 希波吕托斯 ,

“我可能是自约瑟和希波吕托斯时代以来最大的傻瓜之一。”

" [θɔ:t] [hi:; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
He remained silent and apparently indifferent for several moments .
他 剩余 沉默的 和 显然 冷漠 为了 一些 时刻 .

他沉默不语，一副漠不关心的样子，持续了好一会儿。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? " [æskt] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] , [sər'praɪzd] [baɪ]
" Of what are you thinking ? " asked Madame de Bergenheim , surprised by
" 的 什么 是 你 思维 ? " 问 夫人 德 卑尔根海姆 , 惊讶 经过

“你在想什么？”贝尔根海姆夫人惊讶地问道。

- ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ræðər] ['lɪstləs] [er] .
Octave's silence and rather listless air .
- 沉默 和 相当 蔫 空气 .

Octave 的沉默和略显无精打采的气氛。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
He gave a start of surprise at this question .
他 给予 一个 开始 的 惊喜 在 这 问题 .

他听到这个问题时，脸上露出了惊讶的神色。

" [meɪ] [aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] !
" May I die if I tell her !
" 可能 我 死 如果 我 告诉 她 !

“如果我告诉她，我宁愿去死！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" he thought ; " she must think me ridiculous enough as it is . "
" 他 想法 ; " 她 必须 思考 我 荒谬的 足够的 作为 它 是 . "

他心想：“她肯定觉得我够可笑的了。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Tell	me	,	I	wish	you	to	speak	out	,	"	she	continued	,
"	告诉	我	,	我	希望	你	到	说话	出去	,	"	她	持续	,

“告诉我，我希望你能说出来，”她继续说道。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'spɑːtɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sjuːmz] [wen] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['empaɪər] .

in	that	despotic	tone	which	a	woman	assumes	when	sure	of	her	empire	.
在	那	专制	语气	哪个	一个	女士	假设	什么时候	当然	的	她	帝国	.

用那种女人在确信自己拥有绝对权力时才会表现出的专制语气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [glæns] ,

Instead	of	replying	,	as	she	demanded	,	he	gave	her	a	long	,	questioning	glance	,
反而	的	回复	,	作为	她	要求	,	他	给予	她	一个	长的	,	提问	瞥一眼	,

他没有像她要求的那样回答，而是给了她一个意味深长的、充满疑问的眼神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	it	would	have	been	impossible	at	that	moment	for	her	to	keep	a	single	secret	from	her	lover	.
和	它	会	有	到过	不可能的	在	那	片刻	为了	她	到	保持	一个	单身的	秘密	从	她	情人	.

在那一刻，她不可能对她的情人保守任何秘密。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [felt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fæðəmɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

Madame	de	Bergenheim	felt	the	magnetic	influence	of	his	penetrating	glance	so	deeply	that	it	seemed	to	her	these	sharp	eyes	were	fathoming	her	very	heart	.
夫人	德	卑尔根海姆	毛毡	这	磁的	影响	的	他的	渗透	瞥一眼	所以	深	那	它	似乎	到	她	这些	锋利的	眼睛	是	探究	她	非常	心	.

德·贝尔根海姆夫人深深感受到他那洞察一切的目光所带来的磁性影响，她觉得这双锐利的眼睛仿佛能看穿她的内心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tensli] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ,

She	felt	intensely	disturbed	to	be	gazed	at	in	that	way	,	and	,
她	毛毡	强烈地	不安	到	是	凝视	在	在	那	方式	,	和	,

她感到被那样注视着，非常不安，而且

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [mjuːt] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] ['ʃoʊldər] ,

in	order	to	free	herself	from	this	mute	questioning	,	she	leaned	her	head	upon	Octave's	shoulder	,
在	命令	到	自由的	她自己	从	这	沉默的	提问	,	她	倾斜	她	头	之上	-	肩膀	,

为了摆脱这种无声的质问，她把头靠在了奥克塔夫的肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] :

as	she	said	softly	:
作为	她	说	轻轻	:

她轻声说道：

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] [aɪz] ['eni] [mɔːr] .

"	Do	not	look	at	me	like	that	or	I	shall	not	love	your	eyes	any	more	.
"	做	不是	看	在	我	喜欢	那	或者	我	将	不是	爱	你的	眼睛	任何	更多的	.

不要那样看着我，否则我将不再爱你的眼睛。

" [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] , [huːz] ['rɪbənz] [wɜːr; wər][nɑːt][taɪd] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
" Her straw hat , whose ribbons were not tied , slipped and fell ,
" 她 稻草 帽子 , 谁 丝带 是 不是 系 , 滑倒了 和 跌倒 ,

“她的草帽因为没有系好帽带，滑落了。”

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [koʊm] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,
dragging with it the comb which confined her beautiful hair ,
拖拽 和 它 这 梳子 哪个 受限 她 美丽的 头发 ,

她拖着梳子，那梳子束缚着她美丽的秀发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][dɪs'ɔːrdər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
and it fell in disorder over her shoulders .
和 它 跌倒 在 紊乱 超过 她 肩膀 .

它凌乱地披散在她肩上。

- [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Gerfaut passed his hand behind the charming head which rested upon his breast ,
- 通过了 他的 手 在后面 这 迷人 头 哪个 休息 之上 他的 胸部 ,

格尔福将手绕到枕在他胸前的那颗迷人的小脑袋后面，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['sɪlki] , ['pɜːrfjuːmd] [fliːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
in order to carry this silky , perfumed fleece to his lips .
在 命令 到 携带 这 丝滑 , 香 羊毛 到 他的 嘴唇 .

为了将这丝滑芬芳的羊毛送到他的唇边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi]['dʒentli] [prest] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent]
At the same time , he gently pressed the supple form which , as it bent
在 这 相同的 时间 , 他 轻轻地 按下 这 柔软 形式 哪个 , 作为 它 弯曲
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

与此同时，他轻轻按压着那柔软的身躯，那身躯向他弯曲过来，

[siːmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'res] .
seemed to ask for this caress .
似乎 到 问 为了 这 抚摸 .

似乎是在寻求这种爱抚。

['klɛməns] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [ænd; ənd] [ə'roʊz] ,
Clemence made a sudden effort and arose ,
克莱门斯 制成 一个 突然 努力 和 出现 ,

克莱门斯突然用力站了起来，

['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʃeɪmd]
fastening her hair at the back of her head with an almost shamed
紧固 她 头发 在 这 后退 的 她 头 和 一个 几乎 羞愧
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

她带着近乎羞愧的慌乱，匆匆地将头发拢到脑后。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ?
" Will you refuse me one lock of your hair as a souvenir of this hour ?
" 将要 你 拒绝 我 一 锁 的 你的 头发 作为 一个 纪念品 的 这 小时 ?

“你会拒绝我取一缕你的头发作为此刻的纪念吗？”

" [sed] ['ɑːktɪv] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər][koʊm] .
" said Octave , stopping her gently as she was about to replace her comb .
" 说 八度音阶 , 停止 她 轻轻地 作为 她 曾是 关于 到 代替 她 梳子 .

“奥克塔夫说着，轻轻地阻止了她，当时她正要把梳子放回原处。”

" [duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [ˌsuːvə'nɪr] ?

"	Do	you	need	any	souvenir	?
"	做	你	需要	任何	纪念品	?

您需要纪念品吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [nɔːr][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l]

"	she	replied	,	giving	him	a	glance	which	was	neither	a	reproach	nor	a	refusal
"	她	回复	,	给予	他	一个	瞥一眼	哪个	曾是	两者都不	一个	责备	也不	一个	拒绝

.

:

.

她回答道，同时看了他一眼，那眼神既不是责备也不是拒绝。

" [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [her] [wɪl] ['nevər] [liːv] [maɪ]['bʊzəm] !

"	The	souvenir	is	in	my	heart	,	the	hair	will	never	leave	my	bosom	!
"	这	纪念品	是	在	我的	心	,	这	头发	将要	绝不	离开	我的	怀	!

“纪念品在我心中，这头发永远不会离开我的胸膛！”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [eɪdʒ] .

We	live	in	an	unworthy	age	.
我们	居住	在	一个	不配	年龄	.

我们生活在一个不值得的时代。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [aɪz] ,

I	can	not	boast	of	wearing	your	colors	in	everybody's	eyes	,
我	能	不是	夸	的	穿着	你的	颜色	在	每个人的	眼睛	,

我不能自诩在所有人眼中都穿着你的颜色，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːndɪdʒ] .

and	yet	I	should	like	to	wear	a	sign	of	my	bondage	.
和	然而	我	应该	喜欢	到	穿	一个	符号	的	我的	束缚	.

然而，我却想佩戴一个象征我被奴役的标志。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [her] [fɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ,

"	She	let	her	hair	fall	down	her	back	again	,
"	她	让	她	头发	落下	向下	她	后退	再次	,

她再次让头发披散在背上。

[bʌt; bət] [siːmd] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

but	seemed	embarrassed	as	to	how	to	execute	his	wish	.
但	似乎	尴尬的	作为	到	如何	到	执行	他的	希望	.

但他似乎不好意思如何实现自己的愿望。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kʌt] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can	not	cut	my	hair	with	my	teeth	,	"	she	said	,
"	我	能	不是	切	我的	头发	和	我的	牙齿	,	"	她	说	,

“我不能用牙齿剪头发，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

with	a	smile	which	betrayed	a	double	row	of	pearls	.
和	一个	微笑	哪个	背叛	一个	双倍的	排	的	珍珠	.

她脸上带着微笑，露出了两排珍珠项链。

['ɑːktɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Octave	took	a	stiletto	from	his	pocket	.
八度音阶	采取	一个	短剑	从	他的	口袋	.

奥克塔夫从口袋里掏出一把细高跟鞋。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðɪs] [stɪ'letoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
" Why do you always carry this stiletto ? " asked the young woman , in a changed
" 为什么 做 你 总是 携带 这 短剑 ? " 问 这 年轻的 女士 , 在 一个 已更改
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“你为什么总是带着这只细高跟鞋？”年轻女子换了个声音问道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːrmd] [ðʌs] . "
" it frightens me to see you armed thus . "
" 它 吓唬 我 到 看 你 武装 因此 . "

“看到你全副武装，我感到害怕。”

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - , [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,
" Fear nothing , " said Gerfaut , who did not reply to her question ,
" 害怕 没有什么 , " 说 - , WHO 做过 不是 回复 到 她 问题 ,

“别害怕，”格尔福说道，他没有回答她的问题。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [səːvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .
" I will respect the hair which serves you as a crown .
" 我 将要 尊重 这 头发 哪个 服务 你 作为 一个 王冠 .

“我会尊重你的头发，因为它就像你的皇冠。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [greɪt] ,
I know where I must cut it , and , if my ambition is great ,
我 知道 在哪里 我 必须 切 它 , 和 , 如果 我的 志向 是 伟大的 ,

我知道我必须在哪里削减开支，而且，如果我的野心很大，

[maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skriːt] .
my hand shall be discreet .
我的 手 将 是 慎重 .

我的行动将十分谨慎。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" Madame de Bergenheim had no confidence in his moderation , and ,
" 夫人 德 卑尔根海姆 有 不 信心 在 他的 适度 , 和 ,

贝尔根海姆夫人对他的节制毫无信心，而且

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['mɜːrsi] ,
fearing to leave her beautiful hair to her lover's mercy ,
害怕 到 离开 她 美丽的 头发 到 她 恋人的 怜悯 ,

她害怕将自己美丽的秀发留给爱人处置，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪ'letoʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
she took the stiletto and cut off a little lock which she drew through her fingers
她 采取 这 短剑 和 切 离开 一个 小的 锁 哪个 她 画 通过 她 手指
[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and then offered to him ,
和 然后 提供 到 他 ,

她拿起细高跟鞋，剪下一小缕头发，从指间穿过，递给了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] ['dʌbld] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] .
with a loving gesture that doubled the value of the gift .
和 一个 爱 手势 那 双倍 这 价值 的 这 礼物 .

一个充满爱意的举动，使礼物的价值翻了一番。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
At this moment , hunting - horns resounded in the distance .
在 这 片刻 , 打猎 - 角 回荡着 在 这 距离 .

这时，远处传来猎号声。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klɛmənts] , " [aɪ][mʌst; məst] .

"	I	must	leave	you	now	!	"	exclaimed	Clemence	,	"	I	must	.
"	我	必须	离开	你	现在	!	"	惊呼	克莱门斯	,	"	我	必须	.

“我必须离开你们了！”克莱门斯喊道，“我必须离开。”

[maɪ] [dɪr] [lʌv] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] ; [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	dear	love	,	let	me	go	now	;	say	good	-	by	to	me	.
我的	亲爱的	爱	,	让	我	去	现在	;	说	好的	-	经过	到	我	.

亲爱的，请让我走吧；跟我说再见。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ə'duː] .

"	She	leaned	toward	him	and	presented	her	forehead	to	receive	this	adieu	.
"	她	倾斜	朝向	他	和	呈现	她	前额	到	收到	这	再见	.

她向他倾身，额头抵着他的额头，接受了这句告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɪps] [wɪtʃ] [met] - ,

It	was	her	lips	which	met	Octave's	,
它	曾是	她	嘴唇	哪个	遇见	-	,

是她的嘴唇与奥克塔夫的嘴唇相触。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪs] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

but	this	kiss	was	rapid	and	fleeting	as	a	flash	of	light	.
但	这	吻	曾是	迅速的	和	转瞬即逝	作为	一个	闪光	的	光	.

但这个吻像闪电一样短暂而迅疾。

[wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [jet] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Withdrawing	from	the	arms	which	would	yet	retain	her	,	she	darted	out	of	the
撤退	从	这	武器	哪个	会	然而	保持	她	,	她	飞镖	出去	的	这

['grɑːtoʊ] ,

grotto	,
石窟	,

她挣脱了仍想留住她的双臂，飞快地冲出了洞穴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pæðz] .

and	in	a	moment	had	disappeared	in	one	of	the	shady	paths	.
和	在	一个	片刻	有	消失	在	一	的	这	阴凉	路径	.

片刻之后，她便消失在一条阴凉的小路上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ;

For	some	time	,	plunged	in	deep	reflection	,	Gerfaut	stood	on	the	same	spot	;
为了	一些	时间	,	暴跌	在	深的	反射	,	-	站立	在	这	相同的	点	;

格尔福一动不动地站在原地，陷入沉思。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['driːmi] ['læŋgər] ,

but	at	last	arousing	himself	from	this	dreamy	languor	,
但	在	最后的	唤起	他自己	从	这	梦幻般的	倦怠	,

但他最终还是从这种梦幻般的慵懒状态中醒来，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

he	climbed	the	rock	so	as	to	reach	the	top	of	the	cliff	.
他	攀登	这	岩石	所以	作为	到	抵达	这	顶部	的	这	悬崖	.

他攀上岩石，到达了悬崖顶。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ,

After	taking	a	few	steps	he	stopped	with	a	frightened	look	,
后	采取	一个	很少	步骤	他	停止	和	一个	害怕	看	,

走了几步后，他停了下来，脸上露出惊恐的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [sʌm; səm] ['venəməs] ['reptaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

as	if	he	had	espied	some	venomous	reptile	in	his	path	.
作为	如果	他	有	窥视	一些	有毒	爬虫	在	他的	小路	.

仿佛他发现前方有条毒蛇似的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

He	could	see	,
他	可以	看	,

他能看见，

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

through	the	bushes	which	bordered	the	crest	of	the	plateau	at	the	top	of	the
通过	这	灌木丛	哪个	带边框	这	波峰	的	这	高原	在	这	顶部	的	这

[ˈlædər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

ladder	cut	in	the	rock	,
梯子	切	在	这	岩石	,

穿过高原山脊边缘的灌木丛，那里有一条梯子凿在岩石上，位于山脊顶部。

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [ˈmoʊʃnləs] ,

Bergenheim	,	motionless	,
卑尔根海姆	,	静止不动	,

贝尔根海姆，一动不动

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]

and	in	the	attitude	of	a	man	who	is	trying	to	conceal	himself	in	order	that
和	在	这	态度	的	一个	男人	WHO	是	尝试	到	隐藏	他自己	在	命令	那

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˈsʌmbɑːdi] .

he	may	watch	somebody	.
他	可能	手表	某人	.

摆出一副要隐藏自己以便偷窥别人的姿态。

[ðə; ði][ˈbærənz, ˈbɛrənz] [aɪz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	Baron's	eyes	not	being	turned	in	Gerfaut's	direction	,
这	男爵的	眼睛	不是	存在	转向	在	-	方向	,

男爵的目光并没有转向格尔福特的方向，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈespiənɑːʒ] ,

he	could	not	tell	whether	he	was	the	object	of	this	espionage	,
他	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	这	目的	的	这	间谍	,

他无法判断自己是否是这次间谍活动的目标。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,

or	whether	the	lay	of	the	land	allowed	him	to	see	Madame	de	Bergenheim	,
或者	无论	这	躺	的	这	土地	允许	他	到	看	夫人	德	卑尔根海姆	,

或者说，地形是否允许他见到贝尔根海姆夫人。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

who	must	be	under	the	sycamores	by	this	time	.
WHO	必须	是	在下面	这	梧桐树	经过	这	时间	.

此时他们应该已经在梧桐树下了。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [hæf] [kraʊtʃt] [daʊn]

Uncertain	as	to	what	he	should	do	,	he	remained	motionless	,	half	crouched	down
不确定	作为	到	什么	他	应该	做	,	他	剩余	静止不动	,	一半	蹲着	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

upon	the	rock	,
之上	这	岩石	,

他不知所措，一动不动地半蹲在岩石上。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [frʌm; frəm]

behind	the	ledge	of	which	,	thanks	to	his	position	,	he	could	hide	from
在后面	这	壁架	的	哪个	,	谢谢	到	他的	位置	,	他	可以	隐藏	从

[ðə; ði][ˈbærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

由于所处位置，他可以躲在屋檐后面，避开男爵的追捕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] ,
A few moments before the castle clock struck four ,
一个 很少 时刻 前 这 城堡 钟 击 四 ,

城堡时钟敲响四点前几分钟，

[ə; eɪ][mæn] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
a man leaped across the ditch which served as enclosure to the park .
一个 男人 跳跃 穿过 这 沟 哪个 服务 作为 外壳 到 这 公园 .

一名男子跃过公园围墙内的沟渠。

- , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ] [prɑːmpt] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
Lambernier , for it was he who showed himself so prompt at keeping his
- , 为了 它 曾是 他 WHO 显示 他自己 所以 迅速的 在 保持 他的
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

兰伯尼埃，因为他总是能迅速履行承诺。

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrn] [wʊdz] [wɪtʃ]
directed his steps through the thickets toward the corner of the Corne woods which
指导 他的 步骤 通过 这 灌木丛 朝向 这 角落 的 这 角膜 树林 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə]['mɑːrɪˌlæk] ;
he had designated to Marillac ;
他 有 指定的 到 马里拉克 ;

他穿过灌木丛，朝着他指定给马里拉克的科恩树林角落走去；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [steps] .
but , after walking for some time , he was forced to slacken his steps .
但 , 后 步行 为了 一些 时间 , 他 曾是 强制 到 放松 他的 步骤 .

但是走了一段时间后，他不得不放慢脚步。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The hunting - party were coming in his direction ,
这 打猎 - 派对 是 未来 在 他的 方向 ,

狩猎队正朝他的方向走来，

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['tʃoʊzn] [wʊd]
and Lambernier knew that to continue in the path he had first chosen would
和 - 知道 那 到 继续 在 这 小路 他 有 第一的 选定 会
[teɪk] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ;
take him directly among the hunters ;
拿 他 直接地 之中 这 猎人 ;

兰伯尼尔知道，继续走他最初选择的道路，就会直接把他带到猎人中间；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ,
and , in spite of his insolence ,
和 , 在 尽管如此 的 他的 傲慢 ,

尽管他傲慢无礼，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['bærən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

he	feared	the	Baron	too	much	to	wish	to	expose	himself	to	the	danger	of
他	害怕	这	男爵	也	很多	到	希望	到	暴露	他自己	到	这	危险	的

[ə'nʌðər] [tʃæ'staɪzmənt] .

another	chastisement	.
其他	惩罚	.

他太害怕男爵了，不愿让自己再次面临惩罚的危险。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

He	therefore	retraced	his	steps	and	took	a	roundabout	way	through	the	thickets
他	所以	重走	他的	步骤	和	采取	一个	迂回	方式	通过	这	灌木丛

,

,

,

于是他原路返回，绕道穿过灌木丛。

[huːz] [pæðz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

whose	paths	were	all	familiar	to	him	;
谁	路径	是	全部	熟悉的	到	他	;

他的足迹对他来说都无比熟悉；

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

he	descended	to	the	banks	of	the	river	ready	to	ascend	to	the	place
他	下降	到	这	银行	的	这	河	准备好	到	上升	到	这	地方

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [pæst]

appointed	for	the	rendezvous	as	soon	as	the	hunting	party	had	passed
任命	为了	这	会合	作为	很快	作为	这	打猎	派对	有	通过了

.

:

.

他下到河岸边，准备在狩猎队经过后立即前往约定的会合地点。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv]

He	had	hardly	reached	the	plateau	covered	with	trees	,	which	extended	above
他	有	几乎	达到	这	高原	涵盖	和	树木	,	哪个	扩展	多于

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他还没走到那片长满树木的高原，高原从岩石上方延伸而出。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ,

when	,	as	he	entered	a	clearing	which	had	been	recently	made	,
什么时候	,	作为	他	进入	一个	清理	哪个	有	到过	最近	制成	,

当他进入一片新近开辟的空地时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] ,

he	saw	two	men	coming	toward	him	who	were	walking	very	fast	,
他	锯	二	男人	未来	朝向	他	WHO	是	步行	非常	快速地	,

他看到有两个男人朝他走来，走得很快。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	whom	to	meet	in	this	place	caused	him	a	very	disagreeable	sensation	.
和	谁	到	见面	在	这	地方	导致	他	一个	非常	令人不快的	感觉	.

而在这里遇到谁，让他感到非常不舒服。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] [diː] - ['koʊtʃmən] ,

The	first	man	was	Mademoiselle	de	Corandeuil's	coachman	,
这	第一的	男人	曾是	小姐	德	-	马车夫	,

第一个人是科朗德伊小姐的马车夫。

[æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [krʌʃt] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv]['lændɔː,'lændaʊ][ɔːr] ['bruːəm] [wɪð; wɪθ]

as	large	a	fellow	as	ever	crushed	the	seats	of	landau	or	brougham	with
作为	大的	一个	同伴	作为	曾经	碎	这	座位	的	兰道	或者	布鲁厄姆	和

[hɪz; ɪz][roʊ'tʌndəti] .

his	rotundity	.
他的	圆润	.

他体型庞大，圆滚滚的身躯甚至压扁了敞篷马车或四轮马车的座椅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	advancing	with	hands	in	the	pockets	of	his	green	jacket	and	his
他	曾是	前进	和	双手	在	这	口袋	的	他的	绿色的	夹克	和	他的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] [θroʊn] [bæk] ,

broad	shoulders	thrown	back	,
广阔	肩膀	抛掷	后退	,

他双手插在绿色夹克的口袋里，宽阔的肩膀向后挺直，向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['ætləs] .

as	if	he	had	taken	it	upon	himself	to	replace	Atlas	.
作为	如果	他	有	已采取	它	之上	他自己	到	代替	阿特拉斯	.

仿佛他自作主张地取代了阿特拉斯。

[hɪz; ɪz][kæp] , [pleɪst] [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	cap	,	placed	in	military	fashion	upon	his	head	,	his	scowling	brows	,	and	his
他的	帽	,	放置	在	军队	时尚	之上	他的	头	,	他的	皱眉	眉毛	,	和	他的

[bɑːm'bæstɪk] [er] ,

bombastic	air	,
夸张的	空气	,

他头戴军帽，一副军人模样，眉头紧锁，一副趾高气扬的样子。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [diːd]

announced	that	he	was	upon	the	point	of	accomplishing	some	important	deed
宣布	那	他	曾是	之上	这	观点	的	完成	一些	重要的	契据

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

which	greatly	interested	him	.
哪个	非常	感兴趣的	他	.

他宣布自己即将完成一件令他非常感兴趣的重要事情。

['lenərd] ['ruːsəlɛt] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [muːvd] [hɪz; ɪz]['spaɪdər][legz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][æk'tɪvəti] ,

Leonard	Rousselet	,	walking	by	his	side	,	moved	his	spider	legs	with	equal	activity	,
伦纳德	鲁塞莱	,	步行	经过	他的	边	,	已搬	他的	蜘蛛	腿	和	平等的	活动	,

走在他身旁的伦纳德·鲁塞莱特也同样活跃地摆动着他的蜘蛛腿。

['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['petɪkəʊts] .

carefully	holding	up	the	skirts	of	his	long	coat	as	if	they	were	petticoats	.
小心	保持	向上	这	裙子	的	他的	长的	外套	作为	如果	他们	是	衬裙	.

他小心翼翼地提起长外套的下摆，就像提起衬裙一样。

- , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

Lambernier	,	at	sight	of	them	,	turned	to	enter	the	woods	again	,
-	,	在	视线	的	他们	,	转向	到	进入	这	树林	再次	,

兰伯尼尔一看到他们，就转身再次走进树林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃaʊt] .

but	he	was	stopped	in	his	retreat	by	a	threatening	shout	.
但	他	曾是	停止	在	他的	撤退	经过	一个	威胁	喊	.

但他正要撤退时，一声威胁的喊叫阻止了他。

" [stɑːp] , [juː; jʊ]['vægəbɑːnd] !

"	Stop	,	you	vagabond	!
"	停止	,	你	流浪汉	!

“住手，你这流浪汉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; " [hɔːlt] !

"	exclaimed	the	coachman	;	"	halt	!
"	惊呼	这	马车夫	;	"	停止	!

“站住！”车夫喊道。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][trɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['gæləp] . "

If	you	take	a	trot	,	I	shall	take	a	gallop	.	"
如果	你	拿	一个	小跑	,	我	将	拿	一个	驰骋	.	"

你小跑，我就疾驰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .

I	have	no	business	with	you	,	"	replied	the	workman	,	in	a	surly	tone	.
我	有	不	商业	和	你	,	"	回复	这	工人	,	在	一个	粗鲁	语气	.

“我跟你没有任何关系，”工人粗声粗气地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] [də'mestɪk] ,

"	But	I	have	business	with	you	,	"	replied	the	big	domestic	,
"	但	我	有	商业	和	你	,	"	回复	这	大的	国内的	,

“但我跟你还有事要办，”那个身材魁梧的佣人回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ðen] [ɑːn]

placing	himself	in	front	of	him	and	balancing	himself	first	on	his	toes	then	on
放置	他自己	在	正面	的	他	和	平衡	他自己	第一的	在	他的	脚趾	然后	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

他走到他面前，先用脚尖保持平衡，然后换成脚后跟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

with	a	motion	like	the	wooden	rocking	-	horses	children	play	with	.
和	一个	运动	喜欢	这	木制的	摇滚	-	马匹	孩子们	玩	和	.

动作像孩子们玩的木制摇摇马一样。

" [kʌm] [hɪr] , ['ruːsəlɛt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːzi] [ɔːr] ['faʊndəd] ? "

"	Come	here	,	Rousselet	;	are	you	wheezy	or	foundered	?	"
"	来	这里	,	鲁塞莱	;	是	你	喘息	或者	沉没	?	"

“过来，鲁塞莱，你是喘不过气还是晕倒了？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [legz] [æz; əz][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	have	not	as	good	legs	as	your	horses	,	"	replied	the	old	man	,
"	我	有	不是	作为	好的	腿	作为	你的	马匹	,	"	回复	这	老的	男人	,

“我的腿不如你的马好，”老人回答说。

[huː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] , ['breθləs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz]

who	reached	them	at	last	,	breathless	,	and	took	off	his	hat	to	wipe	his
WHO	达到	他们	在	最后的	,	喘不过气	,	和	采取	离开	他的	帽子	到	擦拭	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他终于到达他们面前，气喘吁吁，脱下帽子擦了擦额头。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [tuː]

"	What	does	this	mean	,	jumping	out	upon	one	from	a	corner	in	the	woods	like	two
"	什么	做	这	意思是	,	跳	出去	之上	一	从	一个	角落	在	这	树林	喜欢	二

[ə'sæsɪnz] ?

assassins	?
刺客	?

“这是什么意思？像两个刺客一样从树林角落里跳出来袭击一个人？”

" [æskt] - ,
" asked Lambernier ,
" 问 - ,

兰伯尼尔问道：“

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
foreseeing that this beginning might lead to some scene in which he was
预见 那 这 开始 可能 带领 到 一些 场景 在 哪个 他 曾是
['θretnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [roʊl] .
threatened to be forced to play a not very agreeable role .
威胁 到 是 强制 到 玩 一个 不是 非常 同意 角色 .

他预见到这样的开端可能会导致他受到威胁，被迫扮演一个不太讨喜的角色。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] : " [fɜ:rst] , [ðæt] ['ru:səlɛt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
" It means , " said the coachman : " first , that Rousselet has nothing to do
" 它 方法 , " 说 这 马车夫 : " 第一的 , 那 鲁塞莱 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;

“这意味着，”马车夫说：“首先，鲁塞莱与此事无关；

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] ['ɛni:bədi:z] [help] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
I do not need anybody's help to punish an insignificant fellow like you ;
我 做 不是 需要 任何人的 帮助 到 惩治 一个 微不足道 同伴 喜欢 你 ;

我不需要任何人的帮助来惩罚你这种微不足道的小人；

['sekənd] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər][kwaɪ'i:təs][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
second , that you are going to receive your quietus in a trice .
第二 , 那 你 是 去 到 收到 你的 寂静 在 一个 瞬间 .

其次，你很快就会迎来你的末日。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]
" At these words he pushed his cap down over his ears and rolled up his
" 在 这些 字 他 推动 他的 帽 向下 超过 他的 耳朵 和 滚动 向上 他的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

听到这话，他把帽子拉低盖住耳朵，卷起了袖子。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['fri:ə(r)]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [brɔ:d] [hændz] .
in order to give freer action to his large , broad hands .
在 命令 到 给 更自由 行动 到 他的 大的 , 广阔 双手 .

为了让他的大手活动得更自如。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [wer] ['tʃɑ:rkoʊl] [hæd; həd] [bɪn]
The three men were standing upon a plot of ground where charcoal had been
这 三 男人 是 常设 之上 一个 阴谋 的 地面 在哪里 木炭 有 到过
[bə:nd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
burned the year before .
烧伤 这 年 前 .

这三个人站在一块空地上，这块空地去年烧过木炭。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['lev(ə)l] ,
The ground was black and slippery , but being rather level ,
这 地面 曾是 黑色的 和 滑 , 但 存在 相当 等级 ,

地面又黑又滑，但因为比较平坦，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['wɛpənz] .
it was a very favorable place for a duel with fists or any other weapons .
它 曾是 一个 非常 有利 地方 为了 一个 决斗 和 拳头 或者 任何 其他 武器 .

这里是进行拳击或其他任何武器决斗的绝佳场所。

[wen] - [sɔ:] [ðə; ði] ['lækiz] ['wɔ:rlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
When Lambernier saw the lackey's warlike preparations ,
什么时候 - 锯 这 喽啰 好战 准备工作 ,

当兰伯尼尔看到那个喽啰的战斗准备时，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [koʊt] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn]
he placed his cap and coat upon an old stump and stationed himself in
他 放置 他的 帽 和 外套 之上 一个 老的 树桩 和 驻 他自己 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
front of his adversary .
正面 的 他的 对手 .

他把帽子和外套放在一个老树桩上，然后站在对手面前。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['ru:səlɛt] [əd'vænst] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
But , before the hostilities had begun , Rousselet advanced , stretching his long
但 , 前 这 敌对行动 有 开始 , 鲁塞莱 先进的 , 伸展 他的 长的
[ɑ:rmz] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
arms out between them ,
武器 出去 之间 他们 ,

但是，在敌对行动开始之前，鲁塞莱特向前迈了一步，伸出他长长的双臂挡在他们之间。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [sə'lemnəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['grævəti]
and said , in a voice whose solemnity seemed to be increased by the gravity
和 说 , 在 一个 嗓音 谁 严肃 似乎 到 是 增加 经过 这 重力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] :
of the occasion :
的 这 场合 :

他用一种因场合庄重而更显严肃的语气说道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][bəuθ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
" I do not suppose that you both wish to kill each other ;
" 我 做 不是 认为 那 你 两个都 希望 到 杀 每个 其他 ;

“我并不认为你们两个都想杀死对方；

['oʊnli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['vʌlgər] ['mænər] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
only uneducated people conduct themselves in this vulgar manner ; you ought to
仅有的 未受过教育 人们 执行 他们自己 在 这 庸俗 方式 ; 你 应该 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
have a friendly explanation ,
有 一个 友好的 解释 ,

只有没受过教育的人才会举止粗俗；你应该友好地解释一下。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑ:t] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
and see if the matter is not susceptible of arrangement .
和 看 如果 这 事情 是 不是 易受影响的 的 安排 .

看看这件事是否可以通过协商解决。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [demi]
That was the way such things were done when I was in the twenty - fifth demi
那 曾是 这 方式 这样的 事物 是 完毕 什么时候 我 曾是 在 这 二十 - 第五 半
- [brɪ'geɪd] . "
- brigade . "
- 旅 . "

我在第二十五半旅的时候，这类事情就是这么做的。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] ,
" The explanation is , " said the coachman , in his gruff voice ,
" 这 解释 是 , " 说 这 马车夫 , 在 他的 粗暴 嗓音 ,

“原因在于，”马车夫用他那粗犷的声音说道，“

" [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] [hu:] [teɪks] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˌʌndər'vælju:] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

" that here is a low fellow who takes every opportunity to undervalue me and

" 那 这里 是 一个 低的 同伴 WHO 需要 每一个 机会 到 低估 我 和

[maɪ] ['hɔ:rsɪz] ,

my horses ,

我的 马匹 ,

“这个人卑鄙无耻，总是抓住一切机会贬低我和我的马。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][leɪ]

and I have sworn to give him a good drubbing the first time I could lay

和 我 有 宣誓 到 给 他 一个 好的 痛击 这 第一的 时间 我 可以 躺

[maɪ][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

my hands upon him .

我的 双手 之上 他 .

我发誓，只要有机会抓住他，就一定要好好揍他一顿。

[soʊ] , ['pɜ:] ['ru:səlɛt] , [step] [ə'saɪd] .

So , Pere Rousselet , step aside .

所以 , 佩雷 鲁塞莱 , 步 旁边 .

鲁塞莱神父，请让开。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɪkl] ; [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkl] [ɪz] ['pepəri] ! "

He will see if I am a pickle ; he will find out that the pickle is peppery ! "

他 将要 看 如果 我 是 一个 泡菜 ; 他 将要 寻找 出去 那 这 泡菜 是 胡椒 ! "

他会看看我是不是一根腌黄瓜；他会发现这根腌黄瓜很辣！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['ru:səlɛt] ,

" If you made use of such a vulgar expression as that , " observed Rousselet ,

" 如果 你 制成 使用 的 这样的 一个 庸俗 表达 作为 那 , " 观察到 鲁塞莱 ,

“如果你使用了如此粗俗的表达方式，”鲁塞莱说道，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] ,

turning to Lambernier , " you were at fault ,

转弯 到 - , " 你 是 在 过错 ,

兰伯尼尔转向他，说道：“错在你。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] . "

and should beg his pardon as is the custom among educated people . "

和 应该 求 他的 赦免 作为 是 这 风俗 之中 受过教育 人们 . "

他应该按照受过教育的人的惯例，请求他的原谅。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [ðə; ði]

" It is false ! " exclaimed Lambernier ; " and besides , everybody calls the

" 它 是 错误的 ! " 惊呼 - ; " 和 除了 , 大家 呼叫 这

“这是假的！”兰伯尼尔喊道；“而且，每个人都这么称呼……”

- [ðæt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvəri] . "

Corandeuils that , on account of the color of their livery . "

- 那 , 在 帐户 的 这 颜色 的 他们的 涂装 . "

科朗德伊尔，因为它们的制服颜色是科朗德伊尔的标志。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][seɪ] ['sʌndeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - ['tɛt] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

" Did you not say Sunday , at the ' Femme - sans - Tete ' , and in the presence

" 做过 你 不是 说 星期日 , 在 这 - 女性 - 无 - 头像 - , 和 在 这 在场

[ʌv; əv] - ,

of Thiedot ,

的 - ,

“你不是说星期天在‘无头女人’酒吧，在蒂埃多的见证下吗？”

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɜ:r; wər]['aɪdləz][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθiŋz] ,

that all the servants of the chateau were idlers and good - for - nothings ,

那 全部 这 仆人 的 这 城堡 是 惰轮 和 好的 - 为了 - 什么也没有 ,

城堡里的所有仆人都是游手好闲、游手好闲之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

and	that	if	you	met	one	of	them	who	tried	to	annoy	you	,
和	那	如果	你	遇见	一	的	他们	WHO	尝试	到	烦人	你	,

如果你遇到其中一个试图惹恼你，

[juː; jʊ] [wʊd] ['lev(ə)l] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pleɪn] ? "

you	would	level	him	with	your	plane	?	"
你	会	等级	他	和	你的	飞机	?	"

你会用飞机把他夷为平地吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['lev(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] , " [əb'zɜːrvd] ['ruːsəlɛt] .

"	If	you	used	the	word	'	level	,	'	it	was	very	uncivil	,	"	observed	Rousselet	.
"	如果	你	用过的	这	单词	-	等级	,	-	它	曾是	非常	不文明	,	"	观察到	鲁塞莱	.

“如果你用‘水平’这个词，那就非常不文明了，”鲁塞莱特评论道。

" - [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , " [grauld] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , ['klentʃɪŋ]

"	Thiedot	had	better	keep	in	his	own	house	,	"	growled	the	carpenter	,	clenching
"	-	有	更好的	保持	在	他的	自己的	房子	,	"	咆哮	这	木匠	,	紧握

[hɪz; ɪz] [fɪsts] .

his	fists	.
他的	拳头	.

“蒂埃多最好待在自己家里，”木匠攥紧拳头，咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

"	It	looks	well	for	a	tramp	like	you	to	insult	gentlemen	like	us	,
"	它	看起来	出色地	为了	一个	流浪汉	喜欢	你	到	侮辱	先生们	喜欢	我们	,

“像你这样的流浪汉竟敢侮辱我们这样的绅士，真是滑稽可笑。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['læki] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [toʊn] .

"	continued	the	lackey	,	in	an	imposing	tone	.
"	持续	这	走狗	,	在	一个	气势磅礴	语气	.

“那个喽啰用威严的语气继续说道。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [mædəmwə'zel] [tuː; tə] [mæs] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	And	did	you	not	say	that	when	I	took	Mademoiselle	to	mass	I	looked	like	a
"	和	做过	你	不是	说	那	什么时候	我	采取	小姐	到	大量的	我	看起来	喜欢	一个

[griːn] [toʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

green	toad	upon	the	box	,
绿色的	蟾蜍	之上	这	盒子	,

“你不是说过，我带小姐去弥撒的时候，我看起来像个趴在盒子上的绿色癞蛤蟆吗？”

. . [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [maɪ] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [maɪ] [kloʊðz] ?

.	.	thus	trying	to	dishonor	my	physique	and	my	clothes	?
.	.	因此	尝试	到	羞辱	我的	体质	和	我的	衣服	?

.....这是在试图羞辱我的体格和衣着吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ? "

Did	you	not	say	that	?	"
做过	你	不是	说	那	?	"

你没说过吗?

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪvəri] .

"	Only	a	joke	about	the	color	of	your	livery	.
"	仅有的	一个	开玩笑	关于	这	颜色	的	你的	涂装	.

“只是开个玩笑，关于你们制服的颜色。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] . "

They	call	the	others	measles	and	lobsters	.	"
他们	称呼	这	其他的	麻疹	和	龙虾	.	"

他们把其他的叫做麻疹和龙虾。

" ['lɔbstəz] [ɑ:r; ər] ['lɔbstəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [toʊn] ; " [ɪf] [ðæt]

" **Lobsters** **are** **lobsters** **,** " **replied** **the** **coachman** **,** **in** **an** **imperative** **tone** **;** " **if** **that**

" 龙虾 是 龙虾 , " 回复 这 马车夫 , 在 一个 至关重要的 语气 ; " 如果 那

[veksiz] [ðem; ðəm] ,

vexes **them** **,**

烦恼 他们 ,

“龙虾就是龙虾，”马车夫用命令的语气回答道，“如果这让他们生气，

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

they **can** **take** **care** **of** **themselves** **.**

他们 能 拿 关心 的 他们自己 .

他们能照顾好自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ə'tæk] [maɪ] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [bi:sts] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ]

But **I** **will** **not** **allow** **any** **one** **to** **attack** **my** **honor** **or** **that** **of** **my** **beasts** **by** **calling**

但 我 将要 不是 允许 任何 一 到 攻击 我的 荣誉 或者 那 的 我的 野兽 经过 呼叫

[ðem; ðəm] [skru:z] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] ,

them **screws** **—** **and** **that** **is** **what** **you** **did** **,**

他们 螺丝 — 和 那 是 什么 你 做过 ,

但我绝不允许任何人通过称呼我的牲畜为“螺丝钉”来侮辱我的名誉或我的牲畜的名誉——而你正是这么做的。

[ju:; jʊ] ['vægəbɑ:nd] !

you **vagabond** **!**

你 流浪汉 !

你这个流浪汉！

[ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [bægz] [ʌv; əv] [oʊts] [tu:; tə] - [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] ,

And **did** **you** **not** **say** **that** **I** **sent** **bags** **of** **oats** **to** **Remiremont** **to** **be** **sold** **,**

和 做过 你 不是 说 那 我 发送 包 的 燕麦 到 - 到 是 卖 ,

你不是说过我把几袋燕麦运到雷米雷蒙特去卖吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] [ti:m] [hæd; həd] ['stedəli] [bɪn] ['getɪŋ] [θɪn] ?

and **that** **,** **for** **a** **month** **,** **my** **team** **had** **steadily** **been** **getting** **thin** **?**

和 那 , 为了 一个 月 , 我的 团队 有 稳步 到过 获得 薄的 ?

而且，我的团队在一个月的时间里一直在不断减员?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['skændələs] , ['pɝ:] ['ru:səlɛt] ?

Did **you** **ever** **hear** **anything** **so** **scandalous** **,** **Pere** **Rousselet** **?**

做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 丑闻 , 佩雷 鲁塞莱 ?

鲁塞莱神父，您听过如此骇人听闻的事吗?

[tu:; tə] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] ?

to **dare** **to** **say** **that** **I** **endanger** **the** **lives** **of** **my** **horses** **?**

到 敢 到 说 那 我 危害 这 生活 的 我的 马匹 ?

竟敢说我危害了马匹的生命?

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['ræskl] ?

Did **you** **not** **say** **that** **,** **you** **rascal** **?**

做过 你 不是 说 那 , 你 恶棍 ?

你这无赖，刚才没说吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l]

And **did** **you** **not** **say** **that** **Mademoiselle** **Marianne** **and** **I** **had** **little**

和 做过 你 不是 说 那 小姐 玛丽安娜 和 我 有 小的

['praɪvət] [fi:sts] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

private **feasts** **in** **her** **room** **,**

私人的 盛宴 在 她 房间 ,

你不是说过我和玛丽安娜小姐在她房间里举行过一些私人小宴会吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ?

and **that** **was** **why** **I** **could** **not** **eat** **more** **at** **the** **table** **?**

和 那 曾是 为什么 我 可以 不是 吃 更多的 在 这 桌子 ?

这就是我为什么不能在餐桌上继续吃饭的原因吗?

[hɪr] [ɪz] ['ruːsəlɛt] ,
Here is Rousselet ,
这里 是 鲁塞莱 ,

这是鲁塞莱，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
who has been a doctor and knows that I am on a diet on account of
WHO 有 到过 一个 医生 和 知道 那 我 是 在 一个 饮食 在 帐户 的
[maɪ] [wiːk] ['stʌmək] .
my weak stomach .
我的 虚弱的 胃 .

他曾是一名医生，知道我因为肠胃不好正在节食。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" At these words , the servant , carried away by his anger ,
" 在 这些 字 , 这 仆人 , 携带 离开 经过 他的 愤怒 ,

听到这话，仆人怒火中烧，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
gave his stomach a blow with his fist .
给予 他的 胃 一个 吹 和 他的 拳头 .

他用拳头狠狠地打了自己的肚子。

" - , " [sed] ['ruːsəlɛt] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
" Lambernier , " said Rousselet , turning up his lips with a look of contempt ,
" - , " 说 鲁塞莱 , 转弯 向上 他的 嘴唇 和 一个 看 的 鄙视 ,

“朗贝尼耶，”鲁塞莱说道，嘴角带着轻蔑的神色扬起。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [moʊst]
" I must admit that , for a man well brought up , you have made most
" 我 必须 承认 那 , 为了 一个 男人 出色地 带来 向上 , 你 有 制成 最多
[dɪs'gʌstɪŋ] [ri'maːks] . "
disgusting remarks . "
令人作呕 评论 . "

“我必须承认，作为一个受过良好教育的人，你竟然发表了如此令人作呕的言论。”

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [iːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [oʊts] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" To say that I eat the horses ' oats ! " roared the coachman .
" 到 说 那 我 吃 这 马匹 - 燕麦 ! " 咆哮 这 马车夫 .

“说我吃马的燕麦！”马车夫咆哮道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dræŋk][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" I ought to have said that you drank them , " replied Lambernier , with his
" 我 应该 到 有 说 那 你 喝 他们 , " 回复 - , 和 他的
['juːʒuəl] [snɪr] .
usual sneer .
通常 冷笑 .

“我应该说你把它们喝掉了，”兰伯尼尔带着他惯常的冷笑回答道。

" ['ruːsəlɛt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
" Rousselet , out of the way !
" 鲁塞莱 , 出去 的 这 方式 !

“鲁塞莱，让开！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['læki] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
" exclaimed the burly lackey at this new insult ;
" 惊呼 这 魁梧的 走狗 在 这 新的 侮辱 ;

“听到这番新的侮辱，那个身材魁梧的喽啰惊呼道；

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [nɑːt] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
the old peasant not moving as quickly as he desired ,
这 老的 农民 不是 移动 作为 迅速地 作为 他 想要的 ,

老农的行动没有他预想的那么快。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ten] [steps] [ə'weɪ] .

he	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**sent**	**him**	**whirling**	**ten**	**steps**	**away**	**.**
他	查获	他	经过	这	手臂	和	发送	他	旋转	十	步骤	离开	.

他抓住他的胳膊，把他甩了出去十步远。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [siːn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	**this**	**moment**	**,**	**a**	**new**	**person**	**completed**	**the**	**scene**	**,**	**joining**	**in**	**it**	**,**
在	这	片刻	,	一个	新的	人	完全的	这	场景	,	加入	在	它	,

这时，又一个人加入了进来，使这幅画面更加完整。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz]['æktər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] ['spektɪtər] .

if	**not**	**as**	**actor**	**at**	**least**	**as**	**interested**	**spectator**	**.**
如果	不是	作为	演员	在	至少	作为	感兴趣的	旁观者	.

即使不作为演员，至少也可以作为感兴趣的观众。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli]

If	**the**	**two**	**champions**	**had**	**suspected**	**his**	**presence**	**they**	**would**	**have**	**probably**
如果	这	二	冠军	有	怀疑	他的	在场	他们	会	有	大概

[poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] ,

postponed	**their**	**fight**	**until**	**a**	**more**	**opportune**	**moment**	**,**
推迟	他们的	斗争	直到	一个	更多的	适时的	片刻	,

如果两位冠军事先察觉到他的存在，他们很可能会将比赛推迟到更合适的时机。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['spektɪtər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .

for	**this**	**spectator**	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**	**Baron**	**himself**	**.**
为了	这	旁观者	曾是	不	其他	比	这	男爵	他自己	.

因为这位旁观者不是别人，正是男爵本人。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['triːoʊ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ['mænər]

As	**he**	**saw**	**from**	**a**	**distance**	**the**	**trio**	**gesticulating**	**in**	**a**	**very**	**animated**	**manner**
作为	他	锯	从	一个	距离	这	三人组	做手势	在	一个	非常	动画	方式

,

,

,

他远远地看到那三人正非常激动地比划着手势，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

he	**judged**	**that**	**a**	**disorderly**	**scene**	**was**	**in**	**preparation**	**,**
他	评判	那	一个	乱	场景	曾是	在	准备	,

他判断一场骚乱即将发生。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**as**	**he**	**had**	**wished**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**
和	作为	他	有	希望	为了	一个	长的	时间	到	放	一个	结尾	到	这

['kwɑːrəlsəm] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['sɜːrvənt] ,

quarrelsome	**ways**	**of**	**the**	**chateau**	**servants**	**,**
爱争吵的	方式	的	这	城堡	仆人	,

他一直希望能够制止城堡仆人们之间的争吵，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,

he	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**catch**	**them**	**in**	**the**	**very**	**act**	**,**
他	曾是	不是	对不起	到	抓住	他们	在	这	非常	行为	,

他一点也不后悔当场抓住他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	**as**	**to**	**make**	**an**	**example**	**of**	**them**	**.**
所以	作为	到	制作	一个	例子	的	他们	.

以便杀鸡儆猴。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr]

At	first	,	he	stooped	and	concealed	himself	in	the	thickets	,	ready	to	appear
在	第一的	,	他	弯腰	和	暗	他自己	在	这	灌木丛	,	准备好	到	出现

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

for	the	denouement	.
为了	这	结局	.

起初，他弯下腰，藏身于灌木丛中，准备在结局到来时现身。

[æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənts][fɪst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	Lambernier	saw	the	giant's	fist	coming	down	upon	him	,
作为	-	锯	这	巨人的	拳头	未来	向下	之上	他	,

当兰伯尼尔看到巨人的拳头向他袭来时，

[biː; bi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] ['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði] [er] ,

be	darted	to	one	side	and	the	blow	only	struck	the	air	,
是	飞镖	到	一	边	和	这	吹	仅有的	击	这	空气	,

被猛地甩向一边，结果一击只打在了空气上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['stʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

making	the	coachman	stumble	from	the	force	of	his	impetuosity	.
制作	这	马车夫	绊倒	从	这	力量	的	他的	冲动	.

他的鲁莽举动使马车夫踉跄了一下。

- ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

Lambernier	profited	by	this	position	to	gather	all	his	strength	,	and	threw	himself
-	获利	经过	这	位置	到	收集	全部	他的	力量	,	和	扔	他自己

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

upon	his	adversary	,
之上	他的	对手	,

兰伯尼尔利用这一优势积蓄力量，向对手发起猛攻。

[huːm] [hiː; hi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

whom	he	seized	by	the	flank	and	gave	such	a	severe	blow	as	to	bring
谁	他	查获	经过	这	侧翼	和	给予	这样的	一个	严重	吹	作为	到	带来

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

him	down	upon	his	knees	.
他	向下	之上	他的	膝盖	.

他抓住对方的肋部，狠狠一击，将对方打得跪倒在地。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

He	then	gave	him	a	dozen	more	blows	upon	the	head	,	and	succeeded	in
他	然后	给予	他	一个	打	更多的	打击	之上	这	头	,	和	成功了	在

[ˌəuvə'θrəuɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

overthrowing	him	completely	.
推翻	他	完全地	.

然后他又朝他的头部猛击了十几下，彻底将他击倒了。

[ɪf] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪniəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] ,

If	the	coachman	had	not	had	a	cranium	as	hard	as	iron	,
如果	这	马车夫	有	不是	有	一个	颅骨	作为	难的	作为	铁	,

如果马车夫的头骨没有铁一样坚硬的话，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

he	probably	could	not	have	received	such	a	storm	of	fisticuffs	without	giving	up
他	大概	可以	不是	有	已收到	这样的	一个	风暴	的	拳击	没有	给予	向上

[ðə; ði] [goʊst] .

the	ghost	.
这	鬼	.

他大概承受不住如此猛烈的拳脚攻击，早就一命呜呼了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Fortunately	**for**	**him**	**,**
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksələnt] ['bretən] ['hedz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [biːt]

he	**had**	**one**	**of**	**those**	**excellent**	**Breton**	**heads**	**that**	**break**	**the**	**sticks**	**which**	**beat**
他	有	一	的	那些	出色的	布列塔尼	头部	那	休息	这	棍子	哪个	打

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他有一个很棒的布列塔尼头盔，能把打他们的棍子打断。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɪdinəs] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Save	**for**	**a**	**certain**	**giddiness**	**,**	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**scramble**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
节省	为了	一个	肯定	眩晕	,	他	来了	出去	的	这	争夺	安全的	和	声音	.

除了有些晕眩之外，他安然无恙地从混乱中脱身了。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

Far	**from**	**losing**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**by**	**the**	**disadvantageous**	**position**	**in**	**which**
远的	从	输	他的	在场	的	头脑	经过	这	不利	位置	在	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

he	**found**	**himself**	**,**
他	成立	他自己	,

他非但没有因为自己所处的不利境地而失去冷静，

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ]

he	**supported**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**passing**
他	有	他自己	之上	这	地面	和	他的	左边	手	,	和	,	通过

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	**other**	**arm**	**behind**	**him**	**,**
他的	其他	手臂	在后面	他	,

他用左手撑地，另一只手臂绕到身后，

[hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [legz] , [huː] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [riːpt] [daʊn] ,

he	**wound**	**it**	**around**	**the**	**workman's**	**legs**	**,**	**who**	**thus**	**found**	**himself**	**reaped**	**down**	**,**
他	伤口	它	大约	这	工人的	腿	,	WHO	因此	成立	他自己	收获	向下	,

他把绳子缠在工人的腿上，工人就这样被拉了下来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	**to**	**speak**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**in**	**front**	**of**	**his**
所以	到	说话	,	和	一个	片刻	之后	曾是	说谎	在	他的	后退	在	正面	的	他的

['ædvərseri] .

adversary	**.**
对手	.

可以说，片刻之后，他就仰面躺在了对手面前。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] , [pleɪst] [ə; eɪ] [niː] , [æz; əz][lɑːrdʒ]

The	**latter**	**,**	**holding**	**him**	**fast**	**with**	**his**	**strong**	**hands**	**,**	**placed**	**a**	**knee**	**,**	**as**	**large**
这	后者	,	保持	他	快速地	和	他的	强的	双手	,	放置	一个	膝盖	,	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] ,

as	**a**	**plate**	**,**
作为	一个	盘子	,

后者用强壮的双手紧紧抓住他，然后抬起一块盘子大小的膝盖，压在他身上。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][kæp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [pʊʃt] [daʊn]

upon	**his**	**chest**	**and**	**then**	**pulled**	**off**	**the**	**cap**	**that**	**his**	**enemy**	**had**	**pushed**	**down**
之上	他的	胸部	和	然后	拉	离开	这	帽	那	他的	敌人	有	推动	向下

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

over	**his**	**eyes**	**,**
超过	他的	眼睛	,

他把手放在胸前，然后扯掉了敌人压在他眼睛上的帽子。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	**proceeded**	**to**	**administer**	**full**	**justice**	**to**	**him**	**.**
和	继续	到	管理	满的	正义	到	他	.

然后对他进行了公正的审判。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] [ə'tæk] [ˌem 'i:] ['tretʃərəsli] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	**Ah**	**!**	**you**	**thought**	**you'd**	**attack**	**me**	**treacherously**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	啊	!	你	想法	你会	攻击	我	阴险地	,	做过	你	?	"	说	他	,

“啊！你以为你会用阴招攻击我吗？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['slækən] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

with	**a**	**derisive**	**chuckle**	**as**	**if**	**to**	**slacken**	**the**	**speed**	**of**	**his**	**horses**	**.**
和	一个	嘲讽的	轻笑	作为	如果	到	放松	这	速度	的	他的	马匹	.

他发出嘲讽的轻笑，仿佛要放慢马的速度。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃɔ:rt] ['rekənɪŋz] [meɪk] [gʊd] [frendz] .

"	**You**	**know**	**short**	**reckonings**	**make**	**good**	**friends**	**.**
"	你	知道	短的	清算	制作	好的	朋友们	.

“你知道，短时间内达成共识才能结交好朋友。”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['θræʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] , [maɪ] [frend] !

what	**a**	**fine**	**thrashing**	**you**	**are**	**going**	**to**	**receive**	**,**	**my**	**friend**	**!**
什么	一个	美好的	猛烈抽打	你	是	去	到	收到	,	我的	朋友	!

我的朋友，你将会受到多么惨痛的教训啊！

[teɪk] [ker] !

Take	**care**	**!**
拿	关心	!

小心！

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [baɪt] [maɪ][hænd] , [aɪl] [tʃoʊk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] ['fɪŋgərz] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] !

if	**you**	**try**	**to**	**bite**	**my**	**hand**	**,**	**I'll**	**choke**	**you**	**with**	**my**	**two**	**fingers**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**!**
如果	你	尝试	到	咬	我的	手	,	患病的	呛	你	和	我的	二	手指	,	做	你	听到	!

你敢咬我的手，我就用两根手指掐死你，听见没！

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [toʊd] ; [ðɪs] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['hɔ:rsɪz] - [seɪk] ;

Now	**,**	**then**	**,**	**take**	**this**	**for**	**the**	**green**	**toad**	**;**	**this**	**,**	**for**	**my**	**horses**	**'**	**sake**	**;**
现在	,	然后	,	拿	这	为了	这	绿色的	蟾蜍	;	这	,	为了	我的	马匹	-	清酒	;

那么，看在老天的份上，把这个送给绿蟾蜍吧；把这个送给我的马儿吧；

[ðɪs] , [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] !

this	**,**	**for**	**Mademoiselle**	**Marianne**	**!**
这	,	为了	小姐	玛丽安娜	!

这是献给玛丽安娜小姐的！

" [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] " [ðɪs] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	**He**	**followed**	**each**	**"**	**this**	**"**	**with**	**a**	**heavy**	**blow**	**from**	**his**	**fist**	**.**
"	他	随后	每个	"	这	"	和	一个	重的	吹	从	他的	拳头	.

“他每说一个‘这个’，就用拳头狠狠地打上一拳。”

[æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [bloʊ] [ðə; ði] [blʌd] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,

At	**the**	**third**	**blow**	**the**	**blood**	**poured**	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**carpenter**	**,**
在	这	第三	吹	这	血	倾倒	出去	的	这	嘴	的	这	木匠	,

第三击之后，木匠的嘴里涌出了鲜血。

[huː] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [niː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ['staɪf(ə)ld][baɪ]
who writhed under the pressure of his adversary's knee like a buffalo stifled by
WHO 扭动 在下面 这 压力 的 他的 敌方的 膝盖 喜欢 一个 水牛 窒息 经过
[ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] ;
a boa - constrictor ;
一个 蟒蛇 - 收缩 ;

他像被蟒蛇缠住的野牛一样，在对手膝盖的压力下痛苦地扭动着；

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['friːɪŋ] [wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
he succeeded at last in freeing one hand , which he thrust into his trousers
他 成功了 在 最后的 在 释放 一 手 , 哪个 他 推力 进入 他的 裤子
- ['pɑːkɪt] .
' pocket .
- 口袋 .

他终于挣脱了一只手，并将这只手插进了裤兜里。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['ræskl] !
" Ah ! you rascal !
" 啊 ! 你 恶棍 !

“啊！你这个坏家伙！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] !
I am killed !
我 是 被杀 !

我被杀了！

" [hauld] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [baʊnd] ['bækwərd] .
" howled the coachman , giving a bound backward .
" 嚎叫 这 马车夫 , 给予 一个 边界 落后 .

“马车夫嚎叫一声，向后一跃。”

- , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
Lambernier , profiting by his freedom , jumped upon his feet , and , without
- , 获利 经过 他的 自由 , 跳了起来 之上 他的 脚 , 和 , 没有
['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
troubling himself as to his adversary ,
令人不安的 他自己 作为 到 他的 对手 ,

兰伯尼尔趁着自己重获自由，跳了起来，丝毫不顾及对手，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [θaɪ]
who had fallen on his knees and was pressing his hand to his left thigh
WHO 有 倒下 在 他的 膝盖 和 曾是 紧迫 他的 手 到 他的 左边 大腿
;
;
;

他跪倒在地，一只手按在左大腿上；

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
he picked up his cap and vest and started off through the clearing .
他 挑选 向上 他的 帽 和 背心 和 开始 离开 通过 这 清理 .

他拿起帽子和背心，穿过空地走了出去。

['ruːsəlɛt] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] ['pruːdntli] [kept] [ə'saɪd] , [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ,
Rousselet , who until then had prudently kept aside , tried to stop the workman ,
鲁塞莱 , WHO 直到 然后 有 谨慎地 保留 旁边 , 尝试 到 停止 这 工人 ,

此前一直谨慎地置身事外的鲁塞莱试图阻止这名工人。

[æt; ət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
at a cry from his companion ,
在 一个 哭 从 他的 伴侣 ,

听到同伴的一声喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['kʌmpəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	the	scoundrel	brandished	his	iron	compass	before	his	eyes	with	such	an
但	这	恶棍	挥舞	他的	铁	罗盘	前	他的	眼睛	和	这样的	一个

['ʌgli] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['prɑ:mptli] [left] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

ugly	look	that	the	peasant	promptly	left	the	way	open	for	him	.
丑陋的	看	那	这	农民	及时	左边	这	方式	打开	为了	他	.

但那恶棍挥舞着他的铁罗盘，脸上带着极其丑陋的表情，农夫连忙给他让开了路。

[æt; ət] [ðɪs] ['trædʒɪk][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] , ['bɜ:rgənˌhaɪm] ,

At	this	tragic	and	unexpected	denouement	,	Bergenheim	,
在	这	悲惨	和	意外	结局	,	卑尔根海姆	,

在这个悲剧且出乎意料的结局中，贝尔根海姆

[hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

who	was	getting	ready	to	make	his	appearance	from	behind	the	trees	and
WHO	曾是	获得	准备好	到	制作	他的	外貌	从	在后面	这	树木	和

[tu:; tə] [ˌɪntər'poʊz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

to	interpose	his	authority	,
到	插入	他的	权威	,

他正准备从树后现身，行使他的权威。

['stɑ:rtɪd] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['mɜ:rdərər] .

started	in	full	pursuit	of	the	would	-	be	murderer	.
开始	在	满的	追逐	的	这	会	-	是	凶手	.

随即全力追捕这名意图行凶的凶手。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [tʊk] ,

From	the	direction	he	took	,
从	这	方向	他	采取	,

从他选择的方向来看，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] .

he	judged	that	he	would	try	to	reach	the	river	by	passing	over	the	rock	.
他	评判	那	他	会	尝试	到	抵达	这	河	经过	通过	超过	这	岩石	.

他判断应该翻过这块岩石到达河边。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	walked	in	this	direction	,	with	his	gun	over	his	shoulder	,
他	步行	在	这	方向	,	和	他的	枪	超过	他的	肩膀	,

他肩扛枪支，朝这个方向走去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

until	he	reached	the	foot	of	the	steps	which	descended	into	the	grotto	.
直到	他	达到	这	脚	的	这	步骤	哪个	下降	进入	这	石窟	.

直到他走到通往洞穴的台阶脚下。

['krɪstʃən] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] - , [hu:] [mʌst; məst] [pæs] [ðɪs] [wei] ,

Christian	crouched	behind	some	bushes	to	wait	for	Lambernier	,	who	must	pass	this	way	,
基督教	蹲着	在后面	一些	灌木丛	到	等待	为了	-	,	WHO	必须	经过	这	方式	,

克里斯蒂安蹲在灌木丛后，等待兰伯尼耶，他必须经过这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	it	was	at	this	moment	that	Gerfaut	,	who	was	forty	feet	below	him	,
和	它	曾是	在	这	片刻	那	-	,	WHO	曾是	四十	脚	以下	他	,

就在这时，在他下方四十英尺处的格尔福特

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

saw	him	without	suspecting	the	reason	for	his	attitude	.
锯	他	没有	怀疑	这	原因	为了	他的	态度	.

见到他时，我并没有想到他态度恶劣的原因。

['bɜːrgənˌhaɪm] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Bergenheim	soon	found	out	that	he	had	calculated	correctly	when	he	heard	a
卑尔根海姆	很快	成立	出去	那	他	有	计算	正确	什么时候	他	听到	一个

[saʊnd] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [wen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

sound	like	that	made	by	a	wild	boar	when	he	rushes	through	the	thickets	and
声音	喜欢	那	制成	经过	一个	荒野	公猪	什么时候	他	冲刺	通过	这	灌木丛	和

[breɪks] [ðə; ði] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

breaks	the	small	branches	in	his	path	,
休息	这	小的	分支	在	他的	小路	,

贝尔根海姆很快发现自己的计算是正确的，因为他听到了一种声音，就像野猪冲过灌木丛时，踩断路上的小树枝发出的声音一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

as	if	they	were	no	more	than	blades	of	grass	.
作为	如果	他们	是	不	更多的	比	刀片	的	草	.

仿佛它们只不过是几根小草而已。

[suːn] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] ,

Soon	Lambernier	appeared	with	a	haggard	,
很快	-	出现	和	一个	枯槁	,

不久，兰伯尼尔面容憔悴地出现了。

[waɪld] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

wild	look	and	a	face	bleeding	from	the	blows	he	had	received	.
荒野	看	和	一个	脸	出血	从	这	打击	他	有	已收到	.

他面露凶光，脸上血迹斑斑，显然是被打伤的。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

He	stopped	for	a	moment	to	catch	his	breath	and	to	wipe	off	his
他	停止	为了	一个	片刻	到	抓住	他的	气息	和	到	擦拭	离开	他的

['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [græs] ;

compass	with	a	handful	of	grass	;
罗盘	和	一个	少数	的	草	;

他停下来喘口气，并用一把草擦拭了一下指南针；

[hiː; hi] [ðen] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

he	then	staunched	the	blood	streaming	from	his	nose	and	mouth	,
他	然后	止血	这	血	流媒体	从	他的	鼻子	和	嘴	,

然后他止住了从鼻子和嘴里流出的血。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['stɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	after	putting	on	his	coat	started	rapidly	in	the	direction	of	the	river	.
和	后	推杆	在	他的	外套	开始	快速	在	这	方向	的	这	河	.

他穿上外套后，便迅速朝着河边走去。

" [hɔːlt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] , ['sʌd(ə)nli] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Halt	!	"	exclaimed	the	Baron	,	suddenly	,	rising	before	him	and	barring	his
"	停止	!	"	惊呼	这	男爵	,	突然	,	上升	前	他	和	禁止	他的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

“站住！”男爵突然喊道，起身挡在他面前，挡住了他的去路。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] ['terər] ;

The	workman	jumped	back	in	terror	;
这	工人	跳了起来	后退	在	恐怖	;

工人吓得跳了起来；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf]

then **he** **drew** **out** **his** **compass** **a** **second** **time** **and** **made** **a** **movement** **as** **if**

然后 他 画 出去 他的 罗盘 一个 第二 时间 和 制成 一个 移动 作为 如果

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['ædvərseri] ,

to **throw** **himself** **upon** **this** **new** **adversary** **,**

到 扔 他自己 之上 这 新的 对手 ,

然后他再次拿出圆规，做出一个像是要扑向这个新对手的动作。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .

out **of** **sheer** **desperation** **.**

出去 的 透明 绝望 .

完全是出于绝望。

['krɪstʃən] , [æt; ət] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['pæntəmaɪm] ,

Christian **,** **at** **this** **threatening** **pantomime** **,**

基督教 , 在 这 威胁 哑剧 ,

克里斯蒂安，在这场充满威胁的哑剧中，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

raised **his** **gun** **to** **his** **cheek** **with** **as** **much** **coolness** **and** **precision** **as** **he**

提高 他的 枪 到 他的 脸颊 和 作为 很多 凉爽 和 精确 作为 他

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

would **have** **shown** **at** **firing** **into** **a** **body** **of** **soldiers** **.**

会 有 所示 在 射击 进入 一个 身体 的 士兵 .

他举起枪抵住脸颊，动作冷静精准，就像向一群士兵开枪一样。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wepən] !

" **Down** **with** **your** **weapon** **!**

" 向下 和 你的 武器 !

放下你的武器!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , " [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

" **he** **exclaimed** **,** **in** **his** **commanding** **voice** **,** **"** **or** **I** **will** **shoot** **you** **down** **like** **a** **rabbit**

" 他 惊呼 , 在 他的 指挥 嗓音 , " 或者 我 将要 射击 你 向下 喜欢 一个 兔子

.

:

.

“他用威严的声音喊道：‘否则我就把你像兔子一样射杀。’”

" [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɪ'ðɪn]

" **The** **carpenter** **uttered** **a** **hoarse** **cry** **as** **he** **saw** **the** **muzzle** **of** **the** **gun** **within**

" 这 木匠 说出 一个 嘶哑 哭 作为 他 锯 这 枪口 的 这 枪 之内

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

an **inch** **of** **his** **head** **,**

一个 英寸 的 他的 头 ,

“当木匠看到枪口离他的脑袋只有一英寸时，他发出了一声嘶哑的惨叫。”

['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

ready **to** **blow** **his** **brains** **out** **.**

准备好 到 吹 他的 大脑 出去 .

恨不得一枪崩了自己。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Feeling **assured** **that** **there** **was** **no** **escape** **for** **him** **,**

感觉 保证 那 那里 曾是 不 逃脱 为了 他 ,

他确信自己无处可逃，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃər] [æt; ət][ðə; ði]

he	closed	his	compass	and	threw	it	with	an	angry	gesture	at	the
他	关闭	他的	罗盘	和	扔	它	和	一个	生气的	手势	在	这

['bærənz, 'bɛrənz] [fiːt] .

Baron's	feet	.
男爵的	脚	.

他合上罗盘，愤怒地把它扔到男爵脚下。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	Now	,	"	said	the	latter	,	"	you	will	walk	straight	ahead	of	me	as	far	as	the
"	现在	,	"	说	这	后者	,	"	你	将要	走	直的	前方	的	我	作为	远的	作为	这

[ʃæ'toʊ] ,

chateau	,
城堡	,

“现在，”后者说道，“你将径直走到我前面，一直走到城堡那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

and	if	you	turn	one	step	to	the	right	or	left	,
和	如果	你	转动	一	步	到	这	正确的	或者	左边	,

如果你向右或向左转一步，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

I	will	send	the	contents	of	my	gun	into	you	.
我	将要	发送	这	内容	的	我的	枪	进入	你	.

我会把枪里的东西寄给你。

[soʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] !

So	right	about	march	!
所以	正确的	关于	行进	!

三月份左右就差不多了！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [stuːpt] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ,

"	As	he	said	these	words	,	he	stooped	,	without	losing	sight	of	the	workman	,
"	作为	他	说	这些	字	,	他	弯腰	,	没有	输	视线	的	这	工人	,

“说着这些话，他弯下腰，但目光始终没有离开那个工人。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	picked	up	the	compass	,	which	he	put	in	his	pocket	.
和	挑选	向上	这	罗盘	,	哪个	他	放	在	他的	口袋	.

他拿起指南针，放进口袋里。

" [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː][fɜːrst] ; [aɪ][hæd; həd]

"	Monsieur	le	Baron	,	it	was	the	coachman	who	attacked	me	first	;	I	had
"	先生	勒	男爵	,	它	曾是	这	马车夫	WHO	遭到攻击	我	第一的	;	我	有

[tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

to	defend	myself	,
到	保卫	我	,

“男爵先生，是马车夫先攻击我的；我不得不自卫。”

" ['stæməd] - .

"	stammered	Lambernier	.
"	结结巴巴	-	.

“兰伯尼尔结结巴巴地说。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	All	right	,	we	will	see	about	that	later	.
"	全部	正确的	,	我们	将要	看	关于	那	之后	.

好的，我们以后再考虑这个问题。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] ! "

March	on	!	"
行进	在	!	"

前进！

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ! "

"	You	will	deliver	me	up	to	the	police	—	I	am	a	ruined	man	!	"
"	你	将要	递送	我	向上	到	这	警察	—	我	是	一个	毁坏	男人	!	"

“你们会把我交给警察的——我完了！”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['ræskl] [ðə; ði] [les] , " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstʃən] , [ri'pelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ,

"	That	will	make	one	rascal	the	less	,	"	exclaimed	Christian	,	repelling	with	disgust	the	workman	,
"	那	将要	制作	一	恶棍	这	较少的	,	"	惊呼	基督教	,	排斥	和	厌恶	这	工人	,

“那岂不是少了一个恶棍吗？”克里斯蒂安厌恶地斥责道，同时厌恶地推开了那个工人。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	had	thrown	himself	on	his	knees	before	him	.
WHO	有	抛掷	他自己	在	他的	膝盖	前	他	.

他跪倒在他面前。

" [aɪ] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜːr] , [θriː] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊn] .

"	I	have	three	children	,	Monsieur	,	three	children	,	"	he	repeated	,	in	a	supplicating	tone	.
"	我	有	三	孩子们	,	先生	,	三	孩子们	,	"	他	重复	,	在	一个	恳求	语气	.

“先生，我有三个孩子，三个孩子，”他用恳求的语气重复道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] !

"	Will	you	march	!
"	将要	你	行进	!

你们会游行吗！

" [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪm'pɪriəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

"	replied	Bergenheim	imperiously	,	as	he	made	a	gesture	with	his	gun	as	if	to	shoot	him	.
"	回复	卑尔根海姆	专横跋扈	,	作为	他	制成	一个	手势	和	他的	枪	作为	如果	到	射击	他	.

“贝尔根海姆傲慢地回答道，同时用枪做了个要开枪的手势。”

- [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] ,

Lambernier	arose	suddenly	,
-	出现	突然	,

兰伯尼尔突然站了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [skɔːrn] .

and	the	expression	of	terror	upon	his	countenance	gave	place	to	one	of	resolution	mingled	with	hatred	and	scorn	.
和	这	表达	的	恐怖	之上	他的	面容	给予	地方	到	一	的	解决	混合	和	仇恨	和	轻蔑	.

他脸上的恐惧表情逐渐被一种夹杂着仇恨和蔑视的坚定表情所取代。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] !

"	Very	well	,	"	he	exclaimed	,	"	let	us	go	on	!
"	非常	出色地	,	"	他	惊呼	,	"	让	我们	去	在	!

“很好，”他喊道，“我们继续前进吧！”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ,

but	remember	what	I	tell	you	;	if	you	have	me	arrested	,
但	记住	什么	我	告诉	你	;	如果	你	有	我	被捕	,

但记住我跟你说的话；如果你逮捕我，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	will	be	the	first	to	repent	of	it	,	Baron	though	you	are	.
你	将要	是	这	第一的	到	悔改	的	它	,	男爵	尽管	你	是	.

即便你是男爵，你也会是第一个为此忏悔的人。

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

If	I	appear	before	a	judge	,
如果	我	出现	前	一个	法官	,

如果我出庭受审，

[aɪ] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] .

I	will	tell	something	that	you	would	pay	a	good	price	for	.
我	将要	告诉	某物	那	你	会	支付	一个	好的	价格	为了	.

我会告诉你一些你愿意花大价钱才能得到的事情。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - .

"	Bergenheim	looked	fixedly	at	Lambernier	.
"	卑尔根海姆	看起来	固定地	在	-	.

贝尔根海姆目不转睛地盯着兰伯尼耶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	do	you	mean	by	such	insolence	?	"	said	he	.
"	什么	做	你	意思是	经过	这样的	傲慢	?	"	说	他	.

“你这话是什么意思？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ;

"	I	will	tell	you	what	I	mean	,	if	you	will	promise	to	let	me	go	;
"	我	将要	告诉	你	什么	我	意思是	,	如果	你	将要	承诺	到	让	我	去	;

“如果你答应放我走，我就告诉你我的意思；

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	give	me	into	the	hands	of	the	police	,	I	repeat	it	,
如果	你	给	我	进入	这	双手	的	这	警察	,	我	重复	它	,

如果你把我交给警察，我再说一遍，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "

you	will	repent	not	having	listened	to	me	to	-	day	.	"
你	将要	悔改	不是	拥有	听着	到	我	到	-	天	.	"

你今天没听我的话，你会后悔的。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['aɪd(ə)l][jɑːrn] , [meɪd] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ; [noʊ] ['mætər] , [spiːk] ; [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

"	This	is	some	idle	yarn	,	made	to	gain	time	;	no	matter	,	speak	;	I	will	listen	.
"	这	是	一些	闲置的	纱	,	制成	到	获得	时间	;	不	事情	,	说话	;	我	将要	听	.

“这是些无聊的闲话，是为了拖延时间；没关系，说吧；我会听的。”

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [glæns] [æt; ət] ['krɪstʃən] .

"	The	workman	darted	a	defiant	glance	at	Christian	.
"	这	工人	飞镖	一个	桀骜不驯	瞥一眼	在	基督教	.

工人挑衅地瞥了克里斯蒂安一眼。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ['æftərwərd] . "

"	Give	me	your	word	of	honor	to	let	me	go	afterward	.	"
"	给	我	你的	单词	的	荣誉	到	让	我	去	之后	.	"

“请你信守承诺，事后放我走。”

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː][soʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jʊr; jər]['stɔːri] ?

"	If	I	do	not	do	so	,	are	you	not	at	liberty	to	repeat	your	story	?
"	如果	我	做	不是	做	所以	,	是	你	不是	在	自由	到	重复	你的	故事	?

“如果我不这样做，你难道没有权利再讲一遍你的故事吗？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	replied	the	Baron	,	who	,	in	spite	of	his	curiosity	,
"	回复	这	男爵	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	好奇心	,

男爵回答道，尽管他很好奇，

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huːz] ['oʊnli] [eɪm] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

would	not	give	his	word	to	a	scoundrel	whose	only	aim	probably	was	to
会	不是	给	他的	单词	到	一个	恶棍	谁	仅有的	目的	大概	曾是	到

[ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] .

escape	justice	.
逃脱	正义	.

他不会向一个一心只想逃脱法律制裁的恶棍许诺。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] - , [huː] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə'suːmd] [ə; eɪ]

This	observation	impressed	Lambernier	,	who	,	after	a	moment's	reflection	,	assumed	a
这	观察	印象深刻	-	,	WHO	,	后	一个	瞬间	反射	,	假定	一个

[streɪndʒ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kuːl] [ə'ʃʊrəns] ,

strange	attitude	of	cool	assurance	,
奇怪的	态度	的	凉爽的	保证	,

这一观察给兰伯尼耶留下了深刻的印象，他沉思片刻后，摆出一副冷静自信的姿态。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

considering	the	position	in	which	he	found	himself	.
考虑	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	.

考虑到他所处的境地。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ;

Not	a	sound	was	to	be	heard	;
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	;

四周一片寂静；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] ['siːst] .

even	the	barking	of	the	dogs	in	the	distance	had	ceased	.
甚至	这	叫声	的	这	狗	在	这	距离	有	停止	.

就连远处狗吠声也停止了。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n] - , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	deepest	silence	surrounded	them	;	even	Gerfaut	,	in	the	place	where	he	was
这	最深处	沉默	包围	他们	;	甚至	-	,	在	这	地方	在哪里	他	曾是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

他们周围一片死寂；就连藏身之处的格尔福也鸦雀无声。

[kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

could	no	longer	see	them	,	now	that	Bergenheim	had	left	the	edge	of	the
可以	不	更长	看	他们	,	现在	那	卑尔根海姆	有	左边	这	边缘	的	这

[klɪf] ;

cliff	;
悬崖	;

贝尔根海姆离开悬崖边后，就再也看不到他们了；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

from	time	to	time	their	voices	reached	him	,
从	时间	到	时间	他们的	声音	达到	他	,

他时不时能听到他们的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

but	he	could	not	distinguish	the	meaning	of	their	words	.
但	他	可以	不是	区分	这	意义	的	他们的	字	.

但他无法理解他们话语的含义。

['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] , ['krɪstʃən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəntər][tuː; tə]

Leaning	with	one	hand	upon	his	gun	,	Christian	waited	for	the	carpenter	to
倾斜	和	一	手	之上	他的	枪	,	基督教	等待	为了	这	木匠	到

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

begin	his	story	,
开始	他的	故事	,

克里斯蒂安一手扶着枪，等着木匠开始讲述他的故事。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

gazing	at	him	with	his	clear	,	piercing	eyes	.
凝视	在	他	和	他的	清除	,	冲孔	眼睛	.

他用清澈锐利的眼睛凝视着他。

- [bɔːr] [ðɪs] [glæns] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [weɪ] .

Lambernier	bore	this	glance	without	flinching	,	returning	it	in	his	insolent	way	.
-	钻孔	这	瞥一眼	没有	畏缩	,	返回	它	在	他的	傲慢的	方式	.

兰伯尼耶毫不畏惧地承受了这一目光，并以他那傲慢的方式回敬了它。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [mə'dæmz] [ə'pɑːrtmənt]

"	You	know	,	Monsieur	,	that	when	the	alterations	were	made	in	Madame's	apartment
"	你	知道	,	先生	,	那	什么时候	这	变化	是	制成	在	夫人的	公寓

,

,

,

“先生，您知道吗，夫人公寓进行改建的时候……”

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

I	had	charge	of	the	carving	for	her	chamber	.
我	有	收费	的	这	雕刻	为了	她	房间	.

我负责她房间的雕刻工作。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdwɜːrk] ,

When	I	took	away	the	old	woodwork	,
什么时候	我	采取	离开	这	老的	木工	,

当我把旧木制品搬走的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [skwer] ,

I	saw	that	the	wall	between	the	windows	was	constructed	out	of	square	,
我	锯	那	这	墙	之间	这	视窗	曾是	建造	出去	的	正方形	,

我发现窗户之间的墙壁并非方形建造的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['mædəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [laɪk] [ðə; ði]

and	I	asked	Madame	if	she	wished	that	the	panel	should	be	fastened	like	the
和	我	问	夫人	如果	她	希望	那	这	控制板	应该	是	系紧	喜欢	这

['ʌðər] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

other	or	if	she	preferred	it	to	open	so	that	it	would	make	a	closet	.
其他	或者	如果	她	首选	它	到	打开	所以	那	它	会	制作	一个	壁橱	.

我问夫人，她是否希望这块板子像其他板子一样固定住，还是希望它能打开，变成一个壁橱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] .

She	said	to	have	it	open	by	means	of	a	secret	spring	.
她	说	到	有	它	打开	经过	方法	的	一个	秘密	春天	.

她说要通过一个秘密泉眼打开它。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ] [kən'siːld] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

So	I	made	the	panel	with	concealed	hinges	and	a	little	button	hidden	in	the
所以	我	制成	这	控制板	和	暗	铰链	和	一个	小的	按钮	隐	在	这

['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ;

lower	part	of	the	woodwork	;
降低	部分	的	这	木工	;

所以我制作了带有隐藏式铰链的面板，并在木工部分的下部隐藏了一个小按钮；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prest] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

it	only	needs	to	be	pressed	,	after	turning	it	to	the	right	,
它	仅有的	需求	到	是	按下	,	后	转弯	它	到	这	正确的	,

只需将其向右旋转后按下即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wɪl] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] .

and	the	woodwork	will	open	like	a	door	.
和	这	木工	将要	打开	喜欢	一个	门	.

木制品会像门一样打开。

" ['krɪstʃən] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] .

"	Christian	had	now	become	extremely	attentive	.
"	基督教	有	现在	变得	极其	细心	.

“克里斯蒂安现在变得非常专注。”

" [mə'sjɜːr] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['nænsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Monsieur	will	remember	that	he	was	in	Nancy	at	the	time	,
"	先生	将要	记住	那	他	曾是	在	南希	在	这	时间	,

“先生应该记得当时他在南锡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'dæmz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	that	Madame's	chamber	was	completed	during	his	absence	.
和	那	夫人的	房间	曾是	完全的	期间	他的	缺席	.

夫人的房间在他不在的时候已经建好了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

As	I	was	the	only	one	who	worked	in	this	room	,
作为	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	工作	在	这	房间	,

因为只有我一个人在这个房间里工作，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜkmən] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['mædəm] [wɪʃt] ,

the	other	workmen	not	being	capable	of	carving	the	wood	as	Madame	wished	,
这	其他	工人	不是	存在	有能力的	的	雕刻	这	木头	作为	夫人	希望	,

其他工匠无法按照夫人的要求雕刻木头，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði]

I	was	the	only	person	who	knew	that	the	panel	was	not	nailed	down	the
我	曾是	这	仅有的	人	WHO	知道	那	这	控制板	曾是	不是	钉子	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . "

length	of	the	wall	.	"
长度	的	这	墙	.	"

只有我知道那块板子并没有沿着墙壁钉牢。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	?	"	asked	the	Baron	,	impatiently	.
"	出色地	?	"	问	这	男爵	,	不耐烦地	.

“怎么样？”男爵不耐烦地问道。

" [wel] , " - [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] , " [ɪf] ,

"	Well	,	"	Lambernier	replied	,	in	a	careless	tone	,	"	if	,
"	出色地	,	"	-	回复	,	在	一个	粗心	语气	,	"	如果	,

“嗯，”兰伯尼耶漫不经心地回答道，“如果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第三卷(Gerfaut — Volume 3)
第4/4页

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ,
on **account** **of** **the** **blow** **which** **I** **gave** **the** **coachman** **,**
在 帐户 的 这 吹 哪个 我 给予 这 马车夫 ,

因为我打了马车夫一拳，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] ,
it **is** **necessary** **for** **me** **to** **appear** **in** **court** **,** **I** **shall** **be** **obliged** **to** **tell** **,**
它 是 必要的 为了 我 到 出现 在 法庭 , 我 将 是 有义务 到 告诉 ,

我必须出庭，我必须说明情况。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself] , [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈklɑːzɪt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]
in **order** **to** **revenge** **myself** **,** **what** **I** **saw** **in** **that** **closet** **not** **more** **than** **a** **month**
在 命令 到 复仇 我 , 什么 我 锯 在 那 壁橱 不是 更多的 比 一个 月
[əˈgoʊ] . "
ago **.** **"**
前 . "

为了报复我一个月前在那个壁橱里看到的东西。

" [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Finish** **your** **story** **,** **"** **exclaimed** **Bergenheim** **,** **as** **he** **clenched** **the** **handle** **of** **his**
" 结束 你的 故事 , " 惊呼 卑尔根海姆 , 作为 他 紧握 这 处理 的 他的
[gʌn] .
gun **.**
枪 .

“把你的故事讲完，”贝尔根海姆一边说着，一边紧紧握住枪柄。

" [mædəmwəˈzel] [dʒʌˈstiːn] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hæŋ] [sʌm; səm] [ˈkɜːtənz] ;
" **Mademoiselle** **Justine** **took** **me** **into** **this** **room** **in** **order** **to** **hang** **some** **curtains** **;**
" 小姐 贾斯汀 采取 我 进入 这 房间 在 命令 到 悬挂 一些 窗帘 ;

“朱斯蒂娜小姐带我进这个房间是为了挂窗帘；

[æz; əz][aɪ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [neɪlz] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
as **I** **needed** **some** **nails** **,** **she** **went** **out** **to** **get** **them** **.**
作为 我 需要 一些 指甲 , 她 去 出去 到 得到 他们 .

因为我需要一些指甲油，所以她出去帮我买了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] ,
While **I** **was** **examining** **the** **woodwork** **,**
尽管 我 曾是 检查 这 木工 ,

当我检查木工活时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] ,
which **I** **had** **not** **seen** **since** **it** **had** **been** **put** **in** **place** **,**
哪个 我 有 不是 已见 自从 它 有 到过 放 在 地方 ,

自从它安装到位以来，我就没见过它。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk][hæd; həd] [wɔːrpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][draɪ] [ɪˈnʌf]
I **saw** **that** **the** **oak** **had** **warped** **in** **one** **place** **because** **it** **was** **not** **dry** **enough**
我 锯 那 这 橡木 有 扭曲的 在 一 地方 因为 它 曾是 不是 干燥 足够的
[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] .
when **it** **was** **used** **.**
什么时候 它 曾是 用过的 .

我发现橡木有一处变形了，因为使用时不够干燥。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I	wished	to	see	if	the	same	thing	had	happened	between	the	windows	,
我	希望	到	看	如果	这	相同的	事物	有	发生	之间	这	视窗	,

我想看看窗户之间是否也发生了同样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pæn(ə)l][kʊd; kəd]['oʊpən] .

and	if	the	panel	could	open	.
和	如果	这	控制板	可以	打开	.

如果面板可以打开的话。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	pressed	the	spring	,
我	按下	这	春天	,

我按下了弹簧，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	when	the	door	opened	I	saw	a	small	package	of	letters	upon	the	little
和	什么时候	这	门	打开	我	锯	一个	小的	包裹	的	信件	之上	这	小的

[ʃelf] ;

shelf	;
架子	;

门打开后，我看到小架子上放着一小包信件；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp]

it	seemed	very	singular	to	me	that	Madame	should	choose	this	place	to	keep
它	似乎	非常	单数	到	我	那	夫人	应该	选择	这	地方	到	保持

[hɜːr; hər] ['letərz] ,

her	letters	,
她	信件	,

我觉得夫人选择这个地方存放信件非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	the	thought	came	to	me	that	she	wished	to	conceal	them	from
和	这	想法	来了	到	我	那	她	希望	到	隐藏	他们	从

[mə'sjɜːr] .

Monsieur	.
先生	.

我突然想到，她可能想瞒着先生。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] [geɪv] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər]

"	Bergenheim	gave	the	workman	a	withering	glance	,	and	made	a	sign	for
"	卑尔根海姆	给予	这	工人	一个	枯萎	瞥一眼	,	和	制成	一个	符号	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

him	to	continue	.
他	到	继续	.

“贝尔根海姆狠狠地瞪了工人一眼，然后示意他继续干活。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊz] [ɪm'plɔɪ] ;

"	They	were	already	talking	about	discharging	me	from	the	chateau's	employ	;
"	他们	是	已经	说	关于	出院	我	从	这	城堡的	采用	;

“他们已经在讨论要把我从城堡解雇了；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

I	do	not	know	how	it	happened	,
我	做	不是	知道	如何	它	发生	,

我不知道是怎么发生的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv]

but	the	thought	entered	my	head	that	perhaps	one	of	these	letters	would	be	of
但	这	想法	进入	我的	头	那	也许	一	的	这些	信件	会	是	的

[juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

use	to	me	,
使用	到	我	,

但我脑海中突然闪过一个念头：或许这些信中有一封对我有用。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ;

and	I	took	the	first	one	in	the	package	;
和	我	采取	这	第一的	一	在	这	包裹	;

我拿了包装里的第一个；

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wen] [mædəmwə'zel] [dʒʌ'stiːn] [rɪ'tɜːrnd] . "

I	had	only	time	to	close	the	panel	when	Mademoiselle	Justine	returned	.	"
我	有	仅有的	时间	到	关闭	这	控制板	什么时候	小姐	贾斯汀	返回	.	"

我只来得及合上面板，朱斯蒂娜小姐就回来了。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ðæt] [ə'weits]

what	is	there	in	common	between	these	letters	and	the	criminal	court	that	awaits
什么	是	那里	在	常见的	之间	这些	信件	和	这	刑事	法庭	那	等待

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

这些信件和你即将面对的刑事法庭之间有什么共同之处?

" [æskt] ['krɪstʃən] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] .

"	asked	Christian	,	in	an	altered	voice	,	although	he	tried	to	appear	indifferent	.
"	问	基督教	,	在	一个	已修改	嗓音	,	虽然	他	尝试	到	出现	冷漠	.

“克里斯蒂安问道，语气有些怪异，尽管他努力装作漠不关心的样子。”

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;

"	Oh	!	nothing	at	all	,	"	replied	the	carpenter	,	with	an	air	of	indifference	;
"	哦	!	没有什么	在	全部	,	"	回复	这	木匠	,	和	一个	空气	的	漠不关心	;

“哦！没什么，”木匠漠不关心地回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	but	I	thought	that	you	would	not	like	people	to	know	that	Madame	had	a
"	但	我	想法	那	你	会	不是	喜欢	人们	到	知道	那	夫人	有	一个

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

“但我认为你不希望别人知道夫人有情人。”

" ['bɜːrgənˌhaɪm] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

"	Bergenheim	shivered	as	if	he	were	taken	with	a	chill	,
"	卑尔根海姆	瑟瑟发抖	作为	如果	他	是	已采取	和	一个	寒意	,

贝根海姆浑身一颤，仿佛着了寒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	gun	dropped	from	his	hand	to	the	ground	.
和	他的	枪	掉落	从	他的	手	到	这	地面	.

他的枪从手中滑落到地上。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] - [stuːpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gʌn] ,

As	quick	as	thought	Lambernier	stooped	over	to	seize	the	gun	,
作为	快的	作为	想法	-	弯腰	超过	到	抢占	这	枪	,

兰伯尼尔动作之快，仿佛瞬间就俯身去夺枪一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	he	did	not	have	time	to	carry	out	his	intention	,
但	他	做过	不是	有	时间	到	携带	出去	他的	意图	,

但他没有时间实现他的意图。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][hæf] [tʃoʊkt] [baɪ][æn; ən]['aɪərn][hænd] .

for	he	was	seized	by	the	throat	and	half	choked	by	an	iron	hand	.
为了	他	曾是	查获	经过	这	喉	和	一半	窒息	经过	一个	铁	手	.

因为他被一只铁手掐住了喉咙，几乎窒息而死。

" [ðæt] ['letər] !

"	That	letter	!
"	那	信	!

“那封信！

[ðæt] ['letər] ! " [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

that	letter	!	"	said	Christian	to	him	,	in	a	low	,	trembling	voice	,
那	信	!	"	说	基督教	到	他	,	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	,

“那封信！”克里斯蒂安低声颤抖着对他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ,

and	he	put	his	face	down	close	to	the	carpenter's	,
和	他	放	他的	脸	向下	关闭	到	这	木匠的	,

他把脸凑近木匠的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [maɪt] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]

as	if	he	feared	that	a	breath	of	wind	might	carry	away	his	words	and
作为	如果	他	害怕	那	一个	气息	的	风	可能	携带	离开	他的	字	和

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

repeat	them	.
重复	他们	.

仿佛他害怕一阵风会把他的话语吹走，然后让他重复一遍。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn][fɜːrst] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [briːð] — " ['stæməd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [huːz] [feɪs] ,

"	Let	me	alone	first	,	I	can	not	breathe	—	"	stammered	the	workman	,	whose	face	,
"	让	我	独自的	第一的	,	我	能	不是	呼吸	—	"	结结巴巴	这	工人	,	谁	脸	,

“先让我一个人待着，我喘不过气来——”工人结结巴巴地说，他的脸色，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

was	becoming	purple	and	his	eyes	starting	out	of	his	head	,
曾是	成为	紫色的	和	他的	眼睛	开始	出去	的	他的	头	,

他的脸色渐渐发紫，双眼开始从眼眶里凸出来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][roʊp] .

as	if	his	adversary's	fingers	had	been	a	rope	.
作为	如果	他的	敌方的	手指	有	到过	一个	绳索	.

仿佛他对手的手指变成了一根绳子。

[ðə; ði] ['lætər] ['græntɪd] [ðə; ði] [prer] [baɪ] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [nek] [ænd; ənd]

The	latter	granted	the	prayer	by	loosening	his	hold	of	the	carpenter's	neck	and
这	后者	的确	这	祷告	经过	松动	他的	抓住	的	这	木匠的	脖子	和

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

seizing	him	by	his	vest	in	such	a	way	as	to	take	away	all	chance	of	escape
抓住	他	经过	他的	背心	在	这样的	一个	方式	作为	到	拿	离开	全部	机会	的	逃脱

[waɪl] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [spiːk] .

while	leaving	him	free	to	speak	.
尽管	离开	他	自由的	到	说话	.

后者松开了对木匠脖子的控制，抓住他的背心，使他既没有机会逃跑，又能自由说话，从而满足了他的祈祷。

" [ðɪs] ['letər] !

"	This	letter	!
"	这	信	!

“这封信！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
Frightened by the shaking he had just received ,
害怕 经过 这 摇晃 他 有 只是 已收到 ,

他被刚才的剧烈摇晃吓坏了，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns] , -
and not in a condition to reflect with his usual prudence , Lambernier
和 不是 在 一个 状况 到 反映 和 他的 通常 谨慎 , -
[mə'kænɪkli] [əu'beid] [ðɪs] ['ɔːrdər] ;
mechanically obeyed this order ;
机械地 服从 这 命令 ;

兰伯尼尔当时心不在焉，无法像往常那样谨慎思考，只是机械地服从了命令；

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
he hunted in his pockets for some time ,
他 猎杀 在 他的 口袋 为了 一些 时间 ,

他在口袋里翻找了好一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vest] - ['pɑːkɪt] , ['seɪɪŋ]
and at last took a carefully folded paper from his vest - pocket , saying
和 在 最后的 采取 一个 小心 折叠 纸 从 他的 背心 - 口袋 , 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌnd] [er] :
with a stunned air :
和 一个 目瞪口呆 空气 :

最后，他从背心口袋里掏出一张叠得整整齐齐的纸，一脸震惊地说：

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['luːɪs] .
It is worth ten louis .
它 是 值得 十 路易斯 .

它价值十路易。

" ['krɪstʃən] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Christian seized the paper and opened it with his teeth ,
" 基督教 查获 这 纸 和 打开 它 和 他的 牙齿 ,

克里斯蒂安一把抓起那张纸，用牙齿把它撕开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
for he could not use his hands without releasing his prisoner .
为了 他 可以 不是 使用 他的 双手 没有 发布 他的 囚犯 .

因为如果他不释放囚犯，他就无法动手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'dres] , [siːl] , [ɔːr] ['sɪgnətʃər] .
It was , like all notes of this kind , without address , seal , or signature .
它 曾是 , 喜欢 全部 笔记 的 这 种类 , 没有 地址 , 海豹 , 或者 签名 .

和所有这类纸条一样，它没有地址、印章或签名。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl]
It did not differ from most of its kind save in the natural beauty of its style
它 做过 不是 不同 从 最多 的 它是 种类 节省 在 这 自然的 美丽 的 它是 风格
[ænd; ənd][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] .
and its simple eloquence .
和 它是 简单的 口才 .

除了风格自然优美、语言简洁流畅之外，它与同类作品并无太大区别。

['ɑːrd(ə)nt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

Ardent	**protestations**	**,**	**sweet**	**and**	**loving**	**complaints**	**,**
热心	抗议	,	甜的	和	爱	投诉	,

热烈的抗议，甜蜜而充满爱意的抱怨，

[ðoʊz] ['preʃəs] [wɜːrdz] [ðæt] [wʌn] [biˈstəuz] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

those	**precious**	**words**	**that**	**one**	**bestows**	**only**	**upon**	**the**	**woman**	**he**	**loves**	**and**	**which**
那些	宝贵的	字	那	一	授予	仅有的	之上	这	女士	他	爱	和	哪个

[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] .

betray	**a**	**love**	**that**	**has**	**yet**	**much**	**to**	**desire**	**but**	**as**	**much**	**to**	**hope**	**.**
背叛	一个	爱	那	有	然而	很多	到	欲望	但	作为	很多	到	希望	.

那些只对心爱的女人说的珍贵话语，流露出一种仍有很多渴望，但也有很多希望的爱。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [bʌt; bət] - [neɪm] ,

The	**handwriting**	**was**	**entirely**	**unknown**	**to**	**Bergenheim**	**,**	**but**	**Clemence's**	**name**	**,**
这	手写	曾是	完全	未知	到	卑尔根海姆	,	但	-	姓名	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

which	**was**	**repeated**	**several**	**times**	**,**
哪个	曾是	重复	一些	时代	,

贝尔根海姆完全不认识这些笔迹，但克莱门斯的名字却反复出现。

[dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

did	**not**	**permit**	**him**	**to**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**this**	**note**	**was**	**written**	**to**
做过	不是	允许	他	到	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	笔记	曾是	书面	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

让他丝毫不怀疑这张纸条是写给妻子的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

When	**he**	**had**	**finished**	**reading**	**,**	**he**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**with**	**apparent**
什么时候	他	有	完成的	阅读	,	他	放	它	在	他的	口袋	和	明显

[sə'renəti] ,

serenity	**,**
宁静	,

他读完后，神态平静地把书放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	**then**	**looked**	**at**	**Lambernier**	**,**	**who**	**,**	**during**	**this**	**time**	**,**
和	然后	看起来	在	-	,	WHO	,	期间	这	时间	,

然后他看向兰伯尼耶，兰伯尼耶当时正处于

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

had	**remained**	**motionless**	**under**	**the**	**hand**	**that**	**detained**	**him**	**.**
有	剩余	静止不动	在下面	这	手	那	被拘留	他	.

他被那只控制住他的手按住，一动不动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**Lambernier**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**him**	**;**
"	你	是	错误	,	-	,	"	说	他	到	他	;

“你错了，兰伯尼埃，”他对他说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

"	**it**	**is**	**one**	**of**	**my**	**letters**	**before**	**my**	**marriage**	**.**
"	它	是	一	的	我的	信件	前	我的	婚姻	.

“这是我婚前的一封信。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ;

"	**And**	**he**	**tried**	**to**	**force**	**himself**	**to**	**smile**	**;**
"	和	他	尝试	到	力量	他自己	到	微笑	;

他努力让自己露出笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ækt] [ðɪs] ['fɔ:lshʊd] ,

but	the	muscles	of	his	lips	refused	to	act	this	falsehood	,
但	这	肌肉	的	他的	嘴唇	拒绝	到	行为	这	谬误	,

但他嘴唇的肌肉却不肯配合，说谎。

[ænd; ənd][drɑ:ps][ʌv; əv][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts]

and	drops	of	cold	perspiration	stood	upon	his	forehead	and	at	the	roots
和	滴	的	寒冷的	汗	站立	之上	他的	前额	和	在	这	根

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

他的额头和发根都渗出了冷汗。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi]

The	carpenter	had	watched	the	change	in	the	Baron's	countenance	as	he
这	木匠	有	观看	这	改变	在	这	男爵的	面容	作为	他

[ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

read	the	letter	.
读	这	信	.

木匠注意到男爵在读信时脸色发生了变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	persuaded	that	he	could	turn	the	capital	importance	of	his
他	曾是	被说服	那	他	可以	转动	这	首都	重要性	的	他的

[ˌrevi'leiʃənz] ['ɪntu:]['prɑ:fɪt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;

revelations	into	profit	for	himself	;
启示	进入	利润	为了	他自己	;

他确信自己可以将这些揭露的重大信息转化为自身的利润；

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [geɪn] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

he	believed	that	the	time	had	come	when	he	might	gain	advantage	by	showing
他	相信	那	这	时间	有	来	什么时候	他	可能	获得	优势	经过	显示

[ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [im'pa:tid]

that	he	understood	perfectly	well	the	value	of	the	secret	he	had	just	imparted
那	他	理解	完美	出色地	这	价值	的	这	秘密	他	有	只是	传授

.

:
.

他认为时机已到，他可以通过表明自己完全理解刚刚透露的秘密的价值来获得优势。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :

So	he	replied	with	a	glance	of	intelligence	:
所以	他	回复	和	一个	瞥一眼	的	智力	:

于是他带着一丝睿智的神情回答道：

" [mə'sjɜ:rz] ['hændraɪtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] , [ðen] ;

"	Monsieur's	handwriting	must	have	changed	greatly	,	then	;
"	先生的	手写	必须	有	已更改	非常	,	然后	;

“那么，先生的笔迹一定发生了很大的变化；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	have	some	of	his	orders	which	do	not	resemble	this	any	more	than	a
我	有	一些	的	他的	订单	哪个	做	不是	类似	这	任何	更多的	比	一个

[glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [dʌz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

glass	of	water	does	a	glass	of	wine	.
玻璃	的	水	做	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

我这里有他的一些订单，这些订单与此完全不同，就像一杯水与一杯酒完全不同一样。

" ['krɪstʃən] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [bʌt; bət] [feɪld] .

"	Christian	tried	to	find	a	response	but	failed	.
"	基督教	尝试	到	寻找	一个	回复	但	失败的	.

克里斯蒂安试图找到答案，但失败了。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

His	eyebrows	contracted	in	a	manner	that	betokened	a	coming	storm	,
他的	眉毛	合同	在	一个	方式	那	标记	一个	未来	风暴	,

他的眉毛紧蹙，仿佛暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmptəm] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

but	Lambernier	was	not	disturbed	by	this	symptom	;	he	continued	in	a	more
但	-	曾是	不是	不安	经过	这	症状	;	他	持续	在	一个	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [vɔɪs] :

and	more	assured	voice	:
和	更多的	保证	嗓音	:

但兰伯尼尔并未受到这一症状的影响；他继续用越来越自信的语气说道：

" [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten] ['luːɪs] ,

"	When	I	said	that	this	letter	was	worth	ten	louis	,
"	什么时候	我	说	那	这	信	曾是	值得	十	路易斯	,

“我说这封信值十路易的时候，

[aɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər] ,

I	meant	that	it	was	worth	that	much	to	a	mere	stranger	,
我	意思是	那	它	曾是	值得	那	很多	到	一个	仅仅	陌生人	,

我的意思是，对一个陌生人来说，它值那么多钱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ;

and	I	am	very	sure	I	should	not	have	to	go	very	far	to	find	one	;
和	我	是	非常	当然	我	应该	不是	有	到	去	非常	远的	到	寻找	一	;

而且我非常肯定，我应该不用走很远就能找到一个；

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən][ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] .

but	Monsieur	le	Baron	is	too	sensible	not	to	know	the	value	of	this	secret	.
但	先生	勒	男爵	是	也	明智的	不是	到	知道	这	价值	的	这	秘密	.

但男爵先生非常明智，他不可能不知道这个秘密的价值。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ə; eɪ][praɪs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	wish	to	set	a	price	upon	it	,
我	做	不是	希望	到	放	一个	价格	之上	它	,

我不想给它定价。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd]

but	since	I	am	obliged	to	go	away	on	account	of	this	coachman	,	and
但	自从	我	是	有义务	到	去	离开	在	帐户	的	这	马车夫	,	和

[hæv; həv][noʊ] ['mʌni] —

have	no	money	—
有	不	钱	—

但我因为这个马车夫的缘故不得不离开，而且我又没有钱——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;

"	He	did	not	have	time	to	finish	;
"	他	做过	不是	有	时间	到	结束	;

他没时间完成；

['bɜːrgənˌhaɪm] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]

Bergenheim	seized	him	in	the	middle	of	the	body	and	made	him	describe	a
卑尔根海姆	查获	他	在	这	中间	的	这	身体	和	制成	他	描述	一个

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

horizontal	half	-	circle	without	touching	the	ground	,
水平的	一半	-	圆圈	没有	接触	这	地面	,

贝尔根海姆抓住他的身体中部，让他画一个水平的半圆，脚不能着地。

[ðen] [θruː] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [ˈɔːlməʊst]

then	threw	him	upon	his	knees	on	the	edge	of	the	path	which	descended	almost
然后	扔	他	之上	他的	膝盖	在	这	边缘	的	这	小路	哪个	下降	几乎

[ˌpəːpənˈdikjuləli] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

perpendicularly	alongside	the	rocks	.
垂直	旁边	这	岩石	.

然后把他扔到路边，让他跪在地上，这条路几乎垂直于岩石向下延伸。

- [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈhægərd] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfɪfti] [fiːt] [bɪˈloʊ] .

Lambernier	suddenly	saw	his	haggard	face	reflected	in	the	river	fifty	feet	below	.
-	突然	锯	他的	枯槁	脸	反映	在	这	河	五十	脚	以下	.

兰伯尼尔突然看到自己憔悴的脸倒映在五十英尺下的河面上。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [niː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɪtʃ] [bent]

At	this	sight	,	and	feeling	a	powerful	knee	between	his	shoulders	which	bent
在	这	视线	,	和	感觉	一个	强大的	膝盖	之间	他的	肩膀	哪个	弯曲

[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] ,

him	over	the	abyss	,
他	超过	这	深渊	,

看到这一幕，他感到双肩之间有一根强有力的膝盖顶着他，将他压弯到深渊之上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts] [ˈdeindʒəz] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [kraɪ]

as	if	to	make	him	appreciate	its	dangers	,	the	workman	uttered	a	terrified	cry
作为	如果	到	制作	他	欣赏	它是	危险	,	这	工人	说出	一个	恐惧	哭

;

;

;

仿佛为了让他意识到其中的危险，工人发出了一声惊恐的尖叫；

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ]

his	hands	clutched	wildly	at	the	tufts	of	grass	and	roots	of	plants	which
他的	双手	紧握	疯狂地	在	这	簇绒	的	草	和	根	的	植物	哪个

[gruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

grew	here	and	there	on	the	sides	of	the	rocks	,
生长	这里	和	那里	在	这	侧面	的	这	岩石	,

他的双手疯狂地抓着岩石边上零星生长的草丛和植物根茎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	struggled	with	all	his	might	to	throw	himself	back	upon	the	ground	.
和	他	挣扎	和	全部	他的	可能	到	扔	他自己	后退	之上	这	地面	.

他拼尽全力挣扎着，向后倒在地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv]

But	it	was	in	vain	for	him	to	struggle	against	the	superior	strength	of
但	它	曾是	在	徒劳	为了	他	到	斗争	反对	这	优越的	力量	的

[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ,

his	adversary	,
他的	对手	,

但他与对手强大的力量对抗是徒劳的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [ˈoʊnli] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	his	attempts	only	aggravated	the	danger	of	his	position	.
和	他的	尝试	仅有的	加重	这	危险	的	他的	位置	.

而他的种种尝试反而加剧了他所处的危险境地。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpaʊərləs] [əˈtempts] ,

After	two	or	three	powerless	attempts	,
后	二	或者	三	无力	尝试	,

经过两三次无力回天的尝试后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

he	found	himself	lying	upon	his	stomach	with	half	his	body	hanging	over	the
他	成立	他自己	说谎	之上	他的	胃	和	一半	他的	身体	绞刑	超过	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

他发现自己趴在悬崖边上，半个身子悬在悬崖外。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][bʌt; bət] [bɜːgənhaɪmz] [hænd] ,

having	nothing	to	prevent	him	from	falling	over	but	Bergenheim's	hand	,
拥有	没有什么	到	防止	他	从	坠落	超过	但	贝尔根海姆	手	,

除了贝尔根海姆的手之外，没有任何东西能阻止他摔倒。

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

which	held	him	by	the	collar	and	at	the	same	time	hindered	him	from
哪个	握住	他	经过	这	衣领	和	在	这	相同的	时间	受阻	他	从

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

它揪住他的衣领，同时阻止他起身。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Have	you	ever	said	one	word	about	this	?	"	asked	the	Baron	,
"	有	你	曾经	说	一	单词	关于	这	?	"	问	这	男爵	,

“你对此事说过一个字吗？”男爵问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs]

as	he	took	hold	of	the	trunk	of	a	tree	to	steady	himself	upon	this
作为	他	采取	抓住	的	这	树干	的	一个	树	到	稳定的	他自己	之上	这

['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

dangerous	ground	that	he	had	chosen	as	the	field	of	discussion	.
危险的	地面	那	他	有	选定	作为	这	场地	的	讨论	.

他抓住一棵树干，稳住自己，因为他选择了这片危险的讨论场地。

" [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ! — [ɑː] ! — [haʊ] [maɪ] [hed] [swɪmz] !

"	To	nobody	!	—	ah	!	—	how	my	head	swims	!
"	到	无人	!	—	啊	!	—	如何	我的	头	游泳	!

“对谁都不说！——啊！——我的头晕目眩！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['terər] ,

"	replied	the	carpenter	,	closing	his	eyes	in	terror	,
"	回复	这	木匠	,	结束	他的	眼睛	在	恐怖	,

“木匠回答道，恐惧地闭上了眼睛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] ,

for	the	blood	rushing	to	his	brain	made	him	dizzy	,
为了	这	血	匆忙	到	他的	脑	制成	他	晕眩的	,

血液涌向大脑，让他感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	to	him	that	the	river	was	slowly	reaching	him	.
和	它	似乎	到	他	那	这	河	曾是	缓慢地	到达	他	.

他感觉河流正缓缓向他袭来。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [wʌn] ['dʒestʃər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	You	see	that	if	I	make	one	gesture	,	you	are	a	dead	man	,	"	replied	the
"	你	看	那	如果	我	制作	一	手势	,	你	是	一个	死的	男人	,	"	回复	这

“你看，我只要做一个手势，你就死定了。”他回答道。

['bærən] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['hɑːrdər] [jet] .

Baron	,	leaning	upon	him	harder	yet	.
男爵	,	倾斜	之上	他	更难	然而	.

男爵更加用力地靠着他。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] ;

"	Give	me	up	to	the	police	;	I	will	say	nothing	about	the	letters	;
"	给	我	向上	到	这	警察	;	我	将要	说	没有什么	关于	这	信件	;

“把我交给警察吧；我不会透露任何关于信件的事情；

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

as	sure	as	there	is	a	God	,	I	will	say	nothing	.
作为	当然	作为	那里	是	一个	上帝	,	我	将要	说	没有什么	.

我确信上帝存在，但我什么也不会说。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] — [hoʊld] [ˌem 'iː] [taɪt] — [duː] [nɑːt] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['slɪpɪŋ] — [oʊ] !

But	do	not	let	me	fall	—	hold	me	tight	—	do	not	let	go	of	me	—	I	am	slipping	—	oh	!
但	做	不是	让	我	落下	—	抓住	我	紧的	—	做	不是	让	去	的	我	—	我	是	滑倒	—	哦	!

但请不要让我跌倒——抱紧我——不要放开我——我正在滑落——哦！

['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] !

holy	mother	of	God	!
圣	母亲	的	上帝	!

圣母玛利亚！

" ['krɪstʃən] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [reɪzd] -

"	Christian	taking	hold	of	the	tree	near	him	,	leaned	over	and	raised	Lambernier	-
"	基督教	采取	抓住	的	这	树	靠近	他	,	倾斜	超过	和	提高	-	

[ʌp] ,

up	,
向上	,

克里斯蒂安抓住身边的树，俯身把兰伯尼尔扶了起来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [hɪm'self] ;

for	he	really	was	incapable	of	doing	so	himself	;
为了	他	真的	曾是	无法	的	正在做	所以	他自己	;

因为他自己确实没有能力做到这一点；

[fraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['vɜːrtɪgoʊ] .

fright	and	the	sight	of	the	water	had	given	him	vertigo	.
惊吓	和	这	视线	的	这	水	有	给定	他	眩晕	.

恐惧和看到水让他感到眩晕。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] ,

When	he	was	upon	his	legs	again	,
什么时候	他	曾是	之上	他的	腿	再次	,

当他再次站起来的时候，

[hiː; hi] [riːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɪrli] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

he	reeled	like	a	drunken	man	and	his	feet	nearly	gave	way	beneath	him	.
他	卷曲	喜欢	一个	醉	男人	和	他的	脚	几乎	给予	方式	下面	他	.

他像醉汉一样踉跄着，双脚几乎要站不稳。

[ðə; ði] ['bærən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

The	Baron	looked	at	him	a	moment	in	silence	,	but	at	last	he	said	:
这	男爵	看起来	在	他	一个	片刻	在	沉默	,	但	在	最后的	他	说	:

男爵沉默地看了他一会儿，最后说道：

" [goʊ] [ə'weɪ] , [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Go	away	,	leave	the	country	at	once	;
"	去	离开	,	离开	这	国家	在	一次	;

“滚开，立刻离开这个国家；

[juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [pərˈsuːt] .

you	have	time	to	fly	before	there	will	be	any	pursuit	.
你	有	时间	到	飞	前	那里	将要	是	任何	追逐	.

在遭到追捕之前，你有时间飞走。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː 'es]

But	remember	that	if	I	ever	hear	one	word	of	what	has	passed	between	us
但	记住	那	如果	我	曾经	听到	一	单词	的	什么	有	通过了	之间	我们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] ,

from	your	lips	,
从	你的	嘴唇	,

但请记住，如果我从你口中听到我们之间说过的任何一个字，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [baɪ] [maɪ] [hænd] . "

I	shall	know	how	to	find	you	and	you	will	die	by	my	hand	.	"
我	将	知道	如何	到	寻找	你	和	你	将要	死	经过	我的	手	.	"

我一定会找到你，你会死在我手里。

" [aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] — " ['stæməd]

"	I	swear	by	the	Holy	Virgin	and	by	all	the	saints	—	"	stammered
"	我	发誓	经过	这	圣	处女	和	经过	全部	这	圣徒	—	"	结结巴巴

“我以圣母玛利亚和所有圣徒的名义发誓——”他结结巴巴地说。

- , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrvənt] ['kæθlɪk] .

Lambernier	,	who	had	suddenly	become	a	very	fervent	Catholic	.
-	,	WHO	有	突然	变得	一个	非常	热切	天主教	.

兰伯尼埃突然变成了一位非常虔诚的天主教徒。

['krɪstʃən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

Christian	pointed	with	his	finger	to	the	stone	steps	beneath	them	.
基督教	尖	和	他的	手指	到	这	石头	步骤	下面	他们	.

克里斯蒂安用手指着他们脚下的石阶。

" [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [roʊd] ; [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [æl'sæs] .

"	There	is	your	road	;	pass	over	the	rock	,	through	the	woods	,	and	reach	Alsace	.
"	那里	是	你的	路	;	经过	超过	这	岩石	,	通过	这	树林	,	和	抵达	阿尔萨斯	.

“这就是你的路；越过岩石，穿过树林，就能到达阿尔萨斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [wel] , [aɪ] [wɪl] [əˈʃʊr] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

If	you	conduct	yourself	well	,	I	will	assure	your	living	.
如果	你	执行	你自己	出色地	,	我	将要	保证	你的	活的	.

如果你表现良好，我保证你的生活。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] ; [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

But	remember	;	one	single	indiscreet	word	,	and	you	are	a	dead	man	.
但	记住	;	一	单身的	轻率	单词	,	和	你	是	一个	死的	男人	.

但请记住，一句不谨慎的话，你就死定了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪk]

"	At	these	words	he	pushed	him	into	the	path	with	one	of	those	quick
"	在	这些	字	他	推动	他	进入	这	小路	和	一	的	那些	快的

['muːvmənts] [wɪtʃ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [men] [kæn; kən] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] .

movements	which	very	powerful	men	can	not	always	calculate	the	effect	of	.
移动	哪个	非常	强大的	男人	能	不是	总是	计算	这	影响	的	.

“话音刚落，他就用那种力大无比的人也未必能预料到的迅捷动作，将他推到了路中央。”

- , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌglz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Lambernier	,	whose	strength	was	almost	exhausted	by	the	struggles	he	had
-	,	谁	力量	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	这	斗争	他	有

[ˌʌndərˈgɑːn] ,

undergone	,
经历	,

兰伯尼尔，由于经历了种种磨难，几乎耗尽了所有力气。

[hæd; həd][nɑːt]['vɪgər] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][stænd] ,

had	not	vigor	enough	left	to	stand	,
有	不是	活力	足够的	左边	到	站立	,

已经筋疲力尽，无法站立。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðɪs] ['vaɪələnt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʊʃ] .

and	he	lost	his	balance	at	this	violent	as	well	as	unexpected	push	.
和	他	丢失的	他的	平衡	在	这	暴力	作为	出色地	作为	意外	推	.

在这次猛烈且出乎意料的推搡下，他失去了平衡。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][step] , [riːld] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

He	stumbled	over	the	first	step	,	reeled	as	he	tried	to	regain	his	footing	,
他	踉跄	超过	这	第一的	步	,	卷曲	作为	他	尝试	到	恢复	他的	立足点	,

他迈出第一步就踉跄了一下，踉跄跄地试图站稳。

[ænd; ənd] [fel] [hed] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] [dɪ'klɪvəti] .

and	fell	head	first	down	the	almost	vertical	declivity	.
和	跌倒	头	第一的	向下	这	几乎	垂直的	斜坡	.

然后头朝下从几乎垂直的斜坡上摔了下去。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [strʌk] , [θruː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːs]

A	ledge	of	the	cliff	,	against	which	he	first	struck	,	threw	him	upon	the	loose
一个	壁架	的	这	悬崖	,	反对	哪个	他	第一的	击	,	扔	他	之上	这	松动的

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他首先撞到的是悬崖的岩架，岩架把他甩到了松动的岩石上。

[hiː; hi] ['sloʊli] [glaidid] ['daʊnwərd] , ['ʌtərɪŋ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	slowly	glided	downward	,	uttering	lamentable	cries	;	he	clutched	,	for	a
他	缓慢地	滑翔	向下	,	发出声音	令人惋惜的	哭泣	;	他	紧握	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他缓缓滑落，发出凄厉的哀嚎；他紧紧抓住……片刻，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

a	little	bush	which	had	grown	in	a	crevice	of	the	rocks	but	he	did	not
一个	小的	衬套	哪个	有	生长	在	一个	裂缝	的	这	岩石	但	他	做过	不是

[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

have	strength	enough	to	hold	on	to	it	,
有	力量	足够的	到	抓住	在	到	它	,

岩石缝隙里长着一丛小灌木，但他没有足够的力气抓住它。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

his	arm	having	been	broken	in	three	places	by	his	fall	.
他的	手臂	拥有	到过	破碎的	在	三	地方	经过	他的	落下	.

他摔倒时手臂骨折，断成了三处。

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,

He	let	go	of	it	suddenly	,
他	让	去	的	它	突然	,

他突然松开了手。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər] [daʊn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][læst]['terəb(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

and	dropped	farther	and	farther	down	uttering	a	last	terrible	shriek	of	despair
和	掉落	更远	和	更远	向下	发出声音	一个	最后的	糟糕的	尖叫	的	绝望

;

;

;

然后越坠越深，发出最后一声绝望的惨叫；

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [twaɪs] [ə'gen] - [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] [bɪ'loʊ] ,

he	rolled	over	twice	again	-	and	then	fell	into	the	torrent	below	,
他	滚动	超过	两次	再次	-	和	然后	跌倒	进入	这	激流	以下	,

他又翻滚了两圈——然后掉进了下面的湍急水流中。

[ðæt] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [laɪf] .

that	swallowed	him	up	like	a	mass	already	deprived	of	life	.
那	吞咽	他	向上	喜欢	一个	大量的	已经	被剥夺的	的	生活	.

那东西像吞噬一团早已失去生命的物质一样吞噬了他。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'vɜːrʒn]

Antipathy	for	her	husband	bordering	upon	aversion
反感	为了	她	丈夫	毗邻	之上	厌恶

她对丈夫的反感近乎厌恶。

[ət'rækʃnz] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [gɪv] [tuː; tə] ['pleʒər]

Attractions	that	difficulties	give	to	pleasure
景点	那	困难	给	到	乐趣

困难带来的乐趣

[kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

Consented	to	become	a	wife	so	as	not	to	remain	a	maiden
同意	到	变得	一个	妻子	所以	作为	不是	到	保持	一个	少女

同意成为妻子，以免继续保持处女之身

[dɪ'spɑːtɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sjuːmz] [wen] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['empaɪər]

Despotic	tone	which	a	woman	assumes	when	sure	of	her	empire
专制	语气	哪个	一个	女士	假设	什么时候	当然	的	她	帝国

当一个女人确信自己掌握了帝国的命脉时，她会表现出专制的语气。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [huːz] [hiːt] [daɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl]

Love	is	a	fire	whose	heat	dies	out	for	want	of	fuel
爱	是	一个	火	谁	热	死亡	出去	为了	想	的	燃料

爱情就像一团火，缺乏燃料就会熄灭。

[rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]

Regards	his	happiness	as	a	proof	of	superiority
问候	他的	幸福	作为	一个	证明	的	优势

他将自己的幸福视为优越性的证明。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [noʊ]

She	said	yes	,	so	as	not	to	say	no
她	说	是的	,	所以	作为	不是	到	说	不

她答应了，免得说不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神